叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 黑夜(the Dark Night) 000001

2. 黑夜(the Dark Night) 000002

3. 黑夜(the Dark Night) 000003

4. 黑夜(the Dark Night) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑夜(The dark night)
第1/4页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] . — ['frʌntɪspiːs] .
The Dark Night . — Frontispiece .
这 黑暗的 夜晚 . — 卷首插图 .

黑暗之夜——卷首插图。

['ɑːzrɪk][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tə'geðər] .
Osric was just strapping his books together .
奥斯里克 曾是 只是 捆绑 他的 图书 一起 .

奥斯里克当时正在把书捆在一起。

[[ðə; ði] ['buːnvɪl] ['sɪriːz]]
[The Boonville Series]
[这 布恩维尔 系列]

[布恩维尔系列]

[ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] ;
THE DARK NIGHT ;
这 黑暗的 夜晚 ;

黑暗之夜;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

" [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] ['brɪŋɪθ] [ə; eɪ] [sner] .
" THE FEAR OF MAN BRINGETH A SNARE .
" 这 害怕 的 男人 带来 一个 圈套 .

"惧怕人，就会落入网罗。"

" [baɪ]
" BY
" 经过

"经过

['luːsi] ['elən] ['gɜːrnzi] ,
LUCY ELLEN GUERNSEY ,
露西 艾伦 格恩西岛 ,

露西·艾伦·格恩西

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aɪrɪʃ] ['eɪmi] , "
AUTHOR OF " IRISH AMY , "
作者 的 " 爱尔兰 艾米 , "

《爱尔兰艾米》的作者

" ['kʌmfərt] ['ælisən] , "
" COMFORT ALLISON , "
" 舒适 艾莉森 , "

"康福特·艾莉森，"

" [ðə; ði] ['tætlər] , "
" THE TATTLER , "
" 这 告密者 , "

《闲话家》

" ['neli] ; [ɔ:r] [ðə; ði] [best] [ɪn'herɪtəns] , "
" NELLY ; OR THE BEST INHERITANCE , "
" 内莉 ; 或者 这 最好的 遗产 , "

《内莉；或最好的遗产》

" [twɪn] ['roʊziz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" TWIN ROSES , " ETC .
" 双 玫瑰 , " ETC .

"双玫瑰"等等。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ju:niən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

- ['tʃesnʌt] [stri:t] .
1122 CHESTNUT STREET .
- 板栗 街道 .

栗树街1122号。

[nu:] [jɔ:k] : [noʊ] . [eɪt] [ænd; ənd] - ['baɪb(ə)l] [haʊs] , ['æstər] [pleɪs] .
NEW YORK : NO . 8 AND 10 BIBLE HOUSE , ASTOR PLACE .
新的 约克 : 不 . 8 和 - 圣经 房子 , 阿斯托 地方 .

纽约：圣经之家 8 号和 10 号，阿斯特广场。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] [ðə; ði]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by the
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1871年由.....登记。

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ju:niən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
in the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['westkət] & ['tɔmsn] , ['henri] [bi:] . ['æʃmi:d] ,
WESTCOTT & THOMSON , HENRY B . ASHMEAD ,
韦斯科特 & 汤姆逊 , 亨利 B . 阿什米德 ,

韦斯科特和汤姆森，亨利·B·阿什米德

['sterioʊtaɪpər] , - . ['prɪntər] , - .
Stereotypers , Philada . Printer , Philada .
刻板印象者 , - . 打印机 , - .

费城打字员。费城印刷厂。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] .
THE DARK NIGHT .
这 黑暗的 夜晚 .

黑暗之夜。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wʌn] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['lætər] [end][ʌv; əv] [meɪ] ,
ONE lovely spring morning , in the latter end of May ,
一 迷人的 春天 早晨 , 在 这 后者 结尾 的 可能 ,

五月下旬一个美好的春日清晨，

['ɑːzrɪk] ['denisən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['elsi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
Osric Dennison and his sister Elsie were getting ready to go to school .
奥斯里克 丹尼森 和 他的 姐姐 艾尔西 是 获得 准备好 到 去 到 学校 .

奥斯里克·丹尼森和他的妹妹艾尔西正准备去上学。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][æt; ət] ['buːnvɪl] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
The school was at Boonville , almost a mile from their father's house ,
这 学校 曾是 在 布恩维尔 , 几乎 一个 英里 从 他们的 父亲的 房子 ,

学校位于布恩维尔，离他们父亲的家差不多一英里远。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [krɔːs] - [lɑːt] " [pæθ] [wɪtʃ] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
though there was a " cross - lot " path which shortened the distance .
尽管 那里 曾是 一个 " 叉 - 很多 " 小路 哪个 缩短 这 距离 .

虽然有一条“穿过停车场”的小路可以缩短距离。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɑːzrɪk][ænd; ənd] ['elsi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər] [tɔːk] [ænd; ənd]
And as Osric and Elsie liked to have a little time for talk and
和 作为 奥斯里克 和 艾尔西 喜欢 到 有 一个 小的 时间 为了 讲话 和
[pleɪ] [bɪ'fɔːr] [skuːl] ,
play before school ,
玩 前 学校 ,

奥斯里克和艾尔西喜欢在上学前花点时间聊天和玩耍，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][set] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['fɑːrmhaʊs] [æz; əz] [suːn] ['æftər] ['brekfəst]

they	were	apt	to	set	out	from	the	red	farmhouse	as	soon	after	breakfast
他们	是	易于	到	放	出去	从	这	红色的	农家	作为	很快	后	早餐

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [get] [ə'weɪ] .

as	they	could	conveniently	get	away	.
作为	他们	可以	方便	得到	离开	.

他们往往会在早餐后尽快从那座红色农舍出发，只要有方便的出行时间。

[ɑːn] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [red]

On	this	Monday	morning	,	they	were	unusually	early	,	even	for	the	red
在	这	周一	早晨	,	他们	是	异常地	早期的	,	甚至	为了	这	红色的

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

星期一早上，他们来得异常早，即使对于这座红色农舍来说也是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kɔːrn] - ['plæntɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn]

There	was	corn	-	planting	to	do	,	there	was	the	washing	to	get	on
那里	曾是	玉米	-	种植	到	做	,	那里	曾是	这	洗涤	到	得到	在

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

还有玉米要种，还有衣服要洗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['eldər]['sɪstər]['ɑːvaɪs] , [huː] [tɔːt] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][sʌm; səm][maɪlz]

and	the	children's	elder	sister	Avice	,	who	taught	school	in	a	district	some	miles
和	这	孩子们的	长老	姐姐	建议	,	WHO	教授	学校	在	一个	区	一些	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

孩子们还有一个姐姐艾维斯，她在几英里外的一个地区教书。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [hoʊm] ['evri] ['sætərdeɪ] ,

and	who	came	home	every	Saturday	,
和	WHO	来了	家	每一个	周六	,

他们每周六都会回家，

[hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][taɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn][hɜːr; hər] [skuːl] [æt; ət][naɪn]

had	to	get	back	to	her	place	in	time	to	begin	her	school	at	nine
有	到	得到	后退	到	她	地方	在	时间	到	开始	她	学校	在	九

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

她必须及时赶回住处，以便九点钟开始上学。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['denisən] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

So	Mrs	.	Dennison	had	her	breakfast	on	the	table	at	six	o'clock	.
所以	太太	.	丹尼森	有	她	早餐	在	这	桌子	在	六	点钟	.

所以丹尼森太太六点钟就把早餐摆在了桌子上。

['ɑːzrɪk][ænd; ənd] ['elsi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðer; ðər] " [tʃɔːrz] , " [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɑːʃɪŋ] ['brekfəst]

Osric	and	Elsie	had	done	all	their	"	chores	,	"	such	as	washing	breakfast
奥斯里克	和	艾尔西	有	完毕	全部	他们的	"	家务	,	"	这样的	作为	洗涤	早餐

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

奥斯里克和艾尔西已经完成了所有的"家务"，比如洗早餐用的餐具。

['fiːdɪŋ] [pɪgz][ænd; ənd] [faʊlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [eɪt] .

feeding	pigs	and	fowls	,	etc	.	,	and	it	was	not	yet	quite	eight	.
喂养	猪	和	家禽	,	ETC	.	,	和	它	曾是	不是	然而	相当	八	.

喂猪喂鸡等等，当时还不到八点。

['ɑːzrɪk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['stræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tə'geðər] ,

Osric	was	just	strapping	his	books	together	,
奥斯里克	曾是	只是	捆绑	他的	图书	一起	,

奥斯里克当时正在把书捆在一起。

[ænd; ənd] ['elsi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	Elsie	had	finished	putting	up	the	dinner	for	both	of	them	,
和	艾尔西	有	完成的	推杆	向上	这	晚餐	为了	两个都	的	他们	,

艾尔西已经为他们俩准备好了晚餐。

[wen] ['ɑːvaɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hæt] [ɑːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sætʃəl] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

when	Avice	came	into	the	room	with	her	hat	on	and	her	satchel	in	her	hand	.
什么时候	建议	来了	进入	这	房间	和	她	帽子	在	和	她	书包	在	她	手	.

艾维斯戴着帽子，手里提着书包走进房间。

" [hæz; həz] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [siːn] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['sætərdeɪ] — [ðæt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ? "

"	Has	either	of	you	children	seen	the	book	I	brought	home	with	me	on	Saturday	—	that	volume	of	the	History	of	England	?	"
"	有	任何一个	的	你	孩子们	已见	这	书	我	带来	家	和	我	在	周六	—	那	体积	的	这	历史	的	英格兰	?	"

“你们两个孩子有没有看到我星期六带回家的那本书——那本《英国史》？”

" [aɪ] ['hævnt] , " [sed] ['ɑːzrɪk] , ['prɑːmptli] .

"	I	haven't	,	"	said	Osric	,	promptly	.
"	我	还没有	,	"	说	奥斯里克	,	及时	.

“我没有，”奥斯里克立即说道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] , ['elsi] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	Haven't	you	,	Elsie	?	"	asked	her	sister	.
"	还没有	你	,	艾尔西	?	"	问	她	姐姐	.

“难道你没有吗，艾尔西？”她妹妹问道。

" [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

"	I	want	it	very	much	to	carry	back	with	me	.	"
"	我	想	它	非常	很多	到	携带	后退	和	我	.	"

“我非常想把它带回去。”

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['elsi] , ['kwaɪətli] .

"	I	haven't	had	it	,	sister	,	but	I	guess	I	can	find	it	,	"	said	Elsie	,	quietly	.
"	我	还没有	有	它	,	姐姐	,	但	我	猜测	我	能	寻找	它	,	"	说	艾尔西	,	悄悄	.

“我还没吃过，姐姐，不过我想我能找到，”艾尔西轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	I	know	where	I	saw	it	.
"	我	思考	我	知道	在哪里	我	锯	它	.

“我想我知道我在哪里看到过它。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['vɑːljəm] .

"	She	left	the	room	as	she	spoke	,	and	presently	came	back	with	the	missing	volume	.
"	她	左边	这	房间	作为	她	辐	,	和	目前	来了	后退	和	这	丢失的	体积	.

“她边说边离开房间，过了一会儿拿着丢失的那本书回来了。”

" [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ɑːvaɪs] .

"	**Where**	**was**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Avice**	**.**
"	在哪里	曾是	它	?	"	问	建议	.

“它在哪儿？”艾维斯问道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

"	**On**	**the**	**window**	**in**	**the**	**parlour**	**.**
"	在	这	窗户	在	这	客厅	.

“在客厅的窗户上。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	**thought**	**I**	**saw**	**it**	**there**	**this**	**morning**	**.**	**"**
我	想法	我	锯	它	那里	这	早晨	.	"

我今天早上好像在那儿看到过它。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [sterz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**should**	**have**	**said**	**for**	**certain**	**that**	**I**	**carried**	**it**	**up**	**stairs**	**on**	**Saturday**
"	出色地	,	我	应该	有	说	为了	肯定	那	我	携带	它	向上	楼梯	在	周六

night	**,**
夜晚	,

“嗯，我应该明确地说，是我周六晚上把它搬上楼的。”

" [sed] ['ɑːvaɪs] .

"	**said**	**Avice**	**.**
"	说	建议	.

“艾维斯说道。”

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] .

"	**However**	**,**	**it**	**does**	**not**	**matter**	**now**	**is**	**found**	**.**
"	然而	,	它	做	不是	事情	现在	是	成立	.

“但是，既然找到了，那就无所谓了。”

[gʊd] - [baɪ] , ['tʃɪldrən] ; [biː; bi] [gʊd] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Good	**-**	**bye**	**,**	**children**	**;**	**be**	**good**	**till**	**I**	**see**	**you**	**again**	**.**
好的	-	再见	,	孩子们	;	是	好的	直到	我	看	你	再次	.

孩子们，再见；下次见面之前要乖哦。

" ['ɑːvaɪs] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [sper] .

"	**Avice**	**kissed**	**them**	**and**	**went**	**quickly**	**away**	**,**	**for**	**she**	**had**	**no**	**time**	**to**
"	建议	亲吻	他们	和	去	迅速地	离开	,	为了	她	有	不	时间	到

spare	**.**
空闲的	.

“艾薇丝吻了他们一下，然后匆匆离开，因为她没有时间浪费。”

" ['ɑːˌziː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [bʊk] ['jestərdeɪ] ? " [sed] ['elsi] ,

"	**Ozzy**	**,**	**didn't**	**you**	**have**	**that**	**book**	**yesterday**	**?**	**"**	**said**	**Elsie**	**,**
"	奥兹	,	没有	你	有	那	书	昨天	?	"	说	艾尔西	,

“奥兹，你昨天不是带着那本书吗？”艾尔西问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [skuːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['soʊbərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [lɑːt] .

after	**they**	**had**	**set**	**out**	**for**	**school**	**and**	**were**	**walking**	**soberly**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**mowing**	**lot**	**.**
后	他们	有	放	出去	为了	学校	和	是	步行	清醒地	沿着	这	边缘	的	这	割草	很多	.

他们出发去上学后，神情严肃地沿着割草场的边缘走着。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**am**	**sure**	**I**	**saw**	**you**	**reading**	**it**	**.**
"	我	是	当然	我	锯	你	阅读	它	.

“我肯定看到你在读它。”

" ['ɑːˌziː] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Ozzy**	**hung**	**his**	**head**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
"	奥兹	悬挂	他的	头	,	但	说	没有什么	.

奥兹低下了头，但什么也没说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['elsi] , [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]

"	**Didn't**	**you**	**have**	**it**	**?**	"	**repeated**	**Elsie**	**,**	**as**	**though**	**determined**	**to**	**have**
"	没有	你	有	它	?	"	重复	艾尔西	,	作为	尽管	决定	到	有

[æn; ən] ['ænsər] .

an	**answer**	**.**
一个	回答	.

"你难道没有吗？"艾尔西重复道，仿佛非要得到答案似的。

" [wel] , [aɪ] [ment] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] ['ɑːˌziː] .

"	**Well**	**,**	**I**	**meant**	**to**	**put**	**it**	**back**	**again**	**as**	**much**	**as**	**could**	**be**	**,**	"	**said**	**Ozzy**	**.**
"	出色地	,	我	意思是	到	放	它	后退	再次	作为	很多	作为	可以	是	,	"	说	奥兹	.

"嗯，我本想尽可能地把它放回去，"奥兹说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] , [ænd; ənd][ɔːl] — "

"	**It**	**was**	**so**	**interesting**	**about**	**the**	**queen**	**of**	**Scots**	**,**	**and**	**all**	**—**	**"**
"	它	曾是	所以	有趣的	关于	这	女王	的	苏格兰人	,	和	全部	—	"

"关于苏格兰女王的故事真是太有趣了，还有所有的一切——"

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tel] ['sɪstər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ][dɪd] ?

"	**But**	**what**	**made**	**you**	**tell**	**sister**	**that**	**you**	**did**	**not**	**have**	**it**	**,**	**when**	**you**	**did**	**?**
"	但	什么	制成	你	告诉	姐姐	那	你	做过	不是	有	它	,	什么时候	你	做过	?

"但是，你明明有的话，为什么还要告诉姐姐你没有呢？"

" [æskt] ['elsi] .

"	**asked**	**Elsie**	**.**
"	问	艾尔西	.

"艾尔西问道。"

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [skoʊld] , " [sed] ['ɑːzrɪk] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	**I**	**was**	**afraid**	**she**	**would**	**scold**	**,**	"	**said**	**Osric**	**,**	**hanging**	**down**	**his**	**head**	**again**	**.**
"	我	曾是	害怕的	她	会	骂	,	"	说	奥斯里克	,	绞刑	向下	他的	头	再次	.

"我怕她会责骂我，"奥斯里克说着，又低下了头。

" ['mʌðər] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] [teɪk] ['sɪstɜ˞z] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ,

"	**Mother**	**said**	**we**	**must**	**never**	**take**	**sister's**	**books**	**without**	**asking**	**,**
"	母亲	说	我们	必须	绝不	拿	姐妹	图书	没有	问	,

母亲说，未经允许，我们绝不能拿走妹妹的书。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]['sɪstər] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] .

and	**I**	**was**	**afraid**	**sister**	**would**	**tell**	**her**	**.**
和	我	曾是	害怕的	姐姐	会	告诉	她	.

我害怕姐姐会告诉她。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['denisən] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['ɑːvaɪs] " ['sɪstər] .

"	**The**	**younger**	**Dennison**	**children**	**always**	**called**	**Avice**	**"**	**sister**	**.**
"	这	年轻	丹尼森	孩子们	总是	称为	建议	"	姐姐	.

"丹尼森家的小孩子们总是称呼艾维斯为'姐姐'。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪg'zæktɪd][baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	**It**	**was**	**a**	**mark**	**of**	**respect**	**exacted**	**by**	**their**	**mother**	**.**
"	它	曾是	一个	标记	的	尊重	索取	经过	他们的	母亲	.

这是他们母亲要求的尊重表现。

['mɪsɪz] . ['denisən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][waɪf] , [nɑːt][soʊ]['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən]['ɑːvaɪs][hɜːr'self]

Mrs	**.**	**Dennison**	**was**	**a**	**second**	**wife**	**,**	**not**	**so**	**very**	**much**	**older**	**than**	**Avice**	**herself**
太太	.	丹尼森	曾是	一个	第二	妻子	,	不是	所以	非常	很多	老	比	建议	她自己

,

,

,

丹尼森夫人是艾维斯的第二任妻子，年纪比她大不了多少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['stepdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n]

and	**she**	**always**	**treated**	**her**	**stepdaughter**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**consideration**
和	她	总是	治疗	她	继女	和	一个	伟大的	交易	的	考虑

.

:

.

她一直对继女非常体贴。

['ɑːvaɪs] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][bəuθ][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['denisən] [ænd; ənd][ðə; ði]

Avice	**,**	**on**	**her**	**part**	**,**	**was**	**very**	**fond**	**both**	**of**	**Mrs**	**.**	**Dennison**	**and**	**the**
建议	,	在	她	部分	,	曾是	非常	喜爱	两个都	的	太太	.	丹尼森	和	这

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

艾维斯本人则非常喜欢丹尼森太太和孩子们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] - [taɪm] ,

and	**when**	**she**	**was**	**at**	**home**	**in**	**vacation**	**-**	**time**	**,**
和	什么时候	她	曾是	在	家	在	假期	-	时间	,

当她在假期回家时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [helpt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

she	**always**	**helped**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**the**	**work**	**of**	**the**	**farm**	**,**
她	总是	帮助	一个	伟大的	交易	在	这	工作	的	这	农场	,

她总是在农场工作中提供很多帮助，

[ænd; ənd][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

and	**did**	**many**	**things**	**for**	**the**	**little**	**ones**	**.**
和	做过	许多	事物	为了	这	小的	一个	.

并为孩子们做了很多事。

['ɑːzrɪk][ænd; ənd] ['elsi] [wɜːr; wər][twɪnz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][st'reɪndʒəz]['ɔːlweɪz] [tʊk] ['elsi]

Osric	**and**	**Elsie**	**were**	**twins**	**twelve**	**years**	**old**	**,**	**but**	**strangers**	**always**	**took**	**Elsie**
奥斯里克	和	艾尔西	是	双胞胎	十二	年	老的	,	但	陌生人	总是	采取	艾尔西

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eldər] ,

to	**be**	**the**	**elder**	**,**
到	是	这	长老	,

奥斯里克和艾尔西是一对十二岁的双胞胎，但陌生人总是认为艾尔西是姐姐。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

not	**only**	**because**	**she**	**was**	**taller**	**than**	**her**	**brother**	**,**
不是	仅有的	因为	她	曾是	更高	比	她	兄弟	,

不仅仅是因为她比哥哥高，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

but	**because**	**she**	**was**	**so**	**much**	**more**	**thoughtful**	**and**	**sensible**	**.**
但	因为	她	曾是	所以	很多	更多的	周到	和	明智的	.

但因为她更加深思熟虑、更加明智。

['elsi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][help] ['piːp(ə)l] .

Elsie	**was**	**constantly**	**watching**	**for**	**chances**	**to**	**help**	**people**	**.**
艾尔西	曾是	不断地	观看	为了	机会	到	帮助	人们	.

艾尔西总是留意着帮助别人的机会。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['sɪzərz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɔ:r][hɜ:r; hər]['ni:d(ə)l]
She **always** **saw** **it** **if** **her** **mother's** **scissors** **fell** **on** **the** **floor** **,** **or** **her** **needle**
她 总是 锯 它 如果 她 母亲的 剪刀 跌倒 在 这 地面 , 或者 她 针
['wɑ:ntɪd] ['θredɪŋ] ;
wanted **threading** **;**
通缉 螺纹 ;

她总能看到妈妈的剪刀掉在地上，或者针线需要穿线；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks][ɔ:r] ['glæsɪz] , [ɔ:r] [left] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp]
and **if** **her** **father** **lost** **his** **snuff** **-** **box** **or** **glasses** **,** **or** **left** **his** **handkerchief** **up**
和 如果 她 父亲 丢失的 他的 鼻烟 - 盒子 或者 眼镜 , 或者 左边 他的 手帕 向上
[sterz] ,
stairs **,**
楼梯 ,

如果她父亲弄丢了鼻烟盒或眼镜，或者把手帕落在了楼上，

[ɔ:r][ˌmɪs'leɪd][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['elsi] [hu:] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][ə'baʊt]
or **mislaid** **his** **paper** **,** **it** **was** **Elsie** **who** **found** **them** **,** **and** **so** **about**
或者 遗失 他的 纸 , 它 曾是 艾尔西 WHO 成立 他们 , 和 所以 关于
['evriθɪŋ] [els] .
everything **else** **.**
一切 别的 .

或者说，他把文件弄丢了，是艾尔西找到的，其他事情也是如此。

[hɜ:r; hər]['sɪstər]['ɑ:vaɪs]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['helpf(ə)l] .
Her **sister** **Avice** **often** **called** **her** **Little** **Helpful** **.**
她 姐姐 建议 经常 称为 她 小的 有帮助 .

她的妹妹艾维斯经常叫她"小帮手"。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] ['elsi] [noʊ] [greɪt] [self] - [dɪ'naɪəl][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .
It **cost** **Elsie** **no** **great** **self** **-** **denial** **to** **do** **all** **these** **things** **.**
它 成本 艾尔西 不 伟大的 自己 - 拒绝 到 做 全部 这些 事物 .

做这些事对艾尔西来说并不需要付出太大的自我牺牲。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [lʌvd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
She **really** **loved** **work** **for** **its** **own** **sake** **,**
她 真的 喜爱 工作 为了 它是自己的 清酒 ,

她真心热爱工作本身。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] - [spel] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑ:di] ,
and **though** **she** **enjoyed** **a** **play** **-** **spell** **as** **much** **as** **anybody** **,**
和 尽管 她 享受 一个 玩 - 拼写 作为 很多 作为 任何人 ,

虽然她和其他人一样喜欢玩游戏，

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɔ:r][hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [zest] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .
she **went** **back** **to** **her** **work** **or** **her** **lessons** **with** **a** **new** **zest** **after** **it** **.**
她 去 后退 到 她 工作 或者 她 课程 和 一个 新的 热情 后 它 .

之后她带着新的热情回到工作或课堂。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['tru:θfl] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wer] ['ɑ:zrɪk][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] .
She **was** **as** **truthful** **as** **daylight** **in** **everything** **where** **Osric** **was** **not** **concerned** **.**
她 曾是 作为 真实 作为 日光 在 一切 在哪里 奥斯里克 曾是 不是 担心的 .

除了奥斯里克之外，她对所有事情都坦诚得像白昼一样。

[ʃi:; ʃi]['nevər][hæd; həd]['eni] " ['si:krɪts] " [ɔ:r] [kən'si:lmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
She **never** **had** **any** **"** **secrets** **"** **or** **concealments** **of** **her** **own** **,**
她 绝不 有 任何 " 秘密 " 或者 隐蔽处 的 她 自己的 ,

她自己从来没有任何"秘密"或隐瞒的事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][hɪd] ['ɑ:ziz] [fɔ:lts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
but **she** **always** **hid** **Ozzy's** **faults** **as** **much** **as** **possible** **,**
但 她 总是 隐藏 奥兹的 故障 作为 很多 作为 可能的 ,

但她总是尽可能地掩盖奥兹的缺点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['evər] [stretʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] ['spi:kɪŋ] ,
and **if** **she** **ever** **stretched** **a** **point** **in** **speaking** **,**
和 如果 她 曾经 拉伸 一个 观点 在 请讲 ,

如果她在说话时有所夸大，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:r][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] .
it **was** **about** **something** **which** **he** **had** **or** **had** **not** **done** **.**
它 曾是 关于 某物 哪个 他 有 或者 有 不是 完毕 .

这事关他做过或没做过某件事。

[ʃi:; ʃi]['seldəm] [dɪd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['sɪriəs] [bleɪm] [ɔ:r] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
She **seldom** **did** **anything** **which** **required** **serious** **blame** **or** **punishment** **,** **but** **if** **she** **did** **,**
她 很少 做过 任何事物 哪个 必需的 严肃的 责备 或者 惩罚 , 但 如果 她 做过 ,

她很少做任何需要受到严重责备或惩罚的事情，但如果她做了，

[ʃi:; ʃi]['nevər] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
she **never** **tried** **to** **evade** **the** **consequences** **,**
她 绝不 尝试 到 逃避 这 结果 ,

她从未试图逃避后果。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [laɪ][tu:; tə] [skri:n] [hɜ:r'self][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:]
and **would** **no** **more** **lie** **to** **screen** **herself** **than** **she** **would** **put** **her** **hand** **into**
和 会 不 更多的 说谎 到 屏幕 她自己 比 她 会 放 她 手 进入
[ðə; ði]['faɪər] .
the **fire** **.**
这 火 .

她绝不会为了掩饰自己而撒谎，就像她绝不会把手伸进火里一样。

[ɪn][fækt] , ['elsi] [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
In **fact** **,** **Elsie** **was** **very** **brave** **about** **everything** **.**
在 事实 , 艾尔西 曾是 非常 勇敢的 关于 一切 .

事实上，艾尔西在所有事情上都非常勇敢。

['ɑ:zrɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
Osric **,** **on** **the** **contrary** **,** **was** **very** **much** **of** **a** **coward** **.**
奥斯里克 , 在 这 相反 , 曾是 非常 很多 的 一个 懦夫 .

奥斯里克则恰恰相反，他是个十足的懦夫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][ɔ:r] [kaʊz] , [ɔ:r][ʌv; əv]['gʌnz] , [ɔ:r][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn] ['swɪmɪŋ]
He **was** **not** **afraid** **of** **horses** **or** **cows** **,** **or** **of** **guns** **,** **or** **of** **going** **in** **swimming**
他 曾是 不是 害怕的 的 马匹 或者 牛 , 或者 的 枪支 , 或者 的 去 在 游泳
,
,
,

他既不怕马，也不怕牛，更不怕枪，也不怕游泳。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd][ʌv; əv][peɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv]['bɑ:di][ɔ:r]
or **anything** **like** **that** **,** **but** **he** **was** **greatly** **afraid** **of** **pain** **either** **of** **body** **or**
或者 任何事物 喜欢 那 , 但 他 曾是 非常 害怕的 的 疼痛 任何一个 的 身体 或者
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

或者诸如此类的事情，但他非常害怕身体或精神上的痛苦。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] .
and **he** **could** **not** **endure** **to** **be** **found** **fault** **with** **.**
和 他 可以 不是 忍受 到 是 成立 过错 和 .

他无法忍受被人指出错误。

[hi:; hi] [lʌvd] ['elsi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
He **loved** **Elsie** **more** **than** **any** **one** **else** **in** **the** **world** **,**
他 喜爱 艾尔西 更多的 比 任何 一 别的 在 这 世界 ,

他爱艾尔西胜过世上任何人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['letɪŋ]

but	his	love	for	her	was	not	sufficient	to	keep	him	from	letting
但	他的	爱	为了	她	曾是	不是	充足的	到	保持	他	从	出租

[hɜːr; hər] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

her	bear	the	blame	of	a	good	many	of	his	faults	and	shortcomings	.
她	熊	这	责备	的	一个	好的	许多	的	他的	故障	和	缺点	.

但是他对她的爱并不足以阻止他让她承担他很多过错和缺点的责任。

['elsi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ber] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm] ,

Elsie	was	the	only	person	from	whom	he	would	bear	a	word	of	blame	,
艾尔西	曾是	这	仅有的	人	从	谁	他	会	熊	一个	单词	的	责备	,

艾尔西是唯一一个他愿意承担责任的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

and	he	did	not	like	it	even	from	her	;
和	他	做过	不是	喜欢	它	甚至	从	她	;

即使是她这样做，他也不喜欢。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [waɪl] ['elsi] [hæd; həd][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm]['ɑːzrɪk] ,

hence	it	came	to	pass	that	while	Elsie	had	no	secrets	from	Osric	,
因此	它	来了	到	经过	那	尽管	艾尔西	有	不	秘密	从	奥斯里克	,

因此，虽然艾尔西对奥斯里克没有任何秘密，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər][plænz][ʌv; əv][wɜːrk][ɔːr] [əˈmjuːzmənt] ,

but	always	told	him	all	her	plans	of	work	or	amusement	,
但	总是	讲述	他	全部	她	计划	的	工作	或者	娱乐	,

但她总是会把所有的工作或娱乐计划都告诉他。

['ɑːzrɪk][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['elsi] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

Osric	did	a	good	many	things	of	which	Elsie	never	knew	anything	unless	she	found
奥斯里克	做过	一个	好的	许多	事物	的	哪个	艾尔西	绝不	知道	任何事物	除非	她	成立

[ðem; ðəm] [aʊt][baɪ]['æksɪdənt] .

them	out	by	accident	.
他们	出去	经过	事故	.

奥斯里克做了很多事，艾尔西对此一无所知，除非她是偶然发现的。

['elsi] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ræðər] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn]

Elsie	was	always	rather	uneasy	about	her	brother	,	and	carried	him	on
艾尔西	曾是	总是	相当	不安	关于	她	兄弟	,	和	携带	他	在

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

艾尔西一直对她的哥哥有些不安，总是惦记着他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ; [ðʌs] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns]

as	it	were	;	thus	increasing	a	certain	anxious	expression	of	countenance
作为	它	是	;	因此	增加	一个	肯定	焦虑的	表达	的	面容

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

which	was	growing	upon	her	,
哪个	曾是	生长	之上	她	,

仿佛如此；这反而加剧了她脸上日益增长的焦虑神情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['jɪrz] .

and	which	made	her	look	older	than	her	years	.
和	哪个	制成	她	看	老	比	她	年	.

这让她看起来比实际年龄要大。

['ɑ:zrɪk] [lʌvd] ['elsi] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['ræðər] [ə'freɪd][ʌv; əv]

Osric	**loved**	**Elsie**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**	**but**	**he**	**was**	**also**	**rather**	**afraid**	**of**
奥斯里克	喜爱	艾尔西	,	作为	我	有	说	,	但	他	曾是	还	相当	害怕的	的

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

正如我之前所说，奥斯里克爱着艾尔西，但他同时也相当害怕她。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [leɪt] .

especially	**of**	**late**	**.**
尤其	的	晚的	.

尤其是最近一段时间。

['elsi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] ['leɪtli] .

Elsie	**had**	**been**	**thinking**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**religious**	**matters**	**lately**	**.**
艾尔西	有	到过	思维	一个	伟大的	交易	的	宗教	事情	最近	.

艾尔西最近一直在思考很多宗教方面的问题。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [im'preʃəns] [wɪð; wɪθ]

She	**would**	**have**	**liked**	**to**	**talk**	**over**	**all**	**her**	**thoughts**	**and**	**impressions**	**with**
她	会	有	喜欢	到	讲话	超过	全部	她	想法	和	印象	和

['ɑ:zrɪk] ,

Osric	**,**
奥斯里克	,

她很想和奥斯里克谈谈她所有的想法和感受。

[bʌt; bət]['ɑ:zrɪk][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['veri] [ʌn'i:zi] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ,

but	**Osric**	**was**	**always**	**very**	**uneasy**	**when**	**she**	**began**	**,**
但	奥斯里克	曾是	总是	非常	不安	什么时候	她	开始	,

但奥斯里克每次看到她开始工作时都感到非常不安。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɔ:r] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	**slipped**	**away**	**or**	**changed**	**the**	**subject**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
和	滑倒了	离开	或者	已更改	这	主题	作为	很快	作为	可能的	.

然后尽快溜走或转移话题。

[ɪn][fækt] , ['ɑ:zrɪk] [heitid] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə'mju:zɪŋ]

In	**fact**	**,**	**Osric**	**hated**	**anything**	**serious**	**,**	**and**	**really**	**cared**	**for**	**nothing**	**except**	**amusing**
在	事实	,	奥斯里克	憎恨	任何事物	严肃的	,	和	真的	关心	为了	没有什么	除了	有趣

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

事实上，奥斯里克讨厌一切严肃的事情，除了自娱自乐之外，他对其他任何事情都不感兴趣。

[ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Amusement	**was**	**the**	**object**	**and**	**business**	**of**	**his**	**life**	**,**
娱乐	曾是	这	目的	和	商业	的	他的	生活	,

娱乐是他毕生的目标和事业。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['eni] [ski:m] [wɪtʃ]

and	**he**	**would**	**sacrifice**	**almost**	**everything**	**before**	**giving**	**up**	**any**	**scheme**	**which**
和	他	会	牺牲	几乎	一切	前	给予	向上	任何	方案	哪个

['prɑ:mɪst] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

promised	**even**	**a**	**small**	**amount**	**of**	**diversion**	**.**
承诺	甚至	一个	小的	数量	的	导流	.

他宁愿牺牲一切，也不会放弃任何哪怕只有一点点转移注意力的计划。

[ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

This	**love**	**of**	**amusement**	**often**	**made**	**him**	**neglect**	**his**	**work**	**,**
这	爱	的	娱乐	经常	制成	他	忽视	他的	工作	,

他嗜玩乐常常使他荒废工作。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] ,
and **sometimes** **brought** **him** **into** **some** **serious** **trouble** **,**
和 有时 带来 他 进入 一些 严肃的 麻烦 ,

有时还会给他带来一些严重的麻烦，

[bʌt; bət][oʊld]['skwaɪər] ['denisən] [wʌz; wəz]['veri][ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] ,
but **old** **Squire** **Dennison** **was** **very** **indulgent** **to** **his** **only** **son** **,**
但 老的 乡绅 丹尼森 曾是 非常 放纵的 到 他的 仅有的 儿子 ,

但老乡绅丹尼森对他唯一的儿子非常溺爱。

[ænd; ənd]['ɑ:zrɪk]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skreɪps] ['veri] ['i:zəli] .
and **Osric** **usually** **slipped** **out** **of** **his** **scrapes** **very** **easily** **.**
和 奥斯里克 通常 滑倒了 出去 的 他的 刮伤 非常 容易地 .

奥斯里克通常都能轻松摆脱困境。

[ʌv; əv] [leɪt] , [haʊ'evər] ,
Of **late** **,** **however** **,**
的 晚的 , 然而 ,

然而，最近，

['skwaɪər] ['denisən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑ:zrɪk][wʌz; wəz][nɑ:t]
Squire **Dennison** **had** **begun** **to** **wake** **up** **to** **the** **fact** **that** **Osric** **was** **not**
乡绅 丹尼森 有 开始 到 唤醒 向上 到 这 事实 那 奥斯里克 曾是 不是
['ɔ:lweɪz] ['tru:θfl] ,
always **truthful** **,**
总是 真实 ,

丹尼森乡绅开始意识到奥斯里克并非总是诚实的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræðər] [mɔ:r] ['kerfəli] .
and **he** **watched** **the** **boy** **rather** **more** **carefully** **.**
和 他 观看 这 男生 相当 更多的 小心 .

他更加仔细地观察着那个男孩。

['elsi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [sku:l] ['veri]['saɪlənt][ænd; ənd]['veri] [ʌn'hæpi] ,
Elsie **walked** **on** **the** **rest** **of** **the** **way** **to** **school** **very** **silent** **and** **very** **unhappy** **,**
艾尔西 步行 在 这 休息 的 这 方式 到 学校 非常 沉默的 和 非常 不开心 ,

艾尔西一路沉默不语，非常不开心，走完了剩下的上学路。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌʌndɪ'saɪdɪd][ɪn][hɜ:r; hər][oʊn][maɪnd] .
and **very** **undecided** **in** **her** **own** **mind** **.**
和 非常 未决定 在 她 自己的 头脑 .

她自己心里也很犹豫不决。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,
She **did** **not** **know** **in** **the** **least** **what** **she** **ought** **to** **do** **,**
她 做过 不是 知道 在 这 至少 什么 她 应该 到 做 ,

她完全不知道自己应该怎么做。

[ɔ:r] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .
or **whether** **she** **ought** **to** **do** **anything** **.**
或者 无论 她 应该 到 做 任何事物 .

或者她是否应该采取什么行动。

['sʌmtaɪmz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Sometimes **,** **she** **thought** **she** **would** **tell** **her** **mother** **,**
有时 , 她 想法 她 会 告诉 她 母亲 ,

有时，她会想告诉她妈妈，

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv]['ɑ:ˌzi:][kɔ:l][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['telteɪl] ,
but **then** **she** **could** **not** **bear** **to** **have** **Ozzy** **call** **her** **a** **telltale** **,**
但 然后 她 可以 不是 熊 到 有 奥兹 称呼 她 一个 蛛丝马迹 ,

但她实在无法忍受奥兹称她为告密者。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . ['denisən] ['nevər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [iːtʃ]

and	besides	,	Mrs	.	Dennison	never	encouraged	the	children	to	tell	of	each
和	除了	,	太太	.	丹尼森	绝不	鼓励	这	孩子们	到	告诉	的	每个

['ʌðɚz] [fɔːlts] .

other's	faults	.
其他的	故障	.

此外，丹尼森夫人也从不鼓励孩子们互相指出对方的缺点。

[ðer; ðər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [juːz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːzrɪk] [hɪm'self] .

There	did	not	seem	to	be	any	use	in	talking	to	Osric	himself	.
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	使用	在	说	到	奥斯里克	他自己	.

似乎和奥斯里克本人谈话没有任何用处。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [ðæt] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

She	had	tried	that	so	many	times	that	she	was	quite	discouraged	.
她	有	尝试	那	所以	许多	时代	那	她	曾是	相当	灰心	.

她尝试了很多次，都感到非常沮丧。

[hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪk'skjuːs] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] ,

He	would	hang	his	head	,	and	excuse	himself	;	and	begin	to	cry	,
他	会	悬挂	他的	头	,	和	原谅	他自己	;	和	开始	到	哭	,

他会低下头，找借口离开，然后开始哭泣。

[ænd; ənd] [end] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

and	end	by	keeping	out	of	her	way	for	two	or	three	days	.
和	结尾	经过	保持	出去	的	她	方式	为了	二	或者	三	天	.

最后，两三天内尽量避开她。

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] , ['ɑːzrɪk] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] .

Perhaps	,	after	all	,	Osric	had	not	known	exactly	where	the	book	was	.
也许	,	后	全部	,	奥斯里克	有	不是	已知	确切地	在哪里	这	书	曾是	.

或许，奥斯里克终究并不知道那本书究竟在哪里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ,

She	was	tempted	to	ask	him	,
她	曾是	受诱惑	到	问	他	,

她很想问他：

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðʌs] [liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ə'nʌðər] [laɪ] .

but	then	she	reflected	that	she	might	thus	lead	him	to	tell	another	lie	.
但	然后	她	反映	那	她	可能	因此	带领	他	到	告诉	其他	说谎	.

但她随即想到，这样做可能会让他再说一个谎言。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɔːk] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] ,

She	did	not	know	what	to	do	,	and	so	she	did	nothing	except	walk	silently	along	,
她	做过	不是	知道	什么	到	做	,	和	所以	她	做过	没有什么	除了	走	默默	沿着	,

她不知道该怎么办，所以除了默默地走着之外，什么也没做。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [ri'maːks] , [fɔːr; fər] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

listening	to	Osric's	remarks	,	for	after	a	few	minutes	,
聆听	到	-	评论	,	为了	后	一个	很少	分钟	,

听着奥斯里克的话，几分钟后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	began	to	talk	as	if	nothing	had	happened	.
他	开始	到	讲话	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他开始像什么都没发生过一样说话。

[ɪn] [fækt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [skəuldid] [ɔːr] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

In	fact	,	so	long	as	he	was	not	scolded	or	punished	for	them	,
在	事实	,	所以	长的	作为	他	曾是	不是	责骂	或者	受到惩罚	为了	他们	,

事实上，只要他没有因此受到责骂或惩罚，

- [fɔ:lts] ['nevər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

Osric's	**faults**	**never**	**made**	**him**	**unhappy**	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**	**.**
-	故障	绝不	制成	他	不开心	为了	任何	长度	的	时间	.

奥斯里克的缺点从来没有让他长时间感到不快乐。

['bu:nvɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

Boonville	**is**	**a**	**very**	**little**	**place**	**.**
布恩维尔	是	一个	非常	小的	地方	.

布恩维尔是个很小的地方。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n] ['eni] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

You	**will**	**not**	**find**	**it**	**down**	**on**	**any**	**map**	**of**	**the**	**State**	**,**
你	将要	不是	寻找	它	向下	在	任何	地图	的	这	状态	,

你不会在任何州地图上找到它。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['kaʊnti] [mæp] [teɪks] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**I**	**am**	**not**	**sure**	**that**	**even**	**the**	**county**	**map**	**takes**	**notice**	**of**	**it**	**.**
和	我	是	不是	当然	那	甚至	这	县	地图	需要	注意	的	它	.

我甚至不确定县地图上是否注意到了这一点。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [θri:] [mɪlz] [æt; ət] ['bu:nvɪl] , [ɔ:l] [oʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] —

There	**are**	**,**	**however**	**,**	**three**	**mills**	**at**	**Boonville**	**,**	**all**	**owned**	**by**	**the**	**same**	**person**	**—**
那里	是	,	然而	,	三	磨坊	在	布恩维尔	,	全部	拥有	经过	这	相同的	人	—

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['frænsɪs] ,

a	**gentleman**	**named**	**Francis**	**,**
一个	绅士	命名	弗朗西斯	,

然而，布恩维尔有三家磨坊，都属于同一个人——一位名叫弗朗西斯的先生。

[hu:] [ri'zaidz] [æt; ət] - , [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

who	**resides**	**at**	**Hobartown**	**,**	**some**	**twelve**	**miles**	**away**	**.**
WHO	居住地	在	-	,	一些	十二	英里	离开	.

他住在霍巴镇，距离这里大约十二英里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [mɪlz] [ɪz] [ə; eɪ] [grɪst] - [mɪl] , [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:] - [mɪl] ,

One	**of**	**these**	**mills**	**is**	**a**	**grist**	**-**	**mill**	**,**	**one**	**is**	**a**	**saw**	**-**	**mill**	**,**
一	的	这些	磨坊	是	一个	磨粉	-	磨	,	一	是	一个	锯	-	磨	,

其中一家是磨坊，一家是锯木厂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['graɪndɪŋ] ['plæstər] [ɔ:r] ['dʒɪpsəm] ,

and	**the**	**other**	**is**	**used**	**for**	**grinding**	**plaster**	**or**	**gypsum**	**,**
和	这	其他	是	用过的	为了	研磨	石膏	或者	石膏	,

另一个则用于研磨石膏或灰泥。

[wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] .

which	**is**	**taken**	**from**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**about**	**a**	**mile**	**below**	**.**
哪个	是	已采取	从	这	银行	的	这	河	关于	一个	英里	以下	.

这是从下游约一英里处的河岸上取下的。

[ði:z] [θri:] [mɪlz] [stænd] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

These	**three**	**mills**	**stand**	**together**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**near**	**the**	**bridge**	**,**
这些	三	磨坊	站立	一起	在	这	银行	的	这	河	靠近	这	桥	,

这三座磨坊并排矗立在桥附近的河岸上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dæm] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [braɪt] ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz]

and	**with**	**the**	**dam**	**above**	**,**	**the**	**bright**	**sparkling**	**water**	**and**	**the**	**rows**
和	和	这	坝	多于	,	这	明亮的	闪闪发光	水	和	这	行

[ʌv; əv] ['wiləuz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

of	**willows**	**above**	**and**	**below**	**,**
的	柳树	多于	和	以下	,

上方是水坝，波光粼粼的水面，水坝上下都是成排的柳树。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] .

they	make	a	very	pretty	picture	.
他们	制作	一个	非常	漂亮的	图片	.

它们组成了一幅非常漂亮的画面。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['buːnvɪl] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] ,

There	is	a	small	church	at	Boonville	made	of	wood	and	painted	white	,
那里	是	一个	小的	教会	在	布恩维尔	制成	的	木头	和	绘	白色的	,

在布恩维尔有一座小教堂，是用木头建造的，漆成白色。

[ðoʊ] [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

though	the	paint	is	rather	the	worse	for	wear	.
尽管	这	画	是	相当	这	更糟	为了	穿	.

虽然油漆已经磨损得很厉害了。

[ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [stændz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	school	-	house	stands	beside	it	,
一个	学校	-	房子	站立	旁	它	,

旁边有一座校舍。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ][groʊv] ,

and	on	the	other	side	of	the	road	is	a	pretty	large	grove	,
和	在	这	其他	边	的	这	路	是	一个	漂亮的	大的	树林	,

马路对面是一片相当大的树林。

['ɔːlmoʊst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [wʊd] .

almost	large	enough	to	be	called	a	wood	.
几乎	大的	足够的	到	是	称为	一个	木头	.

几乎大到可以称之为树林了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [wʊdz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] — ['riːəl] [wʊdz] [wɪtʃ]

There	are	other	woods	about	a	quarter	of	a	mile	away	—	real	woods	which
那里	是	其他	树林	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	—	真实的	树林	哪个

[hæv; həv]['nevər] [bɪn] [klɪrd] ,

have	never	been	cleared	,
有	绝不	到过	已清除	,

大约四分之一英里外还有其他树林——真正的、从未被砍伐过的树林。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] .

and	which	run	along	both	sides	of	the	road	more	than	three	miles	.
和	哪个	跑步	沿着	两个都	侧面	的	这	路	更多的	比	三	英里	.

并沿着道路两侧延伸超过三英里。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['tævərn][æt; ət] ['buːnvɪl] ,

There	is	an	old	tavern	at	Boonville	,
那里	是	一个	老的	酒馆	在	布恩维尔	,

布恩维尔有一家古老的酒馆，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [poʊst] - ['koʊtʃɪz] [ræn] [bɪ'twiːn] ['ɔːlbəni]

which	was	very	busy	long	ago	in	the	days	when	post	-	coaches	ran	between	Albany
哪个	曾是	非常	忙碌的	长的	前	在	这	天	什么时候	邮政	-	教练	跑	之间	奥尔巴尼

[ænd; ənd]['bʌfəloʊ] ,

and	Buffalo	,
和	水牛	,

很久以前，当驿马车往返于奥尔巴尼和布法罗之间时，这里就非常繁忙了。

[ænd; ənd] ['hevi] [tiːmz] [kən'veid] [ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][goʊ][baɪ][ðə; ði][kə'næl] .

and	heavy	teams	conveyed	all	the	goods	which	did	not	go	by	the	canal	.
和	重的	团队	传递	全部	这	商品	哪个	做过	不是	去	经过	这	运河	.

而那些不走运河的货物则由重型运输队运送。

[ðə; ði]['tævərn][ɪz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

The	tavern	is	quiet	enough	now	.
这	酒馆	是	安静的	足够的	现在	.

酒馆现在很安静。

[ðə; ði] [græs] [grəuz] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

The	grass	grows	up	between	the	stones	round	the	door	,
这	草	生长	向上	之间	这	石头	圆形的	这	门	,

门周围的石头缝隙里长满了草。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di]['stɑ:ps][ðer; ðər] [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ti:mstər] [ɔ:r]['fɑ:rmər] ['hævɪŋ]

and	nobody	stops	there	except	now	and	then	a	teamster	or	farmer	having
和	无人	停止	那里	除了	现在	和	然后	一个	卡车司机	或者	农民	拥有

['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] .

business	at	the	mills	.
商业	在	这	磨坊	.

除了偶尔有车夫或农民到磨坊办事外，没有人会在那里停留。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][pər'hæps][ɪn][ɔ:l][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

There	are	perhaps	in	all	a	dozen	other	houses	in	the	place	.
那里	是	也许	在	全部	一个	打	其他	房屋	在	这	地方	.

这地方大概总共还有十几栋房子。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['mɪnɪstər] , ['mɪstər] . [tʃaɪld] , [hu:] [pri:tʃiz] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət]

In	one	of	these	lives	the	minister	,	Mr	.	Child	,	who	preaches	here	and	at
在	一	的	这些	生活	这	部长	,	先生	.	孩子	,	WHO	布道	这里	和	在

['gɪbsən] ['sentər] ,

Gibson	Centre	,
吉布森	中心	,

其中一位是牧师查尔德先生，他在这里和吉布森中心布道。

[θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [ɪn] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [blaɪndz] , [ə; eɪ] [və'rændə]

three	miles	away	;	in	another	,	a	pretty	white	house	with	green	blinds	,	a	verandah
三	英里	离开	;	在	其他	,	一个	漂亮的	白色的	房子	和	绿色的	百叶窗	,	一个	阳台

,

,

,

三英里外；另一处是一栋漂亮的白色房子，配有绿色百叶窗和一个阳台，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] , [laɪvz; lɪvz]['mɪstər] . ['æntaɪz] , [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

and	a	flower	garden	,	lives	Mr	.	Antis	,	the	overseer	of	the	mill	.
和	一个	花	花园	,	生活	先生	.	反对者	,	这	监工	的	这	磨	.

磨坊的监工安蒂斯先生住在花园里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['peɪntɪd] [red] ,

Most	of	the	other	houses	are	either	painted	red	,
最多	的	这	其他	房屋	是	任何一个	绘	红色的	,

其他大部分房子要么漆成红色，要么.....

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [greɪ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['eni] [peɪnt] [æt; ət][ɔ:l] .

or	are	gray	for	want	of	any	paint	at	all	.
或者	是	灰色的	为了	想	的	任何	画	在	全部	.

或者因为完全没有油漆而呈现灰色。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [haʊs] [ɪn] ['bu:nvɪl] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	doubt	if	any	house	in	Boonville	has	been	touched	with	a	brush	for	the
我	怀疑	如果	任何	房子	在	布恩维尔	有	到过	感动	和	一个	刷子	为了	这

[læst] [ten] ['jɪrz] [ɪk'sept] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['æntaɪz] ,

last	ten	years	except	that	belonging	to	Mr	.	Antis	,
最后的	十	年	除了	那	属于	到	先生	.	反对者	,

我怀疑过去十年里，除了安蒂斯先生的房子之外，布恩维尔还有哪栋房子被刷过漆吗?

[ænd; ənd] - [kʊks] ['kɑːtɪdʒ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [niːt] [æz; əz]

and	Jeduthun	Cooke's	cottage	down	by	the	mill	,	which	is	almost	as	neat	as
和	-	库克的	小屋	向下	经过	这	磨	,	哪个	是	几乎	作为	整洁的	作为

['mɪstər] . - [oʊn] .

Mr	.	Antis's	own	.
先生	.	-	自己的	.

还有杰杜顿·库克在磨坊旁的小屋，它几乎和安蒂斯先生自己的小屋一样整洁。

[ðə; ði][roʊd] [rʌnz] ['ræðər] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,

The	road	runs	rather	high	above	the	little	river	on	the	east	side	,
这	路	跑步	相当	高的	多于	这	小的	河	在	这	东方	边	,

这条路位于东侧小河上方较高的位置，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪtʃ] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

before	you	come	to	the	descent	which	leads	down	to	the	bridge	and	the
前	你	来	到	这	下降	哪个	线索	向下	到	这	桥	和	这

[mɪl] .

mill	.
磨	.

在你到达通往桥梁和磨坊的下坡路之前。

['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Standing	among	the	trees	on	the	side	of	this	road	,	and	looking	across	the
常设	之中	这	树木	在	这	边	的	这	路	,	和	寻找	穿过	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

站在路边的树丛中，眺望着溪流对岸，

[juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [straɪks] [juː; jʊ][æz; əz] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

you	see	something	which	strikes	you	as	rather	curious	in	such	a	place	.
你	看	某物	哪个	罢工	你	作为	相当	好奇的	在	这样的	一个	地方	.

在这样的地方，你看到了一些让你觉得很奇怪的东西。

[ðɪs] [ɪz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hænsəm] ['beriəl] - [vɔːlt] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːp]

This	is	neither	more	nor	less	than	a	handsome	burial	-	vault	built	into	the	steep
这	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	英俊的	葬礼	-	金库	建造	进入	这	陡

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

side	of	the	hill	a	short	distance	from	the	river	.
边	的	这	爬坡道	一个	短的	距离	从	这	河	.

这不过是一座建在离河不远的陡峭山坡上的漂亮的墓穴而已。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːθɪk]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['hænsəm] [greɪ] [stoʊn] ,

The	front	of	the	vault	is	like	a	little	gothic	chapel	of	handsome	gray	stone	,
这	正面	的	这	金库	是	喜欢	一个	小的	哥特	教堂	的	英俊的	灰色的	石头	,

拱顶正面就像一座由漂亮的灰色石头砌成的小型哥特式教堂。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] ['ʃrʌbəri] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

with	thick	shrubbery	growing	on	each	side	.
和	厚的	灌木	生长	在	每个	边	.

两侧长满了茂密的灌木丛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

There	is	a	grassy	slope	in	front	of	the	door	,
那里	是	一个	草丛	坡	在	正面	的	这	门	,

门前有一片草坡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [stiːp] [bʌt; bət] [wel] - [kept] ['kærɪdʒ] - [roʊd] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	narrow	and	steep	but	well	-	kept	carriage	-	road	leads	up	to	it	.
和	一个	狭窄的	和	陡	但	出色地	-	保留	运输	-	路	线索	向上	到	它	.

一条狭窄陡峭但维护良好的马车道通往那里。

[ðɪs] [vɔ:lt] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['fæməli] ['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dent] ,
This vault is the old family burial - place of General Dent ,
这 金库 是 这 老的 家庭 葬礼 - 地方 的 一般的 凹痕 ,

这个墓穴是登特将军家族的旧墓地。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [brɪk] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [si:] [ðə; ði] ['tʃimniz]
who lived in the large brick house of which you can just see the chimneys
WHO 居住地 在 这 大的 砖 房子 的 哪个 你 能 只是 看 这 烟囱
['oʊvər][ðə; ði] [tri:z] ['jɑ:ndər] .
over the trees yonder .
超过 这 树木 远处 .

住在远处树丛中隐约可见烟囱的那栋大砖房里的是他们。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['fɑ:ðər] ,
The vault was built in the time of the old general's father ,
这 金库 曾是 建造 在 这 时间 的 这 老的 将军的 父亲 ,

这座金库建于老将军父亲的时代。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lweɪz] [kept][ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] [rɪ'per] .
and is always kept in the most perfect repair .
和 是 总是 保留 在 这 最多 完美的 维修 .

而且始终保持着完美无瑕的状态。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ]['stɔ:ri] , ['noʊbɑ:di][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['meni] ['jɪrz]
At the time of my story , nobody had been buried in it for many years
在 这 时间 的 我的 故事 , 无人 有 到过 埋葬 在 它 为了 许多 年
— [noʊ][wʌn] ,
— no one ,
— 不 一 ,

在我讲述这个故事的时候，那里已经很多年没有人被埋葬了——没有人。

[ɪn][fækt] , [sɪns] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk][frʌm; frəm]
in fact , since the general's only remaining son was brought back from
在 事实 , 自从 这 将军的 仅有的 其余的 儿子 曾是 带来 后退 从
[vər'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

事实上，自从将军唯一的儿子从弗吉尼亚州被带回来之后，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .
where he had been travelling for his health .
在哪里 他 有 到过 旅行 为了 他的 健康 .

他之前为了健康而前往那里旅行。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] ,
The children were therefore very much surprised when they came out into the road ,
这 孩子们 是 所以 非常 很多 惊讶 什么时候 他们 来了 出去 进入 这 路 ,

因此，当他们走到马路上时，孩子们都非常惊讶。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['stændɪŋ]
where they had a view of the vault , to see the door of it standing
在哪里 他们 有 一个 看法 的 这 金库 , 到 看 这 门 的 它 常设
['oʊpən] .
open .
打开 .

他们在那里可以看到金库，看到金库的门敞开着。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æz; əz]['ɑ:zrɪk][ænd; ənd] ['elsi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]['spektək(ə)l] ,

AS	Osric	and	Elsie	stood	looking	and	wondering	at	the	unusual	spectacle	,
作为	奥斯里克	和	艾尔西	站立	寻找	和	好奇	在	这	异常	奇观	,

奥斯里克和艾尔西站在那里，看着这不同寻常的景象，感到疑惑不解。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] — [baɪ] ['ʌnə] [li:] [ænd; ənd]

they	were	joined	by	two	or	three	of	the	other	children	—	by	Anna	Lee	and
他们	是	加入	经过	二	或者	三	的	这	其他	孩子们	—	经过	安娜	李	和

[hɜ:r; hər]['sɪstər] ['heti] ,

her	sister	Hetty	,
她	姐姐	赫蒂	,

安娜·李和她的妹妹海蒂也加入了他们，还有两三个其他的孩子。

[baɪ]['deɪvɪd]['pɑ:rsənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['krɪstəfər] [ɔ:r] ['krɪsti] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

by	David	Parsons	and	his	cousin	Christopher	or	Christie	,	a	delicate	little	fellow
经过	大卫	帕森斯	和	他的	表哥	克里斯托弗	或者	克里斯蒂	,	一个	精美的	小的	同伴

[ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

about	nine	years	old	.
关于	九	年	老的	.

由大卫·帕森斯和他的表弟克里斯托弗（或克里斯蒂）创作，克里斯托弗是一个体弱多病的小家伙，大约九岁。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] [dent] [ɪz] [ded] ? " [sed] ['elsi] .

"	I	wonder	if	old	General	Dent	is	dead	?	"	said	Elsie	.
"	我	想知道	如果	老的	一般的	凹痕	是	死的	?	"	说	艾尔西	.

"不知道老丹特将军是不是去世了？"艾尔西说。

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['iznt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] [mɪs] [rɪ'bekə] [læst] [naɪt] .

"	I	know	he	isn't	,	for	I	saw	him	riding	with	Miss	Rebecca	last	night	.
"	我	知道	他	不是	,	为了	我	锯	他	骑术	和	错过	丽贝卡	最后的	夜晚	.

"我知道他不是，因为我昨晚看到他和丽贝卡小姐一起骑马。"

[ðeɪ] [went] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , " [sed] ['ʌnə] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ænd; ənd]

They	went	by	our	house	,	"	said	Anna	,	with	considerable	satisfaction	,	"	and
他们	去	经过	我们的	房子	,	"	说	安娜	,	和	大量	满意	,	"	和

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [boʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

the	general	bowed	to	me	.	"
这	一般的	鞠躬	到	我	.	"

"他们经过我们家，"安娜颇为满意地说，"将军还向我鞠了一躬。"

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; ['dʒen(ə)rəl] [dent] ['baʊz, 'boʊz][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , " [sed] ['heti] , [hu:] ['ɔ:lweɪz]

"	That's	nothing	;	General	Dent	bows	to	everybody	,	"	said	Hetty	,	who	always
"	那就是	没有什么	;	一般的	凹痕	弓	到	大家	,	"	说	赫蒂	,	WHO	总是

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

"那算什么；丹特将军对每个人都鞠躬，"海蒂说道，她一直很喜欢……

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , " [tu:; tə] [teɪk] ['pi:p(ə)l] [daʊn] .

as	she	said	,	"	to	take	people	down	.
作为	她	说	,	"	到	拿	人们	向下	.

正如她所说，"打倒别人。"

[hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

He	bowed	to	Mrs	.	Cooke	the	other	day	.	"
他	鞠躬	到	太太	.	库克	这	其他	天	.	"

前几天他向库克夫人鞠躬了。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [hi:; hi][baʊ; boʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kʊk] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['ʌnə] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

"	Why	shouldn't	he	bow	to	Mrs	.	Cooke	?	"	returned	Anna	,	with	spirit	.
"	为什么	不应该	他	弓	到	太太	.	库克	?	"	返回	安娜	,	和	精神	.

"他为什么不应该向库克太太鞠躬呢？"安娜精神抖擞地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['naɪsər]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] ['kɪsi] ['kʊk] .
" I am sure there is not a nicer woman in the world than Kissy Cooke .
" 我 是 当然 那里 是 不是 一个 更漂亮 女士 在 这 世界 比 亲吻 库克 .

"我确信世界上没有比基西·库克更好的女人了。"

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][hæf][æz; əz] [gʊd] !
I only wish I was half as good !
我 仅有的 希望 我 曾是 一半 作为 好的 !

我只希望自己能有他一半的水平!

" ['heti] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
" Hetty had nothing to reply to that , but she laid it up in her mind ,
" 赫蒂 有 没有什么 到 回复 到 那 , 但 她 铺设 它 向上 在 她 头脑 ,

"赫蒂对此无言以对，但她把这件事记在了心里。"

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] " [peɪ] " ['ʌnə] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
determined to " pay " Anna for it later in the day .
决定 到 " 支付 " 安娜 为了 它 之后 在 这 天 .

决定当天晚些时候"付钱"给安娜。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [dents] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [raʊnd] [hɪr] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" I didn't know the Dents had any relations round here , " said David .
" 我 没有 知道 这 凹痕 有 任何 关系 圆形的 这里 , " 说 大卫 .

"我不知道登特家族在这附近有什么亲戚，"大卫说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɑːrk] [dɔːr] ['oʊpən] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It looks kind of strange to see that dark door open , don't it ?
" 它 看起来 种类 的 奇怪的 到 看 那 黑暗的 门 打开 , 不 它 ?

"看到那扇黑门打开，感觉有点奇怪，不是吗？"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] . "
I think it looks as if it was waiting for somebody . "
我 思考 它 看起来 作为 如果 它 曾是 等待 为了 某人 . "

我觉得它看起来像是在等某人。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['elsi] .
" I suppose it is , " replied Elsie .
" 我 认为 它 是 , " 回复 艾尔西 .

"我想是的，"艾尔西回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['oʊpən][ɪt'self] . "
" It didn't open itself . "
" 它 没有 打开 本身 . "

"它不会自己打开。"

" [ðer; ðər][ɪz] - ['kʊk] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [dɔːr] , " [sed] ['ɑːzrɪk] .
" There is Jeduthun Cooke sitting in the mill door , " said Osric .
" 那里 是 - 库克 坐着 在 这 磨 门 , " 说 奥斯里克 .

奥斯里克说："杰杜顿·库克正坐在磨坊门口。"

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .
" Let us go and ask him .
" 让 我们 去 和 问 他 .

我们去问问他吧。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
He will be sure to tell us all about it .
他 将要 是 当然 到 告诉 我们 全部 关于 它 .

他一定会把事情的来龙去脉都告诉我们。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][grɪst] - [mɪl] ,
" The children ran down the descent leading to the grist - mill ,
" 这 孩子们 跑 向下 这 下降 领导 到 这 磨粉 - 磨 ,

孩子们沿着通往磨坊的小路跑了下去，

[wer] - ['kʊk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:r'mɑ:nɪkə] .

where	Jeduthun	Cooke	was	sitting	in	the	door	playing	on	the	harmonica	.
在哪里	-	库克	曾是	坐着	在	这	门	玩耍	在	这	口琴	.

当时杰杜顿·库克正坐在门口吹口琴。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] ['mju:zɪk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — ['sɪŋɪŋ] [ɔ:r] ['wɪslɪŋ] , [ɔ:r] ['pleɪɪŋ]

He	was	always	making	music	of	some	kind	—	singing	or	whistling	,	or	playing
他	曾是	总是	制作	音乐	的	一些	种类	—	歌唱	或者	吹口哨	,	或者	玩耍

[ɑ:n][ðə; ði] [faɪf] [ɔ:r]['bju:gl] ,

on	the	fife	or	bugle	,
在	这	法夫郡	或者	号角	,

他总是忙着演奏各种音乐——唱歌、吹口哨、吹短笛或吹号角。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:r'mɑ:nɪkə] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

or	on	the	harmonica	,	as	at	present	.
或者	在	这	口琴	,	作为	在	展示	.

或者像现在这样，用口琴演奏。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['bædʒər] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['tævərn] , [sed] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] ['mɪstər] . ['æntaɪz] [wʊd]

Old	Mrs	.	Badger	,	up	at	the	tavern	,	said	she	wondered	Mr	.	Antis	would
老的	太太	.	獾	,	向上	在	这	酒馆	,	说	她	想知道	先生	.	反对者	会

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

have	such	a	noise	,
有	这样的	一个	噪音	,

住在酒馆里的老獾太太说，她很纳闷安蒂斯先生怎么会发出这么大的噪音。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [bɔ:s] " ['oʊnli] [læft] ,

but	the	"	boss	"	only	laughed	,
但	这	"	老板	"	仅有的	笑了	,

但"老板"只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [stoʊnz] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] - ['mju:zɪk] .

and	said	the	stones	would	not	know	how	to	run	without	Jeduthun's	music	.
和	说	这	石头	会	不是	知道	如何	到	跑步	没有	-	音乐	.

他说，如果没有杰杜顿的音乐，石头们就不知道该如何奔跑。

- ['kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌlərd] [kwɔ'dru:n] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] ['stedəli] [ɪn]

Jeduthun	Cooke	was	a	light	-	coloured	quadroon	who	had	worked	steadily	in
-	库克	曾是	一个	光	-	有色	四分之一黑人	WHO	有	工作	稳步	在

['mɪstər] . ['wɜ:rθɪŋtənz] [mɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] ,

Mr	.	Worthington's	mill	for	the	last	sixteen	years	,
先生	.	沃辛顿	磨	为了	这	最后的	十六	年	,

杰杜顿·库克是一位肤色较浅的四分之一黑人血统的人，过去十六年来一直在沃辛顿先生的工厂里稳定工作。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][æz; əz]['bju:glər][tu:; tə][ə; eɪ]

except	for	the	three	years	that	he	was	in	the	army	as	bugler	to	a
除了	为了	这	三	年	那	他	曾是	在	这	军队	作为	司号员	到	一个

['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] .

cavalry	regiment	.
骑兵	团	.

除了在军队担任骑兵团号手的那三年之外。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪn] , ['waɪəri] , [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər]

He	was	a	tall	man	,	and	as	thin	,	wiry	,	and	agile	as	a	panther
他	曾是	一个	高的	男人	,	和	作为	薄的	,	细长的	,	和	敏捷	作为	一个	豹

,

,

,

他身材高大，却像豹子一样精瘦、结实、敏捷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt]

and	there	was	a	sparkle	in	his	eye	which	looked	as	if	he	might
和	那里	曾是	一个	火花	在	他的	眼睛	哪个	看起来	作为	如果	他	可能

[hæv; həv][ə; eɪ]['faɪəri]['tempər] .

have	a	fiery	temper	.
有	一个	火热	脾气	.

他眼中闪过一丝光芒，看起来好像脾气很暴躁。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] ['fjʊriəsli] ['æŋgri][bʌt; bət] [twaɪs] .

Nevertheless	,	he	had	never	been	seen	furiously	angry	but	twice	.
尽管如此	,	他	有	绝不	到过	已见	愤怒地	生气的	但	两次	.

然而，人们只见过他两次勃然大怒。

[wʌns] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bædʒər] [bɔɪz] ,

Once	was	at	the	Badger	boys	,
一次	曾是	在	这	獾	男孩们	,

曾经在獾队男孩队

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['krækərz] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dɔːg][æt; ət]

whom	he	found	tying	a	bunch	of	crackers	to	the	tail	of	the	old	dog	at
谁	他	成立	捆绑	一个	束	的	饼干	到	这	尾巴	的	这	老的	狗	在

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

他发现那人正在磨坊里把一堆饼干绑在老狗的尾巴上。

- [θræʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] ['saʊndli] , [ænd; ənd] ['θretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ]

Jeduthun	thrashed	them	both	soundly	,	and	threatened	them	with	a	ducking
-	痛击	他们	两个都	稳固地	,	和	威胁	他们	和	一个	躲避

, [tuː; tə] [buːt] .

,	to	boot	.
,	到	启动	.

杰杜顿狠狠地揍了他们俩一顿，还威胁要揍他们一顿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['grænmʌðər] — [æn; ən][ˌʌn'waɪz] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn]

The	boys	went	to	complain	to	their	grandmother	—	an	unwise	proceeding	on
这	男孩们	去	到	抱怨	到	他们的	祖母	—	一个	失策	进行中	在

[ðer; ðər][pɑːrt] ,

their	part	,
他们的	部分	,

男孩们跑去向祖母告状——这是他们不明智的做法。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][nɑːt]['oʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] ,

for	the	old	lady	not	only	gave	them	a	second	edition	of	the	thrashing	,
为了	这	老的	女士	不是	仅有的	给予	他们	一个	第二	版	的	这	猛烈抽打	,

因为那位老太太不仅再次狠狠地揍了他们一顿，

[bʌt; bət] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

but	sent	them	to	bed	at	five	o'clock	on	the	Fourth	of	July	.
但	发送	他们	到	床	在	五	点钟	在	这	第四	的	七月	.

但在七月四日那天，他们五点就被赶去睡觉了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bəuθ] [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd] [lɔːs] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər][fər'gɑːt][ðə; ði]

There	were	both	dishonour	and	loss	in	that	,	and	the	boys	never	forgot	the
那里	是	两个都	羞辱	和	损失	在	那	,	和	这	男孩们	绝不	忘了	这

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

这其中既有耻辱也有损失，孩子们永远也忘不了这次教训。

[ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] - [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][tʃaɪld] [kən'sɜːrnd]

The	other	time	Jeduthun	flew	into	a	passion	,	there	was	also	a	child	concerned
这	其他	时间	-	飞翔	进入	一个	热情	,	那里	曾是	还	一个	孩子	担心的

,

,

,

杰杜顿另一次情绪失控时，也牵涉到一个孩子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] .

but	this	time	the	child	was	the	victim	.
但	这	时间	这	孩子	曾是	这	受害者	.

但这一次，受害者却是孩子。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ,

An	Englishman	had	come	to	work	in	the	saw	-	mill	,
一个	英国人	有	来	到	工作	在	这	锯	-	磨	,

一位英国人来锯木厂工作，

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːrf(ə)n] ['nefjuː] .

and	had	brought	with	him	a	little	orphan	nephew	.
和	有	带来	和	他	一个	小的	孤儿	侄子	.

他还带来了一个孤儿小侄子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] ['buːnvɪl] [ðæt] [ðɪs] [læd]

There	was	a	strong	conviction	among	the	people	at	Boonville	that	this	lad
那里	曾是	一个	强的	定罪	之中	这	人们	在	布恩维尔	那	这	小伙子

[wʌz; wəz][ə'bjuːzd] ;

was	abused	;
曾是	受虐	;

布恩维尔的人们普遍认为这个男孩受到了虐待；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] [tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] - ,

but	nothing	was	done	about	the	matter	till	one	morning	,	when	Jeduthun	,
但	没有什么	曾是	完毕	关于	这	事情	直到	一	早晨	,	什么时候	-	,

但这件事一直没有得到解决，直到一天早上，杰杜顿

['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hɜːrd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ['skriːmɪŋ]

going	down	to	the	mill	earlier	than	usual	,	heard	the	poor	child	screaming
去	向下	到	这	磨	早些时候	比	通常	,	听到	这	贫穷的	孩子	尖叫

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

and	begging	for	mercy	.
和	乞讨	为了	怜悯	.

比平时早些下到磨坊，听到可怜的孩子尖叫着求饶。

- [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

Jeduthun	jumped	over	the	gate	and	ran	round	the	house	to	the	back	door	.
-	跳了起来	超过	这	门	和	跑	圆形的	这	房子	到	这	后退	门	.

杰杜顿跳过大门，绕到房子后面的门前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ebən][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ]

There	was	poor	little	Eben	tied	to	a	post	,	while	his	uncle	was	beating
那里	曾是	贫穷的	小的	埃本	系	到	一个	邮政	,	尽管	他的	叔叔	曾是	殴打

[hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

him	unmercifully	.
他	无情地	.

可怜的小埃本被绑在柱子上，他的叔叔正在无情地殴打他。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['æntaɪz] ,

Nobody	knew	exactly	what	happened	,	but	when	Mr	.	Antis	,
无人	知道	确切地	什么	发生	,	但	什么时候	先生	.	反对者	,

没人确切知道发生了什么，但当安蒂斯先生

['weikənd] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [skri:mz] [ʌv; əv]['mɜ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði]

wakened	**by**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**child**	**and**	**screams**	**of**	**murder**	**from**	**the**
醒来	经过	这	哭泣	的	这	孩子	和	尖叫	的	谋杀	从	这

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

被孩子的哭声和女人的杀人尖叫声惊醒，

[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [hi:; hi] [faʊnd] - [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dʌkɪŋ] [tɑ:m]['kɔlinz][ɪn][ðə; ði] [mɪl]

appeared	**on**	**the**	**scene**	**,**	**he**	**found**	**Jeduthun**	**engaged**	**in**	**ducking**	**Tom**	**Collins**	**in**	**the**	**mill**
出现	在	这	场景	,	他	成立	-	已订婚的	在	躲避	汤姆	柯林斯	在	这	磨

- [dæm] ,

-	**dam**	**,**
-	坝	,

他赶到现场时，发现杰杜顿正在磨坊水坝里躲避汤姆·柯林斯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [pri'veild] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][let][ðə; ði][mæn] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

and	**with**	**some**	**trouble**	**prevailed**	**on**	**him**	**to**	**let**	**the**	**man**	**come**	**out**	**of**
和	和	一些	麻烦	最终获胜	在	他	到	让	这	男人	来	出去	的

[ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [draʊnd] .

the	**water**	**before**	**he**	**was**	**quite**	**drowned**	**.**
这	水	前	他	曾是	相当	溺水	.

费了好大劲才说服他让那人从水里出来，免得他完全溺水。

[tɑ:m]['kɔlinz] [brɔ:t] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][faɪnd]['sev(ə)nti] -

Tom	**Collins**	**brought**	**an**	**action**	**for**	**assault**	**,**	**and**	**Jeduthun**	**was**	**fined**	**seventy**	**-**
汤姆	柯林斯	带来	一个	行动	为了	突击	,	和	-	曾是	罚款	七十	-

[faɪv] [sents] ,

five	**cents**	**,**
五	分	,

汤姆·柯林斯提起袭击诉讼，杰杜顿被罚款七十五美分。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['tʃɪrfəli] [peɪd] , [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rθ]

which	**he**	**cheerfully**	**paid**	**,**	**remarking**	**that**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**got**	**the**	**worth**
哪个	他	愉快地	有薪酬的	,	评论	那	他	想法	他	有	得到	这	值得

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

of	**his**	**money**	**.**
的	他的	钱	.

他欣然付了款，并表示他觉得物有所值。

['ebən][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kru:əl] [rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑ:rmər]

Eben	**was**	**taken**	**away**	**from**	**his**	**cruel**	**relation**	**and**	**placed**	**with**	**a**	**farmer**
埃本	曾是	已采取	离开	从	他的	残忍的	关系	和	放置	和	一个	农民

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

in	**the**	**neighbourhood**	**,**
在	这	邻里	,

埃本被从残忍的亲戚身边带走，安置在附近的一位农民家中。

[ænd; ənd][tɑ:m]['kɔlinz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'spi:diənt][tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bu:nvɪl] .

and	**Tom**	**Collins**	**found**	**it**	**expedient**	**to**	**move**	**away**	**from**	**Boonville**	**.**
和	汤姆	柯林斯	成立	它	权宜	到	移动	离开	从	布恩维尔	.

于是汤姆·柯林斯觉得离开布恩维尔是明智之举。

[ði:z] [tu:] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] ['tempər] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] - [æt; ət][ɔ:l] [les] ['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði]

These	**two**	**instances**	**of**	**temper**	**did**	**not**	**make**	**Jeduthun**	**at**	**all**	**less**	**popular**	**in**	**the**
这些	二	实例	的	脾气	做过	不是	制作	-	在	全部较少的		受欢迎的	在	这

['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] .

little	**community**	**.**
小的	社区	.

杰杜顿这两次发脾气的行为并没有让他在这个小社区里变得不那么受欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][toʊld] ['stɔːriz] ,

He	was	a	special	favourite	with	the	children	,	for	whom	he	told	stories	,
他	曾是	一个	特别的	最喜欢的	和	这	孩子们	,	为了	谁	他	讲述	故事	,

他特别受孩子们喜爱，经常给他们讲故事。

[sʌŋ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [kaɪts] , [tɑːps] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - [wiːlz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

sung	songs	,	and	made	kites	,	tops	,	and	water	-	wheels	;	and	then	he
唱	歌曲	,	和	制成	风筝	,	最高额	,	和	水	-	车轮	;	和	然后	他

['sʌmtaɪmz] ['lektʃərd] [æz; əz] [wel] ,

sometimes	lectured	as	well	,
有时	讲课	作为	出色地	,

他会唱歌，还会制作风筝、陀螺和水车；有时他还会讲课。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] -

and	he	liked	nothing	better	than	to	have	a	dozen	of	the	school	-
和	他	喜欢	没有什么	更好的	比	到	有	一个	打	的	这	学校	-

['tʃɪldrən] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] [dɔːr] [ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

children	round	the	mill	door	all	chattering	at	once	.
孩子们	圆形的	这	磨	门	全部	喋喋不休	在	一次	.

他最喜欢的就是看到十几个小学生围在磨坊门口叽叽喳喳地聊天。

[hiː; hi] [kept] ['eksələnt] ['ɔːrdər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] , ['nevər] [pə'mitɪŋ] ['eni] ['tiːzɪŋ] ,

He	kept	excellent	order	among	his	little	friends	,	never	permitting	any	teasing	,
他	保留	出色的	命令	之中	他的	小的	朋友们	,	绝不	允许	任何	戏弄	,

['medlɪŋ] ,

meddling	,
干预	,

他把小伙伴们管得很好，从不允许任何戏弄或干涉。

[ɔːr] ['ʌðər] [bæd] ['mænərz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hɪljɑːrd] , [ðə; ði] [skuːl] - ['mɪstrəs] ,

or	other	bad	manners	,	and	Miss	Hilliard	,	the	school	-	mistress	,
或者	其他	坏的	礼仪	,	和	错过	希利亚德	,	这	学校	-	情妇	,

或者其他不礼貌的行为，还有女校长希利亚德小姐，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

used	to	say	that	Jeduthun	-	was	really	a	great	help	to	her	.
用过的	到	说	那	-	曾是	真的	一个	伟大的	帮助	到	她	.	

她过去常说，杰杜顿对她帮助很大。

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [dɔːr] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['sɑːləm] [tuːn] [ɑːn]

Jeduthun	was	sitting	in	the	mill	door	playing	a	very	sad	and	solemn	tune	on
-	曾是	坐着	在	这	磨	门	玩耍	一个	非常	伤心	和	庄严	调	在

[hɪz; ɪz][hɑːr'mɑːnɪkə] ,

his	harmonica	,
他的	口琴	,

杰杜顿坐在磨坊门口，用口琴吹奏着一首非常悲伤庄严的曲子。

[ɔːr] [maʊθ] - ['ɔːrgən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi]

or	mouth	-	organ	,	as	it	is	sometimes	called	,	and	the	children	waited	till	he
或者	嘴	-	器官	,	作为	它	是	有时	称为	,	和	这	孩子们	等待	直到	他

['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

finished	it	,
完成的	它	,

或者像有时被称为口琴那样，孩子们等着他弹完。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

for	they	knew	he	did	not	like	to	be	interrupted	.
为了	他们	知道	他	做过	不是	喜欢	到	是	中断	.

因为他们知道他不喜欢被打扰。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] [tu:n] ！ " [sed] ['ʌnə] [li:] .
" That sounds like a funeral tune ! " said Anna Lee .
" 那 声音 喜欢 一个 葬礼 调 ！ " 说 安娜 李 .

“这听起来像首葬礼曲！”安娜·李说道。

" - [tɪz] , " [sed] - .
" ' Tis , " said Jeduthun .
" - 的 , " 说 - .

“是的，”杰杜顿说道。

" [ðeɪ] [sʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] ['meri] [dʒeɪn] ['hɪlz] ['fju:nərəl] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋz] , " [ri'mɑ:kt] ['elsi]
" They sung it at Mary Jane Hill's funeral over at the Springs , " remarked Elsie
" 他们 唱 它 在 玛丽 简 丘陵 葬礼 超过 在 这 斯普林斯 , " 评论 艾尔西
.
:
·

“他们在斯普林斯举行的玛丽·简·希尔的葬礼上唱过这首歌，”艾尔西说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , - [wen] ['blu:mɪŋ] [ju:θ] [ɪz] [snætʃt] [ə'weɪ] . - "
" It goes to the words , ' When blooming youth is snatched away . ' "
" 它 去 到 这 字 , - 什么时候 盛开 青年 是 抢夺 离开 . - "

“这与‘当青春被夺走’这句话不谋而合。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜ:rnd] - ,
" That's it , exactly , " returned Jeduthun ,
" 那就是 它 , 确切地 , " 返回 - ,

“正是如此，”杰杜顿回答道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ,
and he sung the first verse of the hymn in such a soft ,
和 他 唱 这 第一的 诗 的 这 圣歌 在 这样的 一个 柔软的 ,

他用如此轻柔的声音唱起了这首赞美诗的第一节，

[pjʊr] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] [sə'lemnəti] ,
pure voice , and with such a tender solemnity ,
纯的 嗓音 , 和 和 这样的 一个 投标 严肃 ,

纯净的嗓音，带着如此温柔庄重的神情，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] ,
that it brought tears to the children's eyes as they listened ,
那 它 带来 眼泪 到 这 孩子们的 眼睛 作为 他们 听着 ,

孩子们听着听着，不禁热泪盈眶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , — [ˌɔ:l'bi:ɪt] " [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði]
as well as to those of Mr . Antis , — albeit " unused to the
作为 出色地 作为 到 那些 的 先生 . 反对者 , — 尽管 " 未使用的 到 这
['meltɪŋ] [mu:d] ,
melting mood ,
融化 情绪 ,

以及安提斯先生的那些人——尽管“不习惯这种融化的情绪”，

" — [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
" — who was busy in his office .
" — WHO 曾是 忙碌的 在 他的 办公室 .

——他当时正在办公室忙着。

" [ðeɪl] [bi:; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" They'll be singing that over at the Springs to - day ,
" 他们会 是 歌唱 那 超过 在 这 斯普林斯 到 - 天 ,

“他们今天会在温泉城唱这首歌。”

" [riˈmɑːkt] - [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [vɜːrs] .
" **remarked** **Jeduthun** **when** **he** **had** **finished** **the** **verse** **.**
" 评论 - 什么时候 他 有 完成的 这 诗 .

杰杜顿念完这首诗后说道。

" [mɪs] [ˈlɪlə] [ˈpɑːrməliː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈberid] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **Miss** **Lilla** **Parmalee** **is** **going** **to** **be** **buried** **to** **-** **day** **.** **"**
" 错过 莉拉 帕尔马利 是 去 到 是 埋葬 到 - 天 . "

“莉拉·帕玛莉小姐今天就要下葬了。”

" [oʊ] , [pʊr] [θɪŋ] !
" **Oh** **,** **poor** **thing** **!**
" 哦 , 贫穷的 事物 !

“哦，可怜的人！”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌnə] [liː] .
Is **she** **dead** **?** **"** **exclaimed** **Anna** **Lee** **.**
是 她 死的 ? " 惊呼 安娜 李 .

“她死了吗？”安娜·李惊呼道。

" [ʃiːz] [ded] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kɔːl][hɜːr; hər] - [pʊr] [θɪŋ] - [ˈeni] [mɔːr] ,
" **She's** **dead** **,** **sure** **enough** **,** **but** **you** **needn't** **call** **her** **'** **poor** **thing** **'** **any** **more** **,**
" 她是 死的 , 当然 足够的 , 但 你 不必 称呼 她 - 贫穷的 事物 - 任何 更多的 ,
[ˈʌnə] .
Anna **.**
安娜 .

“她确实死了，但你不用再叫她‘可怜的人’了，安娜。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] - .
She **has** **got** **a** **long** **way** **beyond** **that** **by** **this** **time** **,** **"** **said** **Jeduthun** **.**
她 有 得到 一个 长的 方式 超过 那 经过 这 时间 , " 说 - .

“到现在为止，她已经远远超越了那个阶段，”杰杜顿说道。

" [jes] , [mɪs] [ˈlɪlə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈhev(ə)n] [tuː] [deɪz] [ɔːlˈredi] .
" **Yes** **,** **Miss** **Lilla** **has** **been** **in** **heaven** **two** **days** **already** **.**
" 是的 , 错过 莉拉 有 到过 在 天堂 二 天 已经 .

“是的，莉拉小姐已经上天堂两天了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl]
They **are** **going** **to** **bring** **her** **over** **here** **,** **and** **put** **her** **in** **old** **General**
他们 是 去 到 带来 她 超过 这里 , 和 放 她 在 老的 一般的
[dɛnts] [vɔːlt] .
Dent's **vault** **.**
丹特的 金库 .

他们要把她带过来，放进老丹特将军的墓穴里。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][kaɪnd][ʌv; əv] [kəˈnekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dents] , [ˈsʌmhaʊ] .
The **Parmalees** **are** **kind** **of** **connections** **of** **the** **Dents** **,** **somehow** **.**
这 - 是 种类 的 连接 的 这 凹痕 , 不知何故 .

帕尔马利家族和登特家族之间似乎存在某种联系。

[ˈkɪsi] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Kissy **,** **she** **knows** **all** **about** **it** **.**
亲吻 , 她 知道 全部 关于 它 .

Kissy，她什么都知道。

[ðə; ði] [bɔːs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][læst] [naɪt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The **boss** **was** **there** **yesterday** **,** **and** **last** **night** **,** **the** **general** **and** **his**
这 老板 曾是 那里 昨天 , 和 最后的 夜晚 , 这 一般的 和 他的
[ˈsɪstər] [droʊv] [ˈoʊvər] .
sister **drove** **over** **.**
姐姐 驾驶 超过 .

老板昨天来过，昨晚将军和他的妹妹开车过来了。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn][əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [get] [hɪr] [əˈbaʊt]

The	funeral	is	to	be	at	half	-	past	one	o'clock	,	and	they'll	get	here	about
这	葬礼	是	到	是	在	一半	-	过去的	一	点钟	,	和	他们会	得到	这里	关于

[θriː] , [aɪ][ɪkˈspekt] . "

three	,	I	expect	.	"
三	,	我	预计	.	"

葬礼定于一点半举行，我估计他们三点左右到。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['moʊɪŋ] [ðə; ði] [greæs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] , " [riˈmɑːkt]

"	There's	somebody	mowing	the	grass	before	the	door	of	the	vault	,	"	remarked
"	有	某人	割草	这	草	前	这	门	的	这	金库	,	"	评论

['ɑːzrɪk] ,

Osric	,
奥斯里克	,

奥斯里克说道："有人在金库门前割草。"

['lʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

looking	across	the	river	.
寻找	穿过	这	河	.

眺望河对岸。

" [jes] , [ðə; ði]['dʒɛnɔ-əlz, 'dʒɛnrəlz][mæn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪk]

"	Yes	,	the	general's	man	came	down	to	open	the	door	and	make
"	是的	,	这	将军的	男人	来了	向下	到	打开	这	门	和	制作

['evriθɪŋ] [naɪs] .

everything	nice	.
一切	好的	.

"是的，将军的人下来开门，把一切都安排妥当了。"

['kɪsi] , [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] .

Kissy	,	she	went	over	yesterday	to	see	if	she	could	do	anything	.
亲吻	,	她	去	超过	昨天	到	看	如果	她	可以	做	任何事物	.

Kissy昨天过去看看能不能帮上什么忙。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]['mɪstər] . - [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

She	used	to	work	at	Mr	.	Parmalee's	before	she	was	married	.
她	用过的	到	工作	在	先生	.	-	前	她	曾是	已婚	.

结婚前，她曾在帕玛利先生的店里工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [læst] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [leɪ] [mɪs] ['lɪlə] [ɪn][hɜːr; hər]

She	was	saying	last	night	that	she	was	the	first	one	to	lay	Miss	Lilla	in	her
她	曾是	说	最后的	夜晚	那	她	曾是	这	第一的	一	到	躺	错过	莉拉	在	她

[nuː] ['kreɪd(ə)l] ,

new	cradle	,
新的	摇篮	,

她昨晚说她是第一个把莉拉小姐放进新摇篮里的人。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn] . "

and	yesterday	she	helped	to	lay	her	in	the	coffin	.	"
和	昨天	她	帮助	到	躺	她	在	这	棺材	.	"

昨天她帮忙把她放进棺材里。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd]['kɔːfɪn] ? " [sed] [məˈhetəbəl] [liː] .

"	I	suppose	they	will	have	a	splendid	coffin	?	"	said	Mehetabel	Lee	.
"	我	认为	他们	将要	有	一个	灿烂	棺材	?	"	说	梅赫塔贝尔	李	.

"我想他们会有一个很漂亮的棺材吧？"梅赫塔贝尔·李说道。

" [oʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

"哦是的。

['mɪstər] . ['pɑːrməliː] [wəʊnt] [sper] [ɪk'spens] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

Mr	.	Parmalee	won't	spare	expense	,	you	may	be	sure	.
先生	.	帕尔马利	惯于	空闲的	费用	,	你	可能	是	当然	.

帕尔马利先生绝不会吝惜花费，这一点您可以放心。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][hɜːr; hər]['eni]

It's	a	kind	of	comfort	to	him	,	I	expect	,	though	it	don't	do	her	any
它是	一个	种类	的	舒适	到	他	,	我	预计	,	尽管	它	不	做	她	任何

[gʊd] .

good	.
好的	.

我想这对他来说是一种安慰，虽然对她没有任何好处。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['kɔːfɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][neɪlz] - [ænd; ənd] ['hændlz] ,

They	have	got	a	coffin	covered	with	white	,	with	silver	nails	-	and	handles	,
他们	有	得到	一个	棺材	涵盖	和	白色的	,	和	银	指甲	-	和	把手	,

他们有一口白色棺材，上面钉着银色的钉子，还有银色的把手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [brest] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] [lɪləs] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a	great	silver	cross	on	the	breast	,	with	Miss	Lilla's	name	,	and	a
和	一个	伟大的	银	叉	在	这	胸部	,	和	错过	莉拉的	姓名	,	和	一个

[tekst][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

text	of	Scripture	,
文本	的	圣经	,

胸前佩戴着一个巨大的银十字架，上面刻着莉拉小姐的名字和一段圣经经文。

[ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['lʌvli] [waɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] . "

and	heaps	of	lovely	white	flowers	of	all	kinds	.	"
和	堆积如山	的	迷人的	白色的	花朵	的	全部	种类	.	"

还有堆积如山的各种美丽的白色鲜花。

" [mɪs] ['lɪlə] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [waɪt] , " [riˈmɑːkt] ['elsi] .

"	Miss	Lilla	always	liked	white	,	"	remarked	Elsie	.
"	错过	莉拉	总是	喜欢	白色的	,	"	评论	艾尔西	.

“莉拉小姐一直喜欢白色，”艾尔西说道。

" [aɪ]['hɑːrdli]['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] [wer] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][kwaɪt][koʊld]

"	I	hardly	ever	saw	her	wear	anything	else	in	summer	,	and	even	in	quite	cold
"	我	几乎	曾经	锯	她	穿	任何事物	别的	在	夏天	,	和	甚至	在	相当	寒冷的

['weðər] .

weather	.
天气	.

“夏天我几乎没见过她穿别的衣服，即使在很冷的天气里也是如此。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['ʌnə] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

Don't	you	remember	,	Anna	,	when	we	were	little	girls	,
不	你	记住	,	安娜	,	什么时候	我们	是	小的	女孩们	,

安娜，你不记得了吗？我们还是小女孩的时候.....

['aʊər; ɑːr] ['wɪʃɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [waɪt] [frɑːks] [æz; əz] [mɪs] [lɪləs] ?

our	wishing	we	could	have	such	white	frocks	as	Miss	Lilla's	?
我们的	祝	我们	可以	有	这样的	白色的	连衣裙	作为	错过	莉拉的	?

我们多么希望自己也能拥有像莉拉小姐那样洁白的连衣裙啊！

['kɪsi] [wʌz; wəz]['duːɪŋ][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] . "

Kissy	was	doing	them	up	,	and	she	showed	them	to	us	.	"
亲吻	曾是	正在做	他们	向上	,	和	她	显示	他们	到	我们	.	"

Kissy正在整理它们，她把整理好的东西拿给我们看。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [waɪt] [roʊbz][ðæn; ðən]['eni] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] , " [sed] - ,
" She had better white robes than any that money could buy , " said Jeduthun ,
" 她 有 更好的 白色的 长袍 比 任何 那 钱 可以 买 , " 说 - ,
['sɑ:ləmli] .
solemnly .
庄严地 .

"她拥有的白色长袍比任何金钱能买到的都要好，"杰杜顿严肃地说。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər][roʊbz][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" She had washed her robes and made them white in the blood of the
" 她 有 洗过 她 长袍 和 制成 他们 白色的 在 这 血 的 这
[læm] ,
Lamb ,
羊肉 ,

她曾用羔羊的血洗净自己的袍子，使袍子洁白。

[æz; əz] ['skrɪptʃər] [sez] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [θroʊn]
as Scripture says , and now she is a - wearing of them before his throne
作为 圣经 说道 , 和 现在 她 是 一个 - 穿着 的 他们 前 他的 王座
.
:
.

正如圣经所说，如今她正穿着它们站在他的宝座前。

[ju:; jʊ][get] [sʌtʃ] [roʊbz][æz; əz] [ðoʊz] , [maɪ] [dɪrz] ,
You get such robes as those , my dears ,
你 得到 这样的 长袍 作为 那些 , 我的 亲爱的们 ,

你们可以穿这样的长袍，亲爱的们。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [fɪr] [tu:; tə][daɪ]['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] . "
and then you won't fear to die any more than she did . "
和 然后 你 惯于 害怕 到 死 任何 更多的 比 她 做过 . "

那样你就不会像她那样害怕死亡了。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɑðər] ['sʌd(ə)n][æt; ət][læst] , " [ri'mɑ:kt] ['heti] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" It must have been rather sudden at last , " remarked Hetty , after a little
" 它 必须 有 到过 相当 突然 在 最后的 , " 评论 赫蒂 , 后 一个 小的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

"最后这件事一定来得相当突然，"赫蒂沉默片刻后说道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['raɪdɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [læst] [wi:k] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]
" I saw her riding out in the carriage last week , when I was over at the
" 我 锯 她 骑术 出去 在 这 运输 最后的 星期 , 什么时候 我 曾是 超过 在 这
[sprɪŋz] .
Springs .
斯普林斯 .

"上周我在温泉疗养院的时候，看到她坐马车出去了。"

[lets] [si:] !
Let's see !
我们来吧 看 !

让我们来看看！

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][læst]['fraɪdeɪ] . "
why , that was only last Friday . "
为什么 , 那 曾是 仅有的 最后的 星期五 . "

"哦，那才上周五的事啊。"

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [aʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
" Yes , she rode out the morning of the day she died ,
" 是的 , 她 骑 出去 这 早晨 的 这 天 她 死亡 ,

"是的，她在去世那天早上骑马出去了。"

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [deθ] ['wɔznt] ['sʌd(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [deθ] [ɪz] ['sʌd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] -
but her death wasn't sudden more than any death is sudden , " replied Jeduthun -
但 她 死亡 不是 突然 更多的 比 任何 死亡 是 突然 , " 回复 -
.
:
·

"但她的死并不像任何死亡那样突然，"杰杜顿回答说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [jɪr] .
" They have been expecting it any time for the last year .
" 他们 有 到过 期待 它 任何 时间 为了 这 最后的 年 .

"过去一年来，他们一直都在期待着这一天的到来。"

[ɪn] [fækt] , [mɪs] ['lɪlə] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [wel] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
In fact , Miss Lilla has never been well like other people since she was born .
在 事实 , 错过 莉拉 有 绝不 到过 出色地 喜欢 其他 人们 自从 她 曾是 出生 .

事实上，莉拉小姐自出生以来就和其他人一样，身体一直不太好。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] . "
I never thought she would live as long as she has done . "
我 绝不 想法 她 会 居住 作为 长的 作为 她 有 完毕 . "

我从没想过她能活这么久。

" [sʌtʃ] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪ] [jʌŋ] , " [sed] ['ʌnə] .
" Such good people always seem to me to die young , " said Anna .
" 这样的 好的 人们 总是 似乎 到 我 到 死 年轻的 , " 说 安娜 .

"在我看来，这么好的人总是英年早逝，"安娜说。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" Well , I don't know , " said David .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 大卫 .

"嗯，我不知道，"大卫说。

" [lʊk] [æt; ət] ['grænmʌðər] !
" Look at grandmother !
" 看 在 祖母 !

"看奶奶！"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] - [moʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən]
She is ' most a hundred , and I am sure she is as good as she can
她 是 - 最多 一个 百 , 和 我 是 当然 她 是 作为 好的 作为 她 能
[biː; bi] . "
be . "
是 . "

她"快一百岁了，我相信她已经尽力了。"

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! " [sed] - .
" That she is ! " said Jeduthun .
" 那 她 是 ! " 说 - .

"正是她！"杰杜顿说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [oʊld] ['krɪstʃən] .
" She is a splendid old Christian .
" 她 是 一个 灿烂 老的 基督教 .

"她是一位非常了不起的老基督徒。"

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] [fɔːr; fər]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] .

She	told	me	she	had	been	a	church	-	member	for	seventy	-	five	years	.
她	讲述	我	她	有	到过	一个	教会	-	成员	为了	七十	-	五	年	.

她告诉我，她已经做了七十五年的教友。

[wel] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld][dəunt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['redi] ,

Well	,	young	or	old	don't	matter	so	much	,	if	we	are	only	ready	,
出色地	,	年轻的	或者	老的	不	事情	所以	很多	,	如果	我们	是	仅有的	准备好	,

其实，年轻或年老并不那么重要，只要我们准备好了就行。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] .

and	we	are	all	of	us	old	enough	to	make	ready	.
和	我们	是	全部	的	我们	老的	足够的	到	制作	准备好	.

我们所有人都已到了可以做好准备的年纪。

[rɪ'membər] [ðæt] , ['tʃɪldrən] .

Remember	that	,	children	.
记住	那	,	孩子们	.

孩子们，记住这一点。

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wen] [jʊr; jər][taɪm] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['redi] ,

You	can't	tell	when	your	time	will	come	,	but	if	you	are	only	ready	,
你	不能	告诉	什么时候	你的	时间	将要	来	,	但	如果	你	是	仅有的	准备好	,

你无法预知何时会迎来你的时机，但只要你做好了准备，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] [naʊ] ,

it	will	be	all	right	,	whether	you	are	as	young	as	you	be	now	,
它	将要	是	全部	正确的	,	无论	你	是	作为	年轻的	作为	你	是	现在	,

一切都会好起来的，无论你现在是否还年轻。

[ɔːr][æz; əz][oʊld][æz; əz]['mædəm] [braʊn] . "

or	as	old	as	Madam	Brown	.	"
或者	作为	老的	作为	女士	棕色的	.	"

或者和布朗夫人一样老。"

" [wiː; wi][kɑːnt] [tel] [wen] ['aʊər; ɑːr][kɔːl] [wɪl] [kʌm] , ['iːðər] , " [sed] ['elsi] .

"	We	can't	tell	when	our	call	will	come	,	either	,	"	said	Elsie	.
"	我们	不能	告诉	什么时候	我们的	称呼	将要	来	,	任何一个	,	"	说	艾尔西	.

"我们也不知道什么时候会接到电话，"艾尔西说。

" [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][get] ['redi] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	No	,	and	so	the	only	safe	way	is	to	get	ready	now	,	because	,
"	不	,	和	所以	这	仅有的	安全的	方式	是	到	得到	准备好	现在	,	因为	,

"不，所以唯一安全的办法就是现在就做好准备，因为，

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iznt] ; " [ænd; ənd] -

you	see	,	to	-	day	is	your	own	,	and	to	-	morrow	isn't	;	"	and	Jeduthun	-
你	看	,	到	-	天	是	你的	自己的	,	和	到	-	明天	不是	;	"	和		-

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] ,

began	to	sing	again	,
开始	到	唱歌	再次	,

你看，今天属于你，明天却不属于你；"耶杜顿又开始唱歌了，

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

这次，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːn] [wɪtʃ] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪndəm] — " [laɪf] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]

the	beautiful	tune	which	goes	by	the	name	of	Windham	—	"	Life	is	the	time	to
这	美丽的	调	哪个	去	经过	这	姓名	的	温德姆	—	"	生活	是	这	时间	到

[sɜːrv] [ðə; ði][lɔːrd] !

serve	the	Lord	!
服务	这	主	!

那首名为《温德姆》的美丽曲调——“生命是侍奉主的时刻！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] ['elsi] [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['ɪntrəst] ,

"	The	children	listened	respectfully	,	and	Elsie	and	Anna	with	real	interest	,
"	这	孩子们	听着	尊敬	,	和	艾尔西	和	安娜	和	真实的	兴趣	,

[tuː; tə] - ['lɪt(ə)l]['sɜːrmən] ,

to	Jeduthun's	little	sermon	,
到	-	小的	讲道	,

孩子们恭敬地听着，艾尔西和安娜更是饶有兴致地听着杰杜顿的简短布道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['heti] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] " [peɪ] " ['ʌnə] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði][best]

and	even	Hetty	resolved	that	she	would	not	"	pay	"	Anna	for	getting	the	best
和	甚至	赫蒂	已解决	那	她	会	不是	"	支付	"	安娜	为了	获得	这	最好的

[ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dɪ'spjuːt] .

of	their	little	dispute	.
的	他们的	小的	争议	.

就连海蒂也下定决心，不会因为安娜在她们的小争执中占了上风而“付钱”给她。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

['ʌnə] [maɪt] [daɪ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['eɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] ['heti] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [ðæt]

Anna	might	die	—	she	was	often	ailing	—	and	then	Hetty	would	be	sorry	that
安娜	可能	死	—	她	曾是	经常	生病	—	和	然后	赫蒂	会	是	对不起	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tiːzd] [hɜːr; hər] .

she	had	teased	her	.
她	有	戏弄	她	.

安娜可能会死——她经常生病——那样的话，海蒂就会后悔捉弄她了。

['ɑːzrɪk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [greɪv] [tɔːk] ,

Osric	,	however	,	had	no	taste	for	such	grave	talk	,
奥斯里克	,	然而	,	有	不	品尝	为了	这样的	严重	讲话	,

然而，奥斯里克对这种严肃的谈话毫无兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd]

and	he	slipped	away	and	went	up	to	the	school	-	house	,	where	he	found
和	他	滑倒了	离开	和	去	向上	到	这	学校	-	房子	,	在哪里	他	成立

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'sembld] ,

all	the	children	assembled	,
全部	这	孩子们	组装	,

于是他悄悄溜走，来到学校，发现所有的孩子们都聚集在那里。

[ænd; ənd][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt] [mɪs] [lɪləs] ['fjuːnərəl] .

and	all	talking	together	about	Miss	Lilla's	funeral	.
和	全部	说	一起	关于	错过	莉拉的	葬礼	.

大家都在谈论莉拉小姐的葬礼。

" [ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['velvɪt] , [ɔːl] [neɪld] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['sɪlvər][neɪlz] ,

"	The	coffin	covered	with	white	velvet	,	all	nailed	on	with	silver	nails	,
"	这	棺材	涵盖	和	白色的	天鹅绒	,	全部	钉子	在	和	银	指甲	,

“棺材上覆盖着白色天鹅绒，全部用银钉钉上去。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]['sɪlvər] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ðiː][tɑːp] ,

and	a	real	silver	cross	on	the	top	,
和	一个	真实的	银	叉	在	这	顶部	,

顶部还有一个真正的银十字架。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['gɜːlz][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

"	one	of	the	girls	was	saying	as	he	came	up	.
"	一	的	这	女孩们	曾是	说	作为	他	来了	向上	.

"他走过来的时候，其中一个女孩这样说道。"

" [oʊ] , ['meri] , [nɑːt]['riːəl]['sɪlvər] ! " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Oh	,	Mary	,	not	real	silver	!	"	said	another	.
"	哦	,	玛丽	,	不是	真实的	银	!	"	说	其他	.

"哦，玛丽，这不是真银！"另一个人说道。

" ['riːəl]['sɪlvər] !

"	Real	silver	!
"	真实的	银	!

"真银！"

[maɪ] [ænt] [sed] [soʊ] , " [pə'sistid] ['meri] .

My	aunt	said	so	,	"	persisted	Mary	.
我的	阿姨	说	所以	,	"	持续	玛丽	.

"我姑妈是这么说的，"玛丽坚持道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [eɪt] [jʌŋ] ['leɪdiz][fɔːr; fər][pɔːl] - ['berərz] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

"	And	they	are	to	have	eight	young	ladies	for	pall	-	bearers	,	all	dressed	in	white	,
"	和	他们	是	到	有	八	年轻的	女士们	为了	灵柩	-	持有者	,	全部	穿着	在	白色的	,

"他们将安排八位年轻女士担任抬棺人，全部身穿白色衣服。"

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] [veɪlz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

with	long	white	veils	and	beautiful	bunches	and	wreaths	of	flowers	,
和	长的	白色的	面纱	和	美丽的	成捆	和	花圈	的	花朵	,

她们身披长长的白色面纱，手捧美丽的花束和花环，

[ænd; ənd] [eɪt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]['skɑːrfs][ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk][ænd; ənd] [waɪt] [rəʊ'zets] .

and	eight	young	gentlemen	with	scarfs	of	white	silk	and	white	rosettes	.
和	八	年轻的	先生们	和	围巾	的	白色的	丝绸	和	白色的	玫瑰花结	.

还有八位年轻绅士，他们佩戴着白色丝绸围巾和白色玫瑰花结。

[ðeɪ] [sent][tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] : ['flaʊərz] [ænd; ənd]['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] [hɜːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

They	sent	to	Hobartown	for	everything	:	flowers	and	coffin	,	and	hearse	and	carriages	.
他们	发送	到	-	为了	一切	:	花朵	和	棺材	,	和	灵车	和	马车	.

他们把所有东西都送到霍巴敦：鲜花、棺材、灵车和马车。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [sprɪŋz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] - , " ['ædɪd] ['meri] ,

Of	course	there	wasn't	anything	at	the	Springs	good	enough	for	the	Parmalees	-	,	"	added	Mary	,
的	课程	那里	不是	任何事物	在	这	斯普林斯	好的	足够的	为了	这	-	,	"	额外	玛丽	,

"当然，温泉边没有什么东西能配得上帕尔马利一家，"玛丽补充道。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]
imitating **with** **considerable** **success** **the** **tone** **in** **which** **she** **had** **heard** **her**
模仿 和 大量 成功 这 语气 在 哪个 她 有 听到 她
['mʌðər] [seɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] .
mother **say** **these** **words** **.**
母亲 说 这些 字 .

她模仿母亲说这些话时的语气，结果相当成功。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [send][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , "
" **I** **wonder** **they** **didn't** **send** **to** **the** **city** **and** **have** **done** **with** **it** **,** **"**
" 我 想知道 他们 没有 发送 到 这 城市 和 有 完毕 和 它 , "
[ri'mɑ:kt] ['ɑ:zrɪk] .
remarked **Osric** **.**
评论 奥斯里克 .

奥斯里克评论道："我纳闷他们怎么没把东西送到城里处理掉。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][ɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , " [sed]
" **They** **have** **everything** **just** **as** **nice** **in** **Hobartown** **as** **they** **do** **in** **the** **city** **,** **"** **said**
" 他们 有 一切 只是 作为 好的 在 - 作为 他们 做 在 这 城市 , " 说
['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

"霍巴镇的一切和城里一样好，"玛丽说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] ['meni] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
" **Of** **course** **they** **would** **,** **because** **so** **many** **rich** **people** **live** **there** **.**
" 的 课程 他们 会 , 因为 所以 许多 富有的 人们 居住 那里 .

"当然会，因为那里住着很多富人。"

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [mɪs] [lɪləs] [frendz] ['hævnt] ['eni] ['veri] [di:p] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Anyhow **,** **it** **shows** **that** **Miss** **Lilla's** **friends** **haven't** **any** **very** **deep** **feelings** **for** **her** **,**
无论如何 , 它 演出 那 错过 莉拉的 朋友们 还没有 任何 非常 深的 情怀 为了 她 ,

总之，这说明莉拉小姐的朋友们对她并没有什么很深的感情。

[ɔ:r] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .
or **they** **wouldn't** **be** **thinking** **of** **making** **such** **a** **fuss** **.**
或者 他们 不会 是 思维 的 制作 这样的 一个 大惊小怪 .

否则他们就不会闹得这么大惊小怪了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɔ:rnɪŋ] !
And **such** **mourning** **!**
和 这样的 丧 !

如此悲痛！

[oʊ] [maɪ] !
Oh **my** **!**
哦 我的 !

我的天哪！

['dresɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] , [veɪlz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɔ:l] . "
Dresses **covered** **with** **crape** **,** **veils** **down** **to** **the** **ground** **,** **and** **all** **.** **"**
连衣裙 涵盖 和 黑纱 , 面纱 向下 到 这 地面 , 和 全部 . "

绉纱长裙，拖地面纱，应有尽有。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['fju:nərəl] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['krɪstəfər] .
" **I** **wish** **we** **could** **go** **to** **see** **the** **funeral** **,** **"** **said** **little** **Christopher** **.**
" 我 希望 我们 可以 去 到 看 这 葬礼 , " 说 小的 克里斯托弗 .

"我希望我们能去参加葬礼，"小克里斯托弗说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [mɪs] ['hɪljɑ:rd] ['wʊdnt] [let][ˌju: 'es][aʊt] ? "
" **I** **suppose** **Miss** **Hilliard** **wouldn't** **let** **us** **out** **?** **"**
" 我 认为 错过 希利亚德 不会 让 我们 出去 ? "

"我想希利亚德小姐不会放我们出去吧？"

" [nɑːt][ʃiː; ʃi] !
" **Not she !**
" 不是 她 !

“不是她！”

[ʃiː; ʃi]['nevər] [wɪl] [let] ['eni] [wʌn][hæv; həv] ['eni] [fʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help] , " [sed] ['ɑːzrɪk] .
She never will let any one have any fun that she can help , " said Osric .
她 绝不 将要 让 任何 一 有 任何 乐趣 那 她 能 帮助 , " 说 奥斯里克 .

奥斯里克说：“她绝不会允许任何人享受她力所能及的乐趣。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] . "
" I think it is too bad . "
" 我 思考 它 是 也 坏的 . "

“我觉得太糟糕了。”

" [aɪ][dəunt][kɔːl][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['veri] [greɪt] [fʌn] , " [sed] ['ælɪs] [braʊn] , ['ræðər] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I don't call a funeral very great fun , " said Alice Brown , rather indignantly .
" 我 不 称呼 一个 葬礼 非常 伟大的 乐趣 , " 说 爱丽丝 棕色的 , 相当 愤慨地 .

“我可不认为葬礼是一件很有趣的事，”爱丽丝·布朗颇为愤慨地说。

" [aɪ] [ges] [ðiː] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] ,
" I guess thee wouldn't think so ,
" 我 猜测 你 不会 思考 所以 ,

我想你不会这么想的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðaɪ] ['sɪstər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɪlə] . "
if it was thy sister that was to be buried instead of Miss Lilla . "
如果 它 曾是 你的 姐姐 那 曾是 到 是 埋葬 反而 的 错过 莉拉 . "

如果被埋葬的不是莉拉小姐，而是你的妹妹呢?

" [rɪtʃ] [foʊks][dəunt][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [laɪk] [pʊr] [foʊks] , " [sed] ['meri] , ['tɔːsɪŋ] [hɜː; hər] [hed] .
" Rich folks don't have feelings like poor folks , " said Mary , tossing her head .
" 富有的 各位 不 有 情怀 喜欢 贫穷的 各位 , " 说 玛丽 , 抛掷 她 头 .

“有钱人没有穷人那样的感情，”玛丽甩了甩头说。

" [ðeɪ] [dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
" They just like to make a show , that's all .
" 他们 只是 喜欢 到 制作 一个 展示 , 那就是 全部 .

“他们只是想作秀而已。”

[aɪ][kɑːnt] [ber] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
I can't bear such people .
我 不能 熊 这样的 人们 .

我无法忍受这样的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] . "
They are always just as disagreeable as they can be . "
他们 是 总是 只是 作为 令人不快的 作为 他们 能 是 . "

他们总是那么令人讨厌。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mɪs] ['lɪlə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , " [ri'mɑːkt] ['elsi] ,
" I am sure Miss Lilla was not disagreeable , " remarked Elsie ,
" 我 是 当然 错过 莉拉 曾是 不是 令人不快的 , " 评论 艾尔西 ,

“我相信莉拉小姐一定不是个令人讨厌的人，”艾尔西说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] ['mɛriːz] [wɜːrdz] .
who had come up in time to hear Mary's words .
WHO 有 来 向上 在 时间 到 听到 玛丽的 字 .

正好赶上来听玛丽说话的人。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" She was just as lovely as she could be to everybody .
" 她 曾是 只是 作为 迷人的 作为 她 可以 是 到 大家 .

她对每个人都非常和蔼可亲。

-　['kʊk]　[sez]　[ʃiː; ʃi]　[juːst]　[tuː; tə]　[hæv; həv]　[hɜːr; hər]　['sʌndeɪ]　-　[skuːl]　[klæs]　[kʌm]　[tuː; tə]

Jeduthun	Cooke	says	she	used	to	have	her	Sunday	-	school	class	come	to
-	库克	说道	她	用过的	到	有	她	星期日	-	学校	班级	来	到

[hɜːr; hər]　[ruːm]　[tuː; tə]　[rɪ'saɪt]　[fɔːr; fər]['evər][soʊ]　[lɔːŋ]　['æftər][ʃiː; ʃi][left]　[ɔːf]['goʊɪŋ][tuː; tə]　[tʃɜːrtʃ]　,

her	room	to	recite	for	ever	so	long	after	she	left	off	going	to	church	,
她	房间	到	背诵	为了	曾经	所以	长的	后	她	左边	离开	去	到	教会	,

杰杜顿·库克说，她以前经常让主日学校的孩子们在她不再去教堂后到她的房间里来诵经，而且诵经的时间总是很长。

[tɪl]　[ʃiː; ʃi]　[gruː]　[soʊ]　[wiːk]　, [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]　[ber]　[ˌaɪ 'tiː]['eni]　[lɔːŋgər]　.

till	she	grew	so	weak	,	she	could	not	bear	it	any	longer	.
直到	她	生长	所以	虚弱的	,	她	可以	不是	熊	它	任何	更长	.

直到她身体虚弱到再也无法承受为止。

[ænd; ənd][aɪ]　[noʊ]　[haʊ]　[gʊd]　[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]　['meri]　[dʒeɪn]　[hɪl]　[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	I	know	how	good	she	was	to	Mary	Jane	Hill	all	the	time	she	was
和	我	知道	如何	好的	她	曾是	到	玛丽	简	爬坡道	全部	这	时间	她	曾是

[sɪk]　.

sick	.
生病的	.

我知道她在玛丽·简·希尔生病期间对她有多么好。

[ʃiː; ʃi]　[juːst]　[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]　[riːd]　[tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['aʊər]　,

She	used	to	go	and	read	to	her	by	the	hour	,
她	用过的	到	去	和	读	到	她	经过	这	小时	,

她过去常常花几个小时去给她读书，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]　['sendɪŋ]　[hɜːr; hər][naɪs]　[θɪŋz]　[tuː; tə]　[iːt]　,

and	she	was	always	sending	her	nice	things	to	eat	,
和	她	曾是	总是	发送	她	好的	事物	到	吃	,

她总是给她寄一些好吃的。

[ænd; ənd]　['teɪkɪŋ]　[hɜːr; hər]　[aʊt]　['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]　['kærɪdʒ]　[wen'evər]　[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]　.

and	taking	her	out	riding	in	the	carriage	whenever	she	was	able	to	go	.
和	采取	她	出去	骑术	在	这	运输	每当	她	曾是	有能力的	到	去	.

只要她身体允许，就带她坐马车出去兜风。

['mɪsɪz]　.　[hɪl]　[toʊld]['sɪstər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][fər'get]　[wʌt]　[mɪs]　['lɪlə]　[hæd; həd]　[dʌn]　[fɔːr; fər]['meri]

Mrs	.	Hill	told	sister	she	should	never	forget	what	Miss	Lilla	had	done	for	Mary
太太	.	爬坡道	讲述	姐姐	她	应该	绝不	忘记	什么	错过	莉拉	有	完毕	为了	玛丽

[dʒeɪn]　,

Jane	,
简	,

希尔太太告诉妹妹，她永远不应该忘记莉拉小姐为玛丽·简所做的一切。

[ænd; ənd]　['meri]　[dʒeɪn][hɜːr'self][toʊld]['sɪstər]　[ðæt]　[mɪs]　['lɪlə]　[hæd; həd]　[meɪd]　[deθ]　['iːzi]　[tuː; tə]

and	Mary	Jane	herself	told	sister	that	Miss	Lilla	had	made	death	easy	to
和	玛丽	简	她自己	讲述	姐姐	那	错过	莉拉	有	制成	死亡	简单的	到

[hɜːr; hər]　,

her	,
她	,

玛丽·简本人也告诉妹妹，莉拉小姐让她死得轻松了。

"　['ædɪd]　['elsi]　, [ɪn][ə; eɪ][loʊ]　, ['revərənt]　[vɔɪs]　.

"	added	Elsie	,	in	a	low	,	reverent	voice	.
"	额外	艾尔西	,	在	一个	低的	,	虔诚的	嗓音	.

“艾尔西用低沉而虔诚的声音补充道。”

" [ʃiː; ʃi]　[sed]　[mɪs]　['lɪlə]　[fɜːrst][led][hɜːr; hər][tuː; tə]　[siː]　[ðə; ði][lɔːrd]　[æz; əz][hɜːr; hər]　['seɪvjər]　.　"

"	She	said	Miss	Lilla	first	led	her	to	see	the	Lord	as	her	Saviour	.	"
"	她	说	错过	莉拉	第一的	引领	她	到	看	这	主	作为	她	救主	.	"

“她说，是莉拉小姐首先引导她认识到主是她的救世主。”

" [bʌt; bət] , [naʊ] , ['elsi] ,
" But , now , Elsie ,
" 但 , 现在 , 艾尔西 ,

“但是，现在，艾尔西，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][spend][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ?
do you think it is quite right to spend so much money on a funeral ?
做 你 思考 它 是 相当 正确的 到 花费 所以 很多 钱 在 一个 葬礼 ?

你认为在葬礼上花费这么多钱合适吗?

" [æskt] ['ʌnə] .
" asked Anna .
" 问 安娜 .

安娜问道。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːfɪn] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?
" Hundreds of dollars for a coffin , just to be buried in the ground ?
" 数百 的 美元 为了 一个 棺材 , 只是 到 是 埋葬 在 这 地面 ?

“花几百美元买个棺材，只是为了埋进土里？”

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ɔːl] [ðæt] [duː] [mɪs] ['lɪlə] ? "
What good will all that do Miss Lilla ? "
什么 好的 将要 全部 那 做 错过 莉拉 ? "

莉拉小姐，这一切对她有什么好处呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][hɜːr; hər]['eni] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['elsi] , " [bʌt; bət] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" It won't do her any good , of course , " replied Elsie , " but , I suppose ,
" 它 惯于 做 她 任何 好的 , 的 课程 , " 回复 艾尔西 , " 但 , 我 认为 ,

“当然，这对她没有任何好处，”艾尔西回答说，“但是，我想……”

[ðə; ði] [frendz] [faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the friends find comfort in it .
这 朋友们 寻找 舒适 在 它 .

朋友们从中得到了安慰。

[aɪ] [noʊ] [wen] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi][daɪd] ,
I know when our baby died ,
我 知道 什么时候 我们的 婴儿 死亡 ,

我知道我们的孩子去世的那天，

['sɪstər]['ɑːvaɪs][sent][ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði]['mʌzlɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [frɑːk] ,
sister Avice sent and bought the muslin for a beautiful white frock ,
姐姐 建议 发送 和 买 这 细棉布 为了 一个 美丽的 白色的 连衣裙 ,

姐姐艾维斯寄来并买了做漂亮白色连衣裙的棉布。

[ænd; ənd][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and sat up all night to make it .
和 卫星 向上 全部 夜晚 到 制作 它 .

他熬了一整夜才把它做出来。

[ʃiː; ʃi][let][ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪbən] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn] ['mʌni] [ðæt] [ænt] [geɪv]
She let me buy the white ribbon for it , with my own money that aunt gave
她 让 我 买 这 白色的 丝带 为了 它 , 和 我的 自己的 钱 那 阿姨 给予
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

她让我用姑姑给我的钱去买那条白丝带。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , " [sed] ['elsi] ,
and it was a comfort , " said Elsie ,
和 它 曾是 一个 舒适 , " 说 艾尔西 ,

“这让我感到很欣慰，”艾尔西说。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [ˌoʊvɝ'floʊd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] -
wiping **away** **the** **tears** **that** **overflowed** **at** **the** **remembrance** **of** **the** **little** **baby** **-**
擦拭 离开 这 眼泪 那 溢出 在 这 纪念 的 这 小的 婴儿 -
['sɪstər] .
sister **.**
姐姐 .

想起小妹妹，不禁潸然泪下。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , " [sed] ['ʌnə] .
" **But** **such** **a** **lot** **of** **money** **,** **"** **said** **Anna** **.**
" 但 这样的 一个 很多 的 钱 , " 说 安娜 .

"可是这么多钱啊，"安娜说。

" [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , ['ælɪs] [braʊn] ? "
" **Now** **,** **do** **you** **think** **it** **is** **right** **,** **Alice** **Brown** **?** **"**
" 现在 , 做 你 思考 它 是 正确的 , 爱丽丝 棕色的 ? "

"那么，你觉得这样做对吗，爱丽丝·布朗？"

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [fiːl] [friː] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ]
" **I** **shouldn't** **feel** **free** **to** **do** **it** **,** **"** **said** **Alice** **,** **who** **had** **been** **brought** **up** **among**
" 我 不应该 感觉 自由的 到 做 它 , " 说 爱丽丝 , WHO 有 到过 带来 向上 之中
" [frendz] . "
" **Friends** **.** **"**
" 朋友们 . "

"我不应该觉得可以随意这样做，"爱丽丝说道，她从小就和"朋友"们一起长大。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðiː] [noʊz] , ['ʌnə] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][dʒʌdʒ]
" **It** **is** **not** **our** **way** **,** **but** **thee** **knows** **,** **Anna** **,** **that** **we** **are** **not** **to** **judge**
" 它 是 不是 我们的 方式 , 但 你 知道 , 安娜 , 那 我们 是 不是 到 法官
[wʌn] [ə'nʌðər] .
one **another** **.**
一 其他 .

"这不是我们的方式，但安娜，你知道我们不应该互相论断。"

['piːp(ə)l] [siː] [θɪŋz] [ɪn] ['dɪfrənt] [laɪts] .
People **see** **things** **in** **different** **lights** **.**
人们 看 事物 在 不同的 灯 .

人们看待事物的角度各不相同。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [dʒɑːn] ['pɑːrməliː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
I **don't** **doubt** **John** **Parmalee** **thinks** **it** **right** **,** **or** **he** **wouldn't** **do** **it** **,**
我 不 怀疑 约翰 帕尔马利 思考 它 正确的 , 或者 他 不会 做 它 ,

我毫不怀疑约翰·帕尔梅认为这样做是对的，否则他不会这么做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
for **he** **is** **a** **good** **man** **.** **"**
为了 他 是 一个 好的 男人 . "

因为他是个好人。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] ['elsi] .
" **I** **know** **what** **I** **would** **do** **with** **the** **money** **,** **"** **said** **Elsie** **.**
" 我 知道 什么 我 会 做 和 这 钱 , " 说 艾尔西 .

"我知道我会怎么花这笔钱，"艾尔西说。

" [aɪ] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **would** **build** **a** **chapel** **or** **a** **school** **-** **house** **,** **and** **somewhere** **about** **it** **,**
" 我 会 建造 一个 教堂 或者 一个 学校 - 房子 , 和 某处 关于 它 ,

"我会建造一座小教堂或学校，以及附近某个地方，

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [mɪs] [lɪləs] [neɪm] , [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə]

I	would	put	up	Miss	Lilla's	name	,	so	it	should	be	a	kind	of	monument	to
我	会	放	向上	错过	莉拉的	姓名	，	所以	它	应该	是	一个	种类	的	纪念碑	到

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

我会把莉拉小姐的名字刻在上面，这样就成了纪念她的一座纪念碑。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['elsi] ! " [sed] ['heti] .

"	What	a	girl	you	are	,	Elsie	!	"	said	Hetty	.
"	什么	一个	女孩	你	是	，	艾尔西	！	"	说	赫蒂	.

"艾尔西，你真是个了不起的女孩！"海蒂说道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	I	don't	believe	anybody	else	would	have	thought	of	such	a	thing	.	"
"	我	不	相信	任何人	别的	会	有	想法	的	这样的	一个	事物	.	"

"我不认为其他人会想到这种事。"

" [oʊ] [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪs] [braʊn] .

"	Oh	yes	,	it	has	been	often	done	,	"	returned	Alice	Brown	.
"	哦	是的	，	它	有	到过	经常	完毕	，	"	返回	爱丽丝	棕色的	.

"哦，是的，这种情况经常发生，"爱丽丝·布朗回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

"	I	have	seen	a	beautiful	church	which	was	built	in	that	way	.
"	我	有	已见	一个	美丽的	教会	哪个	曾是	建造	在	那	方式	.

我见过一座用那种方式建造的美丽教堂。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [tuː] [twɪn] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [huːm] ['sʌmbɑːdi] [left] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] ,

A	gentleman	had	two	twin	babies	to	whom	somebody	left	a	great	fortune	,
一个	绅士	有	二	双	婴儿	到	谁	某人	左边	一个	伟大的	财富	,

一位先生有两个双胞胎孩子，有人给他留下了一大笔遗产。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [daɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	when	the	babies	died	,	he	took	the	money	which	had	belonged	to
和	什么时候	这	婴儿	死亡	，	他	采取	这	钱	哪个	有	属于	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

婴儿夭折后，他拿走了原本属于他们的钱。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] . "

and	built	this	church	.	"
和	建造	这	教会	.	"

于是建造了这座教堂。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .

"	I	think	that	was	lovely	,	"	exclaimed	Elsie	.
"	我	思考	那	曾是	迷人的	，	"	惊呼	艾尔西	.

"我觉得那太棒了！"艾尔西惊叹道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['stɔːriz] , ['ælɪs] ? "

"	Do	you	know	any	more	such	stories	,	Alice	?	"
"	做	你	知道	任何	更多的	这样的	故事	，	爱丽丝	?	"

爱丽丝，你还知道其他类似的故事吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kʌmz] [mɪs] ['hɪljɑːrd] .

"	Yes	,	but	I	haven't	time	to	tell	them	now	,	for	there	comes	Miss	Hilliard	.
"	是的	，	但	我	还没有	时间	到	告诉	他们	现在	，	为了	那里	来	错过	希利亚德	.

"

"

"是的，但我现在没时间告诉他们，因为希利亚德小姐来了。"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [let] [aʊt] [sku:l] ['ɜ:rli] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə]
" I wonder if she wouldn't let out school early this afternoon , if we were to
" 我 想知道 如果 她 不会 让 出去 学校 早期的 这 下午 , 如果 我们 是 到
[æsk][hɜ:r; hər] ?
ask her ?
问 她 ?

"我想知道如果我们问她，她今天下午会不会提前放学？"

" [sed] ['ɑ:zrɪk] .
" said Osric .
" 说 奥斯里克 .

奥斯里克说道。

" [ði:] [kæn; kən][traɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] .
" Thee can try , but I don't believe she will .
" 汝 能 尝试 , 但 我 不 相信 她 将要 .

你可以试试，但我认为她不会。

[ði:] [noʊz] , ['ɑ:zrɪk] , [ʃi:; ʃi]['nevər] [dʌz] [dɪs'mɪs] [sku:l] [ɪn]['eni] [sʌtʃ] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði]
Thee knows , Osric , she never does dismiss school in any such way without asking the
汝 知道 , 奥斯里克 , 她 绝不 做 解雇 学校 在 任何 这样的 方式 没有 问 这
[trʌs'ti:z] ,
trustees ,
受托人 ,

奥斯里克，你知道的，她从来不会在没有征得校董会同意的情况下以这种方式解散学校。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə]['hɑ:lədeɪ]['oʊnli][læst] [wi:k] . "
and we had an extra holiday only last week . "
和 我们 有 一个 额外的 假期 仅有的 最后的 星期 . "

而且我们上周还额外放了个假。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] , ['enihaʊ] ; " [sed] ['ɑ:zrɪk] ,
" I mean to ask her , anyhow ; " said Osric ,
" 我 意思是 到 问 她 , 无论如何 ; " 说 奥斯里克 ,

"无论如何，我都打算问问她，"奥斯里克说道。

[hu:] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
who did not like to give up any chance of a show ,
WHO 做过 不是 喜欢 到 给 向上 任何 机会 的 一个 展示 ,

他不愿意放弃任何演出机会，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['fju:nərəl] .
even though it were a funeral .
甚至 尽管 它 是 一个 葬礼 .

虽然这是一场葬礼。

[æz; əz] ['ælɪs] [braʊn] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [mɪs] ['hɪljɑ:rd] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪs'mɪs]
As Alice Brown had predicted , Miss Hilliard decidedly refused to dismiss
作为 爱丽丝 棕色的 有 预测 , 错过 希利亚德 绝对地 拒绝 到 解雇
[ðə; ði] [sku:l] .
the school .
这 学校 .

正如爱丽丝·布朗所预料的那样，希利亚德小姐断然拒绝解散学校。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [mɪs] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][bi:; bi] [ʌn'setld] [baɪ]
She didn't wish the children to miss their lessons and be unsettled by
她 没有 希望 这 孩子们 到 错过 他们的 课程 和 是 不安的 经过
[ə'nʌðər] ['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
another holiday , and , moreover ,
其他 假期 , 和 , 而且 ,

她不希望孩子们因为又一个假期而耽误课程，也不希望他们因为假期而心神不宁；此外，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fæməli][tuː; tə][hæv; həv]

she	thought	it	would	be	disagreeable	to	the	mourning	family	to	have
她	想法	它	会	是	令人不快的	到	这	丧	家庭	到	有

[ðem; ðəm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

them	crowding	round	and	staring	.
他们	拥挤	圆形的	和	凝视	.

她认为，如果人们围在哀悼的家属身边盯着看，会让他们感到不舒服。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [noʊ] " [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] ['ɑːzrɪk][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

She	said	"	No	"	so	decidedly	that	Osric	did	not	venture	to	ask	her	again	,
她	说	"	不	"	所以	绝对地	那	奥斯里克	做过	不是	风险投资	到	问	她	再次	,

她斩钉截铁地说了声"不"，以至于奥斯里克不敢再问她了。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

but	nevertheless	,	he	did	not	give	up	the	idea	of	seeing	the	funeral	.
但	尽管如此	,	他	做过	不是	给	向上	这	主意	的	看到	这	葬礼	.

但是，他仍然没有放弃参加葬礼的想法。

[mɪs] ['hɪljɑːrd] [nuː] [mɪs] ['laɪlə] ['pɑːrməliː] ['veri] [wel] ,

Miss	Hilliard	knew	Miss	Lila	Parmalee	very	well	,
错过	希利亚德	知道	错过	莉拉	帕尔马利	非常	出色地	,

希利亚德小姐很了解莉拉·帕尔马利小姐，

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	she	had	opened	the	school	with	reading	the	story	of	the
和	后	她	有	打开	这	学校	和	阅读	这	故事	的	这

['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['læzərəs] ,

raising	of	Lazarus	,
提高	的	拉撒路	,

在她以朗读拉撒路复活的故事开启学校课程之后，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ded] [jʌŋ] ['leɪdi] :

she	told	the	children	something	about	the	dead	young	lady	:
她	讲述	这	孩子们	某物	关于	这	死的	年轻的	女士	:

她跟孩子们讲了关于那位死去的年轻女子的事：

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['seɪvjər] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

how	she	had	always	loved	her	Saviour	ever	since	she	was	a	little	child	,
如何	她	有	总是	喜爱	她	救主	曾经	自从	她	曾是	一个	小的	孩子	,

她从小就一直深爱着她的救主，

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'zaɪərəs][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	how	desirous	she	had	always	been	to	use	the	little	strength	she	had
和	如何	渴望	她	有	总是	到过	到	使用	这	小的	力量	她	有

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

to	his	glory	,
到	他的	荣耀	,

她一直多么渴望用自己仅有的力量来荣耀他啊！

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ;

and	for	the	good	of	those	for	whom	he	had	died	;
和	为了	这	好的	的	那些	为了	谁	他	有	死亡	;

为了他为之献身的人们的利益；

[haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,

how	kind	and	thoughtful	she	had	been	to	those	around	her	,
如何	种类	和	周到	她	有	到过	到	那些	大约	她	,

她对身边的人是多么善良体贴啊！

['nevər] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ['wɪlfəli] [tuː; tə][hɜːrt]['eni] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] ,

never	saying	anything	wilfully	to	hurt	any	one's	feelings	,
绝不	说	任何事物	故意	到	伤害	任何	一个人的	情怀	,

从不故意说任何伤害别人感情的话，

[ænd; ənd] ['nevər] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] ;

and	never	missing	the	chance	of	doing	a	kind	action	;
和	绝不	丢失的	这	机会	的	正在做	一个	种类	行动	;

而且从不放过任何行善的机会;

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]

how	she	had	taught	in	the	Sunday	-	school	as	long	as	she	could	go	to
如何	她	有	教授	在	这	星期日	-	学校	作为	长的	作为	她	可以	去	到

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

只要她还能去教堂，她就一直在主日学校教书。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [miːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ruːm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	afterwards	had	the	children	meet	at	her	room	as	long	as	she
和	然后	有	这	孩子们	见面	在	她	房间	作为	长的	作为	她

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

was	able	to	talk	with	them	.
曾是	有能力的	到	讲话	和	他们	.

之后，只要她还能和孩子们说话，她就会让他们到她的房间来。

[mɪs] ['hɪljɑːrd] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] [æz; əz]

Miss	Hilliard	had	to	stop	two	or	three	times	to	wipe	away	her	tears	as
错过	希利亚德	有	到	停止	二	或者	三	时代	到	擦拭	离开	她	眼泪	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

she	was	speaking	,
她	曾是	请讲	,

希利亚德小姐在说话的过程中不得不停下来两三次擦眼泪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɪs] ['lɪlə] ['dɪrli] .

for	she	loved	Miss	Lilla	dearly	.
为了	她	喜爱	错过	莉拉	亲爱的	.

因为她深爱着莉拉小姐。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [praʊd] , " [riˈmɑːkt] ['elsi] ,

"	Some	people	say	that	rich	people	are	always	proud	,	"	remarked	Elsie	,
"	一些	人们	说	那	富有的	人们	是	总是	自豪的	,	"	评论	艾尔西	,

"有人说有钱人总是很骄傲，"艾尔西说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mɪs] ['lɪlə] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] . "

"	but	I	am	sure	Miss	Lilla	was	not	,	though	I	suppose	she	was	very	rich	.	"
"	但	我	是	当然	错过	莉拉	曾是	不是	,	尽管	我	认为	她	曾是	非常	富有的	.	"

"但我确信莉拉小姐不是，尽管我猜她非常富有。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	There	is	a	good	deal	of	covetousness	and	envy	at	the	bottom	of	such
"	那里	是	一个	好的	交易	的	贪婪	和	嫉妒	在	这	底部	的	这样的

[riˈmaːks] ,

remarks	,
评论	,

"这类言论背后隐藏着大量的贪婪和嫉妒。"

[aɪ] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['hɪljɑːrd] .

I	fear	,	"	replied	Miss	Hilliard	.
我	害怕	,	"	回复	错过	希利亚德	.

"我担心，"希利亚德小姐回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [miːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ɪn] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]

"	There	is	no	meaner	satisfaction	than	that	which	people	take	in	disparaging	and
"	那里	是	不	更卑鄙	满意	比	那	哪个	人们	拿	在	贬损	和

['slændərɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] . "

slandering	those	who	are	better	off	than	themselves	.	"
诽谤	那些	WHO	是	更好的	离开	比	他们自己	.	"

“人最卑鄙的满足感莫过于贬低和诽谤比自己富裕的人。”

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['piːp(ə)l]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ðəm'selvz]

"	I	never	heard	that	any	of	these	very	people	objected	to	making	money	themselves
"	我	绝不	听到	那	任何	的	这些	非常	人们	反对	到	制作	钱	他们自己

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [dis'laikt] ,

for	fear	it	would	make	them	disliked	,
为了	害怕	它	会	制作	他们	不喜欢	,

“我从未听说这些人中有人因为害怕失去他人的喜爱而反对自己赚钱。”

" [sed] ['deɪvɪd] .

"	said	David	.
"	说	大卫	.

大卫说道。

[mɪs] ['hɪljɑːrd] [smaɪld] .

Miss	Hilliard	smiled	.
错过	希利亚德	微笑	.

希利亚德小姐笑了。

" [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rʌn] [ðæt] [rɪsk] .

"	No	,	we	are	all	ready	enough	to	run	that	risk	.
"	不	,	我们	是	全部	准备好	足够的	到	跑步	那	风险	.

不，我们都做好了承担这种风险的准备。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['niːðər] ['wɪkɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [nɔːr] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

People	are	neither	wicked	because	they	are	rich	nor	good	because	they	are
人们	是	两者都不	邪恶	因为	他们	是	富有的	也不	好的	因为	他们	是

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

人们既不会因为富有就变坏，也不会因为贫穷就变好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [temp'teiʃənz] [ɪn][bəuθ] [steɪts] [ʌv; əv][laɪf] .

There	are	temptations	in	both	states	of	life	.
那里	是	诱惑	在	两个都	各州	的	生活	.

无论处于人生的哪个阶段，都会面临诱惑。

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][dɪ'spoʊzd] ,

Rich	people	,	when	they	are	so	disposed	,
富有的	人们	,	什么时候	他们	是	所以	处置	,

有钱人，如果他们愿意的话，

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ,

have	it	in	their	power	to	do	a	great	deal	of	good	,
有	它	在	他们的	力量	到	做	一个	伟大的	交易	的	好的	,

他们有能力做很多好事，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

but	we	all	have	opportunities	enough	in	that	way	if	we	are	only	willing	to
但	我们	全部	有	机会	足够的	在	那	方式	如果	我们	是	仅有的	愿意的	到

[juːz][ðem; ðəm] .

use	them	.
使用	他们	.

但只要我们愿意利用，我们都有很多这样的机会。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [bɪˈgɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlesnz; ˈlesənz] .

We	will	now	begin	our	lessons	.
我们	将要	现在	开始	我们的	课程	.

现在开始上课。

" [ˈɑːzrɪk] [hæd; həd] [peɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [mɪs] [ˈhɪljɑːrd] [sed] .

"	Osric	had	paid	very	little	attention	to	what	Miss	Hilliard	said	.
"	奥斯里克	有	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	什么	错过	希利亚德	说	.

奥斯里克对希利亚德小姐说的话几乎没怎么在意。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [wel] [ˈaʊtwərdli] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

He	sat	up	straight	and	behaved	well	outwardly	,	but	all	the	time	,
他	卫星	向上	直的	和	表现	出色地	向外	,	但	全部	这	时间	,

他坐姿端正，表面上举止得体，但其实一直如此。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [prer] ,

and	all	through	the	reading	and	prayer	,
和	全部	通过	这	阅读	和	祷告	,

在整个诵读和祈祷过程中，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [slɪp] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːnərəl] .

he	was	thinking	how	he	could	manage	to	slip	away	and	go	to	see	the	funeral	.
他	曾是	思维	如何	他	可以	管理	到	滑	离开	和	去	到	看	这	葬礼	.

他正在想办法如何才能溜出去参加葬礼。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪs] [lɪləs] [ˈgʊdnəs] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

He	did	not	care	anything	about	Miss	Lilla's	goodness	or	the	sorrow	of	her	parents	at	losing	her	,
他	做过	不是	关心	任何事物	关于	错过	莉拉的	善良	或者	这	悲哀	的	她	父母	在	输	她	,

他丝毫不关心莉拉小姐的善良，也不关心她父母失去她后的悲痛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [faɪn] [waɪt] [ˈsɪlvər] [ˈkɔːfɪn] ,

but	he	wanted	very	much	to	see	the	fine	white	silver	coffin	,
但	他	通缉	非常	很多	到	看	这	美好的	白色的	银	棺材	,

但他非常想亲眼看看那口精美的白色银棺材。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pəˈreɪd] .

and	the	young	ladies	dressed	in	white	,	and	all	the	parade	.
和	这	年轻的	女士们	穿着	在	白色的	,	和	全部	这	游行	.

还有身着白衣的年轻女士们，以及所有参加游行的人。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [vɔːlt] ,

He	wanted	,	too	,	to	see	the	inside	of	the	vault	,
他	通缉	,	也	,	到	看	这	里面	的	这	金库	,

他也想看看金库内部。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [laɪnd] [ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [sed] .

and	find	out	whether	it	was	all	lined	and	paved	with	white	marble	,
和	寻找	出去	无论	它	曾是	全部	衬里	和	铺砌路面	和	白色的	大理石	,

as	the	children	said	.
作为	这	孩子们	说	.

并查明是否像孩子们所说的那样，那里全部都用白色大理石砌成和铺成。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk]

He	thought	about	the	matter	all	the	morning	,	and	listened	to	all	the	talk
他	想法	关于	这	事情	全部	这	早晨	,	和	听着	到	全部	这	讲话

[ˈdʊrɪŋ] [ˈriːses] ,

during	recess	,
期间	凹陷处	,

他整个上午都在思考这件事，课间休息时也一直在听大家的谈话。

[wen] [ˈevri] [ˈnuːkʌmər] [hæd; həd] [sʌm; səm] [nuː] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]

when	every	newcomer	had	some	new	story	to	tell	,	and	the	more	he
什么时候	每一个	新人	有	一些	新的	故事	到	告诉	,	和	这	更多的	他

[hɜːrd] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

heard	and	thought	,
听到	和	想法	,

每个新来者都有一些新的故事要讲，他听得越多，想得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

the	more	he	wanted	to	go	,	and	the	more	determined	he	was	that	he
这	更多的	他	通缉	到	去	,	和	这	更多的	决定	他	曾是	那	他

[wʊd] [goʊ] .

would	go	.
会	去	.

他越想去，就越下定决心要去。

[fɔːr; fər] , [ˈleɪzi] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

For	,	lazy	as	he	was	about	a	great	many	things	,
为了	,	懒惰的	作为	他	曾是	关于	一个	伟大的	许多	事物	,

尽管他在很多事情上都很懒惰，

[ˈɑːzrɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [æz; əz] [ˈenibɑːdi] , [wen] [ˈeni] [skiːm] [ʌv; əv]

Osric	could	be	persevering	and	industrious	as	anybody	,	when	any	scheme	of
奥斯里克	可以	是	坚持不懈	和	勤劳	作为	任何人	,	什么时候	任何	方案	的

[əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .

amusement	was	concerned	.
娱乐	曾是	担心的	.

奥斯里克在任何娱乐活动方面都能像任何人一样坚持不懈、勤奋努力。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [æt; ət] [nuːn] ,

As	he	was	eating	his	dinner	at	noon	,
作为	他	曾是	吃	他的	晚餐	在	中午	,

中午时分，他正在吃晚饭。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪstəfər] [ˈpɑːrsənz] [keɪm] [ʌp]

sitting	under	a	tree	in	the	edge	of	the	woods	,	little	Christopher	Parsons	came	up
坐着	在下面	一个	树	在	这	边缘	的	这	树林	,	小的	克里斯托弗	帕森斯	来了	向上

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

小克里斯托弗·帕森斯坐在树林边缘的一棵树下，走到他跟前。

[ˈkrɪstəfər] , [ɔːr] [ˈkrɪsti] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈlɪt(ə)l]

Christopher	,	or	Christy	,	as	he	was	usually	called	,	was	a	slender	little
克里斯托弗	,	或者	克里斯蒂	,	作为	他	曾是	通常	称为	,	曾是	一个	苗条	小的

[ˈfeloʊ] [əˈbaʊt] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

fellow	about	nine	years	old	,
同伴	关于	九	年	老的	,

克里斯托弗，或者人们通常叫他克里斯蒂，是个身材瘦小的男孩，大约九岁。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈiːzəli] [led] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] .

a	pretty	good	boy	,	but	too	easily	led	away	for	his	own	good	.
一个	漂亮的	好的	男生	,	但	也	容易地	引领	离开	为了	他的	自己的	好的	.

他是个很不错的孩子，但太容易被引诱走，对他来说很不好。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ber] [tuː; tə][seɪ] " [noʊ] !

He	could	never	bear	to	say	"	No	!
他	可以	绝不	熊	到	说	"	不	!

他永远无法忍受说"不！"

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][gɑːt]['ɪntuː] [skreɪps] [ænd; ənd][dɪd] [rɔːŋ] [θɪŋz]

"	And	so	it	happened	that	he	often	got	into	scrapes	and	did	wrong	things
"	和	所以	它	发生	那	他	经常	得到	进入	刮伤	和	做过	错误的	事物

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

because	people	asked	him	to	do	so	.
因为	人们	问	他	到	做	所以	.

"因此，他经常因为别人的要求而惹上麻烦，做错事。"

['deɪvɪd]['pɑːrsənz] ; [huː] [wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ,

David	Parsons	;	who	was	himself	a	good	boy	and	fond	of	his	little	cousin	,
大卫	帕森斯	;	WHO	曾是	他自己	一个	好的	男生	和	喜爱	的	他的	小的	表哥	,

大卫·帕森斯本人是个好孩子，也很喜欢他的小表弟。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['krɪsti] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kept]

used	to	say	that	Christy	was	certainly	to	be	known	by	the	company	he	kept
用过的	到	说	那	克里斯蒂	曾是	当然	到	是	已知	经过	这	公司	他	保留

,

,

,

他过去常说，看他结交的朋友就知道他为人处世了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [gʊd] [bɔɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [hɪm'self] ,

for	when	he	was	with	good	boys	he	was	a	good	boy	himself	,
为了	什么时候	他	曾是	和	好的	男孩们	他	曾是	一个	好的	男生	他自己	,

因为当他和好孩子在一起时，他自己也变成了一个好孩子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][bæd] [bɔɪz] ,

and	when	he	was	with	bad	boys	,
和	什么时候	他	曾是	和	坏的	男孩们	,

当他和坏男孩在一起的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	was	ready	to	be	as	bad	as	any	of	them	.
他	曾是	准备好	到	是	作为	坏的	作为	任何	的	他们	.

他准备变得和他们一样坏。

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , ['ɑːˌziː] ?

"	Don't	you	wish	we	could	go	and	see	the	funeral	,	Ozzy	?
"	不	你	希望	我们	可以	去	和	看	这	葬礼	,	奥兹	?

奥兹，你难道不想去参加葬礼吗?

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət] - [saɪd] .

"	he	asked	as	he	threw	himself	down	on	the	grass	at	Osric's	side	.
"	他	问	作为	他	扔	他自己	向下	在	这	草	在	-	边	.

"他一边问，一边一屁股坐在奥斯里克身旁的草地上。"

" [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

"没错，确实如此！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑夜(The dark night)
第2/4页

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] ['hɪljɑːrd] [ɪz] ['riːəl] [miːn] ， " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːzrɪk] .
I think that Miss Hilliard is real mean , " returned Osric .
我 思考 那 错过 希利亚德 是 真实的 意思是 ， " 返回 奥斯里克 .

“我觉得希利亚德小姐真的很刻薄，”奥斯里克回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld] [meɪd] ， [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [oʊld] [meɪdz] ， ['eniweɪ] .
" She is a regular old maid , and I hate old maids , anyway .
" 她 是 一个 常规的 老的 女佣 ， 和 我 恨 老的 女佣 ， 反正 .

“她是个老处女，而我本来就讨厌老处女。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [miːn] [ænd; ənd] ['spaɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] .
They are always just as mean and spiteful as they can be .
他们 是 总是 只是 作为 意思是 和 恶毒的 作为 他们 能 是 .

他们一如既往地卑鄙恶毒。

" [naʊ] ， [mɪs] ['hɪljɑːrd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] ， [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli]
" Now , Miss Hilliard could hardly be called an old maid , since she was only
" 现在 ， 错过 希利亚德 可以 几乎 是 称为 一个 老的 女佣 ， 自从 她 曾是 仅有的
['twenti] - [fɔːr] ，
twenty - four ,
二十 - 四 ，

“希利亚德小姐算不上老处女，因为她才二十四岁。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ， [bɪ'saɪdz] ， [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .
and was , besides , engaged to be married .
和 曾是 ， 除了 ， 已订婚的 到 是 已婚 .

而且，他当时已经订婚了。

[ɪn] [ri'æləti] ， ['krɪstəfər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [duː] ,
In reality , Christopher loved her dearly , as he had good reason to do ,
在 现实 ， 克里斯托弗 喜爱 她 亲爱的 ， 作为 他 有 好的 原因 到 做 ，

事实上，克里斯托弗深爱着她，他爱她也是理所当然的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] ['ɑːzrɪk] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
but he did not like to say so , for fear Osric should laugh at him .
但 他 做过 不是 喜欢 到 说 所以 ， 为了 害怕 奥斯里克 应该 笑 在 他 .

但他不愿说出口，因为他害怕奥斯里克会嘲笑他。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ， ['enihaʊ] ， " [sed] [hiː; hi] .
" I think she might let us go , anyhow , " said he .
" 我 思考 她 可能 让 我们 去 ， 无论如何 ， " 说 他 .

“我觉得她无论如何都可能会放我们走，”他说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] ， " [sed] ['ɑːzrɪk] ，
" I mean to go , " said Osric ,
" 我 意思是 到 去 ， " 说 奥斯里克 ，

“我打算去，”奥斯里克说。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
after looking round to see that nobody was near to listen to him ,
后 寻找 圆形的 到 看 那 无人 曾是 靠近 到 听 到 他 ，

他环顾四周，发现附近没有人可以听他说话，

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [soʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" I mean to go in spite of her , and so can you , if you like . "
" 我 意思是 到 去 在 尽管如此 的 她 ， 和 所以 能 你 ， 如果 你 喜欢 . "

“我打算不顾她的反对去，如果你愿意，你也可以去。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [skuːl] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] ['krɪstəfər] .

"	You	don't	mean	to	run	away	from	school	,	do	you	?	"	asked	Christopher	.
"	你	不	意思是	到	跑步	离开	从	学校	,	做	你	?	"	问	克里斯托弗	.

"你不会是想逃学吧？"克里斯托弗问道。

['ɑːzrɪk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Osric	nodded	his	head	and	screwed	up	his	mouth	.
奥斯里克	点头	他的	头	和	螺丝	向上	他的	嘴	.

奥斯里克点了点头，然后皱起了嘴。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	know	what	I	am	going	to	do	,	"	said	he	.
"	我	知道	什么	我	是	去	到	做	,	"	说	他	.

"我知道我要做什么了，"他说。

" [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['deɪvɪd] . "

"	I	would	tell	you	,	only	I	am	afraid	you	would	run	and	tell	David	.	"
"	我	会	告诉	你	,	仅有的	我	是	害怕的	你	会	跑步	和	告诉	大卫	.	"

"我很想告诉你，只是我怕你会跑去告诉大卫。"

" [aɪ] ['wʊdnt] , ['niːðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['krɪstəfər] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	wouldn't	,	neither	,	"	returned	Christopher	,	indignantly	.
"	我	不会	,	两者都不	,	"	返回	克里斯托弗	,	愤慨地	.

"我也不会，"克里斯托弗愤愤不平地回答道。

" [aɪ][dəunt] [tel] ['deɪvɪd] ['evriθɪŋ] .

"	I	don't	tell	David	everything	.
"	我	不	告诉	大卫	一切	.

"我不会把所有事情都告诉大卫。"

[duː] [tel] [ˌem 'iː] , ['ɑːˌziː] . "

Do	tell	me	,	Ozzy	.	"
做	告诉	我	,	奥兹	.	"

告诉我吧，奥兹。

" [aɪ][wəʊnt] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	won't	,	unless	you	will	promise	to	go	with	me	.
"	我	惯于	,	除非	你	将要	承诺	到	去	和	我	.

"除非你答应跟我一起去，否则我不会去。"

" ['krɪsti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Christy	hesitated	.
"	克里斯蒂	犹豫了一下	.

克里斯蒂犹豫了一下。

[hiː; hi][dɪd] ['veri] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd]['fjuːnərəl] ,

He	did	very	much	want	to	see	the	grand	funeral	,
他	做过	非常	很多	想	到	看	这	盛大	葬礼	,

他非常想亲眼目睹那场盛大的葬礼。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [skuːl] .

but	he	did	not	quite	like	the	idea	of	running	away	from	school	.
但	他	做过	不是	相当	喜欢	这	主意	的	跑步	离开	从	学校	.

但他并不太喜欢逃学的想法。

['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['hɪljərdz] [ri'maːks] ,

Only	that	morning	while	listening	to	Miss	Hilliard's	remarks	,
仅有的	那	早晨	尽管	聆听	到	错过	希利亚德的	评论	,

就在那天早上，在听希利亚德小姐讲话的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

he	had	resolved	that	he	would	always	be	a	good	boy	,
他	有	已解决	那	他	会	总是	是	一个	好的	男生	,

他下定决心要永远做一个好孩子。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː] [gʊd] [laɪk] [mɪs] ['lɪlə] .

and	try	to	do	good	like	Miss	Lilla	.
和	尝试	到	做	好的	喜欢	错过	莉拉	.

努力像莉拉小姐一样做好事。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Running	away	from	school	would	not	be	a	very	promising	beginning	,
跑步	离开	从	学校	会	不是	是	一个	非常	有前途	开始	,

逃学并不是一个好的开始。

[bʌt; bət] [ðen] ['ɑːzrɪk] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

but	then	Osric	wanted	him	to	go	,	and	perhaps	would	laugh	at	him	,
但	然后	奥斯里克	通缉	他	到	去	,	和	也许	会	笑	在	他	,

但奥斯里克想让他走，或许还会嘲笑他。

[ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['beɪbi] .

if	he	refused	,	and	call	him	a	baby	.
如果	他	拒绝	,	和	称呼	他	一个	婴儿	.

如果他拒绝，就骂他像个小孩子。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	how	will	you	manage	it	?
"	但	如何	将要	你	管理	它	?

但你打算如何做到呢?

" [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət][læst] .

"	he	asked	,	at	last	.
"	他	问	,	在	最后的	.

他最后问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'zɪstɪŋ] ['fɜːrmli] ; [bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	question	showed	that	he	was	not	resisting	firmly	;	but	playing	with	the
这	问题	显示	那	他	曾是	不是	抵抗	牢牢	;	但	玩耍	和	这

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

这个问题表明他并没有坚决抵制诱惑，而是在玩弄这种诱惑。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːzrɪk] .

"	What's	the	use	of	telling	you	?	"	returned	Osric	.
"	是什么	这	使用	的	讲述	你	?	"	返回	奥斯里克	.

"告诉你又有什么用呢？"奥斯里克回答道。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [der] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rʌn][ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

"	You	won't	dare	to	go	with	me	,	and	you	will	run	and	tell	of	me
"	你	惯于	敢	到	去	和	我	,	和	你	将要	跑步	和	告诉	的	我

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

"你不敢跟我走，你会直接跑去告发我。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	know	you	will	.
我	知道	你	将要	.

我知道你会的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]

If	you	would	help	me	,	I	would	manage	it	nicely	,	and	if	I	thought	you
如果	你	会	帮助	我	,	我	会	管理	它	很好	,	和	如果	我	想法	你

[wʊd] ,

would	,
会	,

如果你能帮我，我会处理得很好；如果我觉得你能帮忙，

" [kən'tɪnjuːd] ['ɑːzrɪk] , " [aɪ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" **continued** **Osric** **,** " **I** **would** **try** **it** **.** "
" 持续 奥斯里克 , " 我 会 尝试 它 . "

奥斯里克继续说道："我会试试。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , ['eniweɪ] , " [sed] ['krɪstəfər] .
" **You** **can** **tell** **me** **how** **you** **mean** **to** **manage** **,** **anyway** **,** " **said** **Christopher** **.**
" 你 能 告诉 我 如何 你 意思是 到 管理 , 反正 , " 说 克里斯托弗 .

"无论如何，你可以告诉我你打算如何应对，"克里斯托弗说。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] , [aɪ][wəʊnt] [tel] ,
" **I** **promise** **you** **,** **as** **true** **as** **I** **live** **and** **breathe** **,** **I** **won't** **tell** **,**
" 我 承诺 你 , 作为 真的 作为 我 居住 和 呼吸 , 我 惯于 告诉 ,

"我向你保证，我发自内心地保证，我不会说出去的。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][maɪ'self] . "
even **if** **I** **don't** **go** **myself** **.** "
甚至 如果 我 不 去 我 . "

即使我本人不去。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **Well** **,** **I'll** **tell** **you** **.**
" 出色地 , 患病的 告诉 你 .

"好吧，我会告诉你。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [wiːk] [tuː; tə][goʊ]['æftər]['wɔːtər] ,
You **know** **it** **is** **our** **week** **to** **go** **after** **water** **,**
你 知道 它 是 我们的 星期 到 去 后 水 ,

你知道这周轮到我们去取水了，

[ænd; ənd] [mɪs] ['hɪljɑːrd] ['ɔːlweɪz] [sendz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['peɪlfʊl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɜːlz]
and **Miss** **Hilliard** **always** **sends** **us** **for** **a** **fresh** **pailful** **a** **little** **before** **the** **girls**
和 错过 希利亚德 总是 发送 我们 为了 一个 新鲜的 一桶 一个 小的 前 这 女孩们
- ['riːses] .
' **recess** **.**
- 凹陷处 .

希利亚德小姐总是在女生课间休息前不久让我们去取一桶新鲜的水。

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Well **,** **we** **can** **take** **the** **pail** **and** **go** **to** **the** **well** **and** **leave** **it** **.**
出色地 , 我们 能 拿 这 桶 和 去 到 这 出色地 和 离开 它 .

我们可以拿着桶到井边去，把水放在那里。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['noʊbɑːdi][ɪz][ðer; ðər] ,
Then **we** **can** **go** **up** **to** **the** **vault** **,** **and** **if** **nobody** **is** **there** **,**
然后 我们 能 去 向上 到 这 金库 , 和 如果 无人 是 那里 ,

然后我们可以上到金库，如果那里没有人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] , [wiː; wi][kæn; kən][slɪp][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʌm] .
and **the** **door** **is** **open** **,** **we** **can** **slip** **inside** **and** **wait** **till** **the** **people** **come** **.**
和 这 门 是 打开 , 我们 能 滑 里面 和 等待 直到 这 人们 来 .

门开着，我们可以溜进去等着人们过来。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] ['iznt]['oʊpən] , [ɔːr] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ,
If **the** **door** **isn't** **open** **,** **or** **if** **somebody** **is** **watching** **,**
如果 这 门 不是 打开 , 或者如果 某人 是 观看 ,

如果门没开，或者有人在看着，

[wiː; wi][kæn; kən][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tɪl] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [kʌmz] ,
we **can** **hide** **among** **the** **trees** **till** **the** **funeral** **comes** **,**
我们 能 隐藏 之中 这 树木 直到 这 葬礼 来 ,

我们可以躲在树林里，直到葬礼到来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
and **then** **we** **can** **see** **all** **the** **people** **and** **get** **back** **before** **the** **end** **of**
和 然后 我们 能 看 全部 这 人们 和 得到 后退 前 这 结尾 的
[ðə; ði] [bɔɪz] - ['riːses] . "
the **boys** **'** **-** **recess** **.** **"**
这 男孩们 - 凹陷处 . "

这样我们就能看到所有人，还能在男生课间休息结束前赶回去。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [mɪs] ['hɪljɑːrd] [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ? " [æskt] ['krɪstəfər] .
" **But** **what** **will** **Miss** **Hilliard** **say** **,** **if** **we** **stay** **so** **long** **?** **"** **asked** **Christopher** **.**
" 但 什么 将要 错过 希利亚德 说 , 如果 我们 停留 所以 长的 ? " 问 克里斯托弗 .

"如果我们待这么久，希利亚德小姐会怎么说呢？"克里斯托弗问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [pʌmp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,
" **We** **will** **tell** **her** **that** **the** **pump** **was** **out** **of** **order** **,**
" 我们 将要 告诉 她 那 这 泵 曾是 出去 的 命令 ,

我们会告诉她水泵坏了，

[ænd; ənd][oʊld]['piːtər] ['wʊdnt] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['eni]['wɔːtər][æt; ət][hɪz; ɪz] [wel] — [juː; jʊ] [noʊ]
and **old** **Peter** **wouldn't** **let** **us** **have** **any** **water** **at** **his** **well** **—** **you** **know**
和 老的 彼得 不会 让 我们 有 任何 水 在 他的 出色地 — 你 知道
[hiː; hi]['nevər] [wɪl] [let] ['enibɑːdi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] — [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]
he **never** **will** **let** **anybody** **come** **to** **his** **well** **—** **and** **that** **we** **had** **to** **go**
他 绝不 将要 让 任何人 来 到 他的 出色地 — 和 那 我们 有 到 去
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn][fɔːr; fər]['wɔːtər] . "
up **to** **the** **tavern** **for** **water** **.** **"**
向上 到 这 酒馆 为了 水 . "

老彼得不让我们在他的井里打水——你知道他从来不让任何人去他的井里打水——我们只好去酒馆打水。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] , " [sed] ['krɪstəfər] , ['ræðər] ['stɑːrtld] .
" **But** **that** **will** **be** **a** **lie** **,** **"** **said** **Christopher** **,** **rather** **startled** **.**
" 但 那 将要 是 一个 说谎 , " 说 克里斯托弗 , 相当 惊慌 .

"但那将是谎言，"克里斯托弗有些吃惊地说。

" - - [end] ! " [riˈtɔːtid] ['ɑːzrɪk] .
" **Fiddlestick's** **-** **end** **!** **"** **retorted** **Osric** **.**
" - - 结尾 ! " 反驳 奥斯里克 .

"胡说八道！"奥斯里克反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spʊni] [æz; əz] [ðæt] , [kris] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
" **If** **you** **are** **such** **a** **spooney** **as** **that** **,** **Chris** **,** **I** **don't** **want** **anything** **to** **do**
" 如果 你 是 这样的 一个 斯普尼 作为 那 , 克里斯 , 我 不 想 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with **you** **.**
和 你 .

"克里斯，如果你真是个如此懦弱的人，我不想和你有任何瓜葛。"

[səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stretʃ] , [wʌt] [ðen] ?
Suppose **it** **is** **a** **little** **stretch** **,** **what** **then** **?**
认为 它 是 一个 小的 拉紧 , 什么 然后 ?

如果这有点牵强，那又怎样呢?

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [tuː] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] . "
All **the** **boys** **tell** **them** **,** **and** **the** **girls** **too** **,** **worse** **than** **the** **boys** **.** **"**
全部 这 男孩们 告诉 他们 , 和 这 女孩们 也 , 更糟 比 这 男孩们 . "

所有男孩都这么告诉他们，女孩们也一样，而且女孩们说得比男孩们更过分。

" [oʊ] , ['ɑːˌziː] , [nɑːt][ɔːl] !
" **Oh** **,** **Ozzy** **,** **not** **all** **!**
" 哦 , 奥兹 , 不是 全部 !

"哦，奥兹，不是全部！"

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [jʊr; jər]['sɪstər] [wʊd] [tel] [ə; eɪ][laɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ! "

I	don't	believe	your	sister	would	tell	a	lie	for	the	world	!	"
我	不	相信	你的	姐姐	会	告诉	一个	说谎	为了	这	世界	！	"

我不相信你妹妹会说谎！

" [wəʊnt][ʃi:; ʃi] , [ðen] ?

"	Won't	she	,	then	?
"	惯于	她	,	然后	?

“难道她不会吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] !

If	you	had	heard	her	this	morning	!
如果	你	有	听到	她	这	早晨	！

如果你今天早上听过她的话！

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ə; eɪ][fɪb] , [ʃi:; ʃi]['æktɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rs] .

If	she	didn't	tell	a	fib	,	she	acted	it	,	and	that	is	worse	.
如果	她	没有	告诉	一个	纤维	,	她	行动	它	,	和	那	是	更糟	.

如果她没有说谎，那她也演了个谎，这更糟糕。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [kɑ:nt][bi:; bi][ə; eɪ][laɪ] .

Besides	,	this	can't	be	a	lie	.
除了	,	这	不能	是	一个	说谎	.

此外，这不可能是谎言。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [pʌmp] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] . "

You	will	see	the	pump	will	be	out	of	order	when	the	time	comes	.	"
你	将要	看	这	泵	将要	是	出去	的	命令	什么时候	这	时间	来	.	"

到时候你会发现水泵坏了。

" [bʌt; bət] , ['ɑ:ˌzi:] — " [sed] ['krɪstəfər] , [stɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

"	But	,	Ozzy	—	"	said	Christopher	,	still	hesitating	.
"	但	,	奥兹	—	"	说	克里斯托弗	,	仍然	犹豫不决	.

“但是，奥兹——”克里斯托弗犹豫着说道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [seɪ] .

He	did	not	know	exactly	what	he	meant	to	say	.
他	做过	不是	知道	确切地	什么	他	意思是	到	说	.

他不知道自己究竟想说什么。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] ,

The	more	he	thought	about	it	,	the	more	he	wanted	to	go	,
这	更多的	他	想法	关于	它	,	这	更多的	他	通缉	到	去	,

他越想越觉得想去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['feɪntər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

and	the	more	he	listened	to	the	temptation	;	the	fainter	became	the
和	这	更多的	他	听着	到	这	诱惑	;	这	较暗	成为	这

['hwispəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .

whispers	of	his	conscience	.
低语	的	他的	良心	.

他越是听从诱惑，良心的低语就越发微弱。

['ɑ:zrɪk] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [pər'su:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Osric	saw	his	advantage	,	and	pursued	it	.
奥斯里克	锯	他的	优势	,	和	追击	它	.

奥斯里克看到了自己的优势，并加以利用。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ['krɪstəfər] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ]

"	You	need	not	go	,	if	you	don't	want	to	,	Christopher	,	"	said	he	,	turning	away
"	你	需要	不是	去	,	如果	你	不	想	到	,	克里斯托弗	,	"	说	他	,	转弯	离开

.

:

.

"如果你不想去，就不用去了，克里斯托弗，"他边说边转身离开。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ]

"	I	did	think	you	thought	everything	of	me	,	but	I	see	you	don't	care	anything
"	我	做过	思考	你	想法	一切	的	我	,	但	我	看	你	不	关心	任何事物

[ə'baʊt][ˌem 'iː] .

about	me	.
关于	我	.

"我原以为你很看重我，但看来你根本不在乎我。"

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,

If	you	did	,	you	would	do	what	I	want	you	to	,	but	I	know	one	thing	,
如果	你	做过	,	你	会	做	什么	我	想	你	到	,	但	我	知道	一	事物	,

如果你真的那么做了，你就会按我说的做，但我知道一件事，

— [aɪ]['nevər] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'gen] .

—	I	never	will	ask	you	to	do	anything	for	me	again	.
—	我	绝不	将要	问	你	到	做	任何事物	为了	我	再次	.

我以后再也不会求你为我做任何事了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] .

I	thought	you	would	like	to	see	the	funeral	,	or	I	wouldn't	have	asked	you	.
我	想法	你	会	喜欢	到	看	这	葬礼	,	或者	我	不会	有	问	你	.

我以为你会想去参加葬礼，否则我就不会邀请你了。

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['hɪljɑːrd] , [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .

Now	I	suppose	you	will	go	and	tell	Miss	Hilliard	,	and	get	me	a	whipping	.
现在	我	认为	你	将要	去	和	告诉	错过	希利亚德	,	和	得到	我	一个	鞭打	.

现在我猜你会去告诉希利亚德小姐，然后让我挨一顿鞭子。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz][ˌem 'iː][soʊ] .

I	never	thought	you	would	use	me	so	.
我	绝不	想法	你	会	使用	我	所以	.

我从没想过你会这样利用我。

[kʌm] , ['krɪsti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn][tuː; tə][ə; eɪ]['koʊksɪŋ][wʌn] ,

Come	,	Christy	,	"	he	added	,	changing	his	tone	to	a	coaxing	one	,
来	,	克里斯蒂	,	"	他	额外	,	变化	他的	语气	到	一个	哄骗	一	,

"来吧，克里斯蒂，"他补充道，语气转为哄劝的语气。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	know	you	will	do	this	for	me	.
"	我	知道	你	将要	做	这	为了	我	.

我知道你会为我做这件事。

[aɪ]['nevər] [wɪl] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	never	will	forget	it	,	and	I	will	do	as	much	and	more	for	you	.
我	绝不	将要	忘记	它	,	和	我	将要	做	作为	很多	和	更多的	为了	你	.

我永远不会忘记这件事，我也会为你做同样的事情，甚至更多。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['fɑːrðər] .

"	There	is	no	use	in	following	the	conversation	farther	.
"	那里	是	不	使用	在	下列的	这	对话	更远	.

继续讨论下去没有任何意义。

['ɑ:zrɪk] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]

Osric	gained	his	point	,	and	Christopher	promised	to	go	with	him	to
奥斯里克	获得	他的	观点	,	和	克里斯托弗	承诺	到	去	和	他	到

[ðə; ði]['fju:nərəl] .

the	funeral	.
这	葬礼	.

奥斯里克成功说服了克里斯托弗，克里斯托弗答应和他一起去参加葬礼。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [tu:; tə] [tel] [ɪg'zæktli] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

It	would	not	have	been	easy	to	tell	exactly	why	he	was	so	anxious	to
它	会	不是	有	到过	简单的	到	告诉	确切地	为什么	他	曾是	所以	焦虑的	到

[li:d] ['krɪstəfər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

lead	Christopher	away	with	him	,
带领	克里斯托弗	离开	和	他	,

要确切地了解他为何如此急于带走克里斯托弗并不容易。

['oʊnli]['pi:p(ə)l] [hu:] [du:] [rɔ:ŋ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [du:] [rɔ:ŋ]

only	people	who	do	wrong	are	usually	desirous	to	have	others	do	wrong
仅有的	人们	WHO	做	错误的	是	通常	渴望	到	有	其他的	做	错误的

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

只有作恶的人才会希望别人也作恶。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [fi:l] , ['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['wɪkɪd] .

It	makes	them	feel	,	somehow	,	a	little	less	wicked	.
它	制作	他们	感觉	,	不知何故	,	一个	小的	较少的	邪恶	.

这让他们感觉自己好像没那么邪恶了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ]

They	think	it	forms	some	excuse	for	themselves	to	say	that	they	are	no
他们	思考	它	表格	一些	原谅	为了	他们自己	到	说	那	他们	是	不

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

worse	than	others	.
更糟	比	其他的	.

他们认为这样可以为自己开脱，证明自己并不比其他人差。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [bel] [rʌŋ] .

Presently	the	bell	rung	.
目前	这	钟	梯子	.

这时，钟声响了。

" [ju:; jʊ][goʊ][ɪn] , ['krɪsti] , " [sed] ['ɑ:zrɪk][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ,

"	You	go	in	,	Christy	,	"	said	Osric	as	they	came	near	the	school	-	house	,
"	你	去	在	,	克里斯蒂	,	"	说	奥斯里克	作为	他们	来了	靠近	这	学校	-	房子	,

“克里斯蒂，你进去吧，”奥斯里克说着，他们走到了校舍附近。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

and	saw	that	every	one	had	gone	in	but	themselves	.
和	锯	那	每一个	一	有	已消失	在	但	他们自己	.

他们发现所有人都进去了，只有他们自己进去了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][fɜ:rst] .

"	I'm	going	to	have	a	drink	first	.
"	我是	去	到	有	一个	喝	第一的	.

“我打算先喝一杯。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[waɪl] ['ɑːzrɪk] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] [hæd; həd] [bɪn] ['hætʃɪŋ] [ðer; ðər] [kən'spɪrəsi] ,

WHILE	**Osric**	**and**	**Christopher**	**had**	**been**	**hatching**	**their**	**conspiracy**	**,**
尽管	奥斯里克	和	克里斯托弗	有	到过	孵化	他们的	阴谋	,

当奥斯里克和克里斯托弗密谋策划阴谋时，

['elsi] [ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [braʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [baɪ] [ðə; ði]

Elsie	**and**	**Anna**	**had**	**been**	**sitting**	**with**	**Alice**	**Brown**	**under**	**the**	**willow**	**by**	**the**
艾尔西	和	安娜	有	到过	坐着	和	爱丽丝	棕色的	在下面	这	柳	经过	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

side	**of**	**the**	**river**	**.**
边	的	这	河	.

艾尔西和安娜一直和爱丽丝·布朗坐在河边的柳树下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

It	**was**	**a**	**beautiful**	**place**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	地方	.

那是个美丽的地方。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] ['spɑːrklɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['plez(ə)nt] ['mɜːrmər] [ə'genst] [ɪts]

The	**river**	**ran**	**sparkling**	**along**	**,**	**and**	**made**	**a**	**cheerful**	**,**	**pleasant**	**murmur**	**against**	**its**
这	河	跑	闪闪发光	沿着	,	和	制成	一个	快乐	,	令人愉快的	低语	反对	它是

[bæŋks] .

banks	**.**
银行	.

河水波光粼粼地流淌着，拍打着河岸发出欢快悦耳的潺潺声。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['glæsi] ,

Just	**above**	**the**	**dam**	**it**	**was**	**still**	**and**	**glassy**	**,**
只是	多于	这	坝	它	曾是	仍然	和	玻璃状	,

大坝上游水面平静如镜。

[ænd; ənd] [pɔːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] [ɪn] [ə; eɪ] [smuːð] , ['iːv(ə)n] [ʃiːt] .

and	**poured**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**dam**	**in**	**a**	**smooth**	**,**	**even**	**sheet**	**.**
和	倾倒	超过	这	边缘	的	这	坝	在	一个	光滑的	,	甚至	床单	.

水流顺着大坝边缘倾泻而下，形成一片均匀的薄片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ['wɪntər] [ɔːr] ['sʌmər] ,

It	**was**	**just**	**the**	**same**	**,**	**winter**	**or**	**summer**	**,**
它	曾是	只是	这	相同的	,	冬天	或者	夏天	,

无论冬夏，情况都一样。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [leɪk] [ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

for	**it**	**was**	**the**	**outlet**	**of**	**quite**	**a**	**large**	**lake**	**ten**	**or**	**twelve**	**miles**	**away**	**,**
为了	它	曾是	这	出路	的	相当	一个	大的	湖	十	或者	十二	英里	离开	,

因为它是十到十二英里外一个相当大的湖泊的出口。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [draɪ] ['weðər] .

and	**was**	**not**	**affected**	**by**	**the**	**dry**	**weather**	**.**
和	曾是	不是	做作的	经过	这	干燥	天气	.

并未受到干旱天气的影响。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] ,

Across	**the**	**river**	**was**	**a**	**green**	**bank**	**,**
穿过	这	河	曾是	一个	绿色的	银行	,

河对岸是一片绿色的河岸，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [dɛnts] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

and	**above**	**that**	**the**	**steep**	**hillside**	**in**	**which**	**General**	**Dent's**	**vault**	**was**	**built**	**.**
和	多于	那	这	陡	山坡	在	哪个	一般的	丹特的	金库	曾是	建造	.

再往上就是陡峭的山坡，丹特将军的陵墓就建在那里。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [gru:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

The	vault	was	shaded	by	trees	,	and	the	grass	grew	close	to	the	threshold	.
这	金库	曾是	阴影	经过	树木	,	和	这	草	生长	关闭	到	这	临界点	.

拱顶被树木遮蔽，草长到了门槛附近。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

The	sun	was	shining	on	it	,
这	太阳	曾是	灼灼	在	它	,

阳光照耀着它。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑ:bɪn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ka:vd] ['pɪnəkəlz] ['oʊvər][ðə; ði]

and	a	robin	was	sitting	singing	on	one	of	the	carved	pinnacles	over	the
和	一个	罗宾	曾是	坐着	歌唱	在	一	的	这	雕刻	巅峰	超过	这

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

一只知更鸟栖息在门上方的一个雕刻尖顶上歌唱。

[bʌt; bət] [stɪl] ['elsi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['dɪzməl] .

but	still	Elsie	thought	it	looked	dismal	.
但	仍然	艾尔西	想法	它	看起来	惨淡	.

但艾尔西仍然觉得这里看起来很凄凉。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [vɔ:lt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

"	I	shouldn't	like	to	be	buried	in	a	vault	,	"	said	she	,	with	a	shiver	.
"	我	不应该	喜欢	到	是	埋葬	在	一个	金库	,	"	说	她	,	和	一个	颤抖	.

“我可不想被埋在墓穴里，”她打了个寒颤说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [bi:; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðə; ði] [græs] [kʊd; kəd] [groʊ] ['oʊvər][ˌem 'i:] ,

"	I	should	rather	be	put	in	the	ground	,	where	the	grass	could	grow	over	me	,
"	我	应该	相当	是	放	在	这	地面	,	在哪里	这	草	可以	生长	超过	我	,

“我宁愿被埋进土里，让青草覆盖我的身体。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn] [ɑ:n][maɪ] [greɪv] . "

and	the	sun	shine	on	my	grave	.	"
和	这	太阳	闪耀	在	我的	严重	.	"

愿阳光照耀我的坟墓。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æz; əz] [ði:] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] [braʊn] ; " [bʌt; bət] ,

"	I	think	I	should	feel	as	thee	does	,	"	replied	Alice	Brown	;	"	but	,
"	我	思考	我	应该	感觉	作为	你	做	,	"	回复	爱丽丝	棕色的	;	"	但	,

“我想我应该和你一样有这种感觉，”爱丽丝·布朗回答说；“但是，

['æftər][ɔ:l] , [dɪr] , [ði:] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] [greɪt] ['dɪfrəns] .

after	all	,	dear	,	thee	knows	it	does	not	make	any	great	difference	.
后	全部	,	亲爱的	,	你	知道	它	做	不是	制作	任何	伟大的	不同之处	.

毕竟，亲爱的，你知道这并没有什么太大的区别。

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [bi:; bi] [reɪzd] ,

When	the	trumpet	shall	sound	and	the	dead	be	raised	,
什么时候	这	喇叭	将	声音	和	这	死的	是	提高	,

当号角响起，死人复活之时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['mætər] [mʌtʃ] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [græs] - ['kʌvərd]

it	will	not	matter	much	whether	we	are	received	from	a	grass	-	covered
它	将要	不是	事情	很多	无论	我们	是	已收到	从	一个	草	-	涵盖

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

我们最终是被从长满青草的坟墓里接走，其实并不重要。

[ɔːr][ə; eɪ][stoʊn] [vɔːlt] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

or	a	stone	vault	,	or	the	waters	of	the	sea	.
或者	一个	石头	金库	,	或者	这	水	的	这	海	.

或者石砌拱顶，或者海水。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [miːt] [ðə; ðɪ][lɔːrd][ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [tuː; tə][biː; bi]['evər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

We	shall	all	meet	the	Lord	in	the	air	,	to	be	ever	with	him	,
我们	将	全部	见面	这	主	在	这	空气	,	到	是	曾经	和	他	,

我们都将在空中与主相遇，永远与他同在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

and	that	is	the	great	thing	.
和	那	是	这	伟大的	事物	.

这就是它的妙处所在。

" ['ælɪs] [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊldɪst][gɜːrl][ɪn] [skuːl] — [kwaɪt][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	Alice	Brown	was	the	oldest	girl	in	school	—	quite	a	grown	-	up	young	woman	.
"	爱丽丝	棕色的	曾是	这	最老	女孩	在	学校	—	相当	一个	生长	-	向上	年轻的	女士	.

“爱丽丝·布朗是学校里年纪最大的女生——一个相当成熟的年轻女子。”

[ɔːl][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

All	the	girls	looked	up	to	her	,	and	she	was	kind	to	them	all	,
全部	这	女孩们	看起来	向上	到	她	,	和	她	曾是	种类	到	他们	全部	,

所有女孩都很敬仰她，她对她们都很友善。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['elsi] [ænd; ənd] ['ʌnə] .

but	she	was	especially	fond	of	Elsie	and	Anna	.
但	她	曾是	尤其	喜爱	的	艾尔西	和	安娜	.

但她尤其喜欢艾尔西和安娜。

[ðeɪ] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [lʌvd] ['ælɪs] ['dɪrli] , [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] ,

They	on	their	part	loved	Alice	dearly	,	told	her	all	their	troubles	,
他们	在	他们的	部分	喜爱	爱丽丝	亲爱的	,	讲述	她	全部	他们的	麻烦	,

他们都非常爱爱丽丝，把自己的所有烦恼都告诉了她。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][help][ænd; ənd][əd'vaɪs][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .

and	went	to	her	for	help	and	advice	on	all	occasions	.
和	去	到	她	为了	帮助	和	建议	在	全部	场合	.

无论什么情况，我都会向她寻求帮助和建议。

[wen] ['elsi] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['seɪvjər] ,

When	Elsie	first	began	to	hope	that	she	really	loved	her	Saviour	,
什么时候	艾尔西	第一的	开始	到	希望	那	她	真的	喜爱	她	救主	,

当艾尔西第一次开始相信自己真的爱她的救世主时，

['ælɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

Alice	was	the	first	person	who	found	out	what	she	was	thinking	of	,
爱丽丝	曾是	这	第一的	人	WHO	成立	出去	什么	她	曾是	思维	的	,

爱丽丝是第一个知道她心里在想什么的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə] ['elsi] ['evər] [sɪns] ,

and	she	had	been	a	great	help	to	Elsie	ever	since	,
和	她	有	到过	一个	伟大的	帮助	到	艾尔西	曾经	自从	,

从那以后，她一直对艾尔西帮助很大。

[ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər][baɪ]['priːsept][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] .

in	directing	her	by	precept	and	example	in	the	right	way	.
在	导演	她	经过	戒律	和	例子	在	这	正确的	方式	.

通过言传身教引导她走上正确的道路。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['elsi] [sed] ['sʌd(ə)nli] :

The	girls	sat	silent	for	some	moments	,	and	then	Elsie	said	suddenly	:
这	女孩们	卫星	沉默的	为了	一些	时刻	,	和	然后	艾尔西	说	突然	:

女孩们沉默了一会儿，然后艾尔西突然开口说道：

" ['ælɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [huː] [kept] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,
" Alice , if you had a dear friend who kept doing wrong ,
" 爱丽丝 , 如果 你 有 一个 亲爱的 朋友 WHO 保留 正在做 错误的 ,

"爱丽丝，如果你有一个好朋友总是做错事，

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] [rɔːŋ] [wətˈevər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and would do wrong whatever you could say to him ,
和 会 做 错误的 任何 你 可以 说 到 他 ,

无论你跟他说什么，他都会做错事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [sed] , [bʌt; bət]['oʊnli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and if he would not mind a word you said , but only kept out of your
和 如果 他 会 不是 头脑 一个 单词 你 说 , 但 仅有的 保留 出去 的 你的
[wei] ,
way ,
方式 ,

如果他不介意你跟他说话，但只要别碍你的事，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
what would you do ?
什么 会 你 做 ?

你会怎么办?

" ['ælɪs] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] ['elsi] [ment] , [fɔːr; fər] - [fɔːlts] [wɜːr; wər][noʊ]['siːkrət][æt; ət]
" Alice knew well enough what Elsie meant , for Osric's faults were no secret at
" 爱丽丝 知道 出色地 足够的 什么 艾尔西 意思是 , 为了 - 故障 是 不 秘密 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

"爱丽丝很清楚艾尔西的意思，因为奥斯里克的缺点在学校里早已不是秘密。"

[wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][hoʊm] .
whatever they might be at home .
任何 他们 可能 是 在 家 .

无论他们在家是什么样子。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['kwaɪətli] :
She said nothing of him , however , but answered quietly :
她 说 没有什么 的 他 , 然而 , 但 回答 悄悄 :

然而，她只字未提他，只是平静地回答道:

" [aɪ] [θɪŋk] , ['elsi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][kæst][maɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði][lɔːrd] . "
" I think , Elsie , I should try to cast my burden on the Lord . "
" 我 思考 , 艾尔西 , 我 应该 尝试 到 投掷 我的 负担 在 这 主 . "

"艾尔西，我想我应该把我的重担卸给主。"

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] ? " [æskt] ['elsi] .
" Yes , but how ? " asked Elsie .
" 是的 , 但 如何 ? " 问 艾尔西 .

"是啊，可是怎么做呢?"艾尔西问道。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndərˈstænd] , ['ælɪs] . "
" I don't understand , Alice . "
" 我 不 理解 , 爱丽丝 . "

"我不明白，爱丽丝。"

" [wel] , [ðiː] [noʊz] , ['elsi] ,
" Well , thee knows , Elsie ,
" 出色地 , 你 知道 , 艾尔西 ,

"嗯，你自己知道吧，艾尔西。"

[ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ,

that	**we**	**always**	**have**	**liberty**	**to**	**tell**	**him**	**all**	**our**	**troubles**	**in**	**our**	**prayers**	**,**
那	我们	总是	有	自由	到	告诉	他	全部	我们的	麻烦	在	我们的	祈祷	,

我们始终有权在祷告中向他倾诉我们所有的烦恼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hɪm'self] [in'vaits] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [help] .

because	**he**	**himself**	**invites**	**us**	**,**	**and**	**promises**	**us**	**his**	**help**	**.**
因为	他	他自己	邀请	我们	,	和	承诺	我们	他的	帮助	.

因为他亲自邀请我们，并承诺帮助我们。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] , [æz; əz] [ðiː] [sez] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ,

If	**we**	**see**	**our**	**friends**	**going**	**wrong**	**,**	**as**	**thee**	**says**	**,**	**and**	**cannot**	**help**	**it**	**ourselves**	**,**
如果	我们	看	我们的	朋友们	去	错误的	,	作为	你	说道	,	和	不能	帮助	它	我们自己	,

如果我们看到朋友误入歧途，正如你所说，而我们自己又无能为力，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [æsk] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [hænd] .

we	**must**	**just**	**ask**	**the**	**Lord**	**to**	**take**	**the**	**case**	**in**	**hand**	**.**
我们	必须	只是	问	这	主	到	拿	这	案件	在	手	.

我们只能祈求上帝亲自处理此事。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frend] ,

We	**must**	**ask**	**him**	**to**	**send**	**his**	**Spirit**	**to**	**our**	**friend**	**,**
我们	必须	问	他	到	发送	他的	精神	到	我们的	朋友	,

我们必须祈求他将圣灵赐给我们的朋友，

[tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

to	**lead**	**him**	**into**	**the**	**right**	**way**	**and**	**keep**	**him**	**there**	**,**
到	带领	他	进入	这	正确的	方式	和	保持	他	那里	,

引导他走上正确的道路并让他留在正道上，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	**then**	**we**	**must**	**try**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**will**	**do**	**it**	**.**	**"**
和	然后	我们	必须	尝试	到	相信	那	他	将要	做	它	.	"

然后我们必须努力相信他会做到。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hɑːrd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʌnə] .

"	**That**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**hard**	**part**	**of**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Anna**	**.**
"	那	似乎	到	是	这	难的	部分	的	它	,	"	说	安娜	.

"这似乎是最难的部分，"安娜说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['ælɪs] , ['saɪɪŋ] ,

"	**It**	**is**	**hard**	**sometimes**	**,**	**"**	**said**	**Alice**	**,**	**sighing**	**,**
"	它	是	难的	有时	,	"	说	爱丽丝	,	叹息	,

"有时候确实很难，"爱丽丝叹了口气说。

" ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] — [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [greɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ,

"	**very**	**hard**	**indeed**	**—**	**but**	**yet**	**he**	**will**	**give**	**us**	**that**	**grace**	**as**	**well**	**as**	**any**	**other**	**,**	**,**
"	非常	难的	的确	—	但	然而	他	将要	给	我们	那	优雅	作为	出色地	作为	任何	其他	,	,

"确实非常艰难——但他仍然会赐予我们这份恩典，如同赐予其他任何恩典一样。"

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**we**	**are**	**patient**	**and**	**humble**	**in**	**asking**	**and**	**in**	**waiting**	**for**	**it**	**.**
如果	我们	是	病人	和	谦逊的	在	问	和	在	等待	为了	它	.

如果我们耐心谦逊地祈求和等待。

[bʌt; bət] , [dɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]

But	**,**	**dears**	**,**	**it**	**is**	**time**	**for**	**the**	**bell**	**to**	**ring**	**,**	**and**	**we**	**must**	**not**
但		亲爱的们	,	它	是	时间	为了	这	钟	到	戒指	,	和	我们	必须	不是

[biː; bi] [leɪt] . "

be	**late**	**.**	**"**
是	晚的	.	"

但是，亲爱的们，铃声该响了，我们可不能迟到。

" ['ælɪs] , [wəʊnt][juː; jʊ] [preɪ] ?

"	**Alice**	**,**	**won't**	**you**	**pray**	**?**
"	爱丽丝	,	惯于	你	祈祷	?

“爱丽丝，你不祈祷吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " ['wɪspəd] ['elsi] , ['hæŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər]

You	**know**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**"**	**whispered**	**Elsie**	**,**	**hanging**	**back**	**and**	**squeezing**	**her**
你	知道	什么	我	意思是	,	"	低声说道	艾尔西	,	绞刑	后退	和	挤压	她

['frɛndz] [hænd] .

friend's	**hand**	**.**
朋友们	手	.

“你知道我的意思，”艾尔西低声说道，往后退了退，紧紧握住朋友的手。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] . "

"	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**,**	**but**	**you**	**know**	**who**	**I**	**mean**	**.**	**"**
"	我	不能	告诉	你	关于	它	,	但	你	知道	WHO	我	意思是	.	"

“我不能告诉你具体情况，但你知道我指的是谁。”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

"	**Yes**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**replied**	**Alice**	**.**
"	是的	,	我的	亲爱的	,	"	回复	爱丽丝	.

“是的，亲爱的，”爱丽丝回答道。

" [ðiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .

"	**Thee**	**may**	**be**	**sure**	**I**	**will**	**.**
"	汝	可能	是	当然	我	将要	.

你大可放心，我一定会做到。

" [ɪf] [mɪs] ['hɪljɑːrd][hæd; həd]['noʊtɪst] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['krɪstəfər] [lʊkt] [red]

"	**If**	**Miss**	**Hilliard**	**had**	**noticed**	**,**	**she**	**might**	**have**	**seen**	**that**	**Christopher**	**looked**	**red**
"	如果	错过	希利亚德	有	注意到	,	她	可能	有	已见	那	克里斯托弗	看起来	红色的

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

and	**confused**	**,**
和	使困惑	,

“如果希利亚德小姐注意到了，她或许会发现克里斯托弗脸色通红，神情茫然。”

[ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	**hesitated**	**a**	**moment**	**,**
和	犹豫了一下	一个	片刻	,

他犹豫了一下，

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['ɑːzrɪk][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .

when	**she**	**told**	**him**	**to**	**go**	**with**	**Osric**	**and**	**bring**	**a**	**pail**	**of**	**fresh**	**water**	**.**
什么时候	她	讲述	他	到	去	和	奥斯里克	和	带来	一个	桶	的	新鲜的	水	.

她让他和奥斯里克一起去，带一桶清水来。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ə'beɪ] ,

As	**he**	**rose**	**to**	**obey**	**,**
作为	他	玫瑰	到	服从	,

他起身服从，

['krɪsti:z] ['kɑ:nʃəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][læst] [pʊl] [ænd; ənd] ['wɪspər] — [ə; eɪ][læst] [drɔ:] [bɪ'fɔ:r]
Christie's **conscience** **gave** **him** **a** **last** **pull** **and** **whisper** **—** **a** **last** **draw** **before**
佳士得 良心 给予 他 一个 最后的 拉 和 耳语 — 一个 最后的 画 前
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
it **was** **too** **late** **.**
它 曾是 也 晚的 .

克里斯蒂的良心给了他最后一次拉扯和低语——在为时已晚之前，这是最后一次抽身。

[hi:; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][æsk][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ,
He **had** **half** **a** **mind** **to** **ask** **to** **be** **excused** **,**
他 有 一半 一个 头脑 到 问 到 是 已原谅 ,

他很想请求原谅，

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [vekst] ['ɑ:zrɪk] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [læf] [æt; ət]
but **he** **thought** **how** **vexed** **Osric** **would** **be** **,** **and** **how** **he** **would** **laugh** **at**
但 他 想法 如何 烦恼 奥斯里克 会 是 , 和 如何 他 会 笑 在
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

但他想到奥斯里克会多么恼火，又会如何嘲笑他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][strɔ:ŋgər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['du:ɪŋ]
and **the** **fear** **of** **man** **was** **stronger** **in** **his** **mind** **than** **the** **fear** **of** **doing**
和 这 害怕 的 男人 曾是 更强 在 他的 头脑 比 这 害怕 的 正在做
[rɔ:ŋ] .
wrong **.**
错误的 .

他对人的恐惧远胜于对做错事的恐惧。

[wen] ['ɑ:zrɪk][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]
When **Osric** **and** **Christopher** **came** **out** **of** **the** **school** **-** **house** **,** **it** **wanted** **a**
什么时候 奥斯里克 和 克里斯托弗 来了 出去 的 这 学校 - 房子 , 它 通缉 一个
['kwɔ:rtər][tu:; tə] [θri:] .
quarter **to** **three** **.**
四分之一 到 三 .

奥斯里克和克里斯托弗走出校舍时，已经快到三点四十五分了。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dʒʌst][ɪn][taɪm] , " [sed] ['ɑ:zrɪk] .
" **We** **shall** **be** **just** **in** **time** **,** **"** **said** **Osric** **.**
" 我们 将 是 只是 在 时间 , " 说 奥斯里克 .

"我们正好赶上，"奥斯里克说道。

" ['hɜ:ri] , [kris] !
" **Hurry** **,** **Chris** **!**
" 匆忙 , 克里斯 !

"快点，克里斯！"

['nevər] [maɪnd][ðə; ði][oʊld][peɪl] .
Never **mind** **the** **old** **pail** **.**
绝不 头脑 这 老的 桶 .

别管那个旧水桶了。

[li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] .
Leave **it** **anywhere** **.**
离开 它 任何地方 .

随便放哪儿都行。

" ['krɪstəfər] , [haʊ'evər] , [hɪd][ðə; ði][peɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ðen]
" **Christopher** , **however** , **hid** **the** **pail** **behind** **the** **corner** **of** **the** **fence** , **and** **then**
" 克里斯托弗 , 然而 , 隐藏 这 桶 在后面 这 角落 的 这 栅栏 , 和 然后
[ræn][ɑːn]['æftər]['ɑːzrɪk] ,
ran **on** **after** **Osric** ,
跑 在 后 奥斯里克 ,

然而，克里斯托弗把水桶藏在栅栏角后面，然后追着奥斯里克跑了过去。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .
who **was** **already** **at** **the** **bridge** .
WHO 曾是 已经 在 这 桥 .

他当时已经在桥上了。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
They **went** **up** **along** **the** **road** **leading** **to** **the** **vault** , **and** **stopped** **among** **the**
他们 去 向上 沿着 这 路 领导 到 这 金库 , 和 停止 之中 这
[triːz] .
trees .
树木 .

他们沿着通往金库的道路向上走，在树林中停了下来。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

“那里！

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][kɑːnt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] , " [sed] ['krɪstəfər] .
You **see** **we** **can't** **go** **into** **the** **vault** , **"** **said** **Christopher** .
你 看 我们 不能 去 进入 这 金库 , " 说 克里斯托弗 .

“你看，我们进不去金库，”克里斯托弗说。

" [ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəl] [dɛnts] [mæn]['aɪzək] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] . "
" **There** **is** **General** **Dent's** **man** **Isaac** **watching** **the** **door** . "
" 那里 是 一般的 丹特的 男人 艾萨克 观看 这 门 . "

“丹特将军的人艾萨克在门口放哨。”

" ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːzrɪk] .
" **Likely** **as** **not** **he** **will** **go** **away** **in** **a** **minute** , **"** **returned** **Osric** .
" 可能 作为 不是 他 将要 去 离开 在 一个 分钟 , " 返回 奥斯里克 .

“他很可能马上就会离开，”奥斯里克回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] .
" **Wait** **a** **little** **and** **see** .
" 等待 一个 小的 和 看 .

再等等看。

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] .
Yes , **there** **he** **goes** .
是的 , 那里 他 去 .

是的，他又走了。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [rʌn] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] .
Now **let** **us** **run** **and** **peep** **in** **before** **he** **comes** **back** **again** .
现在 让 我们 跑步 和 窥视 在 前 他 来 后退 再次 .

趁他还没回来，我们赶紧跑进去偷看一眼吧。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" **The** **two** **boys** **hastened** **up** **the** **hill** **and** **into** **the** **vault** , **the** **door** **of** **which**
" 这 二 男孩们 加快 向上 这 爬坡道 和 进入 这 金库 , 这 门 的 哪个
[stʊd] ['oʊpən] .
stood **open** .
站立 打开 .

两个男孩匆匆爬上山坡，进入了地窖，地窖的门敞开着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , ['æftər][ɔːl] .

There	was	not	much	to	see	,	after	all	.
那里	曾是	不是	很多	到	看	,	后	全部	.

其实也没什么可看的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['kɔːfɪnz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz]['ɑːzrɪk][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

There	were	no	coffins	standing	about	,	as	Osric	had	expected	.
那里	是	不	棺材	常设	关于	,	作为	奥斯里克	有	预期的	.

正如奥斯里克预料的那样，周围并没有摆放棺材。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [nɪtʃiz] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪlt] [ʌp] ,

In	truth	,	the	coffins	were	placed	in	niches	in	the	wall	,	and	there	built	up	,
在	真相	,	这	棺材	是	放置	在	利基市场	在	这	墙	,	和	那里	建造	向上	,

事实上，棺材被放置在墙壁的壁龛中，并在那里逐渐堆砌起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb][ɔːr]['tæblət] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] .

and	a	marble	slab	or	tablet	placed	over	the	spot	to	show	who	was	buried	there	.
和	一个	大理石	板	或者	药片	放置	超过	这	点	到	展示	WHO	曾是	埋葬	那里	.

并在墓地放置一块大理石板或石碑，以表明埋葬于此的人是谁。

['krɪstəfər] [ænd; ənd]['ɑːzrɪk] [piːpt] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn] [ðiːz] ['tæblɪts] .

Christopher	and	Osric	peeped	about	trying	to	read	the	inscriptions	on	these	tablets	.
克里斯托弗	和	奥斯里克	偷窥	关于	尝试	到	读	这	铭文	在	这些	片剂	.

克里斯托弗和奥斯里克四处张望，试图看懂这些石板上的铭文。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ɑːr; ər][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] ? " [æskt] ['krɪstəfər] .

"	Do	you	suppose	the	coffins	are	in	behind	the	wall	or	under	the	floor	?	"	asked	Christopher	.
"	做	你	认为	这	棺材	是	在	在后面	这	墙	或者	在下面	这	地面	?	"	问	克里斯托弗	.

“你觉得棺材是在墙后还是地板下面？”克里斯托弗问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['mɑːrb(ə)l][slæbz] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzrɪk] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	I	suppose	they	are	in	behind	these	marble	slabs	,	"	replied	Osric	,	in	a	tone	of	disappointment	.
"	我	认为	他们	是	在	在后面	这些	大理石	板	,	"	回复	奥斯里克	,	在	一个	语气	的	失望	.

“我猜他们就在这些大理石板后面，”奥斯里克失望地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['laɪɪŋ] [ɑːn] [ʃelvz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	I	thought	they	would	be	lying	on	shelves	or	on	the	ground	,
"	我	想法	他们	会	是	说谎	在	货架	或者	在	这	地面	,

我以为它们会摆放在货架上或地上，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

so	that	we	could	see	them	.
所以	那	我们	可以	看	他们	.

这样我们就能看到他们了。

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	cold	it	is	in	here	,	isn't	it	?	"
如何	寒冷的	它	是	在	这里	,	不是	它	?	"

这里真冷啊，是不是?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪz]['ʌndər] [graʊnd] .
" I suppose that is because the vault is under ground .
" 我 认为 那 是 因为 这 金库 是 在下面 地面 .

"我想那是因为金库位于地下。"

[siː] [hɪr] , ['ɑːˌziː] — [hɪr] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][stoʊn] .
See here , Ozzy — here is the old general's stone .
看 这里 , 奥兹 — 这里 是 这 老的 将军的 石头 .

看这里，奥兹——这是老将军的墓碑。

[bɔːrn] - .
Born 1750 .
出生 - .

生于1750年。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
More than a hundred years ago . "
更多的 比 一个 百 年 前 . "

一百多年前。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [tuː] , " [sed] ['ɑːzrɪk] .
" He was an old man when he died , too , " said Osric .
" 他 曾是 一个 老的 男人 什么时候 他 死亡 , 也 , " 说 奥斯里克 .

"他去世的时候也已经是位老人了，"奥斯里克说。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
" I can just remember him .
" 我 能 只是 记住 他 .

我只能想起他。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] .
Here is the general's youngest sister .
这里 是 这 将军的 最小的 姐姐 .

这是将军最小的妹妹。

[eɪdʒd] [twelv] — [dʒʌst][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — - . "
Aged twelve — just as old as I am , and she died so long ago — 1802 . "
老年人 十二 — 只是 作为 老的 作为 我 是 , 和 她 死亡 所以 长的 前 — - . "

她十二岁——和我一样大，而且她去世已经很久了——1802年。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['hev(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? " [sed] ['krɪstəfər] ,
" I wonder if she has been in heaven all that time ? " said Christopher ,
" 我 想知道 如果 她 有 到过 在 天堂 全部 那 时间 ? " 说 克里斯托弗 ,

"我不知道她是不是一直都在天堂？"克里斯托弗说。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] .
who was a thoughtful child .
WHO 曾是 一个 周到 孩子 .

他是个很懂事的孩子。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [noʊ] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] , [tuː] ?
" I wonder whether the general will know her when he gets there , too ?
" 我 想知道 无论 这 一般的 将要 知道 她 什么时候 他 获得 那里 , 也 ?

"我想知道将军到了那里是否也认识她？"

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [kʌm] [hɪr] ! " [sed] ['krɪstəfər] , [strʌk] [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [rɪ'mɔːrs] .
I wish I hadn't come here ! " said Christopher , struck with sudden remorse .
我 希望 我 之前没有 来 这里 ! " 说 克里斯托弗 , 击 和 突然 悔恨 .

"我真后悔来这里！"克里斯托弗突然懊悔地说。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ['sʌd(ə)nli] , ['ɑːˌziː] ? "
" **Suppose we should die suddenly , Ozzy ? "**
" 认为 我们 应该 死 突然 , 奥兹 ? "

"如果我们突然死了怎么办，奥兹？"

" [naʊ] , ['krɪsti] ['pɑːrsənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['waɪnɪŋ] ,
" **Now , Christy Parsons , if you begin whining ,**
" 现在 , 克里斯蒂 帕森斯 , 如果 你 开始 抱怨 ,

"克里斯蒂·帕森斯，如果你开始抱怨，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! " [sed] ['ɑːzrɪk] , ['æŋgrəli] .
I will never speak to you again as long as I live ! " said Osric , angrily .
我 将要 绝不 说话 到 你 再次 作为 长的 作为 我 居住 ! " 说 奥斯里克 , 愤怒地 .

"只要我还活着，我就不会再跟你说话了！"奥斯里克愤怒地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" **I should never have come , if you hadn't been so ready to come with me ,**
" 我 应该 绝不 有 来 , 如果 你 之前没有 到过 所以 准备好 到 来 和 我 ,

"如果不是你那么愿意跟我一起来，我真不该来。"

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['bleɪmɪŋ] [ˌem 'iː] . "
and now you begin blaming me . "
和 现在 你 开始 指责 我 . "

现在你却开始责怪我了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['iːðər] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['krɪstəfər] , ['greɪtli] [hɜːrt] .
" **I didn't blame you , either ! " returned Christopher , greatly hurt .**
" 我 没有 责备 你 , 任何一个 ! " 返回 克里斯托弗 , 非常 伤害 .

"我也没有怪你！"克里斯托弗伤心地回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [sed] , [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ['sʌd(ə)nli] ?
" **I only said , What if we should die suddenly ?**
" 我 仅有的 说 , 什么 如果 我们 应该 死 突然 ?

我只是问："如果我们突然死了怎么办？"

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] , ['iːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
And I didn't make you come , either , you know .
和 我 没有 制作 你 来 , 任何一个 , 你 知道 .

而且，我也没有强迫你来，你知道的。

[aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [skuːl] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]
I never should have thought of running away from school , if you hadn't
我 绝不 应该 有 想法 的 跑步 离开 从 学校 , 如果 你 之前没有
[kəukst] [ˌem 'iː] ,
coaxed me ,
哄骗 我 ,

如果不是你劝说，我根本不应该想到逃学。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [bæk] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['hɪljɑːrd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri]
and I mean to go right back this minute and tell Miss Hilliard I am sorry
和 我 意思是 到 去 正确的 后退 这 分钟 和 告诉 错过 希利亚德 我 是 对不起
[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][duː][soʊ] [ə'gen] . "
and I won't do so again . "
和 我 惯于 做 所以 再次 . "

我打算现在就回去告诉希利亚德小姐我错了，我保证以后不会再犯了。

" [ænd; ənd][soʊ][get] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [kept] ['æftər] [skuːl] ,
" **And so get punished and kept after school ,**
" 和 所以 得到 受到惩罚 和 保留 后 学校 ,

"所以放学后会被惩罚留校，"

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tæt(ə)l] - [teɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] - [bɔɪ] ,

and	have	all	the	boys	laugh	at	you	for	a	tattle	-	tale	and	a	girl	-	boy	,
和	有	全部	这	男孩们	笑	在	你	为了	一个	告密	-	故事	和	一个	女孩	-	男生	,

然后让所有男生都嘲笑你是个告密者和娘娘腔，

" [sed] ['ɑ:zrɪk] , " [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] ,

"	said	Osric	,	"	and	just	as	likely	as	not	,
"	说	奥斯里克	,	"	和	只是	作为	可能	作为	不是	,

奥斯里克说："而且很有可能……"

[hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] [dent] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][dʒeɪl][fɔ:r; fər] ['trespæs] .

have	General	Dent	taking	you	up	and	putting	you	into	jail	for	trespass	.
有	一般的	凹痕	采取	你	向上	和	推杆	你	进入	监狱	为了	侵入	.

让丹特将军把你抓起来，以非法侵入罪把你关进监狱。

[ðeɪ] [du:][pʊt]['pi:p(ə)l]['ɪntu:][dʒeɪl][fɔ:r; fər] ['trespæs] , [aɪ] [noʊ] ,

They	do	put	people	into	jail	for	trespass	,	I	know	,
他们	做	放	人们	进入	监狱	为了	侵入	,	我	知道	,

我知道，他们会因为非法侵入而把人关进监狱。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['trespæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔ:lt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

and	of	course	trespassing	in	a	vault	would	be	worse	than	any	other	.
和	的	课程	擅闯私人领地	在	一个	金库	会	是	更糟	比	任何	其他	.

当然，擅闯金库比任何其他行为都更加恶劣。

" [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ræŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] ,

"	As	the	two	boys	were	wrangling	at	the	far	end	of	the	vault	,
"	作为	这	二	男孩们	是	争吵	在	这	远的	结尾	的	这	金库	,

"当两个男孩在金库的另一端扭打在一起时，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] - [fi:t] [ænd; ənd] [wi:lz] [ænd; ənd] [səb'du:d] ['vɔɪsɪz] .

they	heard	outside	a	noise	of	horses	'	feet	and	wheels	and	subdued	voices	.
他们	听到	外部	一个	噪音	的	马匹	-	脚	和	车轮	和	低沉的	声音	.

他们听到外面传来马蹄声、车轮声和低沉的说话声。

[ðə; ði]['fju:nərəl][treɪn][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['æftər][ɔ:l] .

The	funeral	train	had	come	up	,	and	they	had	not	seen	it	,	after	all	.
这	葬礼	火车	有	来	向上	,	和	他们	有	不是	已见	它	,	后	全部	.

灵车已经驶来，但他们最终还是没看到。

" [wi:; wi][kɑ:nt][get][aʊt] [naʊ] , ['enihaʊ] , " [sed] ['ɑ:zrɪk] .

"	We	can't	get	out	now	,	anyhow	,	"	said	Osric	.
"	我们	不能	得到	出去	现在	,	无论如何	,	"	说	奥斯里克	.

"反正我们现在也出不去了，"奥斯里克说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:fɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðæt] ,

"	We	shall	have	to	wait	till	they	bring	in	the	coffin	,	and	then	we	can	see	that	,
"	我们	将	有	到	等待	直到	他们	带来	在	这	棺材	,	和	然后	我们	能	看	那	,

"我们得等到他们把棺材抬进来，才能看到……"

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][slɪp][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . "

at	any	rate	,	and	slip	out	with	the	rest	of	the	people	.	"
在	任何	速度	,	和	滑	出去	和	这	休息	的	这	人们	.	"

总之，先和其他人一起溜出去。

" [bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] , " [sed] ['krɪstəfər] ,

"	But	somebody	will	be	sure	to	see	us	,	"	said	Christopher	,
"	但	某人	将要	是	当然	到	看	我们	,	"	说	克里斯托弗	,

“但肯定会有人看到我们，”克里斯托弗说。

[ɑ:n] [hu:z] [maɪnd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər] ['trespæs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

on	whose	mind	the	idea	of	going	to	jail	for	trespass	had	taken	a
在	谁	头脑	这	主意	的	去	到	监狱	为了	侵入	有	已采取	一个

[strɔ:ŋ] [hoʊld] .

strong	hold	.
强的	抓住	.

他脑海中一直萦绕着因非法侵入而入狱的念头。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən]['evər] [get] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] . "

"	I	don't	see	how	we	can	ever	get	out	at	all	.	"
"	我	不	看	如何	我们	能	曾经	得到	出去	在	全部	.	"

“我真不知道我们该怎么出去。”

" [hʌʃ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['ɑ:zrɪk] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

"	Hush	,	can't	you	?	"	returned	Osric	,	giving	him	a	pinch	.
"	嘘	,	不能	你	?	"	返回	奥斯里克	,	给予	他	一个	捏	.

“嘘，你是不是？”奥斯里克说着，掐了他一下。

" ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] .

"	Somebody	will	hear	you	.
"	某人	将要	听到	你	.

总会有人听到你的。

[dʒʌst][ju:; jʊ][du:][æz; əz][aɪ][du:] .

Just	you	do	as	I	do	.
只是	你	做	作为	我	做	.

你照我说的做就行了。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [prerz] . "

They	are	saying	the	prayers	.	"
他们	是	说	这	祈祷	.	"

他们在祈祷。

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][laɪf] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [deθ] :

"	In	the	midst	of	life	,	we	are	in	death	:
"	在	这	中间	的	生活	,	我们	是	在	死亡	:

“身处生死之间，我们却已身处死亡之中：

[ʌv; əv] [hu:m] [meɪ] [wi:; wi] [si:k] [fɔ:r; fər] ['sʌkər] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ði:] , [oʊ][lɔ:rd] ,

of	whom	may	we	seek	for	succour	but	of	thee	,	O	Lord	,
的	谁	可能	我们	寻找	为了	救助	但	的	你	,	哦	主	,

除了你，我们还能向谁寻求帮助呢，我的主啊！

[hu:] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][sɪnz][ɑ:rt]['dʒʌstli] [dɪs'pli:zd] ?

who	for	our	sins	art	justly	displeased	?
WHO	为了	我们的	罪孽	艺术	公正地	不高兴	?

谁该因我们的罪孽而感到愤慨？

[jet] , [oʊ] [lɔ:rd] [moʊst]['hoʊli] , [oʊ] [lɔ:rd] [moʊst] ['maɪti] , [oʊ]['hoʊli][ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l] ['seɪvjər] ,

Yet	,	O	Lord	most	holy	,	O	Lord	most	mighty	,	O	holy	and	merciful	Saviour	,
然而	,	哦	主	最多	圣	,	哦	主	最多	强大的	,	哦	圣	和	仁慈	救主	,

然而，至圣的主啊，至能的主啊，圣洁慈悲的救主啊，

[dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪtər] [peɪnz][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] !
deliver us not into the bitter pains of eternal death !
递送 我们 不是 进入 这 苦的 疼痛 的 永恒 死亡 !

不要让我们陷入永死的痛苦之中!

" [haʊ] ['sɑːləm] [ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] !
" How solemn the words sounded !
" 如何 庄严 这 字 听起来 !

"这些话听起来多么庄严啊!"

['krɪstəfər] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
Christopher felt as if they were meant for him — as if he were being
克里斯托弗 毛毡 作为 如果 他们 是 意思是 为了 他 — 作为 如果 他 是 存在
['berid] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɪlə] .
buried instead of Miss Lilla .
埋葬 反而 的 错过 莉拉 .

克里斯托弗觉得这些尸体仿佛是为他准备的——仿佛他要代替莉拉小姐被埋葬。

[hiː; hi][bɜːrst][aʊt] ['kraɪɪŋ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - ['ʃeɪks] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪz]
He burst out crying in spite of himself , and of Osric's shakes and pinches
他 爆裂 出去 哭泣 在 尽管如此 的 他自己 , 和 的 - 奶昔 和 捏
.
:
·

尽管他自己极力克制，尽管奥斯里克颤抖掐捏，他还是忍不住嚎啕大哭起来。

" [duː][biː; bi] [stɪl] , [juː; jʊ] [greɪt] ['beɪbi] !
" Do be still , you great baby !
" 做 是 仍然 , 你 伟大的 婴儿 !

"安静点，你这可爱的小宝贝!"

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] [ɪn][maɪ][laɪf] !
I never saw such a dunce in my life !
我 绝不 锯 这样的 一个 笨蛋 在 我的 生活 !

我这辈子都没见过这么蠢的人!

[aɪ]['nevər] [wɪl] [goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] ! "
I never will go anywhere with you again ! "
我 绝不 将要 去 任何地方 和 你 再次 ! "

我以后再也不会跟你一起去任何地方了!

" [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['sɒbd] ['krɪstəfər] .
" I can't help it ! " sobbed Christopher .
" 我 不能 帮助 它 ! " 啜泣 克里斯托弗 .

"我没办法啊!"克里斯托弗抽泣着说。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ][bæd] ;
" I feel so bad ;
" 我 感觉 所以 坏的 ;

我感觉很糟糕;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] - [græsp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['fɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
" and he withdrew from Osric's grasp to the very farthest end of the
" 和 他 退出 从 - 抓牢 到 这 非常 最远 结尾 的 这
[vɔːlt] ,
vault ,
金库 ,

于是他挣脱了奥斯里克的束缚，退到了金库的最远端。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][dæmp][wɔːl] ,
which was quite spacious , and leaning his head against the damp wall ,
哪个 曾是 相当 宽敞 , 和 倾斜 他的 头 反对 这 潮湿 墙 ,

房间很宽敞，他把头靠在潮湿的墙上。

[hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

he	cried	as	if	his	heart	would	break	.
他	哭	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他哭得好像心都要碎了一样。

['miːntaɪm] , [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ; [ðə; ðɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['kɔːfɪn] , ['kʌvərd]

Meantime	,	the	service	was	concluded	;	the	white	and	glistening	coffin	,	covered
与此同时	,	这	服务	曾是	结束	;	这	白色的	和	闪闪发光	棺材	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

with	flowers	,
和	花朵	,

与此同时，仪式结束了；洁白闪亮的棺木上覆盖着鲜花。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

was	brought	in	and	set	down	on	the	floor	.
曾是	带来	在	和	放	向下	在	这	地面	.

被带进来，放在地板上。

['ɑːzrɪk] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['berərz] [wɪð'druː] ,

Osric	had	his	wits	about	him	,	and	as	the	bearers	withdrew	,
奥斯里克	有	他的	智慧	关于	他	,	和	作为	这	持有者	退出	,

奥斯里克头脑清醒，当抬棺人退下时，

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] ,

he	slipped	out	with	them	without	being	noticed	,
他	滑倒了	出去	和	他们	没有	存在	注意到	,

他悄悄地和他们一起溜走了，没有被人发现。

[ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [wɪtʃ] [gruː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

and	hid	in	a	thick	bush	which	grew	close	to	the	door	.
和	隐藏	在	一个	厚的	衬套	哪个	生长	关闭	到	这	门	.

然后躲进了门边茂密的灌木丛中。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [pɔːl] - ['berərz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [noʊ] [pluːmz] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɛðɚz] [ɔːr]

There	were	no	pall	-	bearers	dressed	in	white	,	no	plumes	of	white	feathers	or
那里	是	不	灵柩	-	持有者	穿着	在	白色的	,	不	羽流	的	白色的	羽毛	或者

[waɪt] ['velvɪt] [pɔːl] .

white	velvet	pall	.
白色的	天鹅绒	灵柩	.

没有身着白衣的抬棺人，没有白色羽毛，也没有白色天鹅绒裹尸布。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [grænd] ['kærɪdʒɪz] [frʌm; frəm] - , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['mɪstər] . -

There	were	no	grand	carriages	from	Hobartown	,	but	only	Mr	.	Parmalee's
那里	是	不	盛大	马车	从	-	,	但	仅有的	先生	.	-

[oʊn] , [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [dɛnts] ,

own	,	with	General	Dent's	,
自己的	,	和	一般的	丹特的	,

霍巴敦没有豪华马车，只有帕尔马利先生自己的马车，还有登特将军的马车。

['dɑːktər] ['hɛnriːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] .

Doctor	Henry's	,	and	a	few	others	from	the	Springs	.
医生	亨利的	,	和	一个	很少	其他的	从	这	斯普林斯	.

亨利医生，还有温泉镇的其他几位居民。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [ʃoʊ] , ['æftər] [ɔːl] .

It	was	no	such	great	show	,	after	all	.
它	曾是	不	这样的	伟大的	展示	,	后	全部	.

其实，这并没有那么精彩。

['ɑːzrɪk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] ['noʊtɪsɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] .

Osric	was	so	busy	noticing	these	things	that	he	never	thought	of	Christopher	.
奥斯里克	曾是	所以	忙碌的	注意到	这些	事物	那	他	绝不	想法	的	克里斯托弗	.

奥斯里克忙着观察这些事情，根本没想起克里斯托弗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət]['goʊɪŋ][ə'weɪ] : [wʌn][wʌz; wəz]

There	was	some	confusion	among	the	carriages	at	going	away	:	one	was
那里	曾是	一些	困惑	之中	这	马车	在	去	离开	:	一	曾是

[ˌʌp'set] ,

upset	,
沮丧的	,

出发时车厢里有些混乱：其中一节车厢里有人情绪低落，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

and	the	horses	were	frightened	.
和	这	马匹	是	害怕	.

马匹们受到了惊吓。

['ɑ:zrɪk] ['weɪtɪd] [tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [gɔ:n] .

Osric	waited	till	all	was	quiet	and	every	one	had	gone	.
奥斯里克	等待	直到	全部	曾是	安静的	和	每一个	一	有	已消失	.

奥斯里克等到周围安静下来，所有人都离开后才离开。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] .

Then	he	came	out	and	ran	towards	the	school	-	house	.
然后	他	来了	出去	和	跑	向	这	学校	-	房子	.

然后他走了出来，朝学校跑去。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni][wʌn] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [vek'seɪʃn] [ðæt] ['ri:ses] [wʌz; wəz]

He	did	not	see	any	one	,	and	thought	with	some	vexation	that	recess	was
他	做过	不是	看	任何	一	,	和	想法	和	一些	烦恼	那	凹陷处	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

他没看到任何人，有些恼火地认为课间休息结束了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:t] , ['æftər][ɔ:l] .

and	he	should	be	caught	,	after	all	.
和	他	应该	是	捕捉	,	后	全部	.

他终究应该被抓获。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ,

What	was	his	astonishment	,	on	arriving	within	sight	of	the	school	-	house	,
什么	曾是	他的	惊讶	,	在	抵达	之内	视线	的	这	学校	-	房子	,

当他到达学校附近时，他感到多么惊讶?

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [kloʊzd] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di][ə'baʊt][bʌt; bət] ['elsi] ,

to	see	the	door	and	windows	closed	,	and	nobody	about	but	Elsie	,
到	看	这	门	和	视窗	关闭	,	和	无人	关于	但	艾尔西	,

看到门窗紧闭，周围除了艾尔西之外空无一人。

[hu:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

who	as	soon	as	she	saw	him	,	came	running	along	the	road	to	meet	him	.
WHO	作为	很快	作为	她	锯	他	,	来了	跑步	沿着	这	路	到	见面	他	.

她一见到他就沿着路跑过来迎接他。

" [waɪ] , ['ɑ:ˌzi:] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?

"	Why	,	Ozzy	,	where	have	you	been	?
"	为什么	,	奥兹	,	在哪里	有	你	到过	?

“奥兹，你都去哪儿了？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv][ə'klɔk, əu-] .

"	School	has	been	out	almost	an	hour	,	and	it	is	five	o'clock	.
"	学校	有	到过	出去	几乎	一个	小时	,	和	它	是	五	点钟	.

“学校已经放学快一个小时了，现在是五点钟。”

[wer] [ɪz] ['krɪsti] ? "

Where	is	Christy	?	"
在哪里	是	克里斯蒂	?	"

克里斯蒂在哪儿?

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [sed] ['ɑːzrɪk] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

"	He	has	gone	home	long	ago	,	"	said	Osric	,	but	as	he	spoke	his	heart
"	他	有	已消失	家	长的	前	,	"	说	奥斯里克	,	但	作为	他	辐	他的	心

[sæŋk] ,

sank	,
沉没	,

“他早就回家了，”奥斯里克说道，但说话间他的心沉了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɔːl][æt; ət][wʌns][laɪk]

and	he	turned	as	pale	as	death	,	for	it	struck	him	all	at	once	like
和	他	转向	作为	苍白	作为	死亡	,	为了	它	击	他	全部	在	一次	喜欢

[ə; eɪ] [bloʊ] ,

a	blow	,
一个	吹	,

他脸色苍白如死，因为这对他来说犹如晴天霹雳。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['krɪstəfər] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['beriəl] - [vɔːlt] .

that	he	had	left	Christopher	locked	up	in	the	burial	-	vault	.
那	他	有	左边	克里斯托弗	已锁定	向上	在	这	葬礼	-	金库	.

他把克里斯托弗锁在了墓穴里。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][soʊ] .

IT	was	even	so	.
它	曾是	甚至	所以	.

确实如此。

['krɪstəfər] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [fɪr] , [hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðæt]

Christopher	,	in	the	midst	of	his	distress	and	fear	,	had	not	observed	that
克里斯托弗	,	在	这	中间	的	他的	痛苦	和	害怕	,	有	不是	观察到	那

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

the	service	was	concluded	.
这	服务	曾是	结束	.

克里斯托弗当时正处于极度痛苦和恐惧之中，并没有注意到仪式已经结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][prə'dʒektɪŋ] ['meɪsənri] ,

He	had	slipped	out	of	sight	behind	a	piece	of	projecting	masonry	,
他	有	滑倒了	出去	的	视线	在后面	一个	片	的	投影	石工	,

他躲到一块突出的砖石后面，消失不见了。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] ,

so	as	not	to	be	noticed	,
所以	作为	不是	到	是	注意到	,

为了不被人注意，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][saʊnd][ðæt] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][truː] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]

and	the	first	sound	that	aroused	him	to	his	true	position	was	the	closing
和	这	第一的	声音	那	被唤醒	他	到	他的	真的	位置	曾是	这	结束

[ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['aʊtər] [dɔːr] .

and	locking	of	the	heavy	outer	door	.
和	锁定	的	这	重的	外	门	.

让他意识到自己真实处境的第一个声音，是沉重的外门关闭并锁上的声音。

['iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ɪn] .

Even	then	,	he	did	not	think	of	being	locked	in	.
甚至	然后	,	他	做过	不是	思考	的	存在	已锁定	在	.

即使在那时，他也没有想到自己会被锁起来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ˌaʊt'saɪd]['grædʒuəli][daɪ] [ə'weɪ] ,

He	heard	the	bustle	outside	gradually	die	away	,
他	听到	这	忙碌	外部	逐步地	死	离开	,

他听见外面的喧闹声渐渐消失。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [left][ə'loʊn] .

but	he	never	thought	that	he	was	being	left	alone	.
但	他	绝不	想法	那	他	曾是	存在	左边	独自的	.

但他从未想过自己会被孤身一人留下。

" ['ɑːˌziː] !

"	Ozzy	!
"	奥兹	!

奥兹！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['tɪmɪdli] .

"	he	whispered	,	timidly	.
"	他	低声说道	,	胆怯地	.

他怯生生地低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" ['ɑːˌziː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['laʊdər] [toʊn] , " ['hædnt][wiː; wi] ['betər] [goʊ][aʊt] [naʊ] ?

"	Ozzy	,	"	he	said	,	in	a	louder	tone	,	"	hadn't	we	better	go	out	now	?
"	奥兹	,	"	他	说	,	在	一个	更大声	语气	,	"	之前没有	我们	更好的	去	出去	现在	?

“奥兹，”他提高了音量说，“我们现在是不是该出去了？”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] .

I	believe	every	one	has	gone	away	.
我	相信	每一个	一	有	已消失	离开	.

我相信大家都走了。

[aɪ][dəunt] [hɪr] ['eni][wʌn] ['muːvɪŋ] .

I	don't	hear	any	one	moving	.
我	不	听到	任何	一	移动	.

我没听到任何人走动。

[oʊ] , ['ɑːˌziː] , [duː] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Oh	,	Ozzy	,	do	speak	to	me	!
哦	,	奥兹	,	做	说话	到	我	!

哦，奥兹，请跟我说话！

" [bʌt; bət]['ɑːˌziː][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

"	But	Ozzy	was	far	enough	away	by	that	time	.
"	但	奥兹	曾是	远的	足够的	离开	经过	那	时间	.

但那时奥兹已经走得很远了。

['krɪstəfər] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn] .

Christopher	could	hardly	be	convinced	that	he	was	left	alone	.
克里斯托弗	可以	几乎	是	确信	那	他	曾是	左边	独自的	.

克里斯托弗很难相信自己真的被单独留下了。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [vɔ:lt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [dɑ:rk][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

At	first	the	vault	was	perfectly	dark	to	him	,
在	第一的	这	金库	曾是	完美	黑暗的	到	他	,

起初，金库里一片漆黑。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

but	as	his	eyes	became	more	accustomed	to	the	place	,
但	作为	他的	眼睛	成为	更多的	习惯	到	这	地方	,

但随着他的眼睛逐渐适应了这个地方，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl]['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [fɪld]

he	could	perceive	that	a	little	light	came	in	from	a	hole	over	the	door	filled
他	可以	感知	那	一个	小的	光	来了	在	从	一个	洞	超过	这	门	已填

[ɪn][wɪð; wɪθ] [θɪk] [glæs] ,

in	with	thick	glass	,
在	和	厚的	玻璃	,

他能感觉到一丝光线从门上方一个用厚玻璃封住的小孔里透进来。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] .

and	also	from	the	top	.
和	还	从	这	顶部	.

而且也是从顶部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʃæft] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] — [ə; eɪ][tɔ:l] [ʃæft] [laɪk]

There	was	what	is	called	a	ventilating	shaft	to	the	vault	—	a	tall	shaft	like
那里	曾是	什么	是	称为	一个	通风	轴	到	这	金库	—	一个	高的	轴	喜欢

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['goʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [θru:] [ðə; ði] [hɪl] ,

a	chimney	going	up	from	the	centre	of	the	roof	through	the	hill	,
一个	烟囱	去	向上	从	这	中心	的	这	屋顶	通过	这	爬坡道	,

拱顶内有一个通风井——一个像烟囱一样的高耸竖井，从屋顶中心穿过山体向上延伸。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	for	quite	a	distance	above	it	.
和	为了	相当	一个	距离	多于	它	.

而且在其上方相当远的距离。

[æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑ:fts] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['oʊpənɪŋz][fɔ:r; fər][er] ,

At	the	sides	of	this	shafts	at	the	top	,	were	four	openings	for	air	,
在	这	侧面	的	这	轴	在	这	顶部	,	是	四	开口	为了	空气	,

这些竖井顶部两侧共有四个通风口。

[ænd; ənd] [θru:] [ði:z] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['penətreɪtɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [flɔ:r] [ʌv; əv]

and	through	these	,	a	little	light	penetrated	,	and	fell	on	the	white	floor	of
和	通过	这些	,	一个	小的	光	渗透	,	和	跌倒	在	这	白色的	地面	的

[ðə; ði] [vɔ:lt] .

the	vault	.
这	金库	.

透过这些缝隙，透进一丝光线，落在金库的白色地板上。

['krɪstəfər] [went] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [stɪl] [mɔ:r] ['pleɪnli] .

Christopher	went	towards	it	,	and	found	he	could	see	still	more	plainly	.
克里斯托弗	去	向	它	,	和	成立	他	可以	看	仍然	更多的	显然	.

克里斯托弗朝它走去，发现自己看得更清楚了。

[jes] , ['ɑ:zrɪk][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)nli] [gɔ:n] [ænd; ənd] [left][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

Yes	,	Osric	had	certainly	gone	and	left	him	alone	.
是的	,	奥斯里克	有	当然	已消失	和	左边	他	独自的	.

是的，奥斯里克确实离开了，把他一个人留下了。

['krɪstəfər] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][aʊt][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

Christopher	**sprang**	**to**	**the**	**door**	**,**	**determined**	**to**	**get**	**out**	**at**	**all**	**hazards**	**.**
克里斯托弗	弹簧	到	这	门	,	决定	到	得到	出去	在	全部	危险	.

克里斯托弗猛地冲向门口，决心不惜一切代价逃出去。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtər][wʌn][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

He	**opened**	**the**	**inner**	**door**	**easily**	**enough**	**,**	**but**	**the**	**outer**	**one**	**resisted**
他	打开	这	内	门	容易地	足够的	,	但	这	外	一	抵抗

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] .

all	**his**	**efforts**	**.**
全部	他的	努力	.

他很轻松地打开了内门，但外门却怎么也打不开。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

He	**shook**	**it**	**and**	**called**	**till**	**he**	**was**	**perfectly**	**exhausted**	**,**	**but**	**no**	**one**
他	摇晃	它	和	称为	直到	他	曾是	完美	筋疲力尽的	,	但	不	一

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

heard	**him**	**.**
听到	他	.

他摇晃着它，大声呼喊，直到筋疲力尽，但没有人听到他的声音。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

The	**nearest**	**person**	**was**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**away**	**.**
这	最近的	人	曾是	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

最近的人在四分之一英里之外。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	**stopped**	**and**	**listened**	**.**
他	停止	和	听着	.

他停下来倾听。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði][dæm] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**could**	**hear**	**the**	**rushing**	**of**	**the**	**water**	**over**	**the**	**dam**	**,**	**the**	**singing**	**of**	**the**
他	可以	听到	这	匆忙	的	这	水	超过	这	坝	,	这	歌唱	的	这

[bɜːrdz] ,

birds	**,**
鸟类	,

他能听到水流过水坝的轰鸣声，还能听到鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .

and	**the**	**distant**	**sound**	**of**	**wheels**	**.**
和	这	遥远	声音	的	车轮	.

远处传来车轮的摩擦声。

[ðə; ði] [mɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['noʊbɑːdi][æt; ət]

The	**mills**	**were**	**not**	**running**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**there**	**would**	**be**	**nobody**	**at**
这	磨坊	是	不是	跑步	到	-	天	,	和	那里	会	是	无人	在

[ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ,

the	**saw**	**-**	**mill**	**,**
这	锯	-	磨	,

今天工厂没开工，锯木厂里也不会有人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɪldɪŋ] ,

which	**was**	**the**	**nearest**	**building**	**,**
哪个	曾是	这	最近的	建筑	,

哪栋楼离得最近?

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

but	**surely**	**some**	**one**	**must**	**hear**	**him**	**and**	**come**	**to**	**take**	**him**	**out**	**of**
但	一定	一些	一	必须	听到	他	和	来	到	拿	他	出去	的

[ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,

that	**dreadful**	**place**	**,**
那	可怕	地方	,

但肯定会有人听到他的呼救声，把他从那个可怕的地方带走。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	**once**	**more**	**he**	**began**	**to**	**cry**	**and**	**to**	**pound**	**the**	**door**	**,**
和	一次	更多的	他	开始	到	哭	和	到	磅	这	门	,

于是他又开始哭喊着捶打房门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

but	**it**	**was**	**all**	**of**	**no**	**use**	**.**
但	它	曾是	全部	的	不	使用	.

但这一切都无济于事。

[spent] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət][læst] ,

Spent	**and**	**exhausted**	**at**	**last**	**,**
花费	和	筋疲力尽的	在	最后的	,

终于筋疲力尽了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [dʌm] [dɪ'sper] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

he	**sat**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**in**	**dumb**	**despair**	**and**	**hid**	**his**	**face**	**on**	**his**	**knees**	**.**
他	卫星	向下	在	这	地面	在	哑的	绝望	和	隐藏	他的	脸	在	他的	膝盖	.

他绝望地瘫坐在地上，把脸埋在膝盖里。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [pər'septəbli] ['dɑːrkər] .

When	**he**	**looked**	**up**	**again**	**the**	**place**	**was**	**perceptibly**	**darker**	**.**
什么时候	他	看起来	向上	再次	这	地方	曾是	明显地	较暗	.

当他再次抬头时，周围明显暗了下来。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [vɔːlt] ['frʌntɪd] [ðə; ði]

The	**sun**	**had**	**gone**	**down**	**behind**	**the**	**hill**	**,**	**and**	**as**	**the**	**vault**	**fronted**	**the**
这	太阳	有	已消失	向下	在后面	这	爬坡道	,	和	作为	这	金库	正面	这

[iːst] ,

east	**,**
东方	,

太阳已经落到山后，而拱顶正对着东方，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] .

the	**place**	**was**	**in**	**deep**	**shadow**	**.**
这	地方	曾是	在	深的	阴影	.

那里笼罩在深深的阴影中。

[hiː; hi] [hɜːrd] [streɪndʒ] [twɪtɚɪŋz] , [ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

He	**heard**	**strange**	**twitterings**	**,**	**and**	**every**	**few**	**minutes**	**a**	**noise**	**like**	**distant**	**thunder**	**.**
他	听到	奇怪的	推特	,	和	每一个	很少	分钟	一个	噪音	喜欢	遥远	雷	.

他听到奇怪的啁啾声，每隔几分钟就听到像远处雷声一样的声音。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['θʌndər] ,

He	**sprang**	**up**	**once**	**more**	**,**	**for**	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**thunder**	**,**
他	弹簧	向上	一次	更多的	,	为了	他	曾是	害怕的	的	雷	,

他再次跳了起来，因为他害怕打雷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz]

and	**the**	**thought**	**of**	**passing**	**through**	**a**	**thunder**	**-**	**storm**	**in**	**that**	**place**	**was**
和	这	想法	的	通过	通过	一个	雷	-	风暴	在	那	地方	曾是

[ʌn'berəb(ə)l] .

unbearable	**.**
难以忍受	.

想到要在那地方遭遇雷暴，就让人难以忍受。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

He	shook	and	beat	the	door	,	but	in	vain	.
他	摇晃	和	打	这	门	,	但	在	徒劳	.

他摇晃并捶打着大门，但都无济于事。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðɪs] [taɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	once	more	throwing	himself	on	the	floor	,	this	time	on	his	face	,
和	一次	更多的	投掷	他自己	在	这	地面	,	这	时间	在	他的	脸	,

他再次扑倒在地，这次是脸朝下摔倒在地。

[hiː; hi][kraɪd][ə'laʊd] , ['kɔːlɪŋ] ['ɔːltərnətli] [ɑːn]['ɑːzrɪk][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

he	cried	aloud	,	calling	alternately	on	Osric	and	on	his	mother	to	come	to
他	哭	大声	,	呼叫	交替	在	奥斯里克	和	在	他的	母亲	到	来	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他放声大哭，一会儿呼唤奥斯里克，一会儿又呼唤他的母亲到他身边来。

[ðə; ði] [terz] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] .

The	tears	relieved	him	.
这	眼泪	松了口气	他	.

眼泪让他如释重负。

[hiː; hi][kraɪd] [hɪm'self]['ɪntuː]['kwaɪətnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]

He	cried	himself	into	quietness	,	and	at	last	he	sat	up	,	and	wiping	his
他	哭	他自己	进入	寂静	,	和	在	最后的	他	卫星	向上	,	和	擦拭	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他哭到安静下来，最后坐了起来，擦了擦眼睛。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [duː] : [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ,

he	began	to	think	what	he	had	better	do	:	but	with	all	his	thinking	,
他	开始	到	思考	什么	他	有	更好的	做	:	但	和	全部	他的	思维	,

他开始思考自己最好怎么做：但尽管他思绪万千，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][kən'kluːʒ(ə)n] .

he	could	come	to	no	conclusion	.
他	可以	来	到	不	结论	.

他无法得出任何结论。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ; [ən'les] ['sʌmbɑːdi]

He	could	not	get	out	by	his	own	efforts	,	that	was	certain	;	unless	somebody
他	可以	不是	得到	出去	经过	他的	自己的	努力	,	那	曾是	肯定	;	除非	某人

[keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

came	after	him	,
来了	后	他	,

他靠自己是逃不出去的，这是肯定的；除非有人来救他。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['betər] ['prɑːspekt][ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [stɑːrv] .

he	had	no	better	prospect	than	to	stay	there	and	starve	.
他	有	不	更好的	前景	比	到	停留	那里	和	饿死	.

他除了留在那里挨饿之外，没有更好的出路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	were	two	or	three	chances	for	him	.
那里	是	二	或者	三	机会	为了	他	.

他有两三次机会。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑːzrɪk] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wen] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

One	was	that	Osric	would	tell	the	story	,	when	of	course	,	he	would	be
一	曾是	那	奥斯里克	会	告诉	这	故事	,	什么时候	的	课程	,	他	会	是

[rɪ'liːst] ['veri] [suːn] .

released	very	soon	.
发布	非常	很快	.

其中一种说法是，奥斯里克会在他被释放后讲述这个故事。

[æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ,

As	he	considered	the	matter	,
作为	他	经过考虑的	这	事情	,

他仔细考虑着这件事，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['ɑːzrɪk] [wʊd] [nɑːt] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['riːses]

he	felt	sure	that	Osric	would	not	get	back	to	the	school	-	house	before	recess
他	毛毡	当然	那	奥斯里克	会	不是	得到	后退	到	这	学校	-	房子	前	凹陷处

[wʌz; wəz] ['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

他确信奥斯里克在课间休息结束前不会回到学校。

[ðen] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi]

Then	,	he	would	have	to	give	an	account	of	himself	,	and	perhaps	he
然后	,	他	会	有	到	给	一个	帐户	的	他自己	,	和	也许	他

[wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

would	tell	the	truth	.
会	告诉	这	真相	.

然后，他就必须做出解释，也许他会说出真相。

[bʌt; bət] [ðen] ['ɑːzrɪk] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz]

But	then	Osric	was	so	afraid	of	being	found	fault	with	,	and	,	besides
但	然后	奥斯里克	曾是	所以	害怕的	的	存在	成立	过错	和	,	和	,	除了

[ðæt] ,

that	,
那	,

但是奥斯里克非常害怕被人发现错误，而且，除此之外，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] .

he	might	not	have	known	that	Christopher	was	left	in	the	vault	.
他	可能	不是	有	已知	那	克里斯托弗	曾是	左边	在	这	金库	.

他可能不知道克里斯托弗被留在了保险库里。

[hiː; hi] [maɪt] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

He	might	suppose	him	safe	at	home	all	the	time	.
他	可能	认为	他	安全的	在	家	全部	这	时间	.

他可能认为他待在家里一直都很安全。

['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ðæt] ['krɪstəfər] [nuː] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen]

Nobody	had	seen	the	two	boys	,	that	Christopher	knew	of	;	and	even	when
无人	有	已见	这	二	男孩们	,	那	克里斯托弗	知道	的	;	和	甚至	什么时候

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪst] ,

he	was	missed	,
他	曾是	错过	,

据克里斯托弗所知，没有人见过那两个男孩；即使有人想念他，

['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

nobody	would	think	of	looking	for	him	there	.
无人	会	思考	的	寻找	为了	他	那里	.

谁也不会想到去那里找他。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

They	would	think	he	had	fallen	into	the	river	,
他们	会	思考	他	有	倒下	进入	这	河	,

他们会以为他掉进河里了。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][gɑːt][lɔːst] ,

or	that	he	had	started	to	go	home	through	the	woods	and	got	lost	,
或者	那	他	有	开始	到	去	家	通过	这	树林	和	得到	丢失的	,

或者他开始穿过树林回家，结果迷路了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɛnts]

but	they	would	never	,	never	think	of	him	sitting	all	alone	in	General	Dent's
但	他们	会	绝不	,	绝不	思考	的	他	坐着	全部	独自的	在	一般的	丹特的

['beriəl] - [vɔːlt] .

burial	-	vault	.
葬礼	-	金库	.

但他们永远、永远也想不到他会独自一人坐在丹特将军的墓穴里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hoʊp] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] [wʌn] .

There	was	another	hope	,	though	not	a	very	cheering	one	.
那里	曾是	其他	希望	,	尽管	不是	一个	非常	欢呼	一	.

虽然还有一线希望，但这希望并不令人振奋。

['krɪstəfər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːfɪnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [rɪ'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Christopher	considered	that	all	the	other	coffins	were	placed	in	recesses	in	the	wall	,
克里斯托弗	经过考虑的	那	全部	这	其他	棺材	是	放置	在	凹陷处	在	这	墙	,

克里斯托弗认为其他所有的棺材都放置在墙壁的凹槽里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['empti] , [waɪl] [mɪs] [lɪləs] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

of	which	several	still	remained	empty	,	while	Miss	Lilla's	had	been	set	on	the	floor
的	哪个	一些	仍然	剩余	空的	,	尽管	错过	莉拉的	有	到过	放	在	这	地面

.

:

.

其中几个杯子还是空的，而莉拉小姐的杯子则被放在了地板上。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,

He	looked	round	,
他	看起来	圆形的	,

他环顾四周，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər] [krɔːs]

and	even	now	he	could	see	a	ray	of	light	reflected	from	the	silver	cross
和	甚至	现在	他	可以	看	一个	射线	的	光	反映	从	这	银	叉

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['gɝːlz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] .

on	which	the	dead	girl's	name	was	engraved	.
在	哪个	这	死的	女孩们	姓名	曾是	刻	.

即使现在，他仍然可以看到一道光线从刻有死去女孩名字的银十字架上反射出来。

['krɪstəfər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

Christopher	did	not	think	they	could	mean	to	leave	it	there	.
克里斯托弗	做过	不是	思考	他们	可以	意思是	到	离开	它	那里	.

克里斯托弗认为他们不可能真的打算把它留在那里。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

He	thought	it	likely	that	somebody	would	come	next	day	to	place	it	in	one	of
他	想法	它	可能	那	某人	会	来	下一个	天	到	地方	它	在	一	的

[ðə; ði] [rɪ'sesɪz] ,

the	recesses	,
这	凹陷处	,

他认为很可能第二天就会有人来把它放在某个壁龛里。

[ɔːr][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

or	to	dispose	of	it	in	some	other	way	.
或者	到	处置	的	它	在	一些	其他	方式	.

或者以其他方式处置。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðæt] [taɪm] !

If	he	could	live	till	that	time	!
如果	他	可以	居住	直到	那	时间	!

如果他能活到那时就好了!

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

But	then	,	he	remembered	that	very	likely	nothing	would	be	done	for	several	days	.
但	然后	,	他	记得	那	非常	可能	没有什么	会	是	完毕	为了	一些	天	.

但随后他想起，很可能几天之内都不会有任何进展。

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb][wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [lɪləs] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	they	might	wait	till	the	marble	slab	was	made	ready	with	Miss	Lilla's	name	and	age	on	it	,
也许	他们	可能	等待	直到	这	大理石	板	曾是	制成	准备好	和	错过	莉拉的	姓名	和	年龄	在	它	,

或许他们会等到刻有莉拉小姐姓名和年龄的大理石墓碑做好之后再做决定。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [kloʊz] [er] ,

and	how	could	he	live	for	three	or	four	days	in	that	close	air	,
和	如何	可以	他	居住	为了	三	或者	四	天	在	那	关闭	空气	,

他怎么可能在那种密闭的空气中存活三四天呢?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ?

and	without	anything	to	eat	or	drink	?
和	没有	任何事物	到	吃	或者	喝	?

而且没有任何食物和饮料?

['krɪstəfɚz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Christopher's	imagination	had	something	to	do	with	the	closeness	of	the	place	,	for	it	was	,
克里斯托弗的	想像力	有	某物	到	做	和	这	亲近	的	这	地方	,	为了	它	曾是	,

克里斯托弗的想象力与这个地方的亲近感不无关系，因为那里的确如此。

[ɪn] [riˈæləti] , ['betər] ['ventɪleɪtɪd] [ðæn; ðən][moʊst] ['seləz] .

in	reality	,	better	ventilated	than	most	cellars	.
在	现实	,	更好的	通风	比	最多	地窖	.

实际上，它的通风比大多数地窖都要好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dæmp] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'loʊn] ,

It	was	cold	and	damp	,	however	,	and	he	was	hungry	and	thirsty	,	and	all	alone	,
它	曾是	寒冷的	和	潮湿	,	然而	,	和	他	曾是	饥饿的	和	渴	,	和	全部	独自的	,

然而，天气又冷又潮湿，他又饿又渴，而且孤身一人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] .

with	no	very	probable	chance	of	escape	:	there	was	no	imagination	in	that	.
和	不	非常	可能	机会	的	逃脱	:	那里	曾是	不	想像力	在	那	.

几乎没有逃脱的机会：这毫无想象力可言。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['krɪstəfər] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['dəunʌts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]

All	at	once	,	Christopher	remembered	that	he	had	two	doughnuts	in	his	pockets
全部	在	一次	,	克里斯托弗	记得	那	他	有	二	甜甜圈	在	他的	口袋

.

:

.

克里斯托弗突然想起他口袋里还有两个甜甜圈。

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [liːst] .

They	would	keep	him	from	starving	for	a	little	while	at	least	.
他们	会	保持	他	从	饥饿	为了	一个	小的	尽管	在	至少	.

至少这样可以让他暂时不至于挨饿。

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

He	would	eat	a	part	of	one	now	,	and	keep	the	rest	as	long	as	he
他	会	吃	一个	部分	的	一	现在	,	和	保持	这	休息	作为	长的	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他现在会吃掉其中的一部分，然后尽可能长时间地保留剩下的部分。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dəunʌts] ['teɪstɪd]

But	he	was	only	a	little	boy	,	and	hungry	,	and	the	doughnuts	tasted
但	他	曾是	仅有的	一个	小的	男生	,	和	饥饿的	,	和	这	甜甜圈	尝过

['veri] [gʊd] ,

very	good	,
非常	好的	,

但他只是个小男孩，又饿又饿，而甜甜圈的味道又很好。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

and	before	he	had	decided	,	he	had	eaten	the	whole	of	one	of
和	前	他	有	决定	,	他	有	吃	这	所有的	的	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

还没等他做出决定，他就已经把其中一个整个吃掉了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	came	very	near	eating	the	other	.
和	来了	非常	靠近	吃	这	其他	.

差点就把对方吃掉了。

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [pʊt] [ðə; ði] ['doʊnʌt] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] ,

He	restrained	himself	,	however	,	put	the	doughnut	away	in	his	cap	,
他	克制	他自己	,	然而	,	放	这	油炸圈饼	离开	在	他的	帽	,

但他克制住了自己，把甜甜圈放进了帽子里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

which	he	laid	in	one	corner	of	the	doorway	,	and	again	began	to	think	.
哪个	他	铺设	在	一	角落	的	这	门口	,	和	再次	开始	到	思考	.

他把书放在门口的一个角落里，然后又开始思考起来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mɪl] - [bel] [rɪŋ] .

All	at	once	he	heard	the	mill	-	bell	ring	.
全部	在	一次	他	听到	这	磨	-	钟	戒指	.

他突然听到磨坊的钟声响起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] , [ðen] .

It	was	six	o'clock	,	then	.
它	曾是	六	点钟	,	然后	.

当时是六点钟。

['evri] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi]['goʊɪŋ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] .

Every	one	would	be	going	home	to	supper	.
每一个	一	会	是	去	家	到	晚餐	.

大家都会回家吃晚饭。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔ:l] ['redi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [nu:] [mɪlk] ,

His	mother	would	have	the	table	all	ready	,	with	the	pitcher	of	new	milk	,
他的	母亲	会	有	这	桌子	全部	准备好	,	和	这	投手	的	新的	牛奶	,

他母亲会把桌子摆好，放上一壶新鲜牛奶。

[ðə; ði] [swi:t] - [smelɪŋ] [loʊf][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] ,

the	sweet	-	smelling	loaf	of	bread	,	and	all	the	other	good	things	,
这	甜的	-	闻起来	面包	的	面包	,	和	全部	这	其他	好的	事物	,

那块散发着香甜气息的面包，以及其他所有美好的事物，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] .

and	every	one	would	be	wondering	what	had	become	of	Christopher	.
和	每一个	一	会	是	好奇	什么	有	变得	的	克里斯托弗	.

每个人都会想知道克里斯托弗后来怎么样了。

['deɪvɪd] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

David	would	be	called	,	and	would	go	all	over	the	village	asking	for	him	.
大卫	会	是	称为	,	和	会	去	全部	超过	这	村庄	问	为了	他	.

大卫会被叫来，然后他会跑遍全村寻找他。

[wel] , [mɪs] ['hɪljɑ:rd] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][wɪð; wɪθ]['ɑ:zrɪk]['æftər][ə; eɪ][peɪl]
[ʌv; əv]['wɔ:tər] .

Well	,	Miss	Hilliard	would	know	that	he	had	gone	out	with	Osric	after	a	pail	of	water	.
出色地	,	错过	希利亚德	会	知道	那	他	有	已消失	出去	和	奥斯里克	后	一个	桶	的	水	.

希利亚德小姐会知道，他打完一桶水后就和奥斯里克出去了。

['deɪvɪd] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['kwestʃən] ['ɑ:zrɪk] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]
[tru:θ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .

David	would	go	out	to	Mr	.	Dennison's	-	and	question	Osric	,	and	so	the	truth	would	come	out	.
大卫	会	去	出去	到	先生	.	-		和	问题	奥斯里克	,	和	所以	这	真相	会	来	出去	.

大卫会去丹尼森先生家质问奥斯里克，这样真相就会水落石出。

[oʊ] [jes] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] , ['mi:ntaɪm] ,

Oh	yes	,	they	would	certainly	find	him	before	long	;	but	,	meantime	,
哦	是的	,	他们	会	当然	寻找	他	前	长的	;	但	,	与此同时	,

哦，是的，他们肯定很快就会找到他；但是，与此同时，

[haʊ] [ʌn'hæpi] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [wʊd] [fi:l] ,

how	unhappy	his	poor	mother	would	feel	,
如何	不开心	他的	贫穷的	母亲	会	感觉	,

他可怜的母亲该有多么伤心啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [gri:vd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]
[bɔɪ] !

and	how	grieved	she	would	be	to	hear	that	he	had	been	such	a	wicked	boy	!
和	如何	伤心	她	会	是	到	听到	那	他	有	到过	这样的	一个	邪恶	男生	!

如果她听到他曾是个如此邪恶的孩子，她该有多么伤心啊！

['oʊnli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] ,

Only	that	morning	he	had	resolved	that	he	would	be	so	good	,
仅有的	那	早晨	他	有	已解决	那	他	会	是	所以	好的	,

就在那天早上，他下定决心要做一个好人。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

and	yet	he	had	allowed	himself	to	be	led	away	by	the	first	temptation	.
和	然而	他	有	允许	他自己	到	是	引领	离开	经过	这	第一的	诱惑	.

然而，他却让自己屈服于第一个诱惑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [diˈsiːvd] [mɪs] [ˈhɪljɑːrd] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

He	had	deceived	Miss	Hilliard	,	who	had	always	been	so	kind	to	him	;
他	有	受骗	错过	希利亚德	,	WHO	有	总是	到过	所以	种类	到	他	;

他欺骗了希利亚德小姐，希利亚德小姐一直对他很好；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [dɪr] , [gʊd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [dɪsˈpliːzd] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] ,

he	had	disobeyed	his	dear	,	good	mother	,	and	displeased	his	heavenly	Father	,
他	有	违抗命令	他的	亲爱的	,	好的	母亲	,	和	不高兴	他的	天上	父亲	,

他违背了慈母的意愿，也触怒了天父。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːzrɪk] [ˈdenisən] , [huː] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ,

and	all	because	he	was	afraid	of	Osric	Dennison	,	who	had	led	him	into	all	this	trouble	,
和	全部	因为	他	曾是	害怕的	的	奥斯里克	丹尼森	,	WHO	有	引领	他	进入	全部	这	麻烦	,

这一切都是因为他害怕奥斯里克·丹尼森，是奥斯里克把他引入了所有这些麻烦之中。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	left	him	to	get	out	the	best	way	he	could	.
和	左边	他	到	得到	出去	这	最好的	方式	他	可以	.

然后让他自己想办法脱身。

[ˈkrɪstəfər] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [rɪˈpentəns] .

Christopher	burst	into	tears	again	,	but	this	time	they	were	tears	of	genuine	repentance	.
克里斯托弗	爆裂	进入	眼泪	再次	,	但	这	时间	他们	是	眼泪	的	真的	悔改	.

克里斯托弗再次嚎啕大哭，但这一次是发自内心的悔恨之泪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [brɔːt] [ʌp] [soʊ] [fɑːr] .

He	had	been	well	brought	up	so	far	.
他	有	到过	出色地	带来	向上	所以	远的	.

他一直以来都受到良好的教育。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	had	been	to	Sunday	-	school	all	his	life	,
他	有	到过	到	星期日	-	学校	全部	他的	生活	,

他从小就上主日学校，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

and	his	mother	had	taught	him	to	say	his	prayers	,
和	他的	母亲	有	教授	他	到	说	他的	祈祷	,

他的母亲教他祷告，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] .

and	had	read	the	Bible	with	him	ever	since	he	could	remember	.
和	有	读	这	圣经	和	他	曾经	自从	他	可以	记住	.

他从记事起就一直和父亲一起读圣经。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [æt; ət] ['buːnvɪl] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [wʌn] , [wer] [ðə; ði]

The	Sunday	-	school	at	Boonville	was	an	old	-	fashioned	one	,	where	the
这	星期日	-	学校	在	布恩维尔	曾是	一个	老的	-	造型	一	,	在哪里	这

['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

children	came	to	learn	,
孩子们	来了	到	学习	,

布恩维尔的周日学校是一所老式的学校，孩子们来这里学习。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] " ['ɪntrəstɪd] " [ɔːr] [ˌentər'teɪnd] .

and	not	to	be	"	interested	"	or	entertained	.
和	不是	到	是	"	感兴趣的	"	或者	娱乐	.

并且不"感兴趣"或"觉得有趣"。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['sev(ə)n] [vəːsiz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃər]

They	learned	their	seven	verses	a	week	,	and	said	them	to	their	teacher
他们	学习	他们的	七	诗句	一个	星期	,	和	说	他们	到	他们的	老师

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

on	Sunday	,
在	星期日	,

他们每周学习七节经文，并在星期天背诵给老师听。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][wʌnz] [faʊnd] [pruːf] - ['tɛksts][ɑːn]['sʌbdʒekts]['gɪv(ə)n][aʊt][baɪ][ðə; ði]

and	the	elder	ones	found	proof	-	texts	on	subjects	given	out	by	the
和	这	长老	一个	成立	证明	-	文本	在	主题	给定	出去	经过	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

年长者们找到了督导员所颁布的教材的佐证经文。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] .

and	committed	to	memory	psalms	and	hymns	.
和	坚定的	到	记忆	诗篇	和	赞美诗	.

并能背诵诗篇和赞美诗。

['kɑːnsɪkwentli] , ['krɪstəfər] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]

Consequently	,	Christopher	knew	a	good	deal	of	the	Bible	for	a	child	of
最后	,	克里斯托弗	知道	一个	好的	交易	的	这	圣经	为了	一个	孩子	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his	age	.
他的	年龄	.

因此，对于他这个年纪的孩子来说，克里斯托弗对《圣经》了解颇多。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [rɔːŋ] .

He	felt	that	he	had	done	very	wrong	.
他	毛毡	那	他	有	完毕	非常	错误的	.

他觉得自己做错了大错。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] .

He	had	been	very	wicked	.
他	有	到过	非常	邪恶	.

他非常邪恶。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][gɑːd][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm][naʊ] , [ænd; ənd][gɑːd][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Nobody	but	God	could	help	him	now	,	and	God	was	angry	with	him	.
无人	但	上帝	可以	帮助	他	现在	,	和	上帝	曾是	生气的	和	他	.

现在除了上帝，没有人能帮他了，而上帝对他很生气。

[mɪs] ['lɪlə] [wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Miss	Lilla	was	in	heaven	with	her	Saviour	and	the	holy	angels	even	now	,
错过	莉拉	曾是	在	天堂	和	她	救主	和	这	圣	天使	甚至	现在	,

莉拉小姐现在一定在天堂，与她的救世主和圣天使们在一起。

[waɪl] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

while	her	body	lay	there	in	the	grave	where	he	was	,	as	it	were	,
尽管	她	身体	躺	那里	在	这	严重	在哪里	他	曾是	,	作为	它	是	,

而她的遗体就那样躺在他所在的坟墓里。

['berid] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][ðer; ðər] !

buried	alive	with	her	,	but	if	he	were	to	die	there	!
埋葬	活	和	她	,	但	如果	他	是	到	死	那里	!

如果他死在那里，就会和她一起被活埋!

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][nɑːt] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] ?

Oh	,	why	did	not	somebody	come	?
哦	,	为什么	做过	不是	某人	来	?

为什么没有人来?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [naʊ] .

It	must	be	almost	dark	now	.
它	必须	是	几乎	黑暗的	现在	.

现在天应该快黑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [æt; ət][ɔːl] .

He	could	not	see	,	at	all	.
他	可以	不是	看	,	在	全部	.

他完全看不见。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] :

They	must	have	heard	where	he	was	by	this	time	:
他们	必须	有	听到	在哪里	他	曾是	经过	这	时间	:

他们这时肯定已经知道他在哪里了:

[waɪ] [dɪd][nɑːt] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?

why	did	not	somebody	come	to	take	him	out	?
为什么	做过	不是	某人	来	到	拿	他	出去	?

为什么没有人来把他带走?

[mʌst; məst][hiː; hi] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ?

Must	he	stay	there	all	night	?
必须	他	停留	那里	全部	夜晚	?

他必须在那里待一整夜吗?

[mʌst; məst][hiː; hi] [steɪ] [tɪl] [hiː; hi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Must	he	stay	till	he	starved	to	death	or	died	of	the	chill	and	the
必须	他	停留	直到	他	饥饿	到	死亡	或者	死亡	的	这	寒意	和	这

[dæmp] [er] ?

damp	air	?
潮湿	空气	?

他难道要一直待到饿死或者冻死在寒冷潮湿的空气中吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] ['feɪntɪŋ] [fɪts] ,

He	was	not	strong	,	and	he	sometimes	had	fainting	fits	,
他	曾是	不是	强的	,	和	他	有时	有	昏厥	适合	,

他身体虚弱，有时会晕倒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ][ɪn] [ðiːz] [fɪts] [ən'les]

and	he	had	once	heard	his	mother	say	that	he	might	die	in	these	fits	unless
和	他	有	一次	听到	他的	母亲	说	那	他	可能	死	在	这些	适合	除非

[hiː; hi][hæd; həd][help][də'rektli; daɪ'rektli] .

he	had	help	directly	.
他	有	帮助	直接地	.

他曾听母亲说过，除非有人直接帮助他，否则他可能会死于这种癫痫发作。

[sə'poʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] [naʊ] ?
Suppose he should have one now ?
认为 他 应该 有 一 现在 ?

假设他现在应该有一个了?

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm]
Just at this moment he remembered the words which had so affected him
只是 在 这 片刻 他 记得 这 字 哪个 有 所以 做作的 他
[ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] :
in the funeral service :
在 这 葬礼 服务 :

就在这时，他想起了葬礼上那些深深触动他的话语:

" [ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [wiː; wi] [siːk] [fɔːr; fər] ['sʌkər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiː] , [oʊ][lɔːrd] ,
" Of whom may we seek for succour , but of thee , O Lord ,
" 的 谁 可能 我们 寻找 为了 救助 , 但 的 你 , 哦 主 ,

"除了你，我们还能向谁寻求帮助呢，我的主啊，

[huː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɑːrt]['dʒʌstli] [dɪs'pliːzd] ?
who for our sins art justly displeased ?
WHO 为了 我们的 罪孽 艺术 公正地 不高兴 ?

谁该因我们的罪孽而感到愤慨?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .
" That was true .
" 那 曾是 真的 .

"那确实如此。"

[ʌv; əv] [huːm] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siːk] [fɔːr; fər][help] ?
Of whom else could he seek for help ?
的 谁 别的 可以 他 寻找 为了 帮助 ?

他还能向谁求助呢?

['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni][eɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frend] ,
Nobody else could give him any aid ; but if God were his Friend ,
无人 别的 可以 给 他 任何 援助 ; 但 如果 上帝 是 他的 朋友 ,

没有人能帮他；但如果上帝是他的朋友，

[noʊ]['riːəl][hɑːrm][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
no real harm could happen to him .
不 真实的 伤害 可以 发生 到 他 .

他不会受到真正的伤害。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] [seɪf] ,
Even if he were to die , he should be quite safe ,
甚至 如果 他 是 到 死 , 他 应该 是 相当 安全的 ,

即使他死了，他也应该是很安全的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['drɪri] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt]
for the angels would carry him away from that dreary place to the light
为了 这 天使 会 携带 他 离开 从 那 凄凉 地方 到 这 光
[ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv]['hev(ə)n] .
and joy of heaven .
和 喜悦 的 天堂 .

因为天使会将他从那个阴暗的地方带到天堂的光明和喜乐之中。

[bʌt; bət] [wʊd] [gɑːd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ?
But would God forgive him ?
但 会 上帝 原谅 他 ?

但上帝会原谅他吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni][juːz][ɪn]['æskɪŋ]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] ?

Was	there	any	use	in	asking	after	he	had	been	so	wicked	?
曾是	那里	任何	使用	在	问	后	他	有	到过	所以	邪恶	?

他作恶多端，问了还有用吗?

" [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]

"	If	we	confess	our	sins	,	he	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our
"	如果	我们	承认	我们的	罪孽	,	他	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

“我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] .

and	to	cleanse	us	from	all	unrighteousness	.
和	到	洁净	我们	从	全部	不义	.

并洗净我们一切的不义。

" ['krɪstəfər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [mɔːr] [taɪmz][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

"	Christopher	had	heard	those	words	more	times	than	he	could	remember	,
"	克里斯托弗	有	听到	那些	字	更多的	时代	比	他	可以	记住	,

克里斯托弗已经记不清自己听过多少遍这句话了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ə'tætʃt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	he	had	never	attached	any	particular	meaning	to	them	.
但	他	有	绝不	随附的	任何	特别的	意义	到	他们	.

但他从未赋予它们任何特殊意义。

[naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .

Now	they	came	to	him	as	a	messenger	from	on	high	.
现在	他们	来了	到	他	作为	一个	信使	从	在	高的	.

现在，他们作为来自高天的使者来到他面前。

[hiː; hi][set][hɪm'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɔmisiz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,

He	set	himself	to	think	of	other	promises	to	the	same	effect	,
他	放	他自己	到	思考	的	其他	承诺	到	这	相同的	影响	,

他开始思考其他类似的承诺，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

and	he	remembered	a	great	many	.
和	他	记得	一个	伟大的	许多	.

他记得很多人。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [maɪ] [trænzg'reʃnz] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][lɔːrd] ,

"	I	said	I	will	confess	my	transgressions	unto	the	Lord	,
"	我	说	我	将要	承认	我的	过错	到	这	主	,

我说过，我要向主承认我的罪过，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [fɔrgəvəst] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][maɪ][sɪn] . "

and	thou	forgavest	the	iniquity	of	my	sin	.	"
和	你	宽恕	这	罪恶	的	我的	罪	.	"

你赦免了我的罪孽。

" ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] . "

"	Jesus	Christ	came	into	the	world	to	save	sinners	.	"
"	耶稣	基督	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	.	"

“耶稣基督来到世上是为了拯救罪人。”

" [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][gɑːd][baɪ]

"	He	is	able	to	save	them	to	the	uttermost	that	come	unto	God	by
"	他	是	有能力的	到	节省	他们	到	这	极致	那	来	到	上帝	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“凡靠着他来到神面前的人，他都能拯救到底。”

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['tɛksts][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

"	There	seemed	to	be	no	end	to	the	texts	he	could	remember	.
"	那里	似乎	到	是	不	结尾	到	这	文本	他	可以	记住	.

“他能记住的短信似乎无穷无尽。”

" [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] !

"	That	must	mean	me	,	because	I	am	a	sinner	!
"	那	必须	意思是	我	,	因为	我	是	一个	罪人	!

“那肯定是指我，因为我是个罪人！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] — [hiː; hi] [sez] [soʊ] !

It	must	be	true	—	he	says	so	!
它	必须	是	真的	—	他	说道	所以	!

这一定是真的——他都这么说了！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli]['maɪndɪd] [bɪ'fɔːr] !

Oh	,	if	I	had	only	minded	before	!
哦	,	如果	我	有	仅有的	有思想	前	!

唉，要是我早点在意就好了！

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][kæn; kən][help][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

But	I	know	he	can	help	me	even	now	,
但	我	知道	他	能	帮助	我	甚至	现在	,

但我知道即使现在他也能帮到我。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd]['dænjəl][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hiːbruː] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

as	he	did	Daniel	and	the	three	Hebrew	children	,	if	he	sees	it	right	.
作为	他	做过	丹尼尔	和	这	三	希伯来语	孩子们	,	如果	他	看到	它	正确的	.

就像他对待但以理和三个希伯来孩子那样，如果他认为自己是对的。

" ['krɪstəfər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Christopher	raised	his	head	.
"	克里斯托弗	提高	他的	头	.

克里斯托弗抬起了头。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

The	full	moon	had	risen	,
这	满的	月亮	有	升起	,

满月已经升起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr]

and	a	pale	beam	of	light	came	through	the	thick	glass	over	the	outer	door
和	一个	苍白	光束	的	光	来了	通过	这	厚的	玻璃	超过	这	外	门

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['kɔːfɪn] .

and	shone	on	the	white	coffin	.
和	闪耀	在	这	白色的	棺材	.

一束苍白的光线透过外门上的厚玻璃，照射在白色的棺材上。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	went	and	knelt	down	by	the	side	of	it	,
他	去	和	跪下	向下	经过	这	边	的	它	,

他走过去，跪在了树旁。

['fi:lɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [mɪs] [lɪləs] [ded] ['bɑ:di][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

feeling	that	even	Miss	Lilla's	dead	body	was	some	company	for	him	.
感觉	那	甚至	错过	莉拉的	死的	身体	曾是	一些	公司	为了	他	.

他觉得，就连莉拉小姐的尸体也能陪伴他。

[hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz] [maɪt] [bi:; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] ;

He	prayed	that	his	sins	might	be	forgiven	and	washed	away	;
他	祈祷	那	他的	罪孽	可能	是	已原谅	和	洗过	离开	;

他祈求上帝宽恕并洗净他的罪孽；

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

that	he	might	be	released	from	that	place	and	taken	back	to	his	mother
那	他	可能	是	发布	从	那	地方	和	已采取	后退	到	他的	母亲

,

,

,

希望他能被释放，回到母亲身边。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə]

if	it	was	his	Father's	will	;	and	if	not	,	that	he	might	be	taken	to
如果	它	曾是	他的	父亲的	将要	;	和	如果	不是	,	那	他	可能	是	已采取	到

['hev(ə)n] ;

heaven	;
天堂	;

如果这是他父亲的旨意；如果不是，那么他就可以升入天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .

and	that	he	might	not	be	afraid	to	die	when	the	time	came	.
和	那	他	可能	不是	是	害怕的	到	死	什么时候	这	时间	来了	.

而且，到时候他或许不会害怕死亡。

[hi:; hi] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['ɑ:zrɪk] , [ænd; ənd]

He	prayed	for	his	mother	and	all	his	friends	,	and	for	Osric	,	and
他	祈祷	为了	他的	母亲	和	全部	他的	朋友们	,	和	为了	奥斯里克	,	和

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

他为他的母亲、所有的朋友、奥斯里克祈祷，最后，

['kwaiətid][baɪ][hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd][wɔ:rn][aʊt][baɪ] [fə'ti:g] ,

quieted	by	his	prayers	and	worn	out	by	fatigue	,
安静	经过	他的	祈祷	和	磨损	出去	经过	疲劳	,

他因祈祷而平静，又因疲惫而筋疲力尽。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [plʌʃ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [mɪs] [lɪləs] [læst] ['restɪŋ] -

he	laid	his	head	down	upon	the	soft	plush	which	covered	Miss	Lilla's	last	resting	-
他	铺设	他的	头	向下	之上	这	柔软的	豪华的	哪个	涵盖	错过	莉拉的	最后的	休息	-

[pleɪs] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .

place	and	fell	fast	asleep	.
地方	和	跌倒	快速地	睡着了	.

他将头枕在覆盖着莉拉小姐最后安息之处的柔软毛绒上，很快就睡着了。

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['miːntaɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

MEANTIME	**,**	**there**	**was**	**a**	**great**	**wonder**	**what**	**could**	**have**	**become**	**of**
与此同时	,	那里	曾是	一个	伟大的	想知道	什么	可以	有	变得	的

['krɪstəfər] .

Christopher	**.**
克里斯托弗	.

与此同时，人们不禁好奇克里斯托弗后来怎么样了。

['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz] ['weɪtɪd] [tɪl] ['sʌpər] - [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm] .

Mrs	**.**	**Parsons**	**waited**	**till**	**supper**	**-**	**time**	**without**	**much**	**alarm**	**.**
太太	.	帕森斯	等待	直到	晚餐	-	时间	没有	很多	警报	.

帕森斯太太一直等到晚餐时间才感到不安。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['krɪstəfər] [hæd; həd][pər'hæps] [stɑːpt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [huː]

She	**thought**	**Christopher**	**had**	**perhaps**	**stopped**	**to**	**play**	**with**	**the**	**children**	**who**
她	想法	克里斯托弗	有	也许	停止	到	玩	和	这	孩子们	WHO

[lɪvd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [skuːl] - [haʊs] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

lived	**near**	**the**	**school**	**-**	**house**	**—**	**a**	**thing**	**he**	**sometimes**	**did**	**,**
居住地	靠近	这	学校	-	房子	—	一个	事物	他	有时	做过	,

她想，克里斯托弗或许是停下来和住在学校附近的孩子们玩耍了——他有时会这样做。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] ['setɪŋ]

though	**his**	**mother**	**had**	**forbidden**	**it**	**—**	**but**	**when**	**the**	**sun**	**was**	**near**	**setting**
尽管	他的	母亲	有	禁止	它	—	但	什么时候	这	太阳	曾是	靠近	环境

,

,

,

尽管他母亲禁止他这样做——但当太阳快要落山时，

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

and	**still**	**he**	**did**	**not**	**come**	**,**
和	仍然	他	做过	不是	来	,

但他还是没有来。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

she	**grew**	**uneasy**	**and**	**went**	**over**	**to**	**her**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law's**	**house**	**to**	**see**	**if**
她	生长	不安	和	去	超过	到	她	兄弟	-	在	-	法律的	房子	到	看	如果

['deɪvɪd] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

David	**knew**	**anything**	**about**	**his**	**cousin**	**.**
大卫	知道	任何事物	关于	他的	表哥	.

她感到不安，于是去了姐夫家，看看大卫是否知道他表弟的情况。

[ʃiː; ʃi] [met] ['deɪvɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪt] , [ə'pærəntli] [dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] .

She	**met**	**David**	**himself**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**apparently**	**just**	**come**	**home**	**.**
她	遇见	大卫	他自己	在	这	门	,	显然	只是	来	家	.

她在门口遇到了刚回家的戴维本人。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [skuːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːgər]

"	**I**	**have**	**not**	**been**	**in**	**school**	**this**	**afternoon**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**her**	**eager**
"	我	有	不是	到过	在	学校	这	下午	,	"	说	他	,	在	回答	到	她	渴望的

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

"我今天下午没去上学，"他回答她急切的提问时说道。

" ['fɑːðər] [hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [dʌn] ['oʊvər][æt; ət] ['ʃɔːrtsˌvɪl] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	**Father**	**had**	**an**	**errand**	**he**	**wanted**	**done**	**over**	**at**	**Shortsville**	**(**	**which**	**was**
"	父亲	有	一个	差事	他	通缉	完毕	超过	在	肖茨维尔	(	哪个	曾是

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['aʊtlet] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ]) ,

another	**little**	**village**	**on**	**the**	**outlet**	**about**	**five**	**miles**	**away**	**)**	**,**
其他	小的	村庄	在	这	出路	关于	五	英里	离开	)	,

"父亲有件事要办，他要去肖茨维尔（那是离这里大约五英里远的另一个小村庄）办。"

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

and	I	saw	a	man	from	there	down	at	the	mill	,
和	我	锯	一个	男人	从	那里	向下	在	这	磨	,

我在磨坊那边看到了一个人，

[soʊ][aɪ][dʒʌst][gɑːt] [mɪs] ['hɪljɑːrd][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][roʊd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	I	just	got	Miss	Hilliard	to	excuse	me	,	and	rode	over	with	him	.
所以	我	只是	得到	错过	希利亚德	到	原谅	我	,	和	骑	超过	和	他	.

于是我请希利亚德小姐原谅，然后和他一起骑马过去了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

I	came	back	to	the	Springs	on	the	cars	,	and	walked	the	rest	of	the	way	.
我	来了	后退	到	这	斯普林斯	在	这	汽车	,	和	步行	这	休息	的	这	方式	.

我乘车回到斯普林斯，然后步行走完了剩下的路程。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] , [hiː; hi][ænd; ənd]['ɑːzrɪk] ['denisən] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər]

The	last	I	saw	of	Christopher	,	he	and	Osric	Dennison	were	talking	together
这	最后的	我	锯	的	克里斯托弗	,	他	和	奥斯里克	丹尼森	是	说	一起

['oʊvər] - ['dɪnər] . "

over	Osric's	dinner	.	"
超过	-	晚餐	.	"

我最后一次见到克里斯托弗时，他和奥斯里克·丹尼森正在奥斯里克的餐桌旁聊天。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz] .

"	It	is	very	strange	,	"	said	Mrs	.	Parsons	.
"	它	是	非常	奇怪的	,	"	说	太太	.	帕森斯	.

“这很奇怪，”帕森斯太太说。

" ['krɪsti] ['nevər] [steɪz] [soʊ] [leɪt] . "

"	Christy	never	stays	so	late	.	"
"	克里斯蒂	绝不	停留	所以	晚的	.	"

“克里斯蒂从来不会待到这么晚。”

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

"	I	don't	exactly	see	what	could	happen	to	him	between	here	and	the	village
"	我	不	确切地	看	什么	可以	发生	到	他	之间	这里	和	这	村庄

, " [sed] ['deɪvɪd] .

,	"	said	David	.
,	"	说	大卫	.

“我不太清楚他从这里到村子之间会发生什么事，”大卫说。

" [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kʌmz] [baɪ][ðə; ði][roʊd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] ,

"	He	always	comes	by	the	road	when	he	is	alone	,
"	他	总是	来	经过	这	路	什么时候	他	是	独自的	,

他独自一人时总是会沿着路走，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [pæθ] [ɪz]

and	even	if	he	had	started	to	come	through	the	woods	,	the	path	is
和	甚至	如果	他	有	开始	到	来	通过	这	树林	,	这	小路	是

['pɜːrfɪktli] [pleɪn] .

perfectly	plain	.
完美	清楚的	.

即使他已经开始穿过树林，这条路也完全清晰可见。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ɔːf]['æftər] ['flaʊərz] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .

To	be	sure	,	he	might	go	off	after	flowers	or	some	such	nonsense	.
到	是	当然	,	他	可能	去	离开	后	花朵	或者	一些	这样的	废话	.

当然，他可能会去追寻鲜花之类的无稽之谈。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['ænti] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][get][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] ,

I'll	tell	you	what	,	auntie	,	I	will	just	get	a	bite	of	supper	,
患病的	告诉	你	什么	,	阿姨	,	我	将要	只是	得到	一个	咬	的	晚餐	,

阿姨，我跟你说，我就吃点晚饭吧。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['fɑːðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪm; ɪm]

and	then	,	if	father	is	willing	,	I	will	go	back	to	the	village	and	look	him
和	然后	, 如果	父亲	是	愿意的	,	我	将要	去	后退	到	这	村庄	和	看	他	

[ʌp] .

up	.
向上	.

然后，如果父亲愿意，我会回到村里去找他。

['meɪbi] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Maybe	he	has	gone	home	with	some	of	the	boys	,
或许	他	有	已消失	家	和	一些	的	这	男孩们	,

也许他跟几个男孩一起回家了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [jʌŋ] [wʌnz] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

and	such	young	ones	never	know	what	time	it	is	,	you	know	.	"
和	这样的	年轻的	一个	绝不	知道	什么	时间	它	是	,	你	知道	.	"

你知道，这些小孩子根本不知道现在几点了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['æftər] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

"	It	will	be	making	you	a	great	deal	of	trouble	after	your	long	walk	,
"	它	将要	是	制作	你	一个	伟大的	交易	的	麻烦	后	你的	长的	走	,

“长途跋涉之后，这会给你带来很多麻烦。”

" [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['deɪvɪd]

"	said	poor	Mrs	.	Parsons	,	"	but	I	should	be	very	much	obliged	to	you	,	David
"	说	贫穷的	太太	.	帕森斯	,	"	但	我	应该	是	非常	很多	有义务	到	你	,	大卫

.

:
.

“可怜的帕森斯太太说，‘但我非常感谢你，大卫。’”

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'iːzi] .

I	can't	help	feeling	very	uneasy	.
我	不能	帮助	感觉	非常	不安	.

我感到非常不安。

" ['mɪstər] . ['ezrə] ['pɑːrsənz] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Ezra	Parsons	made	no	objection	to	David's	going	to	look	for	his
"	先生	.	以斯拉	帕森斯	制成	不	异议	到	大卫的	去	到	看	为了	他的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

“埃兹拉·帕森斯先生并没有反对大卫去找他的表弟，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['rɑːðər] [dɪ'mɜːd] .

but	his	mother	rather	demurred	.
但	他的	母亲	相当	拒绝	.

但他的母亲却颇有异议。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['taɪərd] [æz; əz]

"	You	have	had	a	long	walk	already	,	and	you	are	as	tired	as
"	你	有	有	一个	长的	走	已经	,	和	你	是	作为	疲劳的	作为

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] .

you	can	be	.
你	能	是	.

“你已经走了很长一段路，现在非常疲惫。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .

I	dare	say	the	young	one	will	turn	up	all	right	.
我	敢	说	这	年轻的	一	将要	转动	向上	全部	正确的	.

我敢说，那个年轻人肯定会一切顺利。

['siːljə] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['tʃɪkɪn] . "

Celia	**is**	**just**	**like**	**a**	**hen**	**with**	**one**	**chicken**	**.**	**"**
西莉亚	是	只是	喜欢	一个	母鸡	和	一	鸡	.	"

西莉亚就像一只母鸡只有一只小鸡一样。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , — [ə; eɪ] [hen] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['tʃɪkɪn] ! " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] ,

"	**Well**	**,**	**that's**	**just**	**what**	**she**	**is**	**,**	**—**	**a**	**hen**	**with**	**one**	**chicken**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Parsons**	**,**
"	出色地	,	那就是	只是	什么	她	是	,	—	一个	母鸡	和	一	鸡	!	"	说	先生	.	帕森斯	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	**.**
微笑	.

"嗯，她就是这样——一只只有一只小鸡的母鸡！"帕森斯先生笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [ɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

"	**She**	**is**	**a**	**widow**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**Christy**	**is**	**all**	**she**	**has**	**in**	**the**	**world**	**.**
"	她	是	一个	寡妇	,	你	知道	,	和	克里斯蒂	是	全部	她	有	在	这	世界	.

"你知道，她是个寡妇，克里斯蒂是她在这个世界上唯一的亲人。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːd] [æz; əz] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

If	**she**	**had**	**such**	**a**	**brood**	**as**	**you**	**,**	**mother**	**,**	**she**	**would**	**be**	**more**	**reasonable**	**.**
如果	她	有	这样的	一个	幼虫	作为	你	,	母亲	,	她	会	是	更多的	合理的	.

母亲，如果她有你这样的孩子，她就会更通情达理了。

" ['deɪvɪd] [læft] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] ['ɔːlsoʊ] ,

"	**David**	**laughed**	**,**	**and**	**his**	**mother**	**smiled**	**also**	**,**
"	大卫	笑了	,	和	他的	母亲	微笑	还	,

大卫笑了，他的母亲也笑了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv]

for	**she**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**she**	**had**	**been**	**just**	**as**	**anxious**	**about**	**every**	**one**	**of**
为了	她	知道	非常	出色地	那	她	有	到过	只是	作为	焦虑的	关于	每一个	一	的

[hɜːr; hər] ['sev(ə)n] [sʌnz] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['siːljə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wʌn] .

her	**seven**	**sons**	**as**	**Mrs**	**.**	**Celia**	**was**	**about**	**her**	**one**	**.**
她	七	儿子们	作为	太太	.	西莉亚	曾是	关于	她	一	.

因为她非常清楚，她对自己的七个儿子中的每一个都像西莉亚太太对自己的一个儿子一样忧心忡忡。

" ['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʌn'iːzi] , [ɪf] ['hæri] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

"	**After**	**all**	**,**	**I**	**should**	**feel**	**uneasy**	**,**	**if**	**Harry**	**were**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
"	后	全部	,	我	应该	感觉	不安	,	如果	哈里	是	出去	的	这	方式	.

"毕竟，如果哈利不在了，我应该感到不安才对。"

[kris] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .

Chris	**is**	**a**	**delicate**	**boy**	**,**	**and**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**he**	**is**	**all**	**she**	**has**	**.**
克里斯	是	一个	精美的	男生	,	和	,	作为	你	说	,	他	是	全部	她	有	.

克里斯是个体弱多病的孩子，正如你所说，他是她的一切。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ɪf] ['deɪvɪd] [dəunt] , [aɪm] [ʃʊr] ,

I	**don't**	**mind**	**if**	**David**	**don't**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**
我	不	头脑	如果	大卫	不	,	我是	当然	,

如果大卫不这样做，我肯定不会介意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ] . "

but	**the**	**child**	**ought**	**to**	**know**	**better**	**than**	**to**	**stay**	**so**	**.**	**"**
但	这	孩子	应该	到	知道	更好的	比	到	停留	所以	.	"

但孩子应该明白，不应该一直这样下去。

" [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] ['betər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['deɪvɪd] .

"	**He**	**does**	**know**	**better**	**,**	**"**	**returned**	**David**	**.**
"	他	做	知道	更好的	,	"	返回	大卫	.

"他当然知道真相，"大卫回答道。

" [haʊ'evər] , [kris] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bɔɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	**However**	**,**	**Chris**	**is**	**a**	**pretty**	**good**	**boy**	**in**	**general**	**,**	**that**	**I**	**will**	**say**	**for**	**him**	**.**
"	然而	,	克里斯	是	一个	漂亮的	好的	男生	在	一般的	,	那	我	将要	说	为了	他	.

"不过，总的来说，克里斯是个很不错的孩子，这一点我必须承认。"

[ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪz] , [ðæt][hi:; hi][ɪz][soʊ] ['i:zəli] [led] [ə'weɪ] .

The	**worst**	**thing**	**about**	**him**	**is**	**,**	**that**	**he**	**is**	**so**	**easily**	**led**	**away**	**.**
这	最差	事物	关于	他	是	,	那	他	是	所以	容易地	引领	离开	.

他最大的缺点就是太容易被人牵着鼻子走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][du:] ['eniθɪŋ] ['oʊnli][baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['ti:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	**boys**	**can**	**make**	**him**	**do**	**anything**	**only**	**by**	**laughing**	**at**	**and**	**teasing**	**him**	**.**
这	男孩们	能	制作	他	做	任何事物	仅有的	经过	笑	在	和	戏弄	他	.

男孩们只要嘲笑他、戏弄他，就能让他做任何事。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [kəukst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] , [ɔ:r]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

I	**hope**	**they**	**have**	**not**	**coaxed**	**him**	**to**	**go**	**in**	**swimming**	**,**	**or**	**any**	**such**	**thing**	**.**
我	希望	他们	有	不是	哄骗	他	到	去	在	游泳	,	或者	任何	这样的	事物	.

我希望他们没有哄骗他下水游泳，或者做任何类似的事情。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [mɑ:] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] ['rædər] [ʌn'i:zi] .

I	**tell**	**you**	**what**	**,**	**ma**	**,**	**I**	**begin**	**to**	**feel**	**rather**	**uneasy**	**.**
我	告诉	你	什么	,	玛	,	我	开始	到	感觉	相当	不安	.

妈，我跟你说，我开始觉得有点不安了。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [stɑ:rt] [ɔ:f] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌpər] .

I	**guess**	**I**	**will**	**start**	**off**	**now**	**,**	**without**	**waiting**	**for**	**my**	**supper**	**.**
我	猜测	我	将要	开始	离开	现在	,	没有	等待	为了	我的	晚餐	.

我想我还是现在就开始吧，不等晚饭了。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] . "

I'll	**take**	**the**	**lantern**	**and**	**go**	**through**	**the**	**woods**	**.**	**"**
患病的	拿	这	灯笼	和	去	通过	这	树林	.	"

我拿着灯笼穿过树林去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑夜(The dark night)
第3/4页

" [wʌt] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ? "
" **What time will you be back ?** "
" 什么 时间 将要 你 是 后退 ? "

你什么时候回来?

" [aɪ][kɑːnt] [tel] .
" **I can't tell .**
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [nɔːr][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
If I can't hear of him in the village , nor find him in the woods ,
如果 我 不能 听到 的 他 在 这 村庄 , 也不 寻找 他 在 这 树林 ,

如果我在村子里听不到他的消息，在树林里也找不到他，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . - .
I will go out to Mr . Dennison's .
我 将要 去 出去 到 先生 . - .

我要去丹尼森先生家。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['ɑːzrɪk] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] . "
He may have gone home with Osric , though I don't think it likely . "
他 可能 有 已消失 家 和 奥斯里克 , 尽管 我 不 思考 它 可能 . "

他或许和奥斯里克一起回家了，不过我觉得可能性不大。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,
" **If you don't come back in an hour ,**
" 如果 你 不 来 后退 在 一个 小时 ,

“如果你一个小时后还没回来，

[aɪ] [wɪl] [hɪtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] .
I will hitch up and come down to the village myself , " said Mr . Parsons .
我 将要 拴住 向上 和 来 向下 到 这 村庄 我 , " 说 先生 . 帕森斯 .

“我会自己搭马车到村里去，”帕森斯先生说。

" [ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][skæmp][ɪz][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
" **Though I dare say , the little scamp is as comfortable as can be ,**
" 尽管 我 敢 说 , 这 小的 恶棍 是 作为 舒服的 作为 能 是 ,
['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] .
somewhere or other .
某处 或者 其他 .

“不过我敢说，这个小家伙无论在哪儿，都过得非常舒适。”

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
He will deserve a thrashing for making so much trouble .
他 将要 应得 一个 猛烈抽打 为了 制作 所以 很多 麻烦 .

他惹了这么多麻烦，活该挨顿揍。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['deɪvɪd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [braɪt] ['kerəsiːn] ['læntərn] [trɪmd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ,
" **By this time , David had the bright kerosene lantern trimmed and lighted ,**
" 经过 这 时间 , 大卫 有 这 明亮的 煤油 灯笼 修剪过的 和 照明 ,

这时，大卫已经把那盏明亮的煤油灯修剪好并点亮了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and was ready to set out on his expedition .
和 曾是 准备好 到 放 出去 在 他的 远征 .

他准备出发进行探险。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] [keɪks] .

His	mother	kept	him	waiting	while	she	filled	his	pockets	with	cakes	.
他的	母亲	保留	他	等待	尽管	她	已填	他的	口袋	和	蛋糕	.

他妈妈让他等着，同时往他口袋里塞满了蛋糕。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌðərz] [hu:] [pet][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] ,

She	was	not	one	of	those	mothers	who	pet	their	children	when	they	are	little	,
她	曾是	不是	一	的	那些	母亲们	WHO	宠物	他们的	孩子们	什么时候	他们	是	小的	,

她不是那种从小就溺爱孩子的母亲。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ðem; ðəm][ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv][læst] ['mʌnθs] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ]

and	turn	them	off	like	a	brood	of	last	month's	chickens	as	soon	as	a
和	转动	他们	离开	喜欢	一个	幼虫	的	最后的	月份	鸡	作为	很快	作为	一个

['jʌŋgər] [wʌn] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] .

younger	one	comes	along	.
年轻	一	来	沿着	.

一旦有小鸡出生，就把它们像上个月的鸡一样关掉。

[wen] [hɜ:r; hər] [bɪgɪst] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [keɪm] [hoʊm][fɔ:r; fər]

When	her	biggest	boy	,	who	was	a	rising	lawyer	in	the	city	,	came	home	for
什么时候	她	最大	男生	,	WHO	曾是	一个	上升	律师	在	这	城市	,	来了	家	为了

[ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

a	visit	,
一个	访问	,

当她最大的儿子——一位在城里冉冉升起的律师——回家探亲时，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [kɪs] [æz; əz]

he	came	to	his	mother	for	his	good	-	night	and	good	-	morning	kiss	as
他	来了	到	他的	母亲	为了	他的	好的	-	夜晚	和	好的	-	早晨	吻	作为

['regjələrli] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['hæri] ,

regularly	as	little	Harry	,
经常	作为	小的	哈里	,

他像小哈利一样，经常来找妈妈道晚安和早安吻。

[hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

who	was	only	seven	years	old	.
WHO	曾是	仅有的	七	年	老的	.

他当时只有七岁。

['deɪvɪd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɔ:g]['sændi] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

David	kissed	his	mother	,	and	whistling	for	his	dog	Sandy	,	a	beautiful
大卫	亲吻	他的	母亲	,	和	吹口哨	为了	他的	狗	沙	,	一个	美丽的

[ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [skɑ:tʃ] ['kɒlɪ] ,

and	intelligent	Scotch	colly	,
和	聪明的	苏格兰威士忌	科利	,

大卫亲吻了他的母亲，然后吹口哨呼唤他的爱犬桑迪，那是一只美丽而聪明的苏格兰牧羊犬。

[hi:; hi][set] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

he	set	out	on	his	expedition	.
他	放	出去	在	他的	远征	.

他开始了探险之旅。

['mɪsɪz] . ['si:ljə]['pɑ:rsənz][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [geɪt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Mrs	.	Celia	Parsons	was	standing	at	her	gate	looking	down	the	road	.
太太	.	西莉亚	帕森斯	曾是	常设	在	她	门	寻找	向下	这	路	.

西莉亚·帕森斯太太站在自家门口，望着路边。

" [ki:p] [ʌp] [gʊd] ['kɜ:rɪdʒ] , ['ænti] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['tʃɪrfəli] .

"	Keep	up	good	courage	,	auntie	,	"	said	David	,	cheerfully	.
"	保持	向上	好的	勇气	,	阿姨	,	"	说	大卫	,	愉快地	.

“姑姑，别灰心！”大卫高兴地说。

" [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm][ɔːl] [raɪt] .

"	I	hope	to	bring	him	home	all	right	.
"	我	希望	到	带来	他	家	全部	正确的	.

“我希望他能平安回家。”

" ['deɪvɪd] [spoʊk] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] ['ræðər] [ʌn'iːzi] .

"	David	spoke	encouragingly	,	but	in	his	heart	he	felt	rather	uneasy	.
"	大卫	辐	令人鼓舞的是	,	但	在	他的	心	他	毛毡	相当	不安	.

大卫说着鼓励的话，但他内心却感到有些不安。

[hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ʃɔːrt] -

He	crossed	a	field	,	and	turned	into	a	path	which	formed	his	usual	short	-
他	交叉	一个	场地	,	和	转向	进入	一个	小路	哪个	形成	他的	通常	短的	-

[kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

cut	to	the	village	.
切	到	这	村庄	.

他穿过一片田野，拐进一条小路，这条小路是他平时进村的捷径。

[ðɪs] [pæθ] [led] [θruː] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər]

This	path	led	through	a	corner	of	the	great	woods	mentioned	in	the	first	chapter
这	小路	引领	通过	一个	角落	的	这	伟大的	树林	提及	在	这	第一的	章

[ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

of	this	story	,
的	这	故事	,

这条小路穿过故事第一章中提到的那片大森林的一角。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrsənz] [bɔɪz] ,

and	was	a	favourite	with	all	the	Parsons	boys	,
和	曾是	一个	最喜欢的	和	全部	这	帕森斯	男孩们	,

他是帕森斯家所有男孩的最爱。

[ðoʊ] ['krɪstəfər] [dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [der] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [kʌm] [ðæt] [wei] [ən'les] [ɪn][hɪz; ɪz]

though	Christopher	did	not	usually	dare	to	go	or	come	that	way	unless	in	his
尽管	克里斯托弗	做过	不是	通常	敢	到	去	或者	来	那	方式	除非	在	他的

['kʌzənz] ['kʌmpəni] .

cousin's	company	.
表亲	公司	.

不过，除非有表兄陪同，否则克里斯托弗通常不敢走那条路。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd]['swɑːmpi][ɪn]['pleɪsɪz] ,

The	woods	were	very	dark	and	thick	,	and	swampy	in	places	,
这	树林	是	非常	黑暗的	和	厚的	,	和	沼泽地	在	地方	,

树林非常阴暗茂密，有些地方还是沼泽地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [aulz] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðəm'selvz] [hɜːrd]

and	were	haunted	by	numbers	of	owls	,	which	often	made	themselves	heard
和	是	闹鬼的	经过	数字	的	猫头鹰	,	哪个	经常	制成	他们自己	听到

['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] .

even	in	daylight	.
甚至	在	日光	.

而且经常有猫头鹰出没，即使在白天也经常能听到它们的叫声。

[bɜːrdz] [sʌŋ] [ænd; ənd] [flitid] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['noʊwer] [els] , [ænd; ənd] [huːz]

Birds	sung	and	flitted	there	which	were	heard	nowhere	else	,	and	whose
鸟类	唱	和	飞掠	那里	哪个	是	听到	无处	别的	,	和	谁

['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ʃrɪl] [ænd; ənd][streɪndʒ] ,

voices	sounded	shrill	and	strange	,
声音	听起来	尖锐	和	奇怪的	,

那里的鸟儿鸣叫飞舞，发出其他地方听不到的声音，它们的叫声尖锐而怪异。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][depθs][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	an	awful	tradition	that	somewhere	in	the	depths	of	the
和	那里	曾是	一个	可怕	传统	那	某处	在	这	深度	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

而且，在森林深处的某个地方，还流传着一个可怕的传统：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld]['kæts][den] ,

among	the	tangled	bushes	,	there	was	or	had	been	a	wild	cat's	den	,
之中	这	纠缠不清	灌木丛	,	那里	曾是	或者	有	到过	一个	荒野	猫的	丹	,

在茂密的灌木丛中，曾经有一个野猫的巢穴。

[wɪtʃ] [sed] [waɪld][kæt][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [skriːtʃ] [baɪ] ['sʌndri] ['piːp(ə)l] " [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]

which	said	wild	cat	had	been	heard	to	screech	by	sundry	people	"	just	like	a
哪个	说	荒野	猫	有	到过	听到	到	尖叫	经过	杂项	人们	"	只是	喜欢	一个

[kæt] [aʊl] ,

cat	owl	,
猫	猫头鹰	,

据说，不少人都听到过这只野猫发出"像猫头鹰一样"的尖叫声。

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] .

"	which	it	probably	was	.
"	哪个	它	大概	曾是	.

"这很可能就是事实。"

[ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊdz] ,

The	older	boys	were	fond	of	these	woods	,
这	老	男孩们	是	喜爱	的	这些	树林	,

年纪较大的男孩们很喜欢这片树林。

[ænd; ənd] [iks'plɔːd] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][faɪnd] [rer] [waɪld] ['flaʊərz] , ['fɝːnz] ,

and	explored	them	in	every	direction	to	find	rare	wild	flowers	,	ferns	,
和	探索	他们	在	每一个	方向	到	寻找	稀有的	荒野	花朵	,	蕨类植物	,

[ænd; ənd] [mɔːsɪz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['hɪljɑːrd] ,

and	mosses	for	Miss	Hilliard	,
和	苔藓	为了	错过	希利亚德	,

他四处探寻，为希利亚德小姐寻找珍稀的野花、蕨类植物和苔藓。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːtənɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'freɪd][ʌv; əv]

who	was	a	great	botanist	,	but	the	younger	children	were	rather	afraid	of
WHO	曾是	一个	伟大的	植物学家	,	但	这	年轻	孩子们	是	相当	害怕的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他是一位伟大的植物学家，但年纪小的孩子们却很害怕他。

['deɪvɪd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn][ɑːn] ['evri] [saɪd] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

David	walked	along	,	swinging	his	lantern	on	every	side	,	peering	into	the	woods	,
大卫	步行	沿着	,	摇摆	他的	灯笼	在	每一个	边	,	窥视	进入	这	树林	,

大卫边走边晃着灯笼，向树林里张望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] .

and	now	and	then	giving	a	peculiar	shrill	whistle	or	calling	aloud	.
和	现在	和	然后	给予	一个	奇特	尖锐	哨	或者	呼叫	大声	.

而且时不时会发出一种奇特的尖锐哨声或大声呼喊。

['sændi] , [ðə; ði][dɔːg] , [went] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pæθ] ,

Sandy	,	the	dog	,	went	sniffing	at	the	path	,
沙	,	这	狗	,	去	嗅闻	在	这	小路	,

狗狗桑迪沿着小路嗅来嗅去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

now	and	then	making	a	short	excursion	into	the	bushes	.
现在	和	然后	制作	一个	短的	短途旅行	进入	这	灌木丛	.

时不时地会去灌木丛里短途探险。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

No	sign	of	Christopher	was	seen	or	heard	,	as	may	be	supposed	.
不	符号	的	克里斯托弗	曾是	已见	或者	听到	,	作为	可能	是	据称	.

正如人们所料，没有看到或听到克里斯托弗的任何消息。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Arrived	at	the	village	,
到达的	在	这	村庄	,

到达村庄后，

['deɪvɪd] [meɪd] [in'kwaiəriz][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [θɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

David	made	inquiries	of	every	one	he	thought	likely	to	know	anything	about	the
大卫	制成	查询	的	每一个	一	他	想法	可能	到	知道	任何事物	关于	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

大卫向所有他认为可能了解此事的人进行了询问。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['krɪstəfər] [hæd; həd] [gɔːn]

He	soon	learned	from	some	of	the	children	that	Christopher	had	gone
他	很快	学习	从	一些	的	这	孩子们	那	克里斯托弗	有	已消失

[wɪð; wɪθ]['ɑːzrɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['riːses] ,

with	Osric	for	a	pail	of	water	just	before	recess	,
和	奥斯里克	为了	一个	桶	的	水	只是	前	凹陷处	,

他很快从一些孩子那里得知，克里斯托弗在课间休息前和奥斯里克一起去打水了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [skuːl] .

and	that	neither	of	them	had	returned	to	school	.
和	那	两者都不	的	他们	有	返回	到	学校	.

而且他们两人都没有返校。

" [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] ['deɪvɪd][tuː; tə][hɪm'self] .

"	Run	away	to	see	the	funeral	,	I	dare	say	,	"	said	David	to	himself	.
"	跑步	离开	到	看	这	葬礼	,	我	敢	说	,	"	说	大卫	到	他自己	.

“我敢说，你最好逃去参加葬礼。”大卫心想。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kris] , [wen] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

"	If	I	don't	give	it	to	Chris	,	when	I	catch	him	!
"	如果	我	不	给	它	到	克里斯	,	什么时候	我	抓住	他	!

“如果我不把东西给克里斯，等我抓到他的时候！”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][aʊt][tuː; tə] - [ɔːr][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ?

I	wonder	whether	I	had	better	go	out	to	Dennison's	or	wait	a	little	longer	?
我	想知道	无论	我	有	更好的	去	出去	到	-	或者	等待	一个	小的	更长	?

我该不该现在就去丹尼森家，还是再等等?

[ðeəz; ðəz] - ['kʊk] .

There's	Jeduthun	Cooke	.
有	-	库克	.

还有杰杜顿·库克。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

I	will	ask	him	.
我	将要	问	他	.

我会问他。

" - [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Jeduthun	had	seen	nothing	of	the	boys	.
"	-	有	已见	没有什么	的	这	男孩们	.

"杰杜顿什么也没看到那些男孩。"

[hiː; hi][ænd; ənd] [kə'ziːə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [mɪs] [lɪləs] ['fjuːnərəl]

He	and	Keziah	had	been	expressly	invited	to	attend	Miss	Lilla's	funeral
他	和	凯齐亚	有	到过	明确地	受邀	到	出席	错过	莉拉的	葬礼

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

from	the	house	,
从	这	房子	,

他和凯齐亚受邀从家中参加莉拉小姐的葬礼。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [tuː; tə] [draɪv]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] .

and	had	borrowed	a	horse	and	buggy	to	drive	over	to	the	Springs	.
和	有	借来的	一个	马	和	有缺陷的	到	驾驶	超过	到	这	斯普林斯	.

他们借了一辆马车前往温泉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,

He	had	not	seen	the	boys	in	the	crowd	round	the	door	of	the	vault	,
他	有	不是	已见	这	男孩们	在	这	人群	圆形的	这	门	的	这	金库	,

他没有看到金库门口人群中的那些男孩。

[nɔːr] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

nor	afterwards	,	and	he	did	not	think	they	had	been	at	the	funeral	.
也不	然后	,	和	他	做过	不是	思考	他们	有	到过	在	这	葬礼	.

之后他也没有想到，而且他认为他们没有参加葬礼。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] [keɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] .

At	this	moment	,	Mr	.	Parsons	came	up	in	his	buggy	.
在	这	片刻	,	先生	.	帕森斯	来了	向上	在	他的	有缺陷的	.

这时，帕森斯先生驾着马车来了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][roʊd] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

He	had	driven	over	by	the	road	,	keeping	a	sharp	lookout	on	every	side	,
他	有	驱动	超过	经过	这	路	,	保持	一个	锋利的	瞭望台	在	每一个	边	,

他开车沿路行驶，时刻警惕地环顾四周。

[bʌt; bət] — [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi][toʊld] — [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	—	as	the	reader	need	hardly	be	told	—	had	seen	nothing	of	the
但	—	作为	这	读者	需要	几乎	是	讲述	—	有	已见	没有什么	的	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

但——读者无需赘述——却对这个孩子一无所知。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['deɪvɪdz] ['stɔːri][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] .

He	heard	David's	story	with	some	uneasiness	.
他	听到	大卫的	故事	和	一些	不安	.

他听完大卫的故事，心中有些不安。

" ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][aʊt][æt; ət]['skwaɪər] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	After	all	,	he	may	be	out	at	Squire	Dennison's	all	the	time	.
"	后	全部	,	他	可能	是	出去	在	乡绅	-	全部	这	时间	.

"毕竟，他可能一直都在斯奎尔·丹尼森那里。"

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [draɪv] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] .

We	had	better	drive	out	there	and	see	.
我们	有	更好的	驾驶	出去	那里	和	看	.

我们最好开车去看看。

" ['ɑːzrɪk][hæd; həd] [wɔːkt] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['elsi] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʌn'enviəbl] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

"	Osric	had	walked	home	with	Elsie	in	a	very	unenviable	and	uncomfortable
"	奥斯里克	有	步行	家	和	艾尔西	在	一个	非常	令人羡慕的	和	不舒服

[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

frame	of	mind	.
框架	的	头脑	.

“奥斯里克和艾尔西一起走回家，他的心情非常糟糕，很不自在。”

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self][tuː; tə] ['elsi] , [ænd; ənd] ['kuːlli] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə]

He	would	give	no	account	of	himself	to	Elsie	,	and	coolly	told	her	to
他	会	给	不	帐户	的	他自己	到	艾尔西	,	和	冷静地	讲述	她	到

[maɪnd][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

mind	her	business	.
头脑	她	商业	.

他拒绝向艾尔西解释自己的身份，冷冷地告诉她不要多管闲事。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['mæstər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Just	as	if	you	were	my	master	,	"	said	he	.
"	只是	作为	如果	你	是	我的	掌握	,	"	说	他	.

“就好像你是我的主人一样，”他说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	I	dare	say	you	will	tell	mother	of	me	?	"
"	我	敢	说	你	将要	告诉	母亲	的	我	?	"

“我敢说你会把我的事告诉妈妈吗？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [leɪt] , " [sed] ['elsi] .

"	I	shall	have	to	tell	her	what	made	me	so	late	,	"	said	Elsie	.
"	我	将	有	到	告诉	她	什么	制成	我	所以	晚的	,	"	说	艾尔西	.

“我得告诉她我为什么迟到了，”艾尔西说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ]

"	She	will	be	sure	to	ask	me	,	and	I	shall	have	to	tell	her	the
"	她	将要	是	当然	到	问	我	,	和	我	将	有	到	告诉	她	这

[truːθ] . "

truth	.	"
真相	.	"

“她肯定会问我，我必须告诉她实话。”

" [oʊ] [jes] !

"	Oh	yes	!
"	哦	是的	!

“哦是的！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maɪti] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['ɑːzrɪk] , ['skɔːrnfəli] .

You	are	mighty	particular	about	the	truth	all	at	once	,	"	said	Osric	,	scornfully	.
你	是	强大的	特别的	关于	这	真相	全部	在	一次	,	"	说	奥斯里克	,	轻蔑地	.

“你对真相的要求真是太高了，”奥斯里克轻蔑地说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['veri] ['kerf(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	You	were	not	so	very	careful	this	morning	.
"	你	是	不是	所以	非常	小心	这	早晨	.

你今天早上不太小心。

[juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][toʊld]['sɪstər][ə; eɪ][laɪ][ə'baʊt] [ðæt] [bʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]

You	just	as	good	as	told	sister	a	lie	about	that	book	,	and	you	know	you
你	只是	作为	好的	作为	讲述	姐姐	一个	说谎	关于	那	书	,	和	你	知道	你

[dɪd] .

did	.
做过	.

你跟姐姐说了关于那本书的谎言，你也知道你这么做了。

[soʊ] ! "
So ! "
所以 ! "

所以！ ”

" [aɪ] ['dɪdnt] , ['iːðər] , " [sed] ['elsi] , ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] .
" I didn't , either , " said Elsie , almost crying .
" 我 没有 , 任何一个 , " 说 艾尔西 , 几乎 哭泣 .

“我也没有，”艾尔西说着，几乎要哭出来了。

" [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [wʌt] ['wɔznt] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " [pə'sistid]
" You let her think what wasn't true , and that is just the same , " persisted
" 你 让 她 思考 什么 不是 真的 , 和 那 是 只是 这 相同的 , " 持续
['ɑːzrɪk] .
Osric .
奥斯里克 .

“你让她相信了不真实的事情，这和你的想法是一样的，”奥斯里克坚持道。

" ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [duː] . "
" Mother always says so , and you very often do . "
" 母亲 总是 说道 所以 , 和 你 非常 经常 做 . "

“妈妈总是这么说，你也经常这么说。”

" [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , ['ɑːˌziː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['elsi] .
" If I did , it was for your sake , Ozzy , " returned Elsie .
" 如果 我 做过 , 它 曾是 为了 你的 清酒 , 奥兹 , " 返回 艾尔西 .

“如果我那样做，那也是为了你，奥兹，”艾尔西回答道。

" [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] , ['oʊnli] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bleɪmd] .
" I never meant to tell a lie , only to keep you from being blamed .
" 我 绝不 意思是 到 告诉 一个 说谎 , 仅有的 到 保持 你 从 存在 被指责 .

“我从未想过要说谎，只是为了不让你受到责备。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] ['mʌðər] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
And I do wish you would tell mother the truth about your running away from
和 我 做 希望 你 会 告诉 母亲 这 真相 关于 你的 跑步 离开 从
[skuːl] .
school .
学校 .

我真希望你能把逃学的事告诉妈妈真相。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
She will be sure to find out some way or other ,
她 将要 是 当然 到 寻找 出去 一些 方式 或者 其他 ,

她肯定会想方设法弄明白的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['æŋgri] . "
and she will be a great deal more angry . "
和 她 将要 是 一个 伟大的 交易 更多的 生气的 . "

她会更加生气。

" [juː; jʊ] [maɪnd] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] ['ɑːˌziː] [wʊd] [seɪ] .
" You mind your business , " was all Ozzy would say .
" 你 头脑 你的 商业 , " 曾是 全部 奥兹 会 说 .

“你管好你自己的事，”奥兹只会这么说。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] .
As it happened , the children were not very closely questioned .
作为 它 发生 , 这 孩子们 是 不是 非常 密切 被质问 .

结果，孩子们并没有受到非常详细的询问。

[ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ,

A	houseful	of	company	had	arrived	in	the	course	of	the	afternoon	,
一个	满屋	的	公司	有	到达的	在	这	课程	的	这	下午	,

下午时分，屋里来了一大群客人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['denisən] [hæd; həd][hɜ:r; hər][hændz] [fʊl] .

and	Mrs	.	Dennison	had	her	hands	full	.
和	太太	.	丹尼森	有	她	双手	满的	.

丹尼森太太忙得不可开交。

[ʃi:; ʃi] ['i:zəli] [ək'septɪd] - [ɪk'skju:s] [ðæt] [mɪs] ['hɪljɑ:rd] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'rɪθmətɪk]

She	easily	accepted	Osric's	excuse	that	Miss	Hilliard	had	kept	the	whole	arithmetic
她	容易地	公认	-	原谅	那	错过	希利亚德	有	保留	这	所有的	算术

[klæs] ['æftər] [sku:l] ,

class	after	school	,
班级	后	学校	,

她欣然接受了奥斯里克的解释，即希利亚德小姐放学后把整个算术课都留下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['elsi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	that	Elsie	had	waited	for	him	,
和	那	艾尔西	有	等待	为了	他	,

艾尔西一直在等他。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n]['ɑ:zrɪk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə'baʊt] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] ['elsi] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

for	even	Osric	hesitated	about	involving	Elsie	in	a	scrape	unnecessarily	.
为了	甚至	奥斯里克	犹豫了一下	关于	涉及	艾尔西	在	一个	刮	不必要的	.

就连奥斯里克也犹豫要不要让艾尔西无谓地卷入麻烦中。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	You	must	be	more	careful	another	time	,	"	said	she	.
"	你	必须	是	更多的	小心	其他	时间	,	"	说	她	.

“下次你一定要更加小心，”她说。

" ['elsi] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][du:] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

"	Elsie	,	you	did	not	do	wrong	in	waiting	for	your	brother	,
"	艾尔西	,	你	做过	不是	做	错误的	在	等待	为了	你的	兄弟	,

“艾尔西，你等你哥哥并没有错。”

[soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] ['sɑ:roʊfl] .

so	you	need	not	look	so	sorrowful	.
所以	你	需要	不是	看	所以	悲伤	.

所以你不必看起来那么悲伤。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][æn; ən] ['erər] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,

It	was	nothing	worse	than	an	error	in	judgment	,
它	曾是	没有什么	更糟	比	一个	错误	在	判断	,

这只不过是判断失误而已。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['ni:dɪd] [ju:; jʊ] .

and	you	could	not	know	that	I	needed	you	.
和	你	可以	不是	知道	那	我	需要	你	.

你不可能知道我多么需要你。

[rʌn] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] [kli:n] [pɪŋk] [frɑ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ði] ['teɪbl] .

Run	and	put	on	your	clean	pink	frock	,	and	then	set	the	table	.
跑步	和	放	在	你的	干净的	粉色的	连衣裙	,	和	然后	放	这	桌子	.

快去穿上你干净的粉色连衣裙，然后去摆桌子。

" ['elsi] [əu'beid] , ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .

"	Elsie	obeyed	,	feeling	more	unhappy	than	she	had	ever	done	in	all	her	life	.
"	艾尔西	服从	,	感觉	更多的	不开心	比	她	有	曾经	完毕	在	全部	她	生活	.

艾尔西服从了，但她感到比她一生中任何时候都更加不快乐。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] - [laɪ] ,

She	knew	that	by	her	silence	,	she	made	herself	a	party	to	Osric's	lie	,
她	知道	那	经过	她	沉默	,	她	制成	她自己	一个	派对	到	-	说谎	,

她知道，她的沉默使她成为奥斯里克谎言的帮凶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪ] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['elsi] .

and	a	lie	was	dreadful	to	Elsie	.
和	一个	说谎	曾是	可怕	到	艾尔西	.

对艾尔西来说，说谎是件可怕的事。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Still	,	she	could	not	bear	to	betray	her	brother	.
仍然	,	她	可以	不是	熊	到	背叛	她	兄弟	.

然而，她实在不忍心背叛自己的哥哥。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [bʊk] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

Even	the	beautiful	new	book	which	her	aunt	had	brought	her	,
甚至	这	美丽的	新的	书	哪个	她	阿姨	有	带来	她	,

甚至包括她姑姑给她带来的那本漂亮的新书，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [daɪ'vɜːrt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['trʌblz] ,

could	not	divert	her	attention	from	her	troubles	,
可以	不是	转移	她	注意力	从	她	麻烦	,

无法将她的注意力从烦恼中转移开来，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['noʊtɪst] [haʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['soʊbər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

and	every	one	noticed	how	quiet	and	sober	she	was	.
和	每一个	一	注意到	如何	安静的	和	清醒	她	曾是	.

每个人都注意到她多么安静沉稳。

" [ɪz] ['elsi] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [sɪ'deɪt] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] .

"	Is	Elsie	always	so	sedate	?	"	asked	her	aunt	.
"	是	艾尔西	总是	所以	稳重	?	"	问	她	阿姨	.

"艾尔西总是这么沉稳吗？"她姑姑问道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	She	is	always	a	quiet	child	,	"	replied	her	mother	.
"	她	是	总是	一个	安静的	孩子	,	"	回复	她	母亲	.

"她一直是个安静的孩子，"她母亲回答说。

" ['elsi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bəːdənz] ,

"	Elsie	is	one	of	those	who	always	have	to	carry	other	people's	burdens	,
"	艾尔西	是	一	的	那些	WHO	总是	有	到	携带	其他	人们的	负担	,

"艾尔西总是要承担别人的重担，

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] - ['biːɪŋ] [kept] ['æftər] [skuːl] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] .

and	I	suspect	she	feels	Osric's	being	kept	after	school	far	more	than	he	does	.
和	我	怀疑	她	感觉	-	存在	保留	后	学校	远的	更多的	比	他	做	.

我怀疑她比奥斯里克自己更觉得奥斯里克放学后被留下来太过分了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rerli] [hæz; həz] ['eni] [fɔːlts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ,

She	is	so	good	herself	that	she	rarely	has	any	faults	of	her	own	to	repent	of	,
她	是	所以	好的	她自己	那	她	很少	有	任何	故障	的	她	自己的	到	悔改	的	,

她自身品格高尚，几乎没有什么缺点需要忏悔。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] .

and	she	makes	it	up	by	repenting	of	her	brother's	.
和	她	制作	它	向上	经过	忏悔	的	她	兄弟	.

她通过忏悔哥哥的过错来弥补自己的过错。

" ['elsi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [noʊ][lɔːŋgər] .

"	**Elsie**	**overheard**	**these**	**words**	**,**	**and**	**she**	**could**	**bear**	**her**	**trouble**	**no**	**longer**	**.**
"	艾尔西	无意中听到	这些	字	,	和	她	可以	熊	她	麻烦	不	更长	.

艾尔西无意中听到了这些话，她再也无法忍受自己的痛苦了。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd]

She	**ran**	**up**	**to**	**her**	**room**	**,**	**and**	**throwing**	**herself**	**down**	**on**	**her**	**knees**	**beside**
她	跑	向上	到	她	房间	,	和	投掷	她自己	向下	在	她	膝盖	旁

[ðə; ði][bed] ,

the	**bed**	**,**
这	床	,

她跑回房间，跪倒在床边。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

she	**burst**	**into**	**tears**	**and**	**cried**	**as**	**if**	**her**	**heart**	**would**	**break**	**.**
她	爆裂	进入	眼泪	和	哭	作为	如果	她	心	会	休息	.

她突然嚎啕大哭，哭得好像心都要碎了一样。

['prez(ə)ntli] , ['ɑːzrɪk] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Presently	**,**	**Osric**	**heard**	**her**	**,**	**and**	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
目前	,	奥斯里克	听到	她	,	和	来了	进入	这	房间	.

这时，奥斯里克听到了她的话，走了进来。

" [duː][biː; bi] [stɪl] , " [sed] [hiː; hi] , ['æŋgrəli] .

"	**Do**	**be**	**still**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**angrily**	**.**
"	做	是	仍然	,	"	说	他	,	愤怒地	.

“都给我安静！”他生气地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [fɔːr; fər] ?

"	**What**	**do**	**you**	**make**	**such**	**a**	**fuss**	**for**	**?**
"	什么	做	你	制作	这样的	一个	大惊小怪	为了	?

你到底在大惊小怪什么?

['noʊbɑːdi][hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Nobody	**has**	**said**	**anything**	**to**	**you**	**.**	**"**
无人	有	说	任何事物	到	你	.	"

没人跟你说过什么。

" [aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːˌziː] , " [sed] ['elsi] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] .

"	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**Ozzy**	**,**	**"**	**said**	**Elsie**	**,**	**between**	**her**	**sobs**	**.**
"	我	不能	帮助	它	,	奥兹	,	"	说	艾尔西	,	之间	她	啜泣	.

“我没办法，奥兹，”艾尔西抽泣着说。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['wɪkɪd] . "

"	**I**	**feel**	**so**	**wicked**	**.**	**"**
"	我	感觉	所以	邪恶	.	"

“我感觉自己太邪恶了。”

" [ʃɔː] !

"	**Pshaw**	**!**
"	呸	!

“呸！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːzrɪk] , [huː] [felt] [ʌn'iːzi]

You	**are**	**always**	**making**	**a**	**fuss**	**about**	**something**	**,**	**"**	**returned**	**Osric**	**,**	**who**	**felt**	**uneasy**
你	是	总是	制作	一个	大惊小怪	关于	某物	,	"	返回	奥斯里克	,	WHO	毛毡	不安

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

“你总是小题大做，”奥斯里克回答道，他自己也感到不安。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][felt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [ʌn'iːzinis] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] .

and	as	usual	felt	a	strong	desire	to	revenge	that	uneasiness	on	somebody	.
和	作为	通常	毛毡	一个	强的	欲望	到	复仇	那	不安	在	某人	.

和往常一样，我强烈地想要把这种不安感报复给某人。

" [juː; jʊ][dʒʌst][spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ['elsi] ['denisən] ,

"	You	just	spoil	all	the	comfort	of	my	life	,	Elsie	Dennison	,
"	你	只是	剧透	全部	这	舒适	的	我的	生活	,	艾尔西	丹尼森	,

“你毁了我生活的所有舒适，艾尔西·丹尼森。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['wʌndərf(ə)l]['paɪəs] .

and	especially	since	you've	got	to	be	so	wonderful	pious	.
和	尤其	自从	你已经	得到	到	是	所以	精彩的	虔诚的	.

尤其是因为你还得是个如此虔诚的人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ]['sɪstər][æt; ət][ɔːl] .

I	wish	you	were	not	my	sister	at	all	.
我	希望	你	是	不是	我的	姐姐	在	全部	.

我真希望你根本不是我的妹妹。

[juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪg] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

You	do	nothing	but	plague	me	all	the	time	.	"
你	做	没有什么	但	瘟疫	我	全部	这	时间	.	"

你除了整天给我添麻烦什么都不会。

" [oʊ] , ['ɑːˌziː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrst][ʌv; əv] [griːf] .

"	Oh	,	Ozzy	,	how	can	you	say	so	?	"	exclaimed	Elsie	,	in	a	new	burst	of	grief	.
"	哦	,	奥兹	,	如何	能	你	说	所以	?	"	惊呼	艾尔西	,	在	一个	新的	爆裂	的	悲伤	.

“哦，奥兹，你怎么能这么说呢？”艾尔西悲痛欲绝地喊道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [soʊ] , " ['ænsər] ['ɑːzrɪk] .

"	Because	I	feel	so	,	"	answered	Osric	.
"	因为	我	感觉	所以	,	"	回答	奥斯里克	.

“因为我就是这么觉得，”奥斯里克回答道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [heɪt] [juː; jʊ] , ['elsi] ['denisən] , [soʊ][ðer; ðər] !

"	I	almost	hate	you	,	Elsie	Dennison	,	so	there	!
"	我	几乎	恨	你	,	艾尔西	丹尼森	,	所以	那里	!

“我几乎恨死你了，艾尔西·丹尼森，就这样吧！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['wɪkɪd] [wɜːrdz] , ['ɑːzrɪk] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	And	with	these	wicked	words	,	Osric	quitted	the	room	and	went	to	his
"	和	和	这些	邪恶	字	,	奥斯里克	辞职	这	房间	和	去	到	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

“说完这些恶毒的话，奥斯里克离开了房间，回到了自己的房间。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ] .

which	was	close	by	.
哪个	曾是	关闭	经过	.

就在附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	very	uncomfortable	;	for	the	more	he	thought	about	it	,
他	曾是	非常	不舒服	;	为了	这	更多的	他	想法	关于	它	,

他感到非常不自在；因为他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['krɪstəfər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .

the	more	he	felt	that	he	had	left	Christopher	shut	up	in	the	vault	.
这	更多的	他	毛毡	那	他	有	左边	克里斯托弗	关闭	向上	在	这	金库	.

他越发感到自己把克里斯托弗独自留在了地窖里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

He	tried	to	think	that	somebody	would	be	sure	to	let	him	out	,
他	尝试	到	思考	那	某人	会	是	当然	到	让	他	出去	,

他努力让自己相信一定会有人放他出去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['krɪstəfər] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðæt]

but	it	was	not	very	pleasant	to	think	of	poor	Christopher	confined	in	that
但	它	曾是	不是	非常	令人愉快的	到	思考	的	贫穷的	克里斯托弗	受限	在	那

['dɪzməl] [pleɪs] ,

dismal	place	,
惨淡	地方	,

但一想到可怜的克里斯托弗被囚禁在那个阴森森的地方，就让人感到很不舒服。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [pər'hæps] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

and	crying	for	his	mother	,	perhaps	frightened	to	death	by	the	darkness
和	哭泣	为了	他的	母亲	,	也许	害怕	到	死亡	经过	这	黑暗

[ænd; ənd] ['loʊnlinəs] :

and	loneliness	:
和	孤独	:

他哭喊着找妈妈，或许是被黑暗和孤独吓得魂飞魄散:

[fɔːr; fər] ['ɑːzrɪk] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

for	Osric	had	heard	of	such	things	.
为了	奥斯里克	有	听到	的	这样的	事物	.

因为奥斯里克听说过这类事情。

[ðen] , [ɪf] ['krɪstəfər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] ,

Then	,	if	Christopher	should	get	out	alive	,	he	would	be	sure	to	tell	,
然后	,	如果	克里斯托弗	应该	得到	出去	活	,	他	会	是	当然	到	告诉	,

如果克里斯托弗能活着出去，他一定会告诉别人的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] ?

and	what	would	his	father	say	?
和	什么	会	他的	父亲	说	?

他父亲会怎么说?

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ]

He	had	been	threatened	with	severe	punishment	the	next	time	he	told	a	lie
他	有	到过	威胁	和	严重	惩罚	这	下一个	时间	他	讲述	一个	说谎

,

,

,

他曾被威胁说，下次再撒谎将受到严厉惩罚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

and	he	knew	that	his	father	was	a	man	of	his	word	.
和	他	知道	那	他的	父亲	曾是	一个	男人	的	他的	单词	.

他知道父亲是个言而有信的人。

['ɑːzrɪk] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['hoʊpɪŋ]

Osric	was	frightened	at	himself	when	he	found	he	was	actually	hoping
奥斯里克	曾是	害怕	在	他自己	什么时候	他	成立	他	曾是	实际上	希望

['krɪstəfər] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] .

Christopher	might	never	come	out	alive	.
克里斯托弗	可能	绝不	来	出去	活	.

奥斯里克发现自己竟然希望克里斯托弗永远不要活着出来，这让他感到害怕。

[oʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ðæt] ,

Oh	no	,	he	did	not	mean	that	,
哦	不	,	他	做过	不是	意思是	那	,

哦不，他不是那个意思。

['oʊnli][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

only	he	wished	he	had	never	gone	to	see	the	funeral	.
仅有的	他	希望	他	有	绝不	已消失	到	看	这	葬礼	.

他只后悔自己没去参加葬礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['krɪstəfɚz] [fɔːlt] , ['eniweɪ] .

It	was	all	Christopher's	fault	,	anyway	.
它	曾是	全部	克里斯托弗的	过错	,	反正	.

反正都是克里斯托弗的错。

['ɑːzrɪk] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [gɔːn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Osric	would	never	have	gone	but	for	him	.
奥斯里克	会	绝不	有	已消失	但	为了	他	.

如果不是他，奥斯里克永远不会去。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bʌgi] [draɪv] [ʌp] ,

Presently	he	heard	a	buggy	drive	up	,
目前	他	听到	一个	有缺陷的	驾驶	向上	,

这时他听到一辆马车驶来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

and	a	few	minutes	afterwards	his	father	called	him	from	the	foot	of
和	一个	很少	分钟	然后	他的	父亲	称为	他	从	这	脚	的

[ðə; ði] [sterz] : " ['ɑːzrɪk] !

the	stairs	:	"	Osric	!
这	楼梯	:	"	奥斯里克	!

几分钟后，他父亲从楼梯脚下喊他："奥斯里克！

[kʌm] [daʊn] [hɪr] , [də'rektli; daɪ'rektli] ! "

Come	down	here	,	directly	!	"
来	向下	这里	,	直接地	!	"

直接下来！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzrɪk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'dres] [æz; əz][fæst][æz; əz]

"	I	am	just	going	to	bed	,	"	replied	Osric	,	beginning	to	undress	as	fast	as
"	我	是	只是	去	到	床	,	"	回复	奥斯里克	,	开始	到	脱衣服	作为	快速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

"我正准备睡觉，"奥斯里克回答道，同时开始尽可能快地脱衣服。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌn'drest] . "

"	I	was	all	undressed	.	"
"	我	曾是	全部	脱光衣服	.	"

"我当时一丝不挂。"

" [dres] [jɔːr'self] , [ðen] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] .

"	Dress	yourself	,	then	,	and	come	down	.
"	裙子	你自己	,	然后	,	和	来	向下	.

"那就穿好衣服下来吧。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

I	want	you	.
我	想	你	.

我想要你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][ə'beɪ] .

"	There	was	nothing	for	it	but	to	obey	.
"	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	服从	.

"除了服从别无选择。"

['ɑːzrɪk] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Osric	put	on	his	clothes	again	,	and	went	down	to	the	kitchen	,
奥斯里克	放	在	他的	衣服	再次	,	和	去	向下	到	这	厨房	,

奥斯里克重新穿好衣服，下楼去了厨房。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] .

where	he	found	his	father	and	mother	,	with	Mr	.	Parsons	and	David	.
在哪里	他	成立	他的	父亲	和	母亲	,	和	先生	.	帕森斯	和	大卫	.

在那里，他找到了他的父母，还有帕森斯先生和大卫。

" [kʌm] [hɪr] , ['ɑːzrɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Come	here	,	Osric	,	"	said	his	mother	.
"	来	这里	,	奥斯里克	,	"	说	他的	母亲	.

“奥斯里克，过来，”他母亲说。

" ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	Mr	.	Parsons	wants	to	speak	to	you	.	"
"	先生	.	帕森斯	想要	到	说话	到	你	.	"

“帕森斯先生想和你谈谈。”

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [naʊ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] .

"	Don't	be	afraid	,	now	,	but	tell	me	the	exact	truth	,	"	said	Mr	.	Parsons	.
"	不	是	害怕的	,	现在	,	但	告诉	我	这	精确的	真相	,	"	说	先生	.	帕森斯	.

“别害怕，告诉我实话，”帕森斯先生说。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] [goʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sent] ['æftər] ['wɔːtər] ? "

"	Where	did	you	and	Christopher	go	when	you	were	sent	after	water	?	"
"	在哪里	做过	你	和	克里斯托弗	去	什么时候	你	是	发送	后	水	?	"

“你和克里斯托弗奉命去寻找水源时，去了哪里？”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] ['eniwer] , " [sed] ['ɑːzrɪk] .

"	We	didn't	go	anywhere	,	"	said	Osric	.
"	我们	没有	去	任何地方	,	"	说	奥斯里克	.

奥斯里克说：“我们哪儿也没去。”

" ['oʊnli] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [pʌmp] ['wʊdnt] [wɜːrk] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]

"	Only	the	school	-	house	pump	wouldn't	work	,	somehow	,	and	we	went	to
"	仅有的	这	学校	-	房子	泵	不会	工作	,	不知何故	,	和	我们	去	到

['mɪstər] . ['piːtəz] ,

Mr	.	Peters	,
先生	.	彼得斯	,

“只是学校的抽水机不知什么原因坏了，所以我们就去找了彼得斯先生。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [juː 'es] [hæv; həv] ['eni] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	he	wouldn't	let	us	have	any	,	and	so	we	went	up	to	the
和	他	不会	让	我们	有	任何	,	和	所以	我们	去	向上	到	这

['tævərn] .

tavern	.
酒馆	.

他不让我们吃，所以我们就去了酒馆。

" [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] .

"	The	Dark	Night	.
"	这	黑暗的	夜晚	.

“黑暗之夜。”

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

Where	he	found	his	father	and	mother
在哪里	他	成立	他的	父亲	和	母亲

他在那里找到了他的父母

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɑːrsənz][ænd; ənd]['deɪvɪd] .
with **Mr** **.** **Parsons** **and** **David** **.**
和 先生 . 帕森斯 和 大卫 .

与帕森斯先生和大卫一起。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
" Well , and what then ?
" 出色地 , 和 什么 然后 ?

"那么，接下来呢？"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][wʌns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]
Why did you not come back to school at once , instead of staying out all the
为什么 做过 你 不是 来 后退 到 学校 在 一次 , 反而 的 入住 出去 全部 这
[ˌæftər'nuːn] ? "
afternoon ? "
下午 ? "

你为什么不马上回学校，而是整个下午都待在外面?

" [wiː; wi][dɪd][goʊ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzrɪk] .
" We did go back as soon as we could , " replied Osric .
" 我们 做过 去 后退 作为 很快 作为 我们 可以 , " 回复 奥斯里克 .

"我们一有机会就回去了，"奥斯里克回答说。

" [bʌt; bət] , ['ɑːˌziː] , [mɪs] ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk]
" But , Ozzy , Miss Hilliard and all the children say that you did not come back
" 但 , 奥兹 , 错过 希利亚德 和 全部 这 孩子们 说 那 你 做过 不是 来 后退
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

"但是，奥兹、希利亚德小姐和所有孩子们都说你根本没有回来。"

" [sed] ['deɪvɪd] .
" said David .
" 说 大卫 .

大卫说道。

" [mɪs] ['hɪljɑːrd] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər]
" Miss Hilliard says she has never seen you since she sent you for the water
" 错过 希利亚德 说道 她 有 绝不 已见 你 自从 她 发送 你 为了 这 水
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz] - ['riːses] . "
before the girls ' recess . "
前 这 女孩们 - 凹陷处 . "

"希利亚德小姐说，自从上次女生课间休息前她派你去取水之后，就再也没见过你了。"

" [kɔːl] ['elsi] , " [sed] ['mɪstər] . ['denisən] .
" Call Elsie , " said Mr . Dennison .
" 称呼 艾尔西 , " 说 先生 . 丹尼森 .

"给艾尔西打电话，"丹尼森先生说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [æskt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
" She will tell the truth , if she is asked , I am sure .
" 她 将要 告诉 这 真相 , 如果 她 是 问 , 我 是 当然 .

"如果有人问她，她肯定会说实话的，我确信。"

" ['elsi] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .
" Elsie was called , and came down , her eyes red with crying .
" 艾尔西 曾是 称为 , 和 来了 向下 , 她 眼睛 红色的 和 哭泣 .

"有人叫了艾尔西，她走了下来，眼睛哭得通红。"

" [naʊ] , ['elsi] , [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] , " [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrdz]
" Now , Elsie , tell us the exact truth , " said her father , drawing her towards
" 现在 , 艾尔西 , 告诉 我们 这 精确的 真相 , " 说 她 父亲 , 绘画 她 向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"艾尔西，现在，告诉我们实话，"她父亲说着，把她拉向自己。

" [dɪd] ['ɑːzrɪk][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [goʊ][aʊt]['æftər]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['riːses] ?
" Did Osric and Christopher go out after water before recess ?
" 做过 奥斯里克 和 克里斯托弗 去 出去 后 水 前 凹陷处 ?

奥斯里克和克里斯托弗在课间休息前出去喝水了吗?

" [wʌns] ['biːɪŋ] [æskt] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['kwestʃən] , ['elsi] [hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ænsər]
" Once being asked a straightforward question , Elsie had no hesitation in answering
" 一次 存在 问 一个 直截了当 问题 , 艾尔西 有 不 犹豫 在 回答
.
:
.

"当被问到直接的问题时，艾尔西毫不犹豫地回答。"

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['pleɪnli] , " [jes] , ['fɑːðər] . "
She checked her tears , and replied plainly , " Yes , father . "
她 已检查 她 眼泪 , 和 回复 显然 , " 是的 , 父亲 . "

她止住了眼泪，平静地回答说："是的，父亲。"

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ?
" And when did they come back ?
" 和 什么时候 做过 他们 来 后退 ?

他们什么时候回来的?

" ['ɑːzrɪk] [lʊkt] ['θretnɪŋli] [æt; ət] ['elsi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .
" Osric looked threateningly at Elsie , but she did not hesitate .
" 奥斯里克 看起来 威胁地 在 艾尔西 , 但 她 做过 不是 犹豫 .

奥斯里克恶狠狠地瞪着艾尔西，但她毫不犹豫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['duːti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]
She had made up her mind as to her duty , and was determined
她 有 制成 向上 她 头脑 作为 到 她 责任 , 和 曾是 决定
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
to do it .
到 做 它 .

她已经下定决心履行自己的职责，并且决心要完成它。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] , ['fɑːðər] .
" They did not come back at all , father .
" 他们 做过 不是 来 后退 在 全部 , 父亲 .

"他们根本就没回来，父亲。"

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt] ,
They had not come when school was out ,
他们 有 不是 来 什么时候 学校 曾是 出去 ,

放学后他们没有来。

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['ɑːˌziː]['æftər][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] .
and I waited ever so long for Ozzy after the school - house was locked up .
和 我 等待 曾经 所以 长的 为了 奥兹 后 这 学校 - 房子 曾是 已锁定 向上 .
"
"
"

学校锁门后，我等了奥兹很久很久。

" [naʊ] , ['ɑːzrɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] , ['fɜːrmli][bʌt; bət]
" Now , Osric , you must tell us the truth , " said Mr . Parsons , firmly but
" 现在 , 奥斯里克 , 你 必须 告诉 我们 这 真相 , " 说 先生 . 帕森斯 , 牢牢 但
['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

“奥斯里克，现在你必须告诉我们真相，”帕森斯先生坚定而和蔼地说。

" ['krɪstəfər] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz]['veri] [mʌtʃ]
" Christopher is missing and cannot be found , and his mother is very much
" 克里斯托弗 是 丢失的 和 不能 是 成立 , 和 他的 母亲 是 非常 很多
[dɪ'strest] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
distressed about him .
苦恼 关于 他 .

“克里斯托弗失踪了，找不到他，他的母亲非常担心他。”

" [æt; ət][fɜːrst] , ['ɑːzrɪk] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['faɪnəli] ,
" At first , Osric would say nothing , but finally ,
" 在 第一的 , 奥斯里克 会 说 没有什么 , 但 最后 ,

“起初，奥斯里克什么也不说，但最终，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [hæd; həd][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] [ɑːn][ðə; ði]
he admitted that he and Christopher had hid among the willows on the
他 承认 那 他 和 克里斯托弗 有 隐藏 之中 这 柳树 在 这
[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [pæs] ,
bank of the river to see the funeral pass ,
银行 的 这 河 到 看 这 葬礼 经过 ,

他承认他和克里斯托弗曾躲在河岸边的柳树丛中观看葬礼队伍经过。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] ['krɪstəfər] [sed] [hɪz; ɪz]
that they had watched it across the river , and then Christopher said his
那 他们 有 观看 它 穿过 这 河 , 和 然后 克里斯托弗 说 他的
[hed] [eɪkt] ,
head ached ,
头 疼痛 ,

他们隔河观看了比赛，然后克里斯托弗说他头疼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][hoʊm] .
and he would go home .
和 他 会 去 家 .

然后他就会回家。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? "
" Which way did he go ? "
" 哪个 方式 做过 他 去 ? "

他往哪个方向走了？

" [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . "
" Through the woods . "
" 通过 这 树林 . "

“穿过树林。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] .
" You are sure you did not go in swimming ? " said Mr . Parsons .
" 你 是 当然 你 做过 不是 去 在 游泳 ? " 说 先生 . 帕森斯 .

“你确定你没有下水游泳吗？”帕森斯先生问道。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːzrɪk] , ['dɔːgɪdli] .
" No , " returned Osric , doggedly .
" 不 , " 返回 奥斯里克 , 顽强地 .

“不，”奥斯里克固执地回答道。

" [kwaɪt] [ʃʊr] ? "
" Quite sure ? "
" 相当 当然 ? "

“非常确定吗？”

" [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] .
" No , we didn't .
" 不 , 我们 没有 .

“不，我们没有。”

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [goʊ] . "
We talked about it , but Christopher was afraid , and wouldn't go . "
我们 谈话 关于 它 , 但 克里斯托弗 曾是 害怕的 , 和 不会 去 . "

我们讨论过这件事，但克里斯托弗很害怕，不肯去。

" [bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['ɑːzrɪk] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" But where were you all the time , Osric ? " asked his father .
" 但 在哪里 是 你 全部 这 时间 , 奥斯里克 ? " 问 他的 父亲 .

“奥斯里克，你这些日子都去哪儿了？”他父亲问道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz] ,
" You must have been gone from the school - house almost two hours ,
" 你 必须 有 到过 已消失 从 这 学校 - 房子 几乎 二 小时 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɛlsiːz] [ə'kaʊnt] . "
according to Elsie's account . "
根据 到 艾尔西的 帐户 . "

“根据艾尔西的说法，你离开学校应该已经将近两个小时了。”

" [aɪ] ['wɔznt] [gɔːn] [nɪr] [soʊ] [lɔːŋ] , " [sed] ['ɑːzrɪk] , ['rekləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
" I wasn't gone near so long , " said Osric , reckless of consequences ,
" 我 不是 已消失 靠近 所以 长的 , " 说 奥斯里克 , 鲁莽 的 结果 ,

“我离开的时间没那么长，”奥斯里克不顾后果地说。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn] ['elsi] .
and with a burning desire to be revenged on Elsie .
和 和 一个 燃烧 欲望 到 是 复仇 在 艾尔西 .

他一心想要报复艾尔西。

" [aɪ] [gɑːt] [bæk] [dʒʌst] ['æftər] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] .
" I got back just after school was out .
" 我 得到 后退 只是 后 学校 曾是 出去 .

我到家的时候学校已经放学了。

[aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['krɪsti] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] -
I walked a little way with Christy , and then came right back to the school -
我 步行 一个 小的 方式 和 克里斯蒂 , 和 然后 来了 正确的 后退 到 这 学校 -
[haʊs] .
house .
房子 .

我和克里斯蒂走了一小段路，然后就回到了学校。

['elsi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['gɝːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [steps] ,
Elsie was playing with some girls on the meeting - house steps ,
艾尔西 曾是 玩耍 和 一些 女孩们 在 这 会议 - 房子 步骤 ,

艾尔西正在教堂台阶上和几个女孩玩耍。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] . "
and she would not come for ever so long . "
和 她 会 不是 来 为了 曾经 所以 长的 . "

她很久很久都不会来了。

" [waɪ] , ['ɑːˌziː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] , ['pɜːrfɪktli] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] ['fɔːlshʊd] .
" **Why , Ozzy ! " exclaimed Elsie , perfectly aghast at this new falsehood .**
" 为什么 , 奥兹 ! " 惊呼 艾尔西 , 完美 惊愕 在 这 新的 谬误 .

"哎呀，奥兹！"艾尔西惊呼道，对这个新的谎言感到无比震惊。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Well , you were , and you know it !**
" 出色地 , 你 是 , 和 你 知道 它 !

"没错，你就是，你自己也知道！"

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [mɔːr] [laɪz][ðæn; ðən]['eni][gɜːrl]
Everybody thinks you are so good , and you tell more lies than any girl
大家 思考 你 是 所以 好的 , 和 你 告诉 更多的 谎言 比 任何 女孩
[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

大家都觉得你很优秀，但你撒谎的次数比我认识的任何女孩都多。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][weɪt]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,
You made me wait ever so long ,
你 制成 我 等待 曾经 所以 长的 ,

你让我等了这么久，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [tel] ['mʌðər] . "
and you wouldn't come at all till I said I'd tell mother . "
和 你 不会 来 在 全部 直到 我 说 ID 告诉 母亲 . "

直到我说我会告诉妈妈，你才肯来。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm]
" **That does not agree very well with the story you told me when you first came**
" 那 做 不是 同意 非常 出色地 和 这 故事 你 讲述 我 什么时候 你 第一的 来了
[hoʊm] — [ðæt] [mɪs] ['hɪljɑːrd][hæd; həd] [kept] [juː; jʊ]['æftər] [skuːl] ,
home — that Miss Hilliard had kept you after school ,
家 — 那 错过 希利亚德 有 保留 你 后 学校 ,

"这和你刚回家时告诉我的故事不太吻合——你说希利亚德小姐放学后把你留下了。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['elsi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and that Elsie waited for you , " said his mother .
和 那 艾尔西 等待 为了 你 , " 说 他的 母亲 .

"艾尔西一直在等你，"他母亲说。

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] ?
" **Which are we to believe ?**
" 哪个 是 我们 到 相信 ?

我们该相信谁呢?

" ['ɑːzrɪk][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Osric was silent .**
" 奥斯里克 曾是 沉默的 .

奥斯里克沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['stɔːri] .
He had forgotten that story .
他 有 被遗忘的 那 故事 .

他已经忘记了那个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər]['laɪəz][tuː; tə][hæv; həv] [ʃɔːrt] ['meməriz] .
It is inconvenient for liars to have short memories .
它 是 不方便 为了 说谎者 到 有 短的 回忆 .

对说谎者来说，健忘是很不方便的。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , " [sed] ['elsi] .
" You may ask any of the girls about it , mother , " said Elsie .
" 你 可能 问 任何 的 这 女孩们 关于 它 , 母亲 , " 说 艾尔西 .

“妈妈，你可以问问任何一个女孩这件事，”艾尔西说。

" [naʊ] , ['ɑːzrɪk] , [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
" Now , Osric , tell us the exact truth , for it is very important that we should know ,
" 现在 , 奥斯里克 , 告诉 我们 这 精确的 真相 , 为了 它 是 非常 重要的 那 我们 应该 知道 ,

“奥斯里克，现在请告诉我们全部真相，因为这对于我们来说非常重要。”

" [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] .
" said Mr . Parsons .
" 说 先生 . 帕森斯 .

帕森斯先生说道。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [pɑːrt] [frʌm; frəm] ['krɪstəfər] ? "
" Where did you part from Christopher ? "
" 在哪里 做过 你 部分 从 克里斯托弗 ? "

“你和克里斯托弗在哪里分开的？”

" [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzrɪk] .
" In the woods , " replied Osric .
" 在 这 树林 , " 回复 奥斯里克 .

“在树林里，”奥斯里克回答道。

" [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ? "
" Where in the woods ? "
" 在哪里 在 这 树林 ? "

“在树林里的哪个位置？”

" [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] [stʌmp] .
" By a great pine stump .
" 经过 一个 伟大的 松树 树桩 .

“在一棵巨大的松树桩旁。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] ;
He wanted me to go all the way with him ; and I wouldn't ;
他 通缉 我 到 去 全部 这 方式 和 他 ; 和 我 不会 ;

他想让我跟他发生关系；但我不愿意；

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] ['ɑːzrɪk] ['dɔːgɪdli] [æd'hɪrd] .
" and to this story Osric doggedly adhered .
" 和 到 这 故事 奥斯里克 顽强地 粘着 .

奥斯里克始终坚持这个说法。

" [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [fɔːr] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
" That must have been about half - past four , as nearly as we can get at it ,
" 那 必须 有 到过 关于 一半 - 过去的 四 , 作为 几乎 作为 我们 能 得到 在 它 ,

“那应该是四点半左右，我们只能确定大概时间了。”

" [sed] ['deɪvɪd] .
" said David .
" 说 大卫 .

大卫说道。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , ['fɑːðər] ? "

"	What	can	have	become	of	the	child	,	father	?	"
"	什么	能	有	变得	的	这	孩子	,	父亲	?	"

孩子究竟怎么样了，父亲?

" [aɪ]['kænɑːt] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ][taɪm][ɪn]

"	I	cannot	guess	,	"	replied	his	father	;	"	but	we	must	lose	no	time	in
"	我	不能	猜测	,	"	回复	他的	父亲	;	"	但	我们	必须	失去	不	时间	在

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

seeking	for	him	.
寻求	为了	他	.

“我无法猜测，”他父亲回答说；“但我们必须抓紧时间寻找他。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['krɪstəfər] [ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

There	is	a	storm	threatening	,	and	if	Christopher	is	lost	in	the	woods	,
那里	是	一个	风暴	威胁	,	和	如果	克里斯托弗	是	丢失的	在	这	树林	,

暴风雨即将来临，如果克里斯托弗在树林里迷路了，

[hiː; hi] [meɪ] [daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] , [ɪf] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

he	may	die	of	fright	,	if	of	nothing	else	,	before	morning	.
他	可能	死	的	惊吓	,	如果	的	没有什么	别的	,	前	早晨	.

即使没有其他死因，他也可能在天亮前被吓死。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]

We	must	go	back	to	the	village	,	turn	out	the	men	,	and	search	the
我们	必须	去	后退	到	这	村庄	,	转动	出去	这	男人	,	和	搜索	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

我们必须回到村子里，把男人们都召集起来，然后去树林里搜寻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ['krɪstəfər] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ? "

You	are	sure	Christopher	did	not	go	in	swimming	?	"
你	是	当然	克里斯托弗	做过	不是	去	在	游泳	?	"

你确定克里斯托弗没有下水游泳吗?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ɑːzrɪk] , ['sʌlənli] .

"	He	didn't	while	he	was	with	me	,	that's	all	I	know	,	"	said	Osric	,	sullenly	.
"	他	没有	尽管	他	曾是	和	我	,	那就是	全部	我	知道	,	"	说	奥斯里克	,	闷闷不乐地	.

“他跟我在一起的时候没有那样做，我只知道这些，”奥斯里克闷闷不乐地说。

['mɪstər] . ['pɑːrsənz][ænd; ənd]['deɪvɪd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [droʊv] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Mr	.	Parsons	and	David	got	into	the	buggy	and	drove	rapidly	towards	the
先生	.	帕森斯	和	大卫	得到	进入	这	有缺陷的	和	驾驶	快速	向	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

帕森斯先生和戴维上了马车，飞快地朝村庄驶去。

['mɪstər] . ['denisən] [traɪd][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv]['ɑːzrɪk] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

Mr	.	Dennison	tried	to	get	something	more	out	of	Osric	,	but	in	vain	.
先生	.	丹尼森	尝试	到	得到	某物	更多的	出去	的	奥斯里克	,	但	在	徒劳	.

丹尼森先生试图从奥斯里克那里得到更多信息，但徒劳无功。

[æt; ət][læst] , ['wɪrid] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːbstɪnəsi] , [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd]

At	last	,	wearied	out	with	his	obstinacy	,	he	punished	him	severely	and
在	最后的	,	疲惫	出去	和	他的	固执	,	他	受到惩罚	他	严重	和

[sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

sent	him	to	bed	.
发送	他	到	床	.

最后，他被他的固执弄得筋疲力尽，严厉地惩罚了他，并把他打发回床上睡觉。

['mɪsɪz] . ['denisən] [rɪ'pru:vd] ['elsi] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv]

Mrs	.	Dennison	reproved	Elsie	for	not	telling	the	truth	about	the	reason	of
太太	.	丹尼森	责备	艾尔西	为了	不是	讲述	这	真相	关于	这	原因	的

[hɜ:r; hər] [dɪ'leɪ] .

her	delay	.
她	延迟	.

丹尼森太太责备艾尔西没有说出她迟到的真正原因。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɔ:ti] , " ['sɒbd] ['elsi] .

"	I	know	it	was	naughty	,	"	sobbed	Elsie	.
"	我	知道	它	曾是	淘气	,	"	啜泣	艾尔西	.

“我知道我做错了，”艾尔西抽泣着说。

" [aɪ][hæv; həv][felt][soʊ][bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]['evər] [sɪns] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] . "

"	I	have	felt	so	bad	about	it	ever	since	,	but	I	didn't	know	what	to	do	.	"
"	我	有	毛毡	所以	坏的	关于	它	曾经	自从	,	但	我	没有	知道	什么	到	做	.	"

“从那以后我一直为此感到非常内疚，但我不知道该怎么办。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wen] ['enibɑ:di] , [noʊ]['mætər] [hu:] ,

"	You	may	always	know	what	to	do	when	anybody	,	no	matter	who	,
"	你	可能	总是	知道	什么	到	做	什么时候	任何人	,	不	事情	WHO	,

“无论任何人是谁，你总能知道该怎么做，

[traɪz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn]['eni] [dɪ'si:t] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

tries	to	make	you	a	sharer	in	any	deceit	,	"	said	her	mother	,
尝试	到	制作	你	一个	分享者	在	任何	欺骗	,	"	说	她	母亲	,

“她会试图让你参与任何欺骗行为，”她母亲说。

" [ju:; jʊ][du:]['ɑ:zrɪk][hɑ:rm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊd] , [baɪ]['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kʌvər][ʌp][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] .

"	You	do	Osric	harm	instead	of	good	,	by	always	trying	to	cover	up	his	faults	.
"	你	做	奥斯里克	伤害	反而	的	好的	,	经过	总是	尝试	到	覆盖	向上	他的	故障	.

“你总是试图掩盖奥斯里克的缺点，这非但没有帮助他，反而对他造成了伤害。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

It	is	much	better	that	he	should	be	found	out	and	punished	.
它	是	很多	更好的	那	他	应该	是	成立	出去	和	受到惩罚	.

最好让他被揭露并受到惩罚。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	do	not	mean	that	you	are	always	to	be	telling	of	him	,
我	做	不是	意思是	那	你	是	总是	到	是	讲述	的	他	,

我的意思并不是说你要总是谈论他，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ɪn][baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [wʌt]

but	you	should	never	allow	yourself	to	be	drawn	in	by	him	to	do	what
但	你	应该	绝不	允许	你自己	到	是	绘制	在	经过	他	到	做	什么

[ju:; jʊ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .

you	know	to	be	wrong	.
你	知道	到	是	错误的	.

但你绝不应该被他诱使去做你明知是错的事情。

[naʊ] [goʊ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][seɪ][jʊr; jər] [prerz] ,

Now	go	to	bed	,	and	when	you	say	your	prayers	,
现在	去	到	床	,	和	什么时候	你	说	你的	祈祷	,

现在去睡觉吧，祷告的时候，

[dəunt][fər'get][tu:; tə][æsk] [fər'gɪvnəs] [bəuθ][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

don't	forget	to	ask	forgiveness	both	for	yourself	and	your	brother	,
不	忘记	到	问	饶恕	两个都	为了	你自己	和	你的	兄弟	,

别忘了为自己和你的兄弟请求原谅。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [pʊr] ['ɑːzrɪk] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	pray	that	poor	Osric	may	see	his	sin	and	repent	of	it	.
和	祈祷	那	贫穷的	奥斯里克	可能	看	他的	罪	和	悔改	的	它	.

并祈祷可怜的奥斯里克能够看到自己的罪过并忏悔。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ɛlsiːz] [fə'getiŋ] .

"	There	was	no	danger	of	Elsie's	forgetting	.
"	那里	曾是	不	危险	的	艾尔西的	遗忘	.

“艾尔西没有忘记的危险。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] ['ælɪs] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði][lɔːrd] ,

She	remembered	what	Alice	had	said	about	casting	her	burden	on	the	Lord	,
她	记得	什么	爱丽丝	有	说	关于	铸件	她	负担	在	这	主	,

她想起爱丽丝说过要把重担卸给主的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	she	tried	to	do	it	with	all	her	heart	.
和	她	尝试	到	做	它	和	全部	她	心	.

她尽了全力去尝试。

[ðen] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['hʌmbld] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,

Then	feeling	very	much	humbled	,	but	very	much	comforted	,	she	went	to	bed	,
然后	感觉	非常	很多	谦卑	,	但	非常	很多	安慰	,	她	去	到	床	,

她当时既感到非常惭愧，又感到非常欣慰，于是上床睡觉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

and	was	soon	fast	asleep	.
和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

很快便睡着了。

['miːntaɪm] , [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪstəfər] .

Meantime	,	all	the	men	in	the	little	village	were	out	searching	for	Christopher	.
与此同时	,	全部	这	男人	在	这	小的	村庄	是	出去	搜索	为了	克里斯托弗	.

与此同时，小村庄里所有的男人都出去寻找克里斯托弗。

[wʌn] ['pɑːrti] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [səːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]

One	party	explored	the	woods	,	and	another	searched	the	banks	of	the	stream
一	派对	探索	这	树林	,	和	其他	搜索	这	银行	的	这	溪流

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

up	and	down	.
向上	和	向下	.

一队人探索了树林，另一队人则沿着溪流的两岸上下搜索。

['deɪvɪd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]

David	was	with	the	party	,	and	about	a	quarter	of	a	mile	above	the
大卫	曾是	和	这	派对	,	和	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	多于	这

[skuːl] - [haʊs] ,

school	-	house	,
学校	-	房子	,

大卫当时和他们在一起，在距离学校大约四分之一英里的地方，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] .

he	found	a	handkerchief	belonging	to	his	little	cousin	.
他	成立	一个	手帕	属于	到	他的	小的	表哥	.

他找到了他小表弟的手帕。

['deɪvɪd] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

David	groaned	at	the	sight	,	and	hid	his	face	in	his	hands	.
大卫	呻吟	在	这	视线	,	和	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

大卫看到这一幕，不禁呻吟一声，用双手捂住了脸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][dɪd][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

"	I	am	afraid	he	did	go	in	swimming	,	after	all	,	and	if	he	did	,
"	我	是	害怕的	他	做过	去	在	游泳	,	后	全部	,	和	如果	他	做过	,

"恐怕他最终还是下水游泳了，如果真是这样的话，

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

this	is	all	we	shall	ever	see	of	him	,	"	said	he	.
这	是	全部	我们	将	曾经	看	的	他	,	"	说	他	.

"这就是我们以后能见到他的一切了，"他说。

" [bʌt; bət]['ɑːzrɪk] [sez] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	Osric	says	he	started	for	home	through	the	woods	,	"	said	one	of	the
"	但	奥斯里克	说道	他	开始	为了	家	通过	这	树林	,	"	说	一	的	这

[lɑːrdʒ] [bɔɪz] .

large	boys	.
大的	男孩们	.

"但奥斯里克说他穿过树林回家了，"其中一个大男孩说道。

" ['ɑːzrɪk] ['dɪdnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] .

"	Osric	didn't	tell	the	truth	,	"	replied	David	.
"	奥斯里克	没有	告诉	这	真相	,	"	回复	大卫	.

"奥斯里克没有说实话，"大卫回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	what	the	truth	is	,	but	I	know	he	didn't	tell	it	.
"	我	不	知道	什么	这	真相	是	,	但	我	知道	他	没有	告诉	它	.

"我不知道真相是什么，但我知道他没有说出来。"

[oʊ] , [pʊr] [ænt] ['siːljə] ! "

Oh	,	poor	Aunt	Celia	!	"
哦	,	贫穷的	阿姨	西莉亚	!	"

哦，可怜的西莉亚阿姨!

" [dəunt] [gɪv] [ʌp] , " [sed] [dʒɑːn] [liː] .

"	Don't	give	up	,	"	said	John	Lee	.
"	不	给	向上	,	"	说	约翰	李	.

"不要放弃，"约翰·李说。

" [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

"	This	handkerchief	may	have	been	left	here	before	.
"	这	手帕	可能	有	到过	左边	这里	前	.

"这条手帕可能是以前有人放在这里的。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

You	know	the	little	boys	like	to	play	up	and	down	the	creek	.
你	知道	这	小的	男孩们	喜欢	到	玩	向上	和	向下	这	溪	.

你知道小男孩们喜欢在小溪边玩耍。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [nuːz] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

Let	us	go	back	and	see	if	any	news	has	come	from	the	woods	.
让	我们	去	后退	和	看	如果	任何	消息	有	来	从	这	树林	.

我们回去看看树林里有没有什么消息。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[wʌt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	a	flash	that	was	!
什么	一个	闪光	那	曾是	!

那道闪光真漂亮!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] .

I	am	afraid	we	are	going	to	have	a	great	storm	.
我	是	害怕的	我们	是	去	到	有	一个	伟大的	风暴	.

恐怕我们将迎来一场大风暴。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn] . "

It's	not	a	good	night	to	be	out	in	.	"
它是	不是	一个	好的	夜晚	到	是	出去	在	.	"

今晚不适合出门。

" [ðə; ðiː][wɪnd][ɪz]['raɪzɪŋ] [tuː] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	The	wind	is	rising	too	,	"	said	David	.
"	这	风	是	上升	也	,	"	说	大卫	.

"风也越来越大了,"大卫说。

" [oʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ? "

"	Oh	what	will	become	of	that	poor	little	child	?	"
"	哦	什么	将要	变得	的	那	贫穷的	小的	孩子	?	"

"哦，那个可怜的小孩以后会怎么样呢？"

" [wiːl] [gɪv] [ðæt] ['ɑːzrɪk][ə; eɪ]['les(ə)n] , ['enihaʊ] ! " [sed] [dʒɑːn] [liː] .

"	We'll	give	that	Osric	a	lesson	,	anyhow	!	"	said	John	Lee	.
"	出色地	给	那	奥斯里克	一个	课	,	无论如何	!	"	说	约翰	李	.

"无论如何，我们都要给奥斯里克一个教训！"约翰·李说道。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['ræskl] !

"	The	little	rascal	!
"	这	小的	恶棍	!

"这个小淘气！"

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔːr] ['ʌðər] !

He	is	always	in	some	mischief	or	other	!
他	是	总是	在	一些	恶作剧	或者	其他	!

他总是惹是生非!

[wəʊnt][hiː; hi] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [mɪs] ['hɪljɑːrd] , [ðoʊ] ?

Won't	he	catch	it	from	Miss	Hilliard	,	though	?
惯于	他	抓住	它	从	错过	希利亚德	,	尽管	?

他不会从希利亚德小姐那里传染上这种病吗?

" [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [naʊ] [keɪm] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

"	A	furious	gust	of	wind	now	came	tearing	down	the	valley	,
"	一个	狂怒	阵风	的	风	现在	来了	撕裂	向下	这	谷	,

一阵狂风呼啸着席卷了山谷，

['bendɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt]

bending	the	trees	and	snapping	the	branches	,	and	the	lightning	flashed
弯曲	这	树木	和	啪啪	这	分支	,	和	这	闪电	闪光灯

[ɪn'ses(ə)ntli] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

incessantly	on	every	side	.
不已	在	每一个	边	.

树木被折断，树枝折断，闪电在四面八方不停地闪烁。

[ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] - ['pɑːrti] ['heɪsnd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

The	scouting	-	party	hastened	to	get	out	of	the	woods	as	quickly	as	possible
这	侦察	-	派对	加快	到	得到	出去	的	这	树林	作为	迅速地	作为	可能的

.

:

.

侦察队加快脚步，尽快离开树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['deɪvɪd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði][stɔːrm]
It **was** **evident** **,** **even** **to** **David** **,** **that** **nothing** **could** **be** **done** **till** **the** **storm**
它 曾是 明显 , 甚至 到 大卫 , 那 没有什么 可以 是 完毕 直到 这 风暴
[wʌz; wəz]['oʊvər] .
was **over** **.**
曾是 超过 .

就连大卫也清楚地意识到，在暴风雨过去之前，什么都做不了。

- ['kʊk] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊtər] ,
Jeduthun **Cooke** **had** **been** **one** **of** **the** **most** **active** **of** **the** **scouters** **,**
- 库克 有 到过 一 的 这 最多 积极的 的 这 侦察兵 ,

杰杜顿·库克曾是侦察兵中最活跃的成员之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['wɪrid] [ænd; ənd][wet] [ɪ'nʌf] ,
and **he** **came** **home** **wearied** **and** **wet** **enough** **,**
和 他 来了 家 疲惫 和 湿的 足够的 ,

他回家时又累又湿。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [kə'ziːə] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌpər] ,
to **find** **that** **Keziah** **had** **provided** **him** **with** **a** **hot** **supper** **,**
到 寻找 那 凯齐亚 有 假如 他 和 一个 热的 晚餐 ,

发现基齐亚给他准备了热腾腾的晚餐，

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [draɪ] [kloʊðz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **laid** **out** **dry** **clothes** **all** **ready** **for** **him** **.**
和 铺设 出去 干燥 衣服 全部 准备好 为了 他 .

并为他准备好了干衣服。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][wet]['gɑːrmənts] , [dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
He **changed** **his** **wet** **garments** **,** **drank** **a** **cup** **of** **coffee** **,**
他 已更改 他的 湿的 服装 , 喝 一个 杯子 的 咖啡 ,

他换了湿衣服，喝了一杯咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][bed][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .
and **then** **threw** **himself** **on** **the** **bed** **to** **catch** **a** **little** **sleep** **.**
和 然后 扔 他自己 在 这 床 到 抓住 一个 小的 睡觉 .

然后他倒在床上，想抓紧时间睡一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][slept] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ,
He **had** **not** **slept** **,** **as** **it** **seemed** **to** **him** **,** **more** **than** **five** **minutes** **,**
他 有 不是 睡着了 , 作为 它 似乎 到 他 , 更多的 比 五 分钟 ,

他感觉自己好像没睡超过五分钟。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ] [kə'ziːə] :
when **he** **was** **wakened** **by** **Keziah** **:**
什么时候 他 曾是 醒来 经过 凯齐亚 :

当他被基齐亚叫醒时：

" - - !
" **'** **Duthun** **!**
" - - !

“杜顿！

[aɪ] [seɪ] , - - !
I **say** **,** **'** **Duthun** **!**
我 说 , - - !

我说，“杜顿！

['noʊbɑːdi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] !
Nobody **has** **thought** **of** **looking** **in** **the** **vault** **!**
无人 有 想法 的 寻找 在 这 金库 !

竟然没有人想到去保险库里找找！

" - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [waɪd] [ə'weɪk] , [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

"	Jeduthun	was	on	his	feet	,	wide	awake	,	in	an	instant	.
"	-	曾是	在	他的	脚	,	宽的	醒	,	在	一个	立即的	.

"杰杜顿瞬间站了起来，完全清醒了。"

" [ðə; ði] [vɔːlt] !

"	The	vault	!
"	这	金库	!

"金库！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [wɒts] [gɔːn] [ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , ['kɪsi] ? "

"	What's	gone	and	put	that	in	your	head	,	Kissy	?	"
"	是什么	已消失	和	放	那	在	你的	头	,	亲吻	?	"

"基西，你脑子里怎么会冒出这种想法？"

" [aɪ][də'noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɪsi] .

"	I	dunno	,	"	replied	Kissy	.
"	我	不知道	,	"	回复	亲吻	.

"我不知道，"基西回答道。

" [aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	I	got	up	to	see	if	the	storm	was	over	,
"	我	得到	向上	到	看	如果	这	风暴	曾是	超过	,

我起床想看看暴风雨是否已经过去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][æt; ət][wʌns] . "

and	it	come	to	me	all	at	once	.	"
和	它	来	到	我	全部	在	一次	.	"

我一下子全明白了。

" [bʌt; bət]['ɑːzrɪk] [sez] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

"	But	Osric	says	they	did	not	go	to	the	funeral	,
"	但	奥斯里克	说道	他们	做过	不是	去	到	这	葬礼	,

但奥斯里克说他们没有去参加葬礼。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ]['dɪdnt] [siː] - [ɪm][ðer; ðər] .

and	I'm	sure	I	didn't	see	'	em	there	.
和	我是	当然	我	没有	看	-	呃	那里	.

我肯定我没在那里看到他们。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['deɪvɪd]['pɑːrsənz] [mɪs'trʌstid] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['ɑːzrɪk] ['dɪdnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	be	sure	,	David	Parsons	mistrusted	all	the	time	that	Osric	didn't	tell	the	truth	,
到	是	当然	,	大卫	帕森斯	不信任	全部	这	时间	那	奥斯里克	没有	告诉	这	真相	,

可以肯定的是，大卫·帕森斯一直都不信任奥斯里克，认为他不会说真话。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . "

but	then	I	should	think	somebody	would	have	seen	them	.	"
但	然后	我	应该	思考	某人	会	有	已见	他们	.	"

但我想应该有人会看到才对。

" [aɪ][kɑːnt][help] [ðæt] , " [sed] ['kɪsi] , ['pɑːzətɪvli] .

"	I	can't	help	that	,	"	said	Kissy	,	positively	.
"	我	不能	帮助	那	,	"	说	亲吻	,	积极地	.

"我没办法，"基西肯定地说。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ,

"	I'm	just	as	sure	as	I	can	be	,
"	我是	只是	作为	当然	作为	我	能	是	,

"我非常确定，

[ðæt] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɛnts] [vɔ:lt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

that	that	poor	child	is	in	General	Dent's	vault	this	very	minute	.
那	那	贫穷的	孩子	是	在	一般的	丹特的	金库	这	非常	分钟	.

可怜的孩子此刻正躺在丹特将军的墓穴里。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] .

I	feel	that	for	sure	and	certain	.
我	感觉	那	为了	当然	和	肯定	.

我对此深信不疑。

" [wen] ['kɪsi] [felt] [θɪŋz] " [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn]

"	When	Kissy	felt	things	"	for	sure	and	certain	,	"	there	was	no	use	in
"	什么时候	亲吻	毛毡	事物	"	为了	当然	和	肯定	,	"	那里	曾是	不	使用	在

['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

arguing	with	her	,
争论	和	她	,

“当基西确信无疑的时候，跟她争论是没用的。”

[æz; əz] - [nu:] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] .

as	Jeduthun	knew	from	long	experience	.
作为	-	知道	从	长的	经验	.

正如杰杜顿从长期经验中所知的那样。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][hɪm'self] .

Moreover	,	he	was	struck	with	the	idea	himself	.
而且	,	他	曾是	击	和	这	主意	他自己	.

而且，他自己也萌生了这个想法。

" [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [si:m] ['veri] ['laɪkli] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] .

"	It	don't	seem	very	likely	,	and	yet	it	is	just	possible	,	"	said	he	.
"	它	不	似乎	非常	可能	,	和	然而	它	是	只是	可能的	,	"	说	他	.

“这似乎不太可能，但也不是完全没有可能，”他说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] , [aɪ'd][goʊ][ʌp][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

"	If	I	had	the	key	,	I'd	go	up	there	this	minute	.
"	如果	我	有	这	钥匙	,	ID	去	向上	那里	这	分钟	.

“如果我有钥匙，我马上就上去。”

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [wɒts] [æz; əz] [gʊd] ,

Come	to	think	of	it	,	I	have	got	it	,	or	what's	as	good	,
来	到	思考	的	它	,	我	有	得到	它	,	或者	是什么	作为	好的	,

仔细想想，我已经明白了，或者说，有没有什么和它一样好的东西。

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ə'gen] .

"	he	exclaimed	,	starting	up	again	.
"	他	惊呼	,	开始	向上	再次	.

“他喊道，然后又重新启动了。”

" ['aʊər; ɑ:r] ['greɪnɚi] [ki:] [fɪts][ðə; ði] [vɔ:lt] - [lɑ:k] .

"	Our	grainery	key	fits	the	vault	-	lock	.
"	我们的	粮仓	钥匙	适合	这	金库	-	锁	.

“我们的粮仓钥匙可以打开金库锁。”

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] [sed] [soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət]

I	know	,	because	the	old	general	said	so	one	day	when	he	was	down	at
我	知道	,	因为	这	老的	一般的	说	所以	一	天	什么时候	他	曾是	向下	在

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

我知道，因为那位老将军有一天在磨坊里亲口说过。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [hɪzn] ,

He	saw	me	have	the	key	,	and	said	it	looked	like	his'n	,
他	锯	我	有	这	钥匙	,	和	说	它	看起来	喜欢	他的	,

他看到我拿着钥匙，就说这钥匙看起来像他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['æntaɪz][traɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['fɪtɪd] .

and	he	and	Mr	.	Antis	tried	it	,	and	it	just	fitted	.
和	他	和	先生	.	反对者	尝试	它	,	和	它	只是	适配	.

他和安蒂斯先生试了一下，结果非常合适。

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['rʌbər] , ['kɪsi] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , ['enihaʊ] .

Put	on	your	rubbers	,	Kissy	,	and	we'll	go	and	see	,	anyhow	.
放	在	你的	橡胶	,	亲吻	,	和	出色地	去	和	看	,	无论如何	.

戴上安全套，基西，我们还是去看看吧。

[ðə; ði] ['stɔrmz] ['oʊvər] [naʊ] .

The	storm's	over	now	.
这	暴风雨	超过	现在	.

暴风雨已经过去了。

" ['kɪsi] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] ['redi] ,

"	Kissy	lost	no	time	in	getting	ready	,
"	亲吻	丢失的	不	时间	在	获得	准备好	,

Kissy 立刻开始准备，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [di'teind] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][pʊt][sʌm; səm] [wʊd] [ɪn][hɜːr; hər][stoʊv][ænd; ənd]

but	she	detained	her	husband	while	she	put	some	wood	in	her	stove	and
但	她	被拘留	她	丈夫	尽管	她	放	一些	木头	在	她	火炉	和

[set][ɑːn][ə; eɪ] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

set	on	a	kettleful	of	water	.
放	在	一个	满壶	的	水	.

但她却耽搁了丈夫，自己往炉子里添了些柴，又烧了一壶水。

" [ɪf] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [dæmp] , [koʊld] [pleɪs] [ɔːl] [naɪt] , ['hiːl] [biː; bi][ə'baʊt] [tʃɪld] [θruː] ,

"	If	he's	been	in	that	damp	,	cold	place	all	night	,	he'll	be	about	chilled	through	,
"	如果	他是	到过	在	那	潮湿	,	寒冷的	地方	全部	夜晚	,	地狱	是	关于	冷藏	通过	,

“如果他在那个潮湿寒冷的地方待了一整夜，他肯定会冻僵的。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	she	explained	to	her	husband	.
"	她	解释	到	她	丈夫	.

她向丈夫解释道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

"	The	first	thing	to	do	,
"	这	第一的	事物	到	做	,

“首先要做的事情，

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][bed][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɑːt] [tiː] . "

will	be	to	put	him	in	a	warm	bed	and	give	him	hot	tea	.	"
将要	是	到	放	他	在	一个	温暖的	床	和	给	他	热的	茶	.	"

我会把他安置在温暖的床上，给他喝杯热茶。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['wɪmɪn] - [foʊks][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] -

"	It	takes	women	-	folks	to	think	of	everything	all	in	a	minute	,	"	said	Jeduthun
"	它	需要	女性	-	各位	到	思考	的	一切	全部	在	一个	分钟	,	"	说	-

,

,

,

杰杜顿说：“只有女人才能在一分钟内想到所有事情。”

[əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz]['waɪfs]['tæləns][æz; əz]['juːʒuəl] ; " [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn]['iznt][ðer; ðər] ,

admiring	his	wife's	talents	as	usual	;	"	but	suppose	the	young	one	isn't	there	,
钦佩	他的	妻子的	天赋	作为	通常	;	"	但	认为	这	年轻的	一	不是	那里	,

['æftər][ɔːl] ? "

after	all	?	"
后	全部	?	"

他像往常一样赞赏妻子的才华；“但如果小儿子不在呢？”

" [ðer; ðər] [eint] ['nevər][noʊ][hɑːrm] [dʌn] [baɪ] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] , " [rɪ'tɜːrnd] [kə'ziːə] ,

"	There	ain't	never	no	harm	done	by	getting	things	ready	,	"	returned	Keziah	,
"	那里	不是	绝不	不	伤害	完毕	经过	获得	事物	准备好	,	"	返回	凯齐亚	,

“做好准备总不会有什么坏处，”凯齐亚回答道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['sentənsɪz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

who	always	liked	to	make	her	sentences	as	strong	as	possible	.
WHO	总是	喜欢	到	制作	她	句子	作为	强的	作为	可能的	.

她总是喜欢让自己的句子尽可能有力。

" [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] !

"	Besides	,	he	is	there	!
"	除了	,	他	是	那里	!

“此外，他就在那里！”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I'm	just	as	sure	as	if	I	saw	him	this	minute	.
我是	只是	作为	当然	作为	如果	我	锯	他	这	分钟	.

我确信无疑，就好像我此刻亲眼见到他一样。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['sʌkər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['krɪstəfər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] .

"	But	by	this	time	,	succour	was	approaching	Christopher	from	another	quarter	.
"	但	经过	这	时间	,	救助	曾是	接近	克里斯托弗	从	其他	四分之一	.

但此时，克里斯托弗从另一个方向得到了帮助。

['elsi] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] ['ɜːrli] , [wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði]

Elsie	,	who	had	gone	to	bed	and	to	sleep	early	,	was	wakened	by	the
艾尔西	,	WHO	有	已消失	到	床	和	到	睡觉	早期的	,	曾是	醒来	经过	这

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

艾尔西早早就上床睡觉了，却被闪电惊醒。

[wɪtʃ] [flæʃt] ['ʃɑːrpli] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌn'kəːtnd] ['wɪndoʊ] .

which	flashed	sharply	in	at	her	uncurtained	window	.
哪个	闪光灯	尖锐地	在	在	她	未遮挡的窗帘	窗户	.

一道强光闪过她没有窗帘的窗户。

['elsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Elsie	was	not	afraid	of	lightning	.
艾尔西	曾是	不是	害怕的	的	闪电	.

艾尔西并不害怕闪电。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ]

She	lay	quietly	watching	the	flashes	and	listening	to	the	rapidly	approaching
她	躺	悄悄	观看	这	闪光灯	和	聆听	到	这	快速	接近

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

她静静地躺着，看着闪光，听着迅速逼近的雷声。

['wʌndərɪŋ] [wer] ['krɪstəfər] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

wondering	**where**	**Christopher**	**could**	**be**	**,**	**and**	**whether**	**they**	**had**	**found**	**him**	**.**
好奇	在哪里	克里斯托弗	可以	是	,	和	无论	他们	有	成立	他	.

他们想知道克里斯托弗会在哪里，以及他们是否找到了他。

['elsi] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] [bəuθ][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] .

Elsie	**felt**	**very**	**unhappy**	**both**	**on**	**her**	**own**	**account**	**and**	**her**	**brother's**	**.**
艾尔西	毛毡	非常	不开心	两个都	在	她	自己的	帐户	和	她	兄弟	.

艾尔西既为自己也不为哥哥感到难过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv]['ɑːzrɪk] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ,

She	**was**	**sorry**	**to**	**have**	**Osric**	**disgraced**	**and**	**punished**	**,**
她	曾是	对不起	到	有	奥斯里克	蒙羞的	和	受到惩罚	,

她很遗憾奥斯里克蒙受耻辱和惩罚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] .

but	**she**	**was**	**grieved**	**above**	**all**	**that**	**he**	**had**	**been**	**so**	**wicked**	**.**
但	她	曾是	伤心	多于	全部	那	他	有	到过	所以	邪恶	.

但她最悲痛的是他竟然如此邪恶。

['elsi] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] - ['stɔːri] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['deɪvɪd][dɪd] .

Elsie	**did**	**not**	**believe**	**Osric's**	**story**	**any**	**more**	**than**	**David**	**did**	**.**
艾尔西	做过	不是	相信	-	故事	任何	更多的	比	大卫	做过	.

艾尔西和戴维一样，都不相信奥斯里克的故事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɑːzrɪk] [hæd; həd] [kʌm] ,

As	**she**	**thought**	**the**	**matter**	**over**	**,**	**she**	**remembered**	**that**	**Osric**	**had**	**come**	**,**
作为	她	想法	这	事情	超过	,	她	记得	那	奥斯里克	有	来	,

她仔细思索着这件事，突然想起奥斯里克来过。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

not	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**woods**	**,**	**but**	**exactly**	**the**	**other**	**way**	**,**
不是	从	这	方向	的	这	树林	,	但	确切地	这	其他	方式	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	**the**	**village**	**.**
从	这	村庄	.

不是从树林的方向，而是恰恰相反的方向，从村庄的方向。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['krɪstəfər] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði]

She	**did**	**not**	**believe**	**that**	**Christopher**	**would**	**undertake**	**to**	**go**	**home**	**alone**	**through**	**the**
她	做过	不是	相信	那	克里斯托弗	会	承担	到	去	家	独自的	通过	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

她不相信克里斯托弗会独自一人穿过树林回家。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][kæt][hæd; həd] [bɪn] [ri'vaivd][ænd; ənd] [tɔːkt]

especially	**as**	**the**	**old**	**story**	**of**	**the**	**wild**	**cat**	**had**	**been**	**revived**	**and**	**talked**
尤其	作为	这	老的	故事	的	这	荒野	猫	有	到过	复活	和	谈话

['oʊvər]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

over	**only**	**the**	**day**	**before**	**.**
超过	仅有的	这	天	前	.

尤其是就在前一天，关于野猫的古老故事才被重新提起并人们津津乐道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['mætərz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [flæʃ]

As	**she**	**lay**	**pondering**	**over**	**these**	**matters**	**,**	**she**	**was**	**started**	**by**	**a**	**tremendous**	**flash**
作为	她	躺	沉思	超过	这些	事情	,	她	曾是	开始	经过	一个	巨大的	闪光

[ænd; ənd] [rɔːr] ['kʌmɪŋ] ,

and	**roar**	**coming**	**,**
和	吼	未来	,

她正躺着思考这些问题时，突然被一道巨大的闪光和一声巨响惊醒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ɑːzrɪk] ,

as	it	seemed	,	at	the	same	moment	,	and	then	she	heard	Osric	,
作为	它	似乎	,	在	这	相同的	片刻	,	和	然后	她	听到	奥斯里克	,

仿佛就在同一时刻，然后她听到了奥斯里克的声音：

[huːz] [ruːm] [wʌz; wəz][nekst][hɜːr; hər] [oʊn] , [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

whose	room	was	next	her	own	,	burst	into	a	loud	fit	of	crying	.
谁	房间	曾是	下一个	她	自己的	,	爆裂	进入	一个	大声	合身	的	哭泣	.

隔壁房间的房客突然放声大哭。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] , ['elsi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [went]

Forgetful	of	all	his	unkindness	,	Elsie	jumped	out	of	bed	at	once	and	went
健忘	的	全部	他的	不友善	,	艾尔西	跳了起来	出去	的	床	在	一次	和	去

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

to	her	brother	,
到	她	兄弟	,

艾尔西完全忘记了他之前的无礼，立刻从床上跳起来，跑到哥哥身边。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

whom	she	found	burying	his	head	under	the	bedclothes	and	crying	bitterly	.
谁	她	成立	埋葬	他的	头	在下面	这	床上用品	和	哭泣	苦涩地	.

她发现他正把头埋在被子里痛哭。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ɑːˌziː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

"	What's	the	matter	,	Ozzy	?	"	said	she	,	sitting	down	on	the	bed	.
"	是什么	这	事情	,	奥兹	?	"	说	她	,	坐着	向下	在	这	床	.

"奥兹，你怎么了？"她说着，在床上坐了下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ? "

"	Are	you	afraid	?	"
"	是	你	害怕的	?	"

你害怕吗?

" [jes] , " ['sɒbd] ['ɑːzrɪk] .

"	Yes	,	"	sobbed	Osric	.
"	是的	,	"	啜泣	奥斯里克	.

"是的，"奥斯里克抽泣着说。

" [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "

"	The	house	will	be	struck	;	I	know	it	will	.	"
"	这	房子	将要	是	击	;	我	知道	它	将要	.	"

"房子会被砸坏的；我知道一定会砸坏的。"

" [bʌt; bət] , ['ɑːˌziː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs]

"	But	,	Ozzy	,	you	know	that	God	can	take	care	of	us	,	even	if	the	house
"	但	,	奥兹	,	你	知道	那	上帝	能	拿	关心	的	我们	,	甚至	如果	这	房子

[ɪz] [strʌk] .

is	struck	.
是	击	.

"但是，奥兹，你知道上帝会照顾我们，即使房子被砸了。"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['prɪti] [vɜːrs] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [læst] ['sʌndeɪ] ? —

Don't	you	know	the	pretty	verse	we	learned	last	Sunday	?	—
不	你	知道	这	漂亮的	诗	我们	学习	最后的	星期日	?	—

你难道不记得我们上周日学的那首优美的诗句吗?

" - [jiː; ji]['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [jʊr; jər] [fɔːrs] [kəm'baɪn] ;

"	'	Ye	winds	of	heaven	,	your	force	combine	;
"	-	叶	风	的	天堂	,	你的	力量	结合	;

"天上的风啊，汇聚你们的力量；

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [bɪ'hest]
Without **His** **high** **behest**
没有 他的 高的 要求

没有他的授意

[ji:; ji]['kænɑ:t][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [paɪn]
Ye **cannot** **in** **the** **mountain** **-** **pine**
叶 不能 在 这 山 - 松树

你不能在山松林里

[dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['spæroʊz] [nest] ! -
Disturb **the** **sparrow's** **nest** **!** **'**
打扰 这 麻雀的 巢 ! -

打扰麻雀的巢穴!

" [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ɪf] [wi:; wi][æsk][hɪm; ɪm] . "
" **He** **will** **take** **care** **of** **us** **,** **if** **we** **ask** **him** **."**
" 他 将要 拿 关心 的 我们 , 如果 我们 问 他 . "

“如果我们开口求助，他会照顾我们的。”

" [hi:; hi][wəʊnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , " ['sɒbd] ['ɑ:zrɪk] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] .
" **He** **won't** **take** **care** **of** **me** **,** **"** **sobbed** **Osric** **,** **"** **I** **have** **been** **so** **wicked** **.**
" 他 惯于 拿 关心 的 我 , " 啜泣 奥斯里克 , " 我 有 到过 所以 邪恶 .

“他不会照顾我的，”奥斯里克抽泣着说，“我太邪恶了。”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , ['elsi] .
You **don't** **know** **how** **wicked** **I** **have** **been** **,** **Elsie** **.**
你 不 知道 如何 邪恶 我 有 到过 , 艾尔西 .

艾尔西，你不知道我有多坏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][toʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ][ə'baʊt][ju:; jʊ] . "
I **am** **sorry** **I** **told** **such** **a** **lie** **about** **you** **."**
我 是 对不起 我 讲述 这样的 一个 说谎 关于 你 . "

我很抱歉对你说了那样的谎。

" ['nevər] [maɪnd][ˌem 'i:] , " [sed] ['elsi] .
" **Never** **mind** **me** **,** **"** **said** **Elsie** **.**
" 绝不 头脑 我 , " 说 艾尔西 .

“别理我，”艾尔西说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][toʊld][ðə; ði][laɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt]
" **I** **am** **sorry** **you** **told** **the** **lie** **,** **because** **that** **was** **wicked** **,** **but** **I** **don't**
" 我 是 对不起 你 讲述 这 说谎 , 因为 那 曾是 邪恶 , 但 我 不
[maɪnd][ə'baʊt][maɪ'self] .
mind **about** **myself** **.**
头脑 关于 我 .

“我很抱歉你撒谎，因为这很恶劣，但我并不在意我自己。”

[bʌt; bət] , ['ɑ:ˌzi:] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['krɪstəfər] , [du:] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !
But **,** **Ozzy** **,** **if** **you** **have** **not** **told** **the** **truth** **about** **Christopher** **,** **do** **tell** **it** **now** **!**
但 , 奥兹 , 如果 你 有 不是 讲述 这 真相 关于 克里斯托弗 , 做 告诉 它 现在 !
"
"
"

但是，奥兹，如果你还没有说出关于克里斯托弗的真相，现在就说出来!

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [flæʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:zrɪk] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] .
" **Oh** **what** **a** **flash** **!** **"** **exclaimed** **Osric** **,** **shrinking** **once** **more** **.**
" 哦 什么 一个 闪光 ! " 惊呼 奥斯里克 , 收缩 一次 更多的 .

“哦，好快啊！”奥斯里克惊呼道，身体再次缩小。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
" It seemed to come right into the window . "
" 它 似乎 到 来 正确的 进入 这 窗户 . "

"它好像直接飞进了窗户。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [nɪr] , " [sed] ['elsi] .
" It is very near , " said Elsie .
" 它 是 非常 靠近 , " 说 艾尔西 .

"就在附近,"艾尔西说。

" [ðer; ðər] , [ə'gen] !
" There , again !
" 那里 , 再次 !

"又来了！"

[oʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [kɪld] ,
Oh , the house will be struck , I know it will , and we shall all be killed ,
哦 , 这 房子 将要 是 击 , 我 知道 它 将要 , 和 我们 将 全部 是 被杀 ,

哦，房子会被袭击，我知道会的，我们都会死的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ? "
and what will become of Christopher ? "
和 什么 将要 变得 的 克里斯托弗 ? "

克里斯托弗将会怎样呢?

" ['krɪstəfər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] .
" Christopher ! " exclaimed Elsie , catching at the words .
" 克里斯托弗 ! " 惊呼 艾尔西 , 捕捉 在 这 字 .

"克里斯托弗！"艾尔西惊呼道，她被这个名字逗笑了。

" [oʊ] , ['ɑːˌziː] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?
" Oh , Ozzy , do you know where he is ?
" 哦 , 奥兹 , 做 你 知道 在哪里 他 是 ?

哦，奥兹，你知道他在哪里吗?

[duː] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] .
Do tell the truth , if you know .
做 告诉 这 真相 , 如果 你 知道 .

如果你知道真相，就请如实告知。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] !
Just think how his poor mother is feeling about him !
只是 思考 如何 他的 贫穷的 母亲 是 感觉 关于 他 !

想想他可怜的母亲该有多难过!

[duː] [tel] ! "
Do tell ! "
做 告诉 ! "

快说!

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['fɑːðər] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [sed] ['ɑːzrɪk] , ['ʃrɪŋkɪŋ] .
" I am afraid father will punish me again , " said Osric , shrinking .
" 我 是 害怕的 父亲 将要 惩治 我 再次 , " 说 奥斯里克 , 收缩 .

"我怕父亲会再次惩罚我,"奥斯里克畏缩着说道。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [oʊ] , ['ɑːˌziː] , [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [sed] ['elsi] , [dɪs'gʌstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
" Oh , Ozzy , don't be such a coward , " said Elsie , disgusted in spite of herself .
" 哦 , 奥兹 , 不 是 这样的 一个 懦夫 , " 说 艾尔西 , 厌恶 在 尽管如此 的 她自己 .

"哦，奥兹，别这么胆小，"艾尔西不由自主地感到厌恶地说。

" [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] ?
" Suppose he does ?
" 认为 他 做 ?

"假设他真的这么做了呢？"

['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [pʊr] ['krɪstəfər] [aʊt][ɪn]
Wouldn't you rather be punished , even , than to have poor Christopher out in
不会 你 相当 是 受到惩罚 , 甚至 , 比 到 有 贫穷的 克里斯托弗 出去 在
[ðɪs] [stɔːrm] ,
this storm ,
这 风暴 ,

你宁愿自己受罚，也不愿让可怜的克里斯托弗在这场暴风雨中受苦吗?

[ænd; ənd][pər'hæps] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [fraɪt] ?
and perhaps dying of fright ?
和 也许 垂死 的 惊吓 ?

或许是吓死了?

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

想想看!

[ɪf] [hiː; hi][daɪz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [truːθ] ,
If he dies in consequence of your keeping back the truth ,
如果 他 死亡 在 结果 的 你的 保持 后退 这 真相 ,

如果他因为你隐瞒真相而死，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
you will be the cause of his death .
你 将要 是 这 原因 的 他的 死亡 .

你将成为他死亡的罪魁祸首。

[kʌm] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] !
Come , do tell me !
来 , 做 告诉 我 !

快告诉我!

[wer] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [goʊ] ? "
Where did you and Christopher go ? "
在哪里 做过 你 和 克里斯托弗 去 ? "

你和克里斯托弗去哪儿了?

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] , " [sed] ['ɑːzrɪk] , [rɪ'lʌktəntli] , [æt; ət][læst] .
" We went to the funeral , " said Osric , reluctantly , at last .
" 我们 去 到 这 葬礼 , " 说 奥斯里克 , 勉强 , 在 最后的 .

"我们去参加了葬礼，"奥斯里克最后不情愿地说。

" [wiː; wi] [wɑːtʃt] [tɪl] ['aɪzək] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɔːfɪn]
" We watched till Isaac went away , and then hid in the vault to see the coffin
" 我们 观看 直到 艾萨克 去 离开 , 和 然后 隐藏 在 这 金库 到 看 这 棺材
.
:
.

"我们一直看着，直到艾萨克离开，然后躲进地窖去看棺材。"

[ðen] [kris] [wʌz; wəz] [skerd] , [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd][went] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði]['fɑːrðər] [end]

Then	Chris	was	scared	,	and	cried	,	and	went	and	hid	in	the	farther	end
然后	克里斯	曾是	害怕的	,	和	哭	,	和	去	和	隐藏	在	这	更远	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,

of	the	vault	,
的	这	金库	,

克里斯吓坏了，哭了起来，躲到了金库的另一头。

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berərz] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [tɪl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went]

and	I	slipped	out	with	the	bearers	,	and	hid	in	a	bush	till	the	people	went
和	我	滑倒了	出去	和	这	持有者	,	和	隐藏	在	一个	衬套	直到	这	人们	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

于是我趁着搬运工们溜了出去，躲在灌木丛里，直到人们离开。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

and	—	and	—	"
和	—	和	—	"

而且——而且——"

" [bʌt; bət]['dɪdnt] ['krɪstəfər] [kʌm] [aʊt] ? " [æskt] ['elsi] , [strʌk] [wɪð; wɪθ]['hɔːrər] .

"	But	didn't	Christopher	come	out	?	"	asked	Elsie	,	struck	with	horror	.
"	但	没有	克里斯托弗	来	出去	?	"	问	艾尔西	,	击	和	恐怖	.

"可是克里斯托弗不是出来了吗？"艾尔西惊恐地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][nɑːt] .

"	I	don't	know	whether	he	did	or	not	.
"	我	不	知道	无论	他	做过	或者	不是	.

我不知道他是否真的做了。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

I	never	saw	him	.
我	绝不	锯	他	.

我从没见过他。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [tɪl] [juː; jʊ] [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	did	not	think	anything	about	him	,	till	you	asked	where	he	was	.
我	做过	不是	思考	任何事物	关于	他	,	直到	你	问	在哪里	他	曾是	.

直到你问起他在哪里，我才想起他。

[oʊ] , ['elsi] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [kraɪd]['ɑːzrɪk][æz; əz] ['elsi] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tɔːrdz]

Oh	,	Elsie	,	where	are	you	going	?	"	cried	Osric	as	Elsie	rose	and	went	towards
哦	,	艾尔西	,	在哪里	是	你	去	?	"	哭	奥斯里克	作为	艾尔西	玫瑰	和	去	向

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

"哦，艾尔西，你要去哪儿？"奥斯里克喊道，只见艾尔西起身走向门口。

" [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !

"	Don't	go	away	and	leave	me	alone	!
"	不	去	离开	和	离开	我	独自的	!

"别走，别把我一个人留下！"

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ˌem 'iː] ! "

Suppose	the	lightning	should	strike	me	!	"
认为	这	闪电	应该	罢工	我	!	"

假设我被闪电击中了！

" [aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːˌziː] .

"	I	can't	help	it	,	Ozzy	.
"	我	不能	帮助	它	,	奥兹	.

"我没办法，奥兹。"

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['fɑːðər] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	must	tell	father	this	minute	,	so	that	he	can	know	what	to	do	.
我	必须	告诉	父亲	这	分钟	,	所以	那	他	能	知道	什么	到	做	.

我必须马上告诉父亲，让他知道该怎么办。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] , [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [pʊr] ['krɪstəfər] [mʌst; məst][biː; bi] .

And	if	you	are	afraid	,	just	think	what	poor	Christopher	must	be	.
和	如果	你	是	害怕的	,	只是	思考	什么	贫穷的	克里斯托弗	必须	是	.

如果你感到害怕，那就想想可怜的克里斯托弗该有多难过吧。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['beriəl] - [vɔːlt] ,

How	would	you	feel	if	you	were	shut	up	in	the	burial	-	vault	,
如何	会	你	感觉	如果	你	是	关闭	向上	在	这	葬礼	-	金库	,

如果你被关在墓穴里，你会作何感想?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] ?

instead	of	being	safe	at	home	?
反而	的	存在	安全的	在	家	?

而不是待在家里确保安全?

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] ['fɑːðər] [jɔːr'self]

The	best	thing	you	can	do	is	to	get	up	and	come	and	tell	father	yourself
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	得到	向上	和	来	和	告诉	父亲	你自己

. "
: "
. "

你最好亲自起来去告诉父亲。

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] !

"	Oh	,	I	can't	!
"	哦	,	我	不能	!

"哦，我不能！"

[aɪ] !

I	durstn't	!
我	杜斯特	!

我不敢!

" [kraɪd] ['ɑːzrɪk] .

"	cried	Osric	.
"	哭	奥斯里克	.

"奥斯里克喊道。"

" ['elsi] , [duː] [kʌm] [bæk] !

"	Elsie	,	do	come	back	!
"	艾尔西	,	做	来	后退	!

"艾尔西，一定要回来！"

['oʊnli][weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .

Only	wait	till	morning	,	and	I	will	tell	him	.
仅有的	等待	直到	早晨	,	和	我	将要	告诉	他	.

等到明天早上，我就会告诉他。

" ['ɑːzrɪk] [kraɪd] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

"	Osric	cried	and	pleaded	,	but	in	vain	.
"	奥斯里克	哭	和	恳求	,	但	在	徒劳	.

奥斯里克哭喊着哀求，但无济于事。

['elsi] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [kən'siːlmənts] ,

Elsie	had	had	enough	of	concealments	,
艾尔西	有	有	足够的	的	隐蔽处	,

艾尔西受够了这种隐瞒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][felt] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['hævɪŋ] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] .

and	she	felt	how	much	might	depend	on	the	little	boy's	having	timely	assistance	.
和	她	毛毡	如何	很多	可能	依赖	在	这	小的	男孩们	拥有	及时	协助	.

她感到，能否及时帮助这个小男孩，对这个孩子来说意义重大。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ru:m] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔ:ri] .

She	went	down	to	her	father's	room	and	told	him	the	story	.
她	去	向下	到	她	父亲的	房间	和	讲述	他	这	故事	.

她下楼到父亲的房间，把这件事告诉了他。

['mɪstər] . ['denisən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['ɑ:zrɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][felt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ɛlsi:z] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] ,

Mr	.	Dennison	came	up	and	questioned	Osric	himself	,	and	felt	convinced	that	Elsie's	suspicions	were	correct	,
先生	.	丹尼森	来了	向上	和	被质问	奥斯里克	他自己	,	和	毛毡	确信	那	艾尔西的	怀疑	是	正确的	,

丹尼森先生走过来亲自询问奥斯里克，并确信艾尔西的怀疑是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪstəfər] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] .

and	that	Christopher	had	been	left	in	the	vault	.
和	那	克里斯托弗	有	到过	左边	在	这	金库	.

而克里斯托弗则被留在了地窖里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm] [ə'beɪt] , [hi:; hi] ['hɑ:nist] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

As	soon	as	the	storm	abated	,	he	harnessed	his	horse	,
作为	很快	作为	这	风暴	减弱	,	他	已掌握	他的	马	,

暴风雨一停，他就套上马具。

[droʊv] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] ['kɑ:tɪdʒ] ,

drove	down	to	the	village	as	fast	as	possible	,	and	seeing	a	light	in	Jeduthun's	cottage	,
驾驶	向下	到	这	村庄	作为	快速地	作为	可能的	,	和	看到	一个	光	在	-	小屋	,

他们以最快的速度驱车前往村庄，看到杰杜顿的小屋里亮着灯。

[hi:; hi][went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] - [ænd; ənd] ['kɪsi] [keɪm] [aʊt] .

he	went	straight	to	his	door	,	and	arrived	there	just	as	Jeduthun	and	Kissy	came	out	.
他	去	直的	到	他的	门	,	和	到达的	那里	只是	作为	-	和	亲吻	来了	出去	.

他径直走到门口，正好看到杰杜顿和基西出来。

" [ðer; ðər] ! " [sed] - , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['stɔ:ri] .

"	There	!	"	said	Jeduthun	,	as	soon	as	he	heard	the	story	.
"	那里	!	"	说	-	,	作为	很快	作为	他	听到	这	故事	.

"就是这样！"杰杜顿一听到这个故事就说道。

" ['kɪsi] , [ʃi:; ʃi] [weɪkt] [ˌem 'i:][ʌp][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

"	Kissy	,	she	waked	me	up	half	an	hour	ago	.
"	亲吻	,	她	醒来	我	向上	一半	一个	小时	前	.

"Kissy，她半小时前把我叫醒了。"

[ʃi:; ʃi][felt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] - [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] - [ðæt] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ,

She	felt	it	for	'	sure	and	certain	'	that	Christopher	was	in	there	,
她	毛毡	它	为了	-	当然	和	肯定	-	那	克里斯托弗	曾是	在	那里	,

她"确信无疑"地感觉到克里斯托弗就在那里。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ˌem 'i:][aʊt][tu:; tə] [si:] . "

and	started	me	out	to	see	.	"
和	开始	我	出去	到	看	.	"

然后带我出去看看。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['denisən] .

"	How	shall	we	get	in	?	"	asked	Mr	.	Dennison	.
"	如何	将	我们	得到	在	?	"	问	先生	.	丹尼森	.

“我们该怎么进去呢？”丹尼森先生问道。

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [vɔːlt] .

Jeduthun	explained	that	he	had	a	key	which	would	unlock	the	vault	.
-	解释	那	他	有	一个	钥匙	哪个	会	开锁	这	金库	.

杰杜顿解释说他有一把可以打开金库的钥匙。

" [juːd] ['betər] [hɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃed] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You'd	better	hitch	the	horse	under	the	shed	,	"	said	he	.
"	你会	更好的	拴住	这	马	在下面	这	棚	,	"	说	他	.

“你最好把马拴在棚子底下，”他说。

" [ðæt] [roʊd] ['ɔːlweɪz] [wɑːʃiz] ['bædli][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn]

"	That	road	always	washes	badly	with	such	a	heavy	rain	,	and	we	shall	get	on
"	那	路	总是	洗涤	糟糕	和	这样的	一个	重的	雨	,	和	我们	将	得到	在

['fæstər][ə; eɪ] - [fʊt] . "

faster	a	-	foot	.	"
快点	一个	-	脚	.	"

“这种暴雨下这条路总是很脏，我们步行会更快。”

" ['siːɪŋ] [juːv] [gɑːt] ['kʌmpəni] , [aɪl] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] , "

"	Seeing	you've	got	company	,	I'll	stay	at	home	and	have	everything	ready	,	"
"	看到	你已经	得到	公司	,	患病的	停留	在	家	和	有	一切	准备好	,	"

[sed] ['kɪsi] .

said	Kissy	.
说	亲吻	.

“既然你家有客人，我就待在家里，把一切都准备好。”基西说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

"	You	had	better	bring	him	right	here	the	first	thing	.
"	你	有	更好的	带来	他	正确的	这里	这	第一的	事物	.

你最好第一时间把他带到这里来。

[aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I'm	as	sure	you	will	find	him	,	as	if	I	see	him	this	minute	.
我是	作为	当然	你	将要	寻找	他	,	作为	如果	我	看	他	这	分钟	.

我确信你一定能找到他，就像我现在就能看到他一样。

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [men][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

"	Three	or	four	minutes	brought	the	two	men	to	the	door	of	the	vault	.
"	三	或者	四	分钟	带来	这	二	男人	到	这	门	的	这	金库	.

“三四分钟后，两人来到了金库门口。”

- [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['entərd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['læntərn] .

Jeduthun	unlocked	it	without	difficulty	,	and	entered	,	holding	up	his	lantern	.
-	已解锁	它	没有	困难	,	和	进入	,	保持	向上	他的	灯笼	.

杰杜顿毫不费力地打开了门，举着灯笼走了进去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃn] :

The	next	moment	he	uttered	a	suppressed	exclamation	:
这	下一个	片刻	他	说出	一个	被抑制	感叹	:

下一刻，他压抑住内心的惊呼声响起：

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

"	Here	he	is	,	sure	enough	!
"	这里	他	是	,	当然	足够的	!

“他果然来了！”

['sɔ:ftli] , ['skwaɪər] ! -
Softly , squire ! '
轻轻 , 乡绅 ! -

轻点，侍从！

- [du:][tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [tu:] ['sʌd(ə)n] .
Twon't do to wake him too sudden .
- 做 到 唤醒 他 也 突然 .

不要突然叫醒他。

[si:] [haʊ] [hi:; hi][laɪz] , [pʊr] [læm] !
See how he lies , poor lamb !
看 如何 他 谎言 , 贫穷的 羊肉 !

看看他撒谎的样子，可怜的小羊羔！

['taɪərd][hɪm'self] [aʊt] ['wɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Tired himself out worrying and crying , I suppose .
疲劳的 他自己 出去 令人担忧 和 哭泣 , 我 认为 .

我想他大概是因为担心和哭泣而筋疲力尽了吧。

" - [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd] , ['seɪɪŋ] ['dʒentli] :
" Jeduthun knelt down and took the child's hand , saying gently :
" - 跪下 向下 和 采取 这 孩子的 手 , 说 轻轻地 :

耶杜顿跪下来，握住孩子的手，轻声说道：

" [waɪ] , ['krɪsti] , [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" Why , Christie , what brought you here ?
" 为什么 , 克里斯蒂 , 什么 带来 你 这里 ?

"克里斯蒂，你为什么会来这里？"

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf]
" But the next moment , he looked up , pale as ashes , and said in a half
['wɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

但下一刻，他抬起头，脸色苍白如灰，低声说道：

" ['skwaɪər] , [wɪə(r)] [tu:] [leɪt] .
" Squire , we're too late .
" 乡绅 , 是 也 晚的 .

"乡绅，我们来晚了。"

[aɪm] ['dredf(ə)l] [ə'freɪd] ['hi:z] [ded] . "
I'm dreadful afraid he's dead . "
我是 可怕 害怕的 他是 死的 . "

我非常害怕他已经死了。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

"死的！

[hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['denisən] , ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
He can't be , " exclaimed Mr . Dennison , hardly knowing what he said .
他 不能 是 , " 惊呼 先生 . 丹尼森 , 几乎 会心 什么 他 说 .

"不可能！"丹尼森先生惊呼道，几乎不知道自己说了些什么。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
" What could kill him ? "
" 什么 可以 杀 他 ? "

什么会要了他的命？

" [fraɪt] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **Fright** , **as** **likely** **as** **anything** , " **replied** **Jeduthun** .
" 惊吓 , 作为 可能 作为 任何事物 , " 回复 - .

"很可能是恐惧，"杰杜顿回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] ,
" **But** **we** **won't** **give** **up** **hope** ,
" 但 我们 惯于 给 向上 希望 ,

但我们不会放弃希望，

" [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] ['krɪstəfɚz] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['bɑ:di]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **he** **added** **as** **he** **raised** **Christopher's** **apparently** **lifeless** **body** **gently** **in** **his** **arms** .
" 他 额外 作为 他 提高 克里斯托弗的 显然 无生命 身体 轻轻地 在 他的 武器 .

"他一边说着，一边轻轻地将克里斯托弗看似毫无生气的身体抱在怀里。"

" ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] [jet] .
" **Maybe** **there** **is** **life** **in** **him** **yet** .
" 或许 那里 是 生活 在 他 然而 .

"或许他还有生命力。"

['enihaʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
Anyhow , **we** **will** **give** **him** **a** **chance** .
无论如何 , 我们 将要 给 他 一个 机会 .

总之，我们会给他一次机会。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [ʌn'drest] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm][bed] ,
" **In** **a** **few** **minutes** , **Christopher** **was** **undressed** **and** **laid** **in** **a** **warm** **bed** ,
" 在 一个 很少 分钟 , 克里斯托弗 曾是 脱光衣服 和 铺设 在 一个 温暖的 床 ,

几分钟后，克里斯托弗被脱掉衣服，躺在温暖的床上。

[waɪl] ['kɪsi] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɑ:t] - ['wɔ:tər] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli]
while **Kissy** **surrounded** **him** **with** **hot** **-** **water** **bottles** **and** **rubbed** **him** **vigorously**
尽管 亲吻 包围 他 和 热的 - 水 瓶子 和 摩擦 他 大力
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [hændz] .
with **her** **strong** **hands** .
和 她 强的 双手 .

Kissy 用热水袋把他围了起来，并用她强壮的双手用力地给他搓澡。

['deɪvɪd]['pɑ:rsənz] , [ə'brɔ:d] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [dɑ:n] ,
David **Parsons** , **abroad** **at** **the** **first** **dawn** ,
大卫 帕森斯 , 国外 在 这 第一的 黎明 ,

大卫·帕森斯，在黎明时分身处国外，

[hæd; həd] [si:n] ['mɪstər] . ['denisən] [ænd; ənd] - ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
had **seen** **Mr** . **Dennison** **and** **Jeduthun** **issue** **from** **the** **vault** **with** **the**
有 已见 先生 . 丹尼森 和 - 问题 从 这 金库 和 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

曾亲眼目睹丹尼森先生和杰杜顿带着孩子从金库里出来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] .
and **was** **at** **the** **cottage** **as** **soon** **as** **they** .
和 曾是 在 这 小屋 作为 很快 作为 他们 .

他们一到小屋，他就到了。

['mɪstər] . ['denisən] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [si:md] ['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . **Dennison** **went** **for** **the** **doctor** , **though** **there** **seemed** **little** **hope** **of** **his**
先生 . 丹尼森 去 为了 这 医生 , 尽管 那里 似乎 小的 希望 的 他的
['du:ɪŋ] ['eni] [gʊd] ,
doing **any** **good** ,
正在做 任何 好的 ,

丹尼森先生去看医生，尽管看起来医生恐怕也无济于事。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːrsənz][roʊd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] -

and	Mr	.	Parsons	rode	in	the	other	direction	to	fetch	his	sister	-	in	-
和	先生	.	帕森斯	骑	在	这	其他	方向	到	拿来	他的	姐姐	-	在	-

[lɔː] .

law	.
法律	.

帕森斯先生则骑马往另一个方向去接他的嫂子。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [ə'raɪvd] , ['krɪstəfər] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪf] , [bʌt; bət]

Before	the	poor	mother	arrived	,	Christopher	showed	signs	of	returning	life	,	but
前	这	贫穷的	母亲	到达的	,	克里斯托弗	显示	标志	的	返回	生活	,	但

[hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn] ,

he	knew	no	one	,
他	知道	不	一	,

在可怜的母亲到来之前，克里斯托弗出现了生命复苏的迹象，但他谁也不认识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði][hɑːt] [drɪŋks]

and	it	was	hard	to	rouse	him	sufficiently	to	swallow	the	hot	drinks
和	它	曾是	难的	到	唤醒	他	足够	到	吞	这	热的	饮料

[ðæt] ['kɪsi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

that	Kissy	gave	him	.
那	亲吻	给予	他	.

基西给他喝的热饮，他费了好大劲才喝下去。

['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][sʌn] [hoʊm] ,

Mrs	.	Parsons	would	have	taken	her	son	home	,
太太	.	帕森斯	会	有	已采取	她	儿子	家	,

帕森斯太太本会把儿子带回家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [muːvd] ,

but	the	doctor	declared	that	he	must	not	be	moved	,
但	这	医生	声明	那	他	必须	不是	是	已搬	,

但医生宣布他不能被移动。

[sɪns] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['kwaɪətnəs] .

since	everything	depended	on	the	most	perfect	quietness	.
自从	一切	取决于	在	这	最多	完美的	寂静	.

因为一切都取决于绝对的安静。

[wen] ['krɪstəfər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['terər]

When	Christopher	began	to	recover	his	strength	,	he	showed	such	signs	of	terror
什么时候	克里斯托弗	开始	到	恢复	他的	力量	,	他	显示	这样的	标志	的	恐怖

,

,

,

当克里斯托弗开始恢复体力时，他表现出了极大的恐惧。

[ðæt] ['dɑːktər] ['henri] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .

that	Doctor	Henry	feared	for	his	reason	.
那	医生	亨利	害怕	为了	他的	原因	.

亨利医生担心他所担心的事是有原因的。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , — [ʃiː; ʃi] , [pʊr] ['wʊmən] !

He	knew	no	one	about	him	,	not	even	his	mother	,	—	she	,	poor	woman	!
他	知道	不	一	关于	他	,	不是	甚至	他的	母亲	,	—	她	,	贫穷的	女士	!

他对身边的人一无所知，甚至连他的母亲也不认识——可怜的母亲！

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'kʌm] , — [bʌt; bət] [kept] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['ɑːzrɪk] ,

was	almost	overcome	,	—	but	kept	calling	for	Osric	,
曾是	几乎	克服	,	—	但	保留	呼叫	为了	奥斯里克	,

他几乎被击倒，——但仍然不停地呼喊奥斯里克的名字。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

and	begging	him	not	to	go	away	and	leave	him	alone	.
和	乞讨	他	不是	到	去	离开	和	离开	他	独自的	.

并恳求他不要离开，不要让他一个人待着。

" [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [maɪ] [sʌn] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['mɪstər] . ['denisən] [tuː; tə]

"	Suppose	I	should	bring	my	son	over	to	see	him	?	"	said	Mr	.	Dennison	to
"	认为	我	应该	带来	我的	儿子	超过	到	看	他	?	"	说	先生	.	丹尼森	到

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

the	doctor	.
这	医生	.

"如果我带儿子过去看看他呢？"丹尼森先生问医生。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , " [sed] ['dɑːktər] ['henri] ,

"	It	can	do	no	harm	,	that	is	certain	,	"	said	Doctor	Henry	,
"	它	能	做	不	伤害	,	那	是	肯定	,	"	说	医生	亨利	,

"肯定不会造成任何伤害，"亨利医生说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] ['krɪstəfər] .

"	and	it	may	be	good	for	him	,	if	not	for	Christopher	.
"	和	它	可能	是	好的	为了	他	,	如果	不是	为了	克里斯托弗	.

"这对克里斯托弗来说或许是件好事，即使对他来说不是好事。"

" ['ɑːzrɪk] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][fɜːrst] ,

"	Osric	cried	,	and	begged	to	be	allowed	to	stay	at	home	at	first	,
"	奥斯里克	哭	,	和	乞求	到	是	允许	到	停留	在	家	在	第一的	,

"奥斯里克哭着恳求一开始能待在家里，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['jiːldɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps]

but	he	yielded	when	his	father	represented	to	him	that	he	might	perhaps
但	他	产生	什么时候	他的	父亲	代表	到	他	那	他	可能	也许

[seɪv] ['krɪstəfɚz] [laɪf][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

save	Christopher's	life	by	going	to	see	him	.
节省	克里斯托弗的	生活	经过	去	到	看	他	.

但当他父亲向他表示，他去见克里斯托弗或许能救他的命时，他便答应了。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

He	shrank	back	in	the	carriage	as	they	drove	through	the	village	,
他	缩小	后退	在	这	运输	作为	他们	驾驶	通过	这	村庄	,

当马车驶过村庄时，他缩回了车厢里。

[ænd; ənd][bɜːrst][aʊt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːrsənzɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	burst	out	crying	at	the	sight	of	Mrs	.	Parsons's	pale	face	and	the
和	爆裂	出去	哭泣	在	这	视线	的	太太	.	帕森斯的	苍白	脸	和	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['krɪstəfɚz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

sound	of	Christopher's	voice	from	the	room	beyond	.
声音	的	克里斯托弗的	嗓音	从	这	房间	超过	.

看到帕森斯太太苍白的脸色，听到克里斯托弗从隔壁房间传来的声音，她顿时放声大哭。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːzrɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['ɑːzrɪk]

"	Listen	to	me	,	Osric	,	"	said	Mrs	.	Parsons	,	sitting	down	and	drawing	Osric
"	听	到	我	,	奥斯里克	,	"	说	太太	.	帕森斯	,	坐着	向下	和	绘画	奥斯里克

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

towards	her	.
向	她	.

"听我说，奥斯里克，"帕森斯太太说着，坐了下来，把奥斯里克拉到自己身边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] .

"	I	am	not	going	to	reproach	you	.
"	我	是	不是	去	到	责备	你	.

我不会责备你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [dʌz] [ðæt] .

I	am	sure	your	own	conscience	does	that	.
我	是	当然	你的	自己的	良心	做	那	.

我相信你的良心会告诉你答案。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [spiːk] ['dʒentli][tuː; tə] ['krɪstəfər] ,

We	want	you	to	go	in	and	speak	gently	to	Christopher	,
我们	想	你	到	去	在	和	说话	轻轻地	到	克里斯托弗	,

我们希望你进去后温柔地和克里斯托弗谈谈。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp] .

and	try	to	quiet	him	and	make	him	sleep	.
和	尝试	到	安静的	他	和	制作	他	睡觉	.

试着让他安静下来，哄他睡觉。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] [jɔːr'self] — [nɑːt][kraɪ][ɔːr][biː; bi][ə'freɪd] .

But	to	do	this	you	must	be	very	quiet	yourself	—	not	cry	or	be	afraid	.
但	到	做	这	你	必须	是	非常	安静的	你自己	—	不是	哭	或者	是	害怕的	.

但要做到这一点，你自己必须非常安静——不能哭泣，也不能害怕。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ] ? "

Will	you	try	?	"
将要	你	尝试	?	"

你愿意试试吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['ɑːzrɪk] , ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['sɒbz] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	Osric	,	choking	down	his	sobs	.
"	是的	,	女士	,	"	回答	奥斯里克	,	窒息	向下	他的	啜泣	.

"是的，夫人，"奥斯里克哽咽着回答道。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][led] ['krɪstəfər] [ɔːf] ! "

"	Oh	,	Mrs	.	Parsons	,	I	am	so	sorry	that	I	led	Christopher	off	!	"
"	哦	,	太太	.	帕森斯	,	我	是	所以	对不起	那	我	引领	克里斯托弗	离开	!	"

"哦，帕森斯太太，我真对不起，我不该把克里斯托弗带走！"

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

"	I	hope	you	are	,	my	poor	boy	!
"	我	希望	你	是	,	我的	贫穷的	男生	!

"我希望你是，我可怜的孩子！"

[naʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [rɪ'per] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

Now	see	what	you	can	do	to	repair	your	fault	.
现在	看	什么	你	能	做	到	维修	你的	过错	.

现在看看你能做些什么来弥补你的错误。

" [ðə; ði]['moʊmənt] ['krɪstəfɚz] [aɪz] [fel] [ɑːn]['ɑːzrɪk] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

"	The	moment	Christopher's	eyes	fell	on	Osric	,	he	stretched	out	his	hand	to
"	这	片刻	克里斯托弗的	眼睛	跌倒	在	奥斯里克	,	他	拉伸	出去	他的	手	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"克里斯托弗的目光一落在奥斯里克身上，就向他伸出了手。"

" [oʊ] , ['ɑːˌziː] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl][ə'loʊn][tuː; tə][daɪ] .

"	Oh	,	Ozzy	,	I	knew	you	wouldn't	leave	me	all	alone	to	die	.
"	哦	,	奥兹	,	我	知道	你	不会	离开	我	全部	独自的	到	死	.

"哦，奥兹，我就知道你不会让我一个人等死。"

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ? "

But	what	made	you	stay	so	long	?	"
但	什么	制成	你	停留	所以	长的	?	"

但是什么让你停留了这么久?

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , ['krɪstəfər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**Never**	**mind**	**that**	**now**	**,**	**Christopher**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**.**
"	绝不	头脑	那	现在	,	克里斯托弗	,	"	说	他的	母亲	.

“克里斯托弗，现在别管那些事了，”他母亲说。

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] . "

"	**You**	**see**	**he**	**has**	**come**	**back**	**.**	**"**
"	你	看	他	有	来	后退	.	"

你看，他回来了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] ['krɪstəfər] ,

"	**And**	**you**	**won't**	**leave**	**me**	**again**	**,**	**will**	**you**	**?**	**"**	**continued**	**Christopher**	**,**
"	和	你	惯于	离开	我	再次	,	将要	你	?	"	持续	克里斯托弗	,

“你不会再离开我了吧？”克里斯托弗继续说道。

['hoʊldɪŋ] - [hænd] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

holding	**Osric's**	**hand**	**tightly**	**in**	**his**	**own**	**.**
保持	-	手	紧紧	在	他的	自己的	.

他紧紧地握着奥斯里克的手。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

"	**It**	**was**	**very**	**wicked**	**to**	**tell**	**a**	**lie**	**and**	**run**	**away**	**from**	**school**	**,**
"	它	曾是	非常	邪恶	到	告诉	一个	说谎	和	跑步	离开	从	学校	,

“撒谎逃学是非常恶劣的行为，”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][ænd; ənd] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ,

but	**we**	**will**	**confess**	**our**	**sins**	**and**	**say**	**our**	**prayers**	**,**
但	我们	将要	承认	我们的	罪孽	和	说	我们的	祈祷	,

但我们会忏悔罪过，并向上帝祈祷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑夜(The dark night)
第4/4页

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [mɪs] ['lɪlə] [tu:; tə]['hev(ə)n] ,

and	when	the	angels	come	to	take	Miss	Lilla	to	heaven	,
和	什么时候	这	天使	来	到	拿	错过	莉拉	到	天堂	,

当天使来接莉拉小姐上天堂时，

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɪf] [wi:; wi] [æsk] [ðem; ðəm] .

perhaps	they	will	let	us	out	if	we	ask	them	.
也许	他们	将要	让	我们	出去	如果	我们	问	他们	.

如果我们请求他们，或许他们会放我们出去。

[dəunt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] , ['ɑ:ˌzi:] ?

Don't	you	believe	they	will	,	Ozzy	?
不	你	相信	他们	将要	,	奥兹	?

奥兹，你不相信他们会做到吗?

" ['ɑ:zrɪk] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] ,

"	Osric	could	not	bear	these	words	,	and	he	burst	into	tears	,
"	奥斯里克	可以	不是	熊	这些	字	,	和	他	爆裂	进入	眼泪	,

奥斯里克无法忍受这些话，顿时嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

and	hid	his	face	on	the	pillow	.
和	隐藏	他的	脸	在	这	枕头	.

他把脸埋在枕头里。

[hɪz; ɪz] [terz] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['krɪstəfər] , [hu:] [sed] , ['su:ðɪŋli]

His	tears	seemed	to	have	a	quieting	effect	on	Christopher	,	who	said	,	soothingly
他的	眼泪	似乎	到	有	一个	安静	影响	在	克里斯托弗	,	WHO	说	,	舒缓地

, " [ðer; ðər] !

,	"	There	!
,	"	那里	!

他的眼泪似乎对克里斯托弗起到了安抚作用，克里斯托弗轻声说道：“好了！”

[dəunt] [kraɪ] .

Don't	cry	.
不	哭	.

别哭。

['meɪbi] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [aʊt] , ['æftər] [ɔ:l] .

Maybe	we	shall	get	out	,	after	all	.
或许	我们	将	得到	出去	,	后	全部	.

或许我们最终还是能逃出去。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] , ['ɑ:ˌzi:] .

I	wish	you	could	sing	,	Ozzy	.
我	希望	你	可以	唱歌	,	奥兹	.

奥兹，我真希望你会唱歌。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] ['kwɪkər] .

It	would	make	the	time	pass	quicker	.
它	会	制作	这	时间	经过	更快	.

这样会让时间过得更快。

[aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] [maɪ] [vɔɪs] [si:mz] [ɔ:l] [gɔ:n] [ə'weɪ] .

I	would	,	but	my	voice	seems	all	gone	away	.
我	会	,	但	我的	嗓音	似乎	全部	已消失	离开	.

我很想去，但我好像完全失声了。

" - [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd]

"	Jeduthun	looked	inquiringly	at	the	doctor	,	who	nodded	in	return	,	and
"	-	看起来	询问地	在	这	医生	,	WHO	点头	在	返回	,	和

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

he	began	to	sing	,
他	开始	到	唱歌	,

杰杜顿疑惑地看着医生，医生点了点头，然后他开始唱歌。

['veri] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['dʒentli] , [ðə; ði] [oʊld] ['lʌlɪŋ] [tu:n] [ʌv; əv] ['æmstərdæm] .

very	softly	and	gently	,	the	old	lulling	tune	of	Amsterdam	.
非常	轻轻	和	轻轻地	,	这	老的	催眠	调	的	阿姆斯特丹	.

轻轻地，温柔地，阿姆斯特丹那古老的催眠曲调响起。

['krɪstəfər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] .

Christopher	listened	with	evident	pleasure	.
克里斯托弗	听着	和	明显	乐趣	.

克里斯托弗听得津津有味。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dru:p] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] , ['hoʊldɪŋ] [fæst]

His	eyelids	presently	began	to	droop	,	and	at	last	he	fell	asleep	,	holding	fast
他的	眼睑	目前	开始	到	下垂	,	和	在	最后的	他	跌倒	睡着了	,	保持	快速地

[tu:; tə] - [hænd] .

to	Osric's	hand	.
到	-	手	.

他的眼皮开始下垂，最后他紧紧抓住奥斯里克的手睡着了。

" [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] ['evriθɪŋ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

"	That	is	worth	everything	,	"	whispered	the	doctor	.
"	那	是	值得	一切	,	"	低声说道	这	医生	.

“这太值了，”医生低声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] , [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [hɪm'self] .

"	I	hope	he	will	have	a	good	sleep	,	and	wake	up	himself	.
"	我	希望	他	将要	有	一个	好的	睡觉	,	和	唤醒	向上	他自己	.

“我希望他能睡个好觉，然后自己醒来。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ki:p] ['evriθɪŋ] ['kwaɪət] [ˌaʊt'saɪd] .

Some	of	you	must	watch	and	keep	everything	quiet	outside	.
一些	的	你	必须	手表	和	保持	一切	安静的	外部	.

你们当中有些人必须负责在外面观察，保持安静。

[dəunt] [traɪ] [tu:; tə] [drɔ:] [jʊr; jər] [hænd] [ə'weɪ] , ['ɑ:zrɪk] .

Don't	try	to	draw	your	hand	away	,	Osric	.
不	尝试	到	画	你的	手	离开	,	奥斯里克	.

奥斯里克，别想把手抽回来。

[sɪt] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] , ['kɪsi] , [hæv; həv] [sʌm; səm] [brɔ:θ] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]

Sit	quite	still	,	and	,	Kissy	,	have	some	broth	ready	to	give	him	,	the
坐	相当	仍然	,	和	,	亲吻	,	有	一些	肉汤	准备好	到	给	他	,	这

['moʊmənt] [hi:; hi] [weiks] .

moment	he	wakes	.
片刻	他	醒来	.

别动，基西，准备些肉汤，等他醒来就给他喝。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [gets] [ɑ:n] . "

I	will	come	over	again	towards	evening	,	and	see	how	he	gets	on	.	"
我	将要	来	超过	再次	向	晚上	,	和	看	如何	他	获得	在	.	"

我傍晚时分会再过来看看他的情况。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , ['dɑ:ktər] ? " ['wɪspəd] ['ɑ:zrɪk] .

"	Don't	you	think	he	will	live	,	doctor	?	"	whispered	Osric	.
"	不	你	思考	他	将要	居住	,	医生	?	"	低声说道	奥斯里克	.

“医生，您不认为他能活下来吗？”奥斯里克低声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I don't know , my boy .
" 我 不 知道 , 我的 男生 .

“我不知道，孩子。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] ['betər] [wen] [hiː; hi] [weiks] .
I can tell better when he wakes .
我 能 告诉 更好的 什么时候 他 醒来 .

我能更清楚地分辨出他什么时候醒来。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] .
He has had a great shock , and we cannot foresee the effects .
他 有 有 一个 伟大的 震惊 , 和 我们 不能 预见 这 效果 .

他受到了极大的惊吓，我们无法预见其后果。

" [æz; əz]['ɑːzrɪk][sæt][baɪ] ['krɪstəfɝz] [bed] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] ,
" As Osric sat by Christopher's bed through the long morning hours ,
" 作为 奥斯里克 卫星 经过 克里斯托弗的 床 通过 这 长的 早晨 小时 ,

“奥斯里克在克里斯托弗的床边坐了一整个上午，

[hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
he thought more earnestly than he had ever done before in all his life .
他 想法 更多的 切实 比 他 有 曾经 完毕 前 在 全部 他的 生活 .

他比以往任何时候都更加认真地思考。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] — [haʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] .
He saw how mean and wicked he had been — how selfish and cowardly .
他 锯 如何 意思是 和 邪恶 他 有 到过 — 如何 自私 和 胆小 .

他意识到自己曾经是多么卑鄙邪恶，多么自私懦弱。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
He remembered how he had treated his kind little sister the night before ,
他 记得 如何 他 有 治疗 他的 种类 小的 姐姐 这 夜晚 前 ,

他想起了前一天晚上他是如何对待善良的妹妹的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd][ə'baʊt][hɜːr; hər] .
and how he had lied about her .
和 如何 他 有 撒谎了 关于 她 .

以及他如何对她撒谎。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['ɑːzrɪk][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['ræðər]
Somehow or other , Osric had always been in the habit of thinking himself rather
不知何故 或者 其他 , 奥斯里克 有 总是 到过 在 这 习惯 的 思维 他自己 相当
[ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
a good boy ,
一个 好的 男生 ,

不知何故，奥斯里克一直认为自己是个相当不错的孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [swer] [ænd; ənd][juːz][bæd][wɜːrdz] , [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
because he did not swear and use bad words , like some of the boys ,
因为 他 做过 不是 发誓 和 使用 坏的 字 , 喜欢 一些 的 这 男孩们 ,

因为他不像有些男孩那样说脏话和脏话。

[ɔːr][flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [laɪk][tɑːm]['bædʒər] , [ɔːr] [sʌlk] , [laɪk][hɪz; ɪz]
or fly into a passion at every little thing , like Tom Badger , or sulk , like his
或者 飞 进入 一个 热情 在 每一个 小的 事物 , 喜欢 汤姆 獾 , 或者闷闷不乐 , 喜欢 他的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

或者像汤姆·巴杰那样，对每件小事都大发雷霆；或者像他的兄弟那样，生闷气。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

But	now	he	saw	himself	in	some	degree	as	he	really	was	,
但	现在	他	锯	他自己	在	一些	程度	作为	他	真的	曾是	,

但现在他某种程度上看到了真实的自己。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

and	he	was	ashamed	and	disgusted	at	the	sight	.
和	他	曾是	羞愧	和	厌恶	在	这	视线	.

他看到这一幕感到羞愧和厌恶。

" [oʊ] [haʊ] [miːn] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] !

"	Oh	how	mean	I	have	been	!
"	哦	如何	意思是	我	有	到过	!

“哦，我真是太坏了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['evər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['elsi] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [traɪ] ?

"	I	wonder	if	I	ever	could	be	as	good	as	Elsie	,	if	I	were	to	try	?
"	我	想知道	如果	我	曾经	可以	是	作为	好的	作为	艾尔西	,	如果	我	是	到	尝试	?

“我想知道，如果我努力的话，我是否能像艾尔西一样优秀？”

[pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

Perhaps	I	could	if	I	were	to	pray	and	read	the	Bible	as	she	does	.
也许	我	可以	如果	我	是	到	祈祷	和	读	这	圣经	作为	她	做	.

如果我像她一样祈祷和阅读圣经，也许我也能做到。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] , ['eniweɪ] ; " [ænd; ənd] ['ɑːzrɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn]

I	will	try	,	anyway	;	"	and	Osric	made	a	good	beginning	by	laying	his	head	down
我	将要	尝试	,	反正	;	"	和	奥斯里克	制成	一个	好的	开始	经过	躺下	他的	头	向下

,

,

,

无论如何，我都会试试;”奥斯里克说着，便把头放了下来，算是开了个好头。

[kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs]

confessing	his	sins	to	his	heavenly	Father	,	and	begging	for	forgiveness
坦白	他的	罪孽	到	他的	天上	父亲	,	和	乞讨	为了	饶恕

[ænd; ənd] [help] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'diː.mərz] [seɪk] .

and	help	for	his	Redeemer's	sake	.
和	帮助	为了	他的	救赎者的	清酒	.

他向天父忏悔自己的罪过，并为了救赎主的缘故恳求宽恕和帮助。

[wen] ['krɪstəfər] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sensəb(ə)l] ,

When	Christopher	awoke	,	he	was	perfectly	sensible	,
什么时候	克里斯托弗	醒来	,	他	曾是	完美	明智的	,

克里斯托弗醒来时，神智完全清醒。

[bʌt; bət] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

but	so	weak	that	the	doctor	thought	he	would	hardly	live	through	the	night	.
但	所以	虚弱的	那	这	医生	想法	他	会	几乎	居住	通过	这	夜晚	.

但他身体非常虚弱，医生认为他可能熬不过当晚。

[hiː; hi] ['rælid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [hiː; hi] ['hɔvəd] [bɪ'twiːn]

He	rallied	a	little	towards	morning	,	but	for	many	days	,	he	hovered	between
他	集结	一个	小的	向	早晨	,	但	为了	许多	天	,	他	悬停	之间

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

life	and	death	,
生活	和	死亡	,

临近清晨，他的身体状况略有好转，但在接下来的许多天里，他都徘徊在生死边缘。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'sensəb(ə)l] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [dɪ'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

sometimes	**insensible**	**,**	**at**	**other**	**times**	**deranged**	**and**	**thinking**	**himself**	**again**	**in**	**the**
有时	麻木不仁	,	在	其他	时代	精神错乱	和	思维	他自己	再次	在	这

['beriəl] - [vɔ:lt] .

burial	**-**	**vault**	**.**
葬礼	-	金库	.

有时他神志不清，有时他精神错乱，仿佛又回到了墓穴中。

[æt; ət] [ði:z] [taɪmz] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['kwaɪət][hɪm; ɪm][laɪk] ['ɑ:zrɪk] .

At	**these**	**times**	**,**	**no**	**one**	**could**	**quiet**	**him**	**like**	**Osric**	**.**
在	这些	时代	,	不	一	可以	安静的	他	喜欢	奥斯里克	.

在那种情况下，没有人能像奥斯里克那样让他安静下来。

['ɑ:zrɪk] [steɪd] [æt; ət] - ['kɑ:tɪdʒ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] ['bɔɪz] [kɔ:l] ,

Osric	**stayed**	**at**	**Jeduthun's**	**cottage**	**day**	**and**	**night**	**,**	**always**	**at**	**the**	**sick**	**boy's**	**call**	**,**
奥斯里克	入住	在	-	小屋	天	和	夜晚	,	总是	在	这	生病的	男孩们	称呼	,

奥斯里克日夜守在杰杜顿的小屋里，随时准备响应生病男孩的召唤。

['nevər] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [rest] [ɔ:r] [ə'mju:zmənt] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n]

never	**seeming**	**to**	**care**	**for**	**rest**	**or**	**amusement**	**,**	**or**	**anything**	**else**	**,**	**but**	**waiting**	**on**
绝不	似乎	到	关心	为了	休息	或者	娱乐	,	或者	任何事物	别的	,	但	等待	在

['krɪstəfər] .

Christopher	**.**
克里斯托弗	.

他似乎从不在乎休息、娱乐或其他任何事情，只顾着等待克里斯托弗。

[ði:z] [deɪz] , ['drɪri] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [pru:vd] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn]

These	**days**	**,**	**dreary**	**and**	**anxious**	**as**	**they**	**were**	**,**	**proved**	**the**	**turning**	**-**	**point**	**in**
这些	天	,	凄凉	和	焦虑的	作为	他们	是	,	已证实	这	转弯	-	观点	在

['ɑ:zrɪk] - [laɪf] .

Osric	**Dennison's**	**life**	**.**
奥斯里克	-	生活	.

尽管那段日子阴郁而焦虑，却成为了奥斯里克·丹尼森人生的转折点。

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑ:rsənz]

He	**had**	**many**	**long**	**and**	**profitable**	**talks**	**with**	**Jeduthun**	**and**	**Mrs**	**.**	**Parsons**
他	有	许多	长的	和	有利可图	会谈	和	-	和	太太	.	帕森斯

, [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

,	**and**	**learned**	**a**	**great**	**deal**	**.**
,	和	学习	一个	伟大的	交易	.

他与杰杜顿和帕森斯夫人进行了多次长时间且富有成效的谈话，并从中获益匪浅。

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

His	**devotion**	**to**	**his**	**friend**	**was**	**of**	**service**	**to**	**him**	**in**	**another**	**way**	**.**
他的	虔诚	到	他的	朋友	曾是	的	服务	到	他	在	其他	方式	.

他对朋友的忠诚也以另一种方式帮助了他。

['i:v(ə)n]['deɪvɪd] , [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [wʊd] [fər'gɪv] ['ɑ:zrɪk] ,

Even	**David**	**,**	**who**	**had**	**thought**	**at**	**first**	**that**	**he**	**never**	**would**	**forgive**	**Osric**	**,**
甚至	大卫	,	WHO	有	想法	在	第一的	那	他	绝不	会	原谅	奥斯里克	,

就连起初认为自己永远不会原谅奥斯里克的戴维，

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sɔ:fn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ['ɑ:ˌzi:] [gru:]

felt	**his**	**heart**	**soften**	**towards**	**him**	**as**	**he**	**saw**	**how**	**thin**	**and**	**pale**	**Ozzy**	**grew**
毛毡	他的	心	软化	向	他	作为	他	锯	如何	薄的	和	苍白	奥兹	生长

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

day	**by**	**day**	**,**
天	经过	天	,

看着奥兹一天天变得瘦弱苍白，他不禁对他心生怜悯。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kerf(ə)l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	how	careful	he	was	never	to	go	out	of	calling	distance	from	the
和	如何	小心	他	曾是	绝不	到	去	出去	的	呼叫	距离	从	这

['kɑ:tɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

他多么小心谨慎，从不离开小屋的呼叫范围。

[lest] ['krɪstəfər] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] .

lest	Christopher	should	want	him	.
免得	克里斯托弗	应该	想	他	.

免得克里斯托弗想要他。

['deɪvɪd] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

David	told	the	story	to	the	other	boys	,
大卫	讲述	这	故事	到	这	其他	男孩们	,

大卫把这个故事讲给了其他男孩听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [wen] ['ɑ:zrɪk] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔ:r] ,

and	they	all	agreed	that	when	Osric	came	among	them	once	more	,
和	他们	全部	同意	那	什么时候	奥斯里克	来了	之中	他们	一次	更多的	,

他们一致认为，当奥斯里克再次来到他们中间时，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ,

they	would	never	reproach	him	with	his	faults	,
他们	会	绝不	责备	他	和	他的	故障	,

他们绝不会指责他的缺点，

[bʌt; bət] [wʊd] [traɪ] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

but	would	try	and	help	him	to	be	a	good	boy	.
但	会	尝试	和	帮助	他	到	是	一个	好的	男生	.

但我会尽力帮助他成为一个好孩子。

[æt; ət] [læst] , ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

At	last	,	Christopher	was	so	much	better	,	that	the	doctor	said	that	he	could
在	最后的	,	克里斯托弗	曾是	所以	很多	更好的	,	那	这	医生	说	那	他	可以

[bi:; bi] ['teɪkən] [hoʊm] .

be	taken	home	.
是	已采取	家	.

最后，克里斯托弗的病情好转了很多，医生说他可以回家了。

[hi:; hi] ['bɛgd] [hɑ:rd] [ðæt] ['ɑ:zrɪk] [maɪt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['denisən]

He	begged	hard	that	Osric	might	go	with	him	,	and	Mr	.	Dennison
他	乞求	难的	那	奥斯里克	可能	去	和	他	,	和	先生	.	丹尼森

[kən'sentid] ,

consented	,
同意	,

他苦苦哀求奥斯里克和他一起去，丹尼森先生同意了。

['θɪŋkɪŋ] ['dʒʌstli] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [tu:; tə]

thinking	justly	that	the	lesson	his	son	was	learning	was	worth	more	to
思维	公正地	那	这	课	他的	儿子	曾是	学习	曾是	值得	更多的	到

[hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ɪn] [sku:l] .

him	than	any	he	would	lose	in	school	.
他	比	任何	他	会	失去	在	学校	.

他认为儿子学到的东西比在学校里学到的任何知识都更有价值。

['ɑ:zrɪk] [steɪd] [ɔ:l] ['sʌmər] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rsənzɪz] , [hu:] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Osric	stayed	all	summer	at	Mrs	.	Parsons's	,	who	became	much	attached	to	him	.
奥斯里克	入住	全部	夏天	在	太太	.	帕森斯的	,	WHO	成为	很多	随附的	到	他	.

奥斯里克整个夏天都待在帕森斯太太家，帕森斯太太非常喜欢他。

[hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

He	on	his	part	,	was	never	weary	of	waiting	on	her	,
他	在	他的	部分	,	曾是	绝不	厌倦	的	等待	在	她	,

他却从不厌倦侍奉她。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ezrə]['pɑːrsənz] [sed] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][lɔːst][wʌn][sʌn][tuː; tə]

and	Mr	.	Ezra	Parsons	said	one	day	that	his	sister	had	lost	one	son	to
和	先生	.	以斯拉	帕森斯	说	一	天	那	他的	姐姐	有	丢失的	一	儿子	到

[faɪnd] [tuː] .

find	two	.
寻找	二	.

有一天，埃兹拉·帕森斯先生说，他的姐姐失去了一个儿子，却找到了两个。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə]['ɑːzrɪk] .

The	society	of	the	Parsons	boys	was	of	great	benefit	to	Osric	.
这	社会	的	这	帕森斯	男孩们	曾是	的	伟大的	益处	到	奥斯里克	.

与帕森斯家男孩们的交往对奥斯里克大有裨益。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] , ['truːθfl] , ['mænli] [lædz] , [gʊd] [bəuθ][æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] ,

They	were	brave	,	truthful	,	manly	lads	,	good	both	at	work	and	play	,
他们	是	勇敢的	,	真实	,	男子气概	小伙子们	,	好的	两个都	在	工作	和	玩	,

他们勇敢、诚实、有男子气概，工作和娱乐都很出色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	they	did	their	best	to	make	a	man	of	him	.
和	他们	做过	他们的	最好的	到	制作	一个	男人	的	他	.

他们竭尽全力把他培养成一个真正的男子汉。

['evri] [wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wen] ['ɑːzrɪk] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,

Every	one	noticed	the	improvement	when	Osric	went	back	to	school	in	the	winter	,
每一个	一	注意到	这	改进	什么时候	奥斯里克	去	后退	到	学校	在	这	冬天	,

奥斯里克冬天重返校园后，大家都注意到了他的进步。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [riˈdʒɔist] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['elsi] .

and	no	one	rejoiced	in	it	more	than	Elsie	.
和	不	一	欣喜若狂	在	它	更多的	比	艾尔西	.

没有人比艾尔西更为此感到高兴。

['tʃɪldrən] , [wen] ['eni] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ɔːr] ['θretnɪŋ]

Children	,	when	any	one	tries	to	make	you	do	wrong	by	laughing	at	or	threatening
孩子们	,	什么时候	任何	一	尝试	到	制作	你	做	错误的	经过	笑	在	或者	威胁

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

孩子们，当有人嘲笑或威胁你们，试图让你们做错事时，

[rɪ'membər] [ðæt] " [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] ['brɪŋɪθ] [ə; eɪ] [sner] ,

remember	that	"	the	fear	of	man	bringeth	a	snare	,
记住	那	"	这	害怕	的	男人	带来	一个	圈套	,

记住，“惧怕人会落入网罗，

" [waɪl] " [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['wɪzdəm] ,

"	while	"	the	fear	of	God	is	the	beginning	of	wisdom	,
"	尽管	"	这	害怕	的	上帝	是	这	开始	的	智慧	,

“敬畏上帝是智慧的开端”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] ['riːəli] [hɜːrt][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	and	that	no	man	can	really	hurt	you	while	you	put	your	trust	in	him	.
"	和	那	不	男人	能	真的	伤害	你	尽管	你	放	你的	相信	在	他	.

“只要你信任他，就没有谁能真正伤害你。”

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神